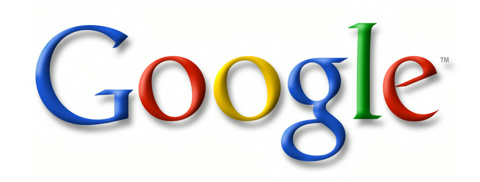
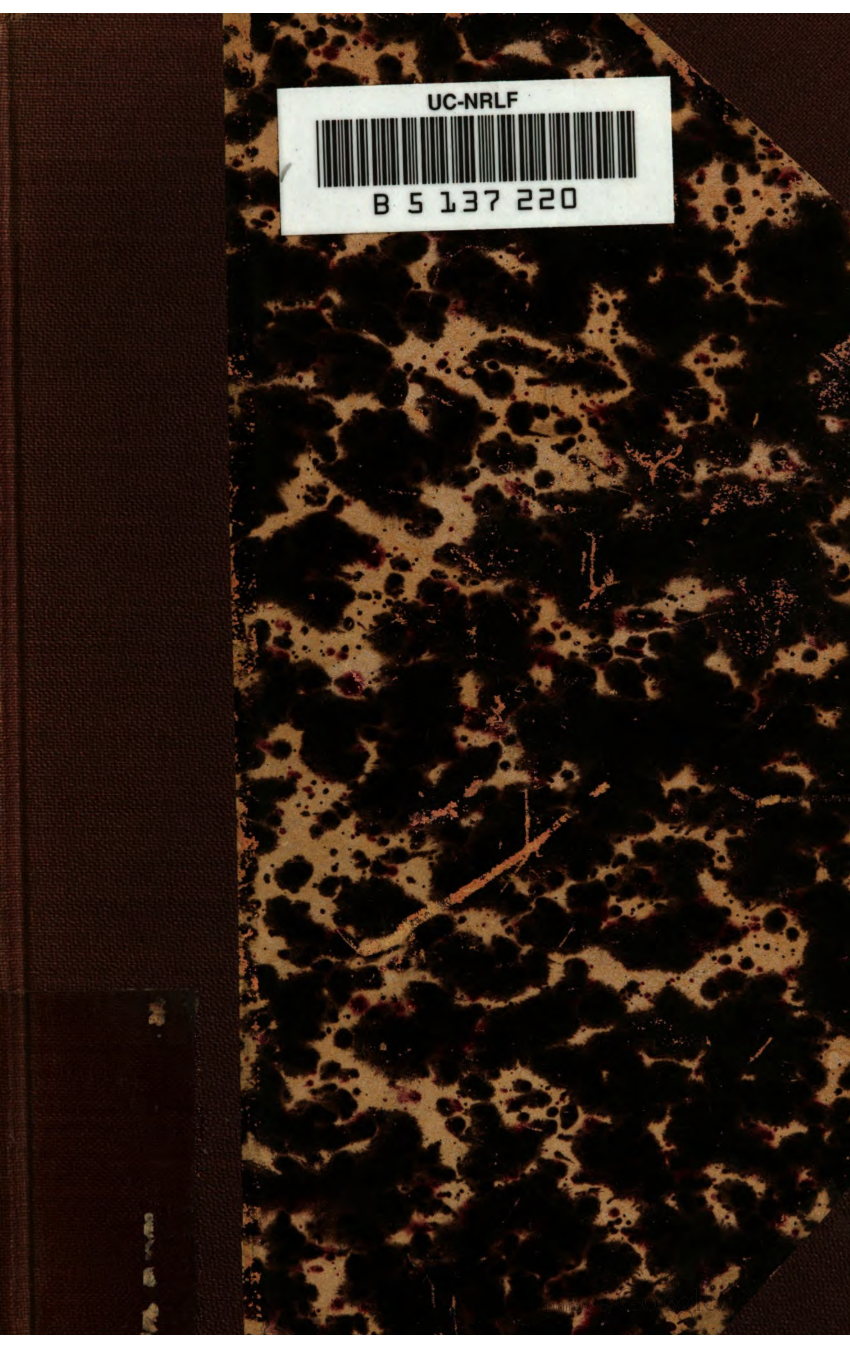



UC-NRLF
B 5 137 220


Digitized by Google

Herrn

H. Michelant

mit ergebenstem [illegible]

W. F.

ALTFRANZÖSISCHE

BIBLIOTHEK

HERAUSGEGEBEN

VON

DR WENDELIN FOERSTER
PROFESSOR DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER
UNIVERSITÄT BONN



SIEBENTER BAND

DAS ALTFRANZÖSISCHE ROLANDSLIED

(TEXT VON PARIS, CAMBRIDGE, LYON UND DEN SOG. LOTH-
RINGISCHEN FRAGMENTEN MIT R. HEILIGBRODT'S CONCORDANZ-
TABELLE ZUM ALTFRANZÖSISCHEN ROLANDSLIED)

HEILBRONN

VERLAG VON GEBR. HENNINGER

1886



DAS ALTFRANZÖSISCHE ROLANDSLIED

TEXT VON PARIS, CAMBRIDGE, LYON

UND DEN SOG.

LOTHRINGISCHEN FRAGMENTEN

MIT

R. HEILIGBRODT'S

CONCORDANZTABELLE

ZUM ALTFRANZÖSISCHEN ROLANDSLIED

HERAUSGEGEBEN

VON

WENDELIN FOERSTER



HEILBRONN

VERLAG VON GEBR. HENNINGER

1886



Mit dem vorliegenden Bande habe ich mein in ZfrP. II, 179 gegebenes Versprechen, die jüngeren französischen Bearbeitungen des altfranzösischen Rolands zu veröffentlichen, eingelöst. Vor drei Jahren erschien als sechster Band meiner „Altfranzösischen Bibliothek" der Text von Châteauroux und Venedig; jetzt ist der noch ausstehende Rest: Paris, Cambridge, Lyon und die sog. lothringischen Fragmente in den Händen der Fachgenossen. Dieser letzte Band ist später, als ich annehmen konnte, erschienen: der Text ist zwar seit 1884 fertig gedruckt; aber die versprochene Concordanztabelle der verschiedenen Ausgaben und Bearbeitungen, welche H. Dr. R. Heiligbrodt übernommen hatte, nahm mehr Zeit in Anspruch, als wir anfangs glaubten, was jedem, der sich mit der mühsamen, zeitraubenden und ermüdenden Art ähnlicher Arbeiten vertraut gemacht hat, ohne weiteres einleuchten wird. Die Hoffnung, dass inzwischen die am 6. Februar 1861 in London verkaufte Handschrift (Nr. 55 Katalog Savile; vgl. BEdC. XXII, 279, vgl. Gautier, Epopées III², 501 Anm. 1), irgendwo auftauchten und benutzt werden könnte, hat sich leider nicht erfüllt. — Ueber die benutzten Handschriften ist folgendes zu bemerken:

I. P*) = Pergamenthandschrift der Pariser Nationalbibliothek, Msc. fç. 860, alt 7227⁵, fonds Colbert 658, XIII. Jhd., fol., zweispaltig, ein Sammelband, über dessen Inhalt der erste Band des französischen

---

*) Ueber die von mir gebrauchten Sigeln ist die Vorbemerkung Heiligbrodt's zu seiner Concordanztabelle, S. 343. 4 der vorliegenden Ausgabe, nachzusehen.

Handschriftenkatalogs (I, 184) einzusehen ist. Unser Text steht f. 1—36. Der Anfang, entsprechend 1—1039 des Oxforder Textes, und den Tiraden 1—90 von CV fehlt und ist in moderner Abschrift auf vorgebundenen Papierblättern aus C nachgetragen. Dieser Text wurde 1869 von Fr. Michel unter dem Namen des Roman de Roncevaux als Anhang auf S. 163—359 der zweiten Auflage seiner Chanson de Roland, Paris, Didot veröffentlicht und der fehlende Anfang von P aus der modernen Abschrift von C, die auf der Pariser Nationalbibliothek unter Msc. fç. 15108 eingetragen ist (sieh S. VI der Altfr. Bibl. VI), abgedruckt S. 125—163. Da der Herausgeber seine Tiradenzählung von C mit P fortsetzt, so erhält die erste Tirade von P bei Fr. Michel die Nummer 81, die letzte (in meiner Ausgabe 373) 453, so dass zur Auffindung der Fr. Michel'schen Nummer stets die Zahl 80 zu meiner Nummer hinzugezählt werden muss. — Text pikardisch. — Ich habe den Michel'schen Text im J. 1873 mit dem Original kollationirt und zweifelhafte Stellen 1875 nochmals nachgesehen.

II. T = Trinity College in Cambridge, Handschrift R, 3, 32 in kl. 4°, bestehend aus zwei leeren Pergamentvorsatzblättern, worauf auf 107 einspaltig beschriebenen Papierblättern unser Text steht. Flüchtige Cursiv aus dem Ende des XV. Jhdts. Auf dem Vorsatzblatt steht die handschriftliche Bemerkung Trin. Coll. Cuant. A° 1672. Ex dono Dris Scattergood huius Coll'ij Sacellani. Der Anfang fehlt. Der Text beginnt auf f. 1r ohne weiteres mit dem ersten Vers der Tirade 1 (= Oxford Tir. 62, C Tir. 66), dessen Initiale sich in nichts von

den andern Tiradenanfängen unterscheidet. Die Lücke, welche dieser Text zwischen T. 27, der am Schluss zwei Verse fehlen, und T. 27ª aufweist, hat schon in der Vorlage gestanden. In derselben waren mehrere Blätter ausgerissen, was der Schreiber von T nicht wahrnahm und daher seinen Text ohne Unterbrechung fortlaufend weiterschrieb. Dagegen weist unsere Handschrift zwei andere Lücken auf, die durch das Herausreissen von zwei Blättern (eines zwischen f. 88 und 89, ein zweites zwischen f. 94 und 95) entstanden ist, auf welche Lücken die moderne Seitenzählung keine Rücksicht nimmt. Vgl. Anmerkung zu S. 286, T 282, 10. — Durch die Liberalität der Bibliotheksverwaltung von Cambridge konnte ich den Text in aller Musse in Bonn abschreiben und meine Abschrift nochmals mit dem Original vergleichen.

III. L = Pergamenthandschrift der Lyoner Stadtbibliothek, neu 984, alt 649, s. De Landine, Catalogue I, 409, in 8⁰ (160 mm × 106 mm), nachlässige Schrift des XIV. Jhdts. Die Handschrift beginnt f. 1ʳ also:

Li bons rois artus de bretaigne
La ſien (?) proesce nos enseigne
Que nos seons prou et cortois
Tient cort si riche come rois
5 A cele feste qui tant coste
9 doit conter la pentecoste
La corz fu la ou dist en gales
Apres mengier permi ces sales
Li cheualier se desportoient
10 Lai ou dames les apeloient
Et les compaignes de sarrazins sont granz
De la grant traison que i fist agolanz.
Bel fu li iors *usf.*

(Tir. 1 unseres Textes, entsprechend der Tirade 28 [nach meiner Zählung] von P.) und schliesst mit f. 60r. Wie man sieht, fehlt unsrer Hds. der Anfang des Rolandstextes, der aber auch seiner Vorlage gefehlt haben muss. Wie der sonderbare Anfang zu erklären, ist nicht sicher zu ermitteln. Hat der Schreiber den Löwenritter Christians kopiren wollen und sich dann eines andern besonnen? Was sollen dann die Zeilen 11. 12 (Agolant)? — Wie bekannt, fehlt L ferner die Beligantepisode. Ob sie der Schreiber von L absichtlich ausgelassen oder ob sie bereits in seiner Vorlage gefehlt hat, dies zu entscheiden, fehlt jeder Anhaltspunkt. Die Lücke fällt auf die Mitte des Blattes 57r der Handschrift, wo auf den Schluss der Tirade 110 ohne jede äussere Unterbrechung unmittelbar die Tirade 111 mit der gewöhnlichen Initiale folgt. Auf f. 60r unten schliesst unser Text mit der Unterschrift: Explicit la desconfite de Roncevaux; darauf folgt von derselben Hand mit kleinerer Schrift zweispaltig:

Apres la sainte passion
Jhesu crist a lancension
Quant ihesu fut en ciel montez
Furent aucun de grant bonte
5 [60v a] De foi e de religion
Apres la predication
Des apostres e des martirs
Oura puis tant li sainz espirs
Que assez en i ot de creanz
10 De uiauz de ioines e denfanz
De chiualiers e de pucelles
Filles de roi iantiz e belles
Qui crurent en la loi deuine
E guerpirent la sarrazine
15 Theotimus ·i· clers iantiz
Qui de letres fu bien apris

E crut en la loi ih'u crist
Si con le dient li escrit
E en lestoire le reconte
20 Il nos retrait ·i· nouel conte
Dune pucelete petite
Qui auoit a non marguerite.
Fille fu un roi theodose
Plus fu fresche que nulle rose
25 E plus blanche que flors de lis
Ml't ot de paranz e damis
Iantiz fu et de grant parage
Mais de ce fit ele que sage
Que le roi crut qui tot forma
30 [60v b] E de cuer saintemant lama
Cōmandee fu a norice
Qui de garder ne fu pas nice
Un ior auint per auenture
Que per solacier e deduire
Mena les ouailles sa maistre
Contreual les chans per repaistre *usf.*

Vgl. diese Fassung des Margarethenlebens mit der von W. L. Holland im J. 1863 veröffentlichten, wozu noch Joly, La vie de sainte Marguerite, Paris 1879 S. 83 ff. einzusehen ist. — Darauf folgt die Pleure-Chante (ed. 1834 in Lyon), endlich lateinisch geschriebene Litanien und Gebete. — Von mir im Sommer 1877 in Lyon abgeschrieben, nachdem ich 1872 und 1874 vergebens in Lyon nach der Handschrift geforscht hatte.

IV. F = die sog. lothringischen Fragmente, vgl. Génin S. 489. 90 seiner Rolandausgabe, woselbst S. 491—501 der Text abgedruckt ist. Diese Fragmente befinden sich jetzt im Besitze des Herrn H. Michelant in Paris, welcher dieselben mit der grössten Zuvorkommenheit dem damals in Paris sich aufhaltenden Prof. H. Suchier geliehen hat,

dessen diplomatische, die kleinsten Eigenthümlichkeiten der Handschrift wiedergebende Abschrift die Grundlage des vorliegenden Abdruckes bildet. Derselbe berichtet über die Bruchstücke folgendes:

„Das Blatt fungirte als Einbanddeckel, die Innenseite nach aussen. Zwischen 2d und 1a steht auf dem Rücken:

Polion
Eccl'æ
Romanæ

Als Michelant das Bruchstück auffand, hatte es nicht mehr das Pouillé einer Kirche zum Inhalt, sondern das Notizbuch einer Köchin.

Die Spalte hat 44 Zeilen, die von oben nach unten gemessen den Raum von $28^1/_2$ Centimeter einnehmen. Sollten neue Bruchstücke derselben Hs. auftauchen, so werden sie leicht erkennbar sein. Génin hat bereits auf S. 489 abgebildet, wie nicht nur die ersten, sondern auch die letzten Buchstaben der einzelnen Verse gerade unter einander stehn *). Der Raum von dem ersten Buchstaben bis zum letzten derselben Spalte beträgt 9 cm, der von dem ersten Buchstaben der ersten Spalte bis zum letzten der zweiten $20^1/_2$, so dass der Raum zwischen den beiden Spalten $2^1/_2$ cm beträgt.

Die Initialen der einzelnen Laissen sind blau und roth, mit zierlichen Blümchen ausgestattet. Blaue und rothe Schnörkel laufen links an den Laissen herunter. Den Abschluss jeder Spalte nach oben und unten hin bildet eine blau und roth gemalte Arabeske. Die Schrift

---

*) Doch hat mehrmals der Schreiber aus Versehen den letzten Buchstaben unmittelbar an das letzte Wort gerückt. Dann fügt er in die Reihe der Schlussbuchstaben das Zeichen ∞ ein. Génin hat dieses Zeichen, das nur ein Schnörkel ohne Bedeutung ist, einmal (V. 148) mit m wiedergegeben. — [Vgl. Oxf. Girart.]



ist sehr deutlich, doch ist das Pergament stellenweise fleckig oder abgerieben . . . . . . Auf Bl. 1 sind zu Beginn der Spalte d noch einzelne Buchstabenreste sichtbar, ebenso in dem Querschlitz, welcher Zeile 7 auf Bl. 2c entstellt. Einem andern, dem der Text der verwandten Redactionen zu Gebote stehen wird, dürfte es gelingen, noch einige Worte mehr zu entziffern.“

Im folgenden gebe ich das Nöthigste über die Abweichungen der einzelnen Handschriften von meinem Texte u. ä.

Seite **1** *) T. 1, 1. Anfang fehlt in der Handschrift.

Zeile 8 *donc* (st. *dont*) regelmässig in der Handschrift. Zwar sind bei der sehr flüchtigen Kursivschrift *c* und *t* oft schwer zu scheiden; doch in derselben Zeile deutlich *floton*, 3, 13 *haubert* usf.

3, 1 *eut*] *e* verwischt.

2, 3, 18 *goufanon*] so immer, auch wenn *n* gedruckt ist; auch *u* und *n* sind oft gar nicht zu scheiden; wo ein solcher Buchstabe aber scharf ausgeprägt ist, wurde er im Druck wiedergegeben.

4, 3 *Igerin*] Vor *r* stand zuerst ein *i*, wie der i-Strich über dem Buchstaben lehrt; dann wurde korrigirt, wobei die Tinte zusammenfloss, so dass jetzt nichts zu unterscheiden.

11 *Auecquez*] in der Hs. *Auecqȝ*.

5, 10 *latertre*] *laterre* H., und *tertre* über unterpunktirtes *terre* geschrieben.

3, 8, 12 *trop*] über der Zeile nachgetragen.

5, 13, 1 *Amorin* H.

8 *lescuiche* deutlich H., ebenso 6, 2 *escuet*, 14, 1 *Amator*, 15, 2 *Cortelose* usf.

12 *a eulx* über der Zeile.

15, 9 l. *donc* mit Hs., die immer so st. *dont* schreibt.

6, 19, 1 *Gesmenble*] *geſm̄ble* H.

---

*) In keiner der drei Handschriften habe ich Korrekturen von fremder Hand bemerkt.

6, 19, 10	*Marsille*] *marsilly*, *y* durchstrichen und *e* drüber geschrieben.
7, 20, 11	*uirge*] *uge* mit ' über *u*.
21, 1	keine Initiale.
9, 25, 9	zwischen Str. 25 und 26 ist in der Handschrift T keine Lücke.
P 1, 1	Anfang fehlt; der Anfang der drei ersten Zeilen in der Handschrift beschädigt; ebenso am Verso des Blattes; 8, 6—9.
10, 2, 19	*triulee*] *triublee* Hs., *b* unterpunktirt.
12, 7, 3	*Torpin*, Hs. nie *u*.
13, 9, 22	*chascons*] *chas9s* Hs. sehr oft.
14, 11, 11	Nach *Chascuns* folgt *sor torne* (unterp.), ebenso
16, 16, 4	nach *elme* ein unterpunktirtes *lacier*.
17, 5	*Sre* Hs.
17, T 26, 22	Nach dieser Zeile sind folgende Zeilen in der Hs. vom Rubrikator roth durchstrichen: Gouffanons blans indes et blois Sus destriers montent bruns e blans e noirs Serrement cheuauchent si font les rens estrois.
18, P 18, 14	*ferrai*] *f'rarai* (erstes *ra* unterpunktirt).
T 27, 9	Nach dieser Zeile fällt die in der Einleitung S. VII beschriebene Lücke, die bereits in der Vorlage gestanden hat. In T folgen die Tiraden 27 und 27a ohne jede Unterbrechung und Scheidung durch Initiale unmittelbar aufeinander.
P 19, 15	*ensainglentezr* (*z* unterpunktirt).
19, P 21, 3	*de lo* in Hs. unterpunktirt.
21, P 27, 3	*dāml'deu* Hs., meist so.
23, T 27a, 1	vgl. Anm. zu 18, T 27, 9.
25, L 3, 21	lies: *permie*, 23. 26 *per* (die Präp. ꝑ der Hs. ist in L stets *per* aufzulösen; ausgeschrieben nur *per*).
P 32, 17	*nulle*] *nll'e* Hs.
26, T 29, 3	eigentlich heissen sie *Dathan* und *Abiron*.
P 33, 2	*diut* Hs.
27, T 30, 11	Hs. eher *brondir*.
28, L 8, 5	*lausse* Hs., erster Balken dann *i*, der zweite unterp.
29, T 31, 3	*p'amor* Hs.
L 7, 3	*lamaroine* (an *o* ist herumkorrigirt).

32, T 36, 2 *vllis* Hs.
34, P 43, 4 *mōstra* Hs.
L 15, 5 *ſolage* Hs.
40, P 50, 38 *chie.t* Hs. (ein Buchstabe ausradirt, wahrscheinlich *ē*, dessen unteres Ende noch zu sehen ist).
41, T 43a, 17 lies: *fouildre*.
42, L 19, 22 ·*i*·] so Hs.
43, T 44, 5 *deronpes* (*es* unterp. und *ues* drüber geschrieben).
45, T 47, 6 *que* über der Zeile.
47, T 48, 3 *bouche*] Lesefehler st. *boucle*.
50, L 25, 6. so Hs. — 12 *per moi* auf Rasur.
54, T 53, 2 *eschielles* (erstes *es* über der Zeile).
L 28, 7 so Hs.
55, L 29, 5 *que p.* in Rasur.
56, T 54, 14 *soubz* (*b* unterpunktirt).
58, T 55, 10 so Hs. st. *liverra*.
62, T 58, 9 *pars* über der Zeile.
67, L 39, 6 *toz sanglant* auf Rasur.
69, P 78, 1 lies *fuient* (*t* beim Druck abgesprungen).
71, P 82, 16 *quan*] *qan* Hs., *n* ganz deutlich; in ähnlichen Fällen, wo ich *n* drucke, trotzdem Michel nach der gewöhnlichen Syntax *u* gibt, ist an der Lesung der Hs. nicht zu zweifeln.
72, P 83, 16 *ua d.* unterpunktirt, *i ferit* am Rand.
17 die Zeile in Hs. unterpunktirt.
78, T 74, 4 *aloy* so Hs. (st. *aley*).
84, T 82, 9 *combatant* (*b* aus *p*).
86, T 84, 5 *pome* oder *pomme*, Hs. *poe* mit Strich drüber, ebenso *hoe* mit Strich = *homme*.
87, T 85, 14 hinter *lui* vor *ceu* steht ein durchstrichenes *ſ*.
89, T 87, 21 Hs.: *Sen fust fuiz* (über *fuiz*: *fait*) (*ſ.* durchstrichen) 7 *ree* (*ree* durchstrichen) *vaincu* usf.
P 101, 7 *por* (*p̃*) in Hs. unterpunktirt).
94, T 91, 20 *Sumelin* (?); Hs. hat statt *um* fünf nicht geschiedene senkrechte unter einander verbundene Balken.
L 62, 22 *mau*, so Hs.
95, T 92, 5 *tenu* über durchstrichenem *tolu*.
7 *Ny* (*N* ist vom Rubrikator vorgesetzt).

96, T 93, 6 nach dieser Zeile ist die folgende: *A soy mesmes dist parole serie* durchstrichen.
98, P 108, 11 lies: *lespie.*
100, T 96, 11 *que* über der Zeile.
12 *soue*] *sõne* Hs.
101, T 97, 3 *ber*] *her* Hs.
102, L 70, 12 *chiual*] *cliual* Hs.
103, P 114, 3 lies: *trourblez* (Hs. *tourblez*).
104, L 71, 3 *loer* (*r* aus *z*).
105, T 100, 13 nach *sire* folgt durchstrichenes *dieu.*
16 *seuiement*] in Hs. st. *ui* drei ungeschiedene Balken, ohne irgend einen *i*-Strich.
24 so Hs.
114, T 106, 3 erstes *ly* durchstrichen.
118, L 83, 2 *Ronceual*, in Hs. ausradirt bis auf *ro . . . . . ual.*
120, L 84, 10 *soit*] *solt* Hs., *i*-Strich über *l.*
T 111, 4 vor *hardement* ist *maltalent* schwarz durchstrichen.
123, P 132, 2 *pui*] Lesefehler st. *pin.*
124, L 87, 17 *uaurai* Hs.
19 in der Hs. die beiden Tiraden 87. 88 ohne Unterbrechung fortlaufend.
126, T 118, 1 falsche Initiale *N* (st. *R*).
128, T 120, 3 *abrhant* Hs.
129, T 121, 10 vor *Roullant* steht durchstrichenes *A*; *se sist*] so Hs.
L 93, 12 *fiert*] *t* über ausradirtem *t.*
130, T 122, 15 *riue*] unsicher; in Hs. steht zuerst in der Zeile *rime* (also *rime*, aber ohne *i*-Strich, oder eher *rune* oder *ruue*), dies ist roth durchstrichen und darüber steht *rine*, wobei aber das *n* nicht seine gewöhnliche Gestalt hat.
P 141, 15 *absolue* unterpunktirt.
131, T 123, 1 *ml't* über der Zeile.
132, T 124, 2 letztes *ne*] *Hs. ne*, über *n* ein '.
3 *angou* steht über durchstrichenem *aniou.*
134, T 126, 15 *ly a* über durchstrichenem *ni a.*
137, P 147, 14 vor *le fier* ein unterpunktirtes *f.*
T 129, 1 nach dieser Zeile folgen zwei roth durchstrichene Zeilen (= 9. 10): *Gerin le conte et son compaing girier.* | *Apres apelle hoton et berengier.*

142, L 103, 44 *mas*] *mi*(*t* in *a* geändert)*s* Hs.
145, P 153, 11 *lamore o soi*] zuerst geschrieben *Lamor a soi*; dann *e* und *o* übergeschrieben, und *o* unterpunktirt.
149, T 138, 6 *a* steht am Rand vor dem Zeilenanfang nachgetragen.
L 110, 6 das Punktirte ist ausradirt.

Nach der Tirade 110 fehlt in L der ganze Rest des ersten Abschnittes des Rolandsliedes, s. die Bemerkung zu S. 212, P. 250, 1. Die Lücke mag wohl schon in der Vorlage gestanden haben, da L 110 und L 111 mit gewöhnlicher Initiale inmitten einer Seite aufeinanderfolgen.

150, T 139, 15 *et langoissent*] Hs. *de langoisse*; über roth durchstrichenem *de* steht 7, und *t'* ist am Ende hinzugefügt.
154, T 146, 9 *feron* (*e* über unterpunktirtem *a*).
157, T 149, 13 *sont*] *so sont* Hs.
158, P 172, 9 diese Zeile steht in Hs. am Ende der Tirade (nach Z. 19 der jetzigen Zählung) und ist mit † an ihre Stelle gewiesen.
159, T 152, 19 *chãbree* Hs.
164, P 182, 1 *daniou* (*u* unterpunktirt).
165, T 163, 4 *euesque* Hs.
T 164, 14 *conuient*] eher *comment*, Hs. *cõmet'*.
167, T 166, 13 *a*] der Zeile vorgesetzt.
169, T 168, 6 *XX*] *XXc* (*c* roth durchstrichen).
175, T 175, 16 *escoutie* Hs.
181, P 209, 12 *ſarragõſois* Hs.
184, F 1, 1 *lame*] vielleicht aus *lante* verlesen.
185, F 2, 3 zwischen *bl* von *darable* ist unter der Zeile ein Punkt, der (weil zu sehr links) kaum *l* streichen soll, sondern nur zufällig sein dürfte.
4 *conere*] wohl *contreie*.
187, F 4, 10 die Ecke des Pergaments abgerissen. Am Anfang der Zeile fehlen etwa sieben Buchstaben. *ſons* oder *fans*? — *abati*] die Ecke des Pergaments abgeschnitten, auf der vielleicht noch ein Buchstabe stand.
F 4, 12 *sangl˜t*] der vorletzte Buchstabe nicht mehr erkennbar. Gemeint ist wohl *sangles* (*singulus*).

187, F 4, 18 *mercis*] *s* nicht mehr lesbar.
189, F 6, 6-10 längliches Loch im Pergament, das zwischen $^1/_2$ und 1 cm schwankt.
F 6, 17. 18 die Lücken am Anfang und Ende der Zeilen entsprechen dem bei F 4, 10 erwähnten Loch, dessen Rückseite hier einfällt.
F 6, 19 *ceu*] *e* unsicher.
190, F 7, 18 *regardai*] *ai* unsicher.
191, T 193, 8 *nestuit*] steht über roth durchstrichenem *ne sont.*
F 8, 2 *compaigne*] ob *a* oder *ā*, unsicher.
8, 4—7 die Lücken bilden die Rückseite des F 6, 7 fg. erwähnten Loches.
192, F 8, 10 hinter *paroles* steht ein kaum sichtbares ·*p'*· (Abkürzung für *paien*).
F 8, 14-16 Loch im Pergament. Mit Zeile 14 beginnt f. 1^v b, was im Text am Rand der Seite nachzutragen ist. Die Lücken betragen 14 . 2$^2/_8$, 15 . 2$^1/_2$, 16 . 4$^1/_8$ cm.
F 8, 36 *freins* oder *froins?*
194, T 195, 11 *mal*] *male* Hs., *e* durchstrichen.
F 10, 5 *preie*] *p'eie* Hs,
T 196, 3 *repereant*] zwischen *ea* ist ein Buchstabe (*r?*) durchstrichen.
203, T 208, 8 [*a*]*dmirant*] *Dmirant* Hs. — *escoutie* Hs.
205, P 239, 4 *compaignon*] diese Lesung Michel's ist durch *confanon* der Hs. im Text zu ersetzen.
206, T 213, 5 *Monioie*] *mōie* Hs.
T 214, 8 *pas*] so Hs.
208, T 217, 1 die Initiale *L* fehlt Hs., ebenso
T 218, 1 das *P.*
6 *en present*] *en p* (durchstrichenes *p*) *pn̄t.* Hs.
8 *Monioie*] *mōie* Hs.
209, P 247, 1 *fue*] *fuje* (*j* unterpunktirt).
210, P 250, 1 die Tirade beginnt in P (ebenso CV) mit einer sehr grossen und 6 Zeilen langen Initiale, die grösste, die sich in dem erhaltenen Theil der Hs. findet. Sonst gehen sie nur durch zwei Zeilen. In T und L kein irgendwie angedeuteter Abschnitt.
211, T 223, 10 *guennes*] *guēnes* Hs.
213, P 251, 34 *tout a uostre comant*] *ꝑ le vr̄e commant* Hs.,

dann ist *par le* unterpunktirt, zwischen *le* und *vostre* ein *a* übergeschrieben, vor *par* eine Reklame gesetzt, der dann am Ende der Zeile ein nachgesetztes *tout* entspricht.

217, L 112, 42 *tin*] hinter *n* ist ein *t* ausradirt.

218, P 252, 2 *iurent*] gebessert aus ursprünglichem *vinrent* von erster Hand.

220, T 225, 13 *les*] von erster Hand über der Zeile.

223, T 227, 13 *quilz ensuirront*] Hs. zuerst *Qui ne enʃuirront*; *lz* ist über *i* geschrieben und *ne* roth durchgestrichen.

224, T 228, 11 *conuendra*] *cõuee'dra* Hs.

L 117, 1 diese Tirade ist von der vorigen nicht getrennt.

13 *mestorra*] *or* auf Rasur.

225, L 118, 4 *menant*] *men* auf Rasur.

5 *tonbes*] *ton* auf Rasur.

226, T 230, 8 *terre*] zweimal in Hs., das zweite Mal durchstrichen.

227, P 259, 47. 48 durch vorgesetztes a. b. in Hs. an die jetzige Stelle verwiesen.

228, L 120, 1 ohne Initialenanfang fortlaufend.

229, F 11, 1 der von Génin ausgelassene Vers steht auf einem Pergamentschnitzel, der von dem oberen Rand des Blattes abgeschnitten ist.

230, L 121, 2 *b'goignon* Hs.

4 *irois*] aus *ireiz*.

T 233, 1 Initiale *S* vom Rubrikator nicht ausgefüllt, ebenso

231, T 234, 1 *L*.

232, T 235, 5 *contour*] *courour* (?) Hs.

233, T 235, 14 *Montensour*] *mõtẽʃor* Hs.

F 15, 7 *Sorges*] *forges* (?) Hs.

234, T 236, 2 *en*] lies *es* mit Hs.

L 124, 1 ohne Initialabsatz fortlaufend.

236, T 237, 31 *voua*] so Hs.

L 125, 14 *laigue*] *ai* durch Rasur korrigirt.

F 17, 2 *lamirant*] *t* (oder *s*) unsicher.

4 die untere rechte Ecke des Blattes abgerissen; von der Rückseite (= F 18, 12—14 in meiner Ausgabe) fehlt viel mehr, da der Zeilenanfang in die Lücke fällt.

237, F 17, 11-13 Loch im Pergament, wozu in 13 noch ein schmales Loch von links nach rechts kommt.
238, T 238, 5 *et*] *et* über unterpunktirtem *ou*.
L 126, 13 *coart*] aus *t* scheint *s* gemacht zu sein.
F 18, 12-14 vgl. zu 237, F 17, 4.
241, F 19, 11 *perneis*] *p'neis* Hs.
244, L 130, 1 ohne Tiradenabsatz fortlaufend.
245, P 272, 8 *destriers*] *destr›* Hs.
248, T 245, 25 steht, aber roth durchstrichen, noch einmal zwischen 21 u. 22.
249, P 277, 15 *otroi*] *motroi* (*m* unterpunktirt) Hs.
251, T 248, 9 *prensist*] gebessert aus *prent* Hs.
252, T 249, 7 a*menas*] *a* aus *e* gebessert Hs.
254, T 251, 22 *cen*] *ce'* Hs.
L 132, 13 *KT*] auf Rasur.
14 *fairoieṣ*] man kann bloss *f... oies* unterscheiden; der Rest ist durch Korrigiren verschmiert; *a* könnte auch *e* sein.
255, L 133, 3 *abele*] *a* auf Rasur, ebenso
4 *comant*.
258, L 137, 1 ohne Tiradendenabsatz fortlaufend, ebenso
264, L 142, 1.
266, T 266, 17 *facontel* Hs.
41 *crai* Hs.
267, L 143, 12 *semblant*] *p* aus *b*.
19 *moy*] *o* aus *e*.
23 *porc*] *por*ᶜ Hs.
24 *secorant* auf Rasur.
272, L 145, 5 *uint*] *uīnt* Hs.
275, L 147, 14 nach *enfes* ein Buchstabe ausradirt.
277, L 149, 1 ohne Tiradenabsatz fortlaufend, ebenso
278, L 150, 1.
3 *issent*] vor *i* ist *ſ* ausradirt.
286, L 157, 1 ohne Tiradenabsatz fortlaufend.
T 282, 10 darauf folgt in der Hs.: *Charles print Aude qui tant eut le vis clair* (also die erste Zeile von der folgenden Tirade 283, die = in P 311), womit Blatt 88v schliesst. Blatt 89r beginnt: *Ly deul des homes et cil de la meschine*, welcher Vers

= P 313 Schluss. Wie die Blätterlage und ein noch im Buch vorhandener schmaler Streifen beweisen, ist ein Blatt ausgerissen, trotzdem die Blattzählung ununterbrochen fortläuft. Damit ist ausgerissen worden Schluss von 283, Anfang von 284 und dazwischen noch eine Tirade 183[a] (= P 312), welche S. 289 Z. 3 hätte im Text durch Punkte angedeutet werden sollen. Dabei ist 285 T im Vergleich zu P umgestellt, worin L mit T übereinstimmt. — Mit diesem ausgerissenen Blatt 88[a] der ersten Hälfte der Blattlage fiel zugleich das entsprechende Blatt 94[a] der anderen Hälfte, wodurch das Ende von T 300, dann 300 1x (= P 327) 300 2x (= P 328) und der Anfang von 301 verschwunden sind. Es fragt sich nun, ob 300x (= P 326) in T gestanden hat, das in L fehlt. Dies ist sicher der Fall gewesen, da sonst die fehlenden 54 Zeilen nicht ausgefüllt werden könnten. Es muss also auch nach P 326, P 327, P 328 jedesmal eine Tirade T durch Punkte angedeutet werden.

289, L 159, 10 *enuanie* Hs.
L 160, 1 kein Tiradenabsatz, ebenso
297, L 166, 1.
303, T 300, 5 darnach ist das Blatt 94[a] ausgerissen. S. die Anm. zu 286, T 282, 10.
P 326, 9 darnach ist die fehlende Strophe T zu punktiren, ebenso
304, nach P 327, 8 und
nach P 328, 16.
307, T 304, 17 *gales* Hs.
309, P 335, 20 *nūrois* Hs.
310, L 178, 1 ohne Tiradenabsatz, ebenso
311, L 180, 1.
P 337, 1 falsche Initiale *G*, doch ist *P* wieder hineingemalt.
313, L 183, 1 kein Tiradenabsatz.
T 313, 1 zwischen 1 und 2 ist die Zeile *Gieffroi dangou et salemon le fier* roth durchstrichen.
314, T 315, 1 falsche Initiale *C* (st. *E*).

316, T 316, 32 vor *Le duc* ist ein 7 (= *Et*) durchstrichen.
319 (so zu lesen!), L 188, 1 falsche Initiale *L* (st. *A*).
320, L 190, 3 zwischen *son* und *seriant* ist *parant* unterpunktirt.
11 *de de* (das zweitemal unterpunktirt).
321, T 322, 3 nach *fist* ist *ses* roth durchstrichen. — *Charles* wohl aus *chl'rs* = *cheualiers* verlesen.
322, P 351, 4 *se*] *ne* Hs., *n* unterpunktirt und rundes *s* drüber geschrieben.
323, L 191, 5 *lescheuj*] *eu* ist unsicher, besonders *e* und der erste Balken von *u* durch Korrigiren ganz verschmiert; über dem ersten steht ein *i*-Strich, vor welchem noch ein etwas runder Strich zwischen *e* und *ı* steht.
8 so Hs., *uendi* ist zu tilgen.
L 192, 1 falsche Initiale (*S* st. *P*).
324, L 193, 9 *clauin*] *clauint*, *t* radirt.
325, L 194, 2 lies *empris* (Hs. *ēp's*).
326, T 327, 5 *fanc?*, kann auch *fauc*, *fant*, *faut* sein.
13 *tramel*] *tmel*, über *t* steht ^^.
14 *oumel*] davor roth durchstrichenes *hamel*.
327, T 329, 4 *fraisnin*] (*a* über unterpunktirtem *e*).
328, P 358, 6 *auaulez* (*u* unterpunktirt Hs.).
L 198, 5 *guinche li a permi* auf Rasur.
329, T 331, 12 *uassant*] *vassat'* Hs.
T 332, 2 zwischen 2 und 3 ist die Zeile: *Le traite cortain q' au duc og' fu* roth durchstrichen.
330, T 333, 11 *pouee* Hs.
T 334, 2 *ieune*] *je'ne* Hs.
331, L 202, 1 ohne Tiradenabsatz fortlaufend.
333, L 204, 10 *li* unterpunktirt.
P 366, 5 zwischen *uoz* und *sui* steht ein unterpunktirtes *a*.
336, P 371, 1—17 bildet eine selbständige Tirade, welche genau der Tirade = T 346 = L 208 entspricht. Der Rest der Tirade P 371, 18—24 (Hs. fortlaufend) bildet eine eigene Tirade, gleich = T 349 = L 210. Dazwischen aber sind eine oder zwei Tiraden vom Schreiber von P (oder seiner Vorlage) übersprungen worden, welche = T 347. 348 = L 209 entsprechen.

Da nun 371 und 371[a] denselben Reim (*-al*) haben, hat sie der Schreiber in éine zusammengezogen.

337, L 208, 1 *ogiers* (*og* auf Rasur).

Nunmehr, da alle französischen Redaktionen des Rolandsliedes gedruckt vorliegen, wird die Rolandsforschung sich einige Zeit ganz besonders auf das Handschriftenverhältnis zu koncentriren haben. Wie ich in den Prolegomena meiner kritischen Ausgabe zu zeigen habe, wird sich ein sehr komplicirtes, und durchaus nicht so reines Schema, wie ich es s. Z. in ZfrP. II, 164 gegeben habe und das freilich nur in unwesentlichen Dingen modificirt werden muss, ergeben; denn es gibt die eine und die andere Handschrift, welche aus verschiedenen, verschiedenen Redaktionen angehörigen Theilen kontaminirt ist, so dass z. B. ein β-Text einen beträchtlichen α-stock enthält, wobei noch die Erscheinung auftritt, dass eine Handschrift, die dem Haupt-Inhalt nach zur β-Rezension gehört, dem Wortlaut vieler Tiraden nach zur α-Redaction gehören wird. Das Heranziehen der fremdsprachigen Bearbeitungen wird nun im Grossen und Ganzen für die Textkomposition bestimmend wirken und so die α-Rezension wiederhergestellt werden können: allein für den Wortlaut ist dies an leider nur zu vielen Stellen überhaupt nicht erreichbar.

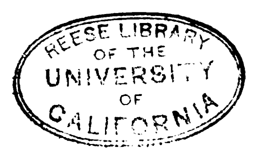
Die Bemerkungen zu der als Anhang meiner Ausgabe abgedruckten Konkordanztabelle s. im Vorworte R. Heiligbrodts S. 343—345. Erst nach Fertigstellung des Bandes ist es mir gelungen, ein Exemplar des altschwedischen von Rietz unter dem Namen des Präses Bring herausgegeben Roland (Lund 1847) und die Abschrift der gereimten Spagna des Laurentianus nebst einem Venediger Druck (1670) derselben, den ersteren durch die Gefälligkeit des H. von Feilitzen, die beiden letzteren durch die Pio Rajna's benutzen zu können.

Inzwischen ist ferner eine neue Ausgabe der niederländischen Fragmente von Dr. G. Kalff („Middelnederlandsche Epische Fragmenten“ in der „Bibliothek voor middelnederlandsche Letterkunde“, Lieferung 38, Nr. 3 (S. 33—98) erschienen. In derselben ist zwar die Bormans'sche Verszählung nicht beibehalten, aber die jeder Zeile entsprechenden Verse des Oxforder Textes sind stets beigedruckt, so dass eine eigene Angabe des Zählungsunterschiedes nicht nöthig ist.

Vielleicht gelingt es mir, in einem letzten Bändchen die dem franz. Rolant entsprechenden Theile der noch ausstehenden oder schwer zugänglichen Redaktionen (schwedisch, dänisch, Spagna in Versen und Prosa und Galien) zu veröffentlichen. Als Anhang meiner kritischen Rolandsausgabe wird eine vollständige Konkordanz, die ausser den eben erwähnten Texten auch das Viaggio enthalten wird, veröffentlicht werden. Ich ersuche alle Fachgenossen, welche die Heiligbrodt'sche Konkordanztabelle benutzen werden, mir alle sich etwa vorfindenden Versehen, die bei einer solchen Arbeit unvermeidlich sind (einige sind mir bereits aufgestossen) mitzutheilen.

Gleichzeitig mit diesem Bande wird das Rolandheft des „Altfranzösischen Uebungsbuches“ ausgegeben, das die den V. 1851—2396 und 3260—3395 des Oxforder Textes entsprechenden verschiedenen französischen Redaktionen nebst den einschlägigen Theilen von Turpin, Carmen und den holländischen Fragmenten enthält. Sollte diese Veröffentlichung den Beifall der Fachgenossen finden, so möchte ich in einem einzigen Band sämmtliche französischen Rolandbearbeitungen in eigener Druckeinrichtung vereinigen.

W. F.



. . . .
. . . .

T 1 Ly gentilz Roullant apella Charlon [1r]
donnez moy sire le gant et le baton
ie uous pleuis ia mes ne sera hom
qui tant me haige comme fait Guennelon
5 ia ly faulx homs de mauues renon ·
a esmeu plait uers Marsilion
ly emperiere en tint le chief enbron
tire sa barbe donc blans sont ly floton
pleure ly roy des beaulx oeilx de son front
10 grant paour a de Roullant le baron

T 2 Deuant ly roy uint Naimes en estant
blanche eut la barbe et tout le pel ferrant
meillour uassal ny out ne plus sauant
et dit au roy entendez mon semblant
5 assez oez que Guennez ua disant
larriere garde a iugie soubz Roullant
donc ie me uoiz durement couroucant
bien congnoissiez quil a mauues talant
uous nauez home si preux ne si uaillant
10 qui dessoubz lui en ose bailler le gant
or commandez quil ait aide grant
otroiez lui nalez plus atendant
ly roy ly donne pensif et soupirant
si la de lui prins baux et liex et ioiant

T 3 Ly emperiere eut moult le cuer troble
Rollant apelle si dist sa uolente
beau neuou ce sachez de uerite
larriere garde ferrez de mon barne
5 et mon ost uers les porz conduirez
retenez les si en serez plus doutez
Roullant respond diex en soit mon pensez [1v]
mielx ueil mourir que faire tel meslez
mil cheualiers sesmeurent touz armez
10 passez les pors trestouz asseurez
homme ne doubte qui soit de mere nez
desoubz I · mont est Roullant arrestez
uest son haubert qui a or fut saffrez

ia pour coup darmez ne sera entamez
15 ceint Durendal donc li brant fu lettrez
a son col pent son fort escu bouclez
hanste eut de fresne o le fer acerez
ly goufanon y fut moult bien fermez
corps eut gaillart et fut de grant fiertez
20 bien semble prince qui doit estre doubtez
et de ses hommes serui et honnourez
sur Villantin son destrier est montez
des or uerra qui sera ses priuez
dient Francoys de qui il fut amez
25 que il doibt estre ml't creint et redoubtez

T 4 Ly gentil Roullant fut couraioux et fiers
desriere lui fut son copaing Oliuiers
uint Igerin si yert uenu Giriers
si uint Hoston et gentil Berengiers
5 Sanson li duz et Anseis ly fiers
uenu y est ly Gascoing Angeliers
o lui Girart le uaillant cheualiers
de Rossillon ly sire droituriers
dist larceuesque or seroyge laniers
10 se ge nestoie auecqaez ses princiers
auecqaez iroy dist ly gentil Gautirs
Roullant deuon et amer et aidiers [2r]
nos cheualiers furent bien xx milliers

T 5 Ly bon Roullant fut cheualier esliz
dist a Gaultier uous estez mes amiz
ensemble o uous prenez mil feruestis
de ceulx de France deu segnouri pais
5 si pourprenez ces mons et ces uallis
nest droit que perde le roy de saint Denis
respond Gautier qui preuz fut et hardis
bien le doy faire car ie suy uostre sugis
le cheual broche si a lespee brandis
10 a mil Francoys a la tertre pourpris
ne reuendra pour homme qui soit uis
tant quil ait iouxte o v cens Sarrasis
un roy paien qui eut nom Margaris
nez de Bitrine sires est posteis
15 ensemble o lui IIc mile feruestis
ceu jour les a uaincu et departis
ly bon Gaultier qui ml't est segnouris
uient a Roullant a garant ly marchis

T 6 Et lauantgarde fist le gentil Ogier
de celle part nescuet mie doubter



ly bon Roullant est demoure arrier
et Oliuier et touz ly XII pair
5 de ceulx de France XX mille bachelier
bataille aront dieu leur uuielle aider
Guennes le scet que dieu puisse greuer
neut la uertu qui se peust celer

T 7 Grans sont ly ual et plains de tenebrour
les roches bises plaines de grant ualour
le iour passerent Francoys a grant doulour [2v]
quant ilz aprouchent enuers terre maiour
5 uirent Gascoigne la terre leur segnour
si leur remenbre des fiex et de lamour
de leur enfans donc chescun a doulour
ny a cellui qui tendrement ne plour
sur touz les aultres a Charles grant doulour
10 pour son neuou Roullant le poigneour
quil a lessie entre la gent paiennour
il ne scet pas de lui la grant tristour

T 8 Ly XII pairs qui sont de grant puissance
sont en Espagne uenuz par leur uaillance
auec Roullant en qui ont grant fiance
uint mille sont touz dune congnoissance
5 ne nont paour de mourir ne doutance
ly empereour sen repere en France
pleure des oeilz tire sa barbe blanche
dessoubz son elme en fait sa douliance
Naimes ly duc ly a dit sans doubtance
10 beau sire roy de quoy auez pesance
ly roy respont uous ditez grant folance
ia sauez uous trop bien ma mesestance
grant doulour ay et si suy en doubtance
pour Guennelon que ie nourri denfance
15 iestoie marri et tourne a uitance
henuit mauint une segnefiance
entre mes poins me brisoit il ma lance
du bon Roullant ai ge grant craignance
diex si pert quel male mesestance

T 9 Pleure ly roy et maine grant frisson
si en ont trestouz le chief enbron [3r]
Guennes ly duc a fait grant traison
du roy paien en a prins le grant don
5 or et argent perles et siglaton
par toute Espaigne mande Marsilion
la ou il scet les Sarrasins felon
cent mille sont touz au goufanon



moult bien armez sus les destriers scon .
10 leur tabours sonnent grant fut la hucison
en la tour haulte la fut leue Mahon
deuant lui sont paiens a ouraison
puis si cheuauchent a ml't grant contencon
de ceulx de France ont ueu maint panon
15 larriere garde ou sont ly conpagnon
bataille aront de paien mauues felon
dieu leur aist par son santiesme nom

T 10 Ly roy Margos uint tout premierement
sur une mule dun batoncel touchant
son oncle apelle si ly dist en riant
beau sire roy ie uous ay serui tant
5 si ai pour uous eu paine ml't grant
auez fait batailles que ueismez ne sce quant
ne me donnastez la montance dun gant
en don uous requier le corps de Roullant
si locciroy o mon espee trenchant
10 se Mahon ueult en qui sommes creant
la sera Charles Frans seront recreant
naron mes garde en trestouz nos uiuant
le roy Marsille ly donne le gant

T 11 Cil tint le gant au roy Marsilion
son oncle apelle par moult belle raison [3v]
beau sire roy uous mauez fait grant don
o moy seront XV mille baron
5 se trouez sont ly XII conpagnon
touz sont iugiez a mort nous les occiron
tout premierement respondit Tauseron
frere de Marsille si fut moult richez hom
uostre neuou et moy uous en iuron
10 larriere garde du grant ost de Charllon
sera par nous mise a destrution

T 12 Royz Corsabrin si fut de lautre part
Barbarin yert qui de prouece sart
pour nul auoir ne peut amer couart
et dist au roy ia ny arez regart
5 ie sui le tiers or eslisiez le quart
adonc parle Malpin de Mombrebart
plus court a pie que leon ne liepart
yceulx apelle a loy domme musart
a Reinceuaulx iroy a lestandart
10 se truis Roullant que tenez a gaillart
a lui et es aultrez feroy grant essart

T 13 Vn Amorin y out doultre la mer
corps a gaillart de courage fut fier
puis que il doit sur son cheual monter
moult se fait fier pour ses armes porter
5 deuant Marsille sen print a arester
se truis Roullant prest suy de lafoller
ne Oliuier nen pourra eschaper
que par la mort ne lescuiche passer
Charles est uielx bien doit mes reposer
10 recreant est de la guerre mener [4r]
ia en Espagne ne pourra demourrer
en France apres pourron a eulx aler
ly roy Marsille len print a mercier

T 14 Vn Amator i out de Borcadoigne
nout plus felon en la terre dEspagne
deuant Marsille a dit parolle uaine
en Reinceuault iroy o ma compagne
5 a xx mille hommes chescun ara enseigne
se truis Roullant que len tient a chasteigne
ne cuidez pas Oliuier y remaigne
Francoys mourront a deul et a bargaigne
iames ne sera iour que France ne sen plaigne

T 15 Torgis y uint li preux et lalosez
de Cortelose yert sires et auouez
e dist au roy pour quoy uous dementez
plus uault Mahon que saint Pierre dassez
5 seruez le bien lonnour du champ arez
en Reinceuaulx iroy o mes barnez
se truis Roullant qui tant est redoubtez
de mort nest garanti si nen tensiez
uez cy lespee dont ly branc est lettrez
10 a Durandal yert le chaple donnez
mort est Roullant et a honte tournez

T 16 Dautre part est un paien Margaris
nez de Gauterne si est preux et hardis
deuant Marsille est en estant saillis
et dist au roy dont estes esmarris
5 en Reinceuaulx conduire mes amis
se truis Roullant de mort peut estre finis
et Oliuier le preux et le hardis [4v]
ly xii pairs y seront touz occis
Francoys mourront desert est le pais
10 des bons uassaulx yert Charles afieblis

T 17 Daultre part est I· paien Estorgant
dist a Marsille entendez mon semblant
en Reinceuaulx iroy es pors passant
si conduiray mon barnage le grant
5 assailliz est Oliuier et Roullant
ly XII pairs naront de mort garant
les nos espees sont bonnes et trenchant
nous les feron uermeilles de lour sanc
Francoys mourront Charles sera dolent
10 uenez y roys iamez nen serez doubtant
ly emperiere est mor et recreant

T 18 Duc Amaguis o les aultrez salie
de Sebile yer soue la segnourie
cil tint la terre dAufrique et dAumarie
et Europe a il en sa baillie
5 sil a paiens de sa cheualerie
de sa beaulte a mainte fame enuie
fame ne le uoit qui nen soit esbaudie
cil dist au roy ne uous esmoiez mie
en Reinceuaulx metroy ma compagnie
10 se truis Roullant prest suy que ie loccie
et Oliuier nen portera ia uie
ly XII pairs naront auouerie
ie uous pleuis de mon espee fourbie
mourront Francoys France en sera honnie
15 Charles ly uielx a la barbe flourie
moult en sera sa uertu afieblie [5r]
iames pour lui naront guerre esbaudie
iucquez a II· ans naron France gagnie
a saint Denis prendron herbergerie
20 ly roy Marsille doucement len mercie

T 19 De lautre part uint Gesmenble ly fier
nez de Brunnorre une terre sur mer
lons ont les crins si com ioy compter
iucqua la terre les uoit on uenteler
5 gregnour fes lieue ce dient ly Escler
que II· mules ne pourroient porter
dun pais est qui ml’t fait a doubter
solleil ny luist herbe ny peut durer
ly uil diable y ueulent conuerser
10 dist a Marsille ne uous chaut de douter
en Reinceuaulx iroy lorguil mater
sen my ma uoie puis Roullant encontrer
ie conquerrai Durendal au chapler
ia ly Francoys ne pourront endurer
15 a ycest mot se sont aliez ly fier

cent mille paiens yront a eulx iouster
soubz les sapins sen uont pour assembler
la uoult le roy des Sarrazins arester
de nos Francoys uous uoudrai raconter
20 qui au matin uont la messe escouter

T 20 Ly gentil Roullant a la chiere membre
dist a Torpin soit la messe chantee
dist larceuesque tost si com uous agree
sur un perron une chape eut doublee
5 touaille sus benoiste et sacree
ly arceuesque a desceinte lespee [5v]
le haubert osta et la coiffe gamee
reuestu est de laube qui est sacree
quant larceuesque eut la messe chantee
10 le humble Charles la de cueur escoutee
diex reclama et la uirge honnouree
saincte Marie roine couronnee
a uous soit hui ceste gent commandee
que Charlles a nourrie et aleuee
15 dieu uenuz sommes en la terre esfaee
forment me doubt ny a mestier celee
pour Guennelon qui fut en la contree
que il ny ait traison pourpensee
le bon Roullant ny a fait demouree
20 a tant sen tourne si a lauantgarde montee
uers Sarragoce a sa chiere tournee
uoit tant denseignes uers le ciel uentelee
une poudriere y uint grant et leuee
bien apercoit quaront iouste leuee

T 21 Roullant estoit en lauantgarde montez
uoit tant denseignes et descuz dorez
bien scet estour en sera adioustez
aual descent si a forment plorez
5 a Oliuier a touz les moz contez
Oliuier loit moult en est airez
et Roullant a ses hommes confortez
et larceuesque le ressourt de deulz
le glorieux dieu le roy de maiestez
10 dist larceuesque barons or entendez
Charles uous a esleuz et trouuez [6r]
pour les meillours de France les regnez
se paiens uiennent tresbien uous deffendez
aidez Roullant qui est nostre auouez
15 et ceulx responnent mains uous esmaierez
mors sont paiens se a nous sont meslez
dist Oliuier barons or mentendez

secretement et tout le pas alez
se paiens uiennent que uous les receuez
20 ie cuide que Guennes nous a touz enchantez
et a Sarrazins uenduz et liurez
mes es espees yert le marchie finez
Marsilion moult uous a enchantez
ains qui nous ait sera chier comperez
25 moult y ara de se druz afollez
et dist Roullant sire compaing offrez
Guennes est preuz et de ml't grant barnez
il ne ueil mie quil en soit blasmez
nous ne scauon mie com ly plait est alez
30 mais de paiens ai ge ueu assez
tant en y a sachez de uerite
il ny a ual qui tout nen soit rasez
dist Oliuier ilz sont mal ariuez
deuant Marsille se sont ly Turs armez

T 22 Paiens sadoubent de haubers sarrasinois
touz ly plusour furent doublez en troys
lacent lour elmes du coing sarragonceys
coignent espees de acier viannoys
5 escuz ont bons espiez valantinoys
goufanons uermoiz blans indes et bloys
sur destriers montent bruns et blancheins et noirs
tresfort cheuauchent si font les rens estrois [6v]
ly solail luist ly iour est bel et cois
10 contre solail reluist le lour hernoys
sonnent mil gresles grant en est le ton par pais
si dit Oliuier compaing car or oys
des Sarrasins la bataille ont Francoys
respond Roullant qui preuz fut et courtais
15 dieu la nous dont qui mis fut en la crois
nulle aultre chose ne requiert ly bons rois
pour son segnour doit on souffrir destrois
et endurer les chaux et les froys
or gart chescun quil fiere de harnois
20 paiens ont tort et uostre en est ly drois

T 23 Oliuier est dessoubz I· pin autor
aual regarde touz les pleins de Valtor
si uoit uenir celle gent paiennor
dieu dist ly duc com cy a grant doulor
5 Roullant apelle si ly dit par amor
par dieu compaing le pere creator
deuers Espagne uoy uenir tiel brunor
daubers et delmes y uoy tiel resplendor
tant peint escu et tant enseigne a flour

10 dessoubz paiens tant destriers misoudor
yceulz feront a Francoys grant irour
Guennes le scet ie le tien pour traitor
qui uous iuga deuant lempereour
taistoy Oliuier pour dieu le creatour
15 my parrastre est ne ueil ta deshonnour
il a ma mere a la fresche coulour
ycelle est seur au bon empereour

T 24 Oliuier a I· grant tertre monte [7r]
or uoit il bien dEspagne le regne
et Sarrasins qui touz sont assemble
luisent les elmes qui sont a or gemme
5 et cilz escuz et cilz haubers saffre
cilz des eschieles ne fussent ia nombre
tant en y a que ual en sont rase
fut de Oliuier le cueur tout esfrae
et ly mesmez en fut tout esgare
10 com il a peu a le mont auale
uint es Francoys si leur a tout conte

T 25 Dist Oliuier iay les paiens ueuz
Doncquez mes home en terre nen uit plus
eu premier chief sont bien cent mille ou plus
elmes laciez et blans haubers uestus
5 droites les lances et les espiez moulus
sur leur cheuaulx sors et bais et quernuz
estour arez onc plus grant ne fut ueuz
barons Francoys de dieu aiez uertuz
ne de paiens ne soiez confunduz

. . . .

P 1 [·G· li cue]ns noz a fait moult pener [1r a]
[mais] par celui qui tout a a sauuer
[se di]ex en France me donne retorner
moult chierement li cuit guerredonner
5 a roncins ·IIII· le ferai trainer
aprez cest mot font la messe chanter
li cuens Rollans i uait por escouter

P 2 Quant Klm'. ot son ost deuisee
Quers douce France a sa uoie tornee
larriere garde ot ·R· commandee
et cil la fist ne la pas refusee
5 a ·XX· M· homes dou mieus de la contree
uait sen la nuis si est laube creuee

biaus fu li iors clere la matinnee
li solaus luist qui abat la rousee
cil oisel chantent en la selue rammee
10 li arceuesques a la messe chantee
li cuens Rollans la dę cuer escoutee
dunne once dor la li ber honoree
saingna son chief sa lymaige anclinee
ist dou monstier sa sa corpe clammee
15 uint au perron si demanda sespee
cil li aporte cui il lot commandee
et cil la ceinst quen donna grans colees
a maint paien sera ancui priuee
sor Viellantin a la crope triulee
20 salli li cuens sans nulle demoree
pas auant autre a langarde montee
soz son uert elme a sa teste anclinnee
contre son pis a sa targe sarree
uit de paiens moult grant ost aunee
25 ·LX· mil en a premiers esmee
par ·IIII· senz ont porprins la ualee
il les maudist de la uirge honoree
dex dist ·R· qui fis la mer salee
mien anciant ma mors est porparlee

P 3 Li cuens ·R· uint en langarde en som
et uit aual maint Sarrazin felon
grans ·IIII· lieues que de fi le seit on
orent porprins entor et enuiron
5 el premier chief le roi Marsillion
bien le connut Rollans li nies Charlon
as garnemens quil ot et au dragon
a une lieue ierent ia li glouton
et porprennoient les terres enuiron
10 quant li nies Karle commensa sorison
dex dist li cuens par ton saintisme nom
qui en la uirge preis annuncion
saint Daniel deliuras dou lion [1r b]
et saint Ionas dou uentre dou poisson
15 et suscitas de mort saint Lazaron
et tu saint Pierre posas en pre Noiron
et conuertiz saint Pol son compaingnon
et ton saint cors liuras a passion
por pecheors uenir a raenson
20 sainte Susane garis dou faus tesmoing
et desrochas Simon Matefelon
et a Marie feis tu le pardon
quant a uos pies se coucha a bandon
merci cria moult par fus dignes hom



25 tu li feis gente redemption
et ses pechies pardonnas au larron
quant uos pendirent Gieu cuiuert felon
si uoirement con noz ice creons
uengier me lais dou conte Ganelon
30 uendus noz a par male traison
a ces paroles descendi li frans hom

P 4 Li cuens Rollans ot sorison finee
liaue dou cuer li est as iex montee
uers ceuls de France a sa resne tyree
droit a son tref a sa uoie tornee
5 et uit Fransois qui sarment par la pree
·XX·M· furent a lenseingne doree
Franc dist Rollans bonne gent honoree
sor toutes autres cremue et redoutee
con uoz uoi hui de seignor esgaree
10 tuit uendu iestez par male destinnee
la traisons ne puet iestre celee
moult chierement sera guerredonnee
bataille en iert plenniere et aduree
ainz mais par home ne fu tex esgardee
15 dex cor nel seit li ost quen est alee
mar i entrarent celle gent desfaee
mais par Ihesu qui la ma commandee
larme dou cors que dex mi a donnee
ainz quelle soit de mon cors desseuree
20 i ferrai tant de Durandart mespee
desci as poins sera ensainglantee
aprez ma mort en iert France doutee

P 5 Li cuens Rollans descent dou tertre aual
enmi la presse des Fransois rent estal
adont lor conte dun angoissoz iornal
dou roi Marsille lor annemi mortal
5 ben i ferez a la guise champal
as cops donner soienz tuit par yngal
quaprez no mort nus ni puist dire mal
en la grant presse morroiz crier roial [1ᵛ a]
lenseingne ·K'· mon seignor natural
10 li cuens Rollans a ml't le cuer loial
desoz son elme a regart de uassal
a haute uois escrie son cheual

P 6 Li cuens Rollans not soing de detriier
Marsillions cui dex donst enconbrier
cheuauche a force quil les weult correcier
dex dist Rollans qui tout as a baillier



5 ceste bataille ne puet nus respitier
a uois escrie armez uos cheualier
uez ci paiens dex lor doinst encombrier
au pie dou mont par desoz un lorier
la ont arme le cortois Oliuier
10 en son dos uest un bon hauberc doublier
fort et espoiz et serre et entier
quarraus ne lance nen puet maille percier
en son chief lace ·I· uert elme dacier
et ceinst lespee qui moult fist a prisier
15 desoz Viane enz an lisle premiers
lot li cuens ceinte si li ot grant mestier
el grant estor et merueillouz et fier
Rollant le conte en fist agenoillier
prinst ·I· escu grant et fort et plennier
20 el front desore ot ·III· bandes dormier
la guiche en fu dun uermeil paile chier
enseingne ot large en lanste de pomier
en Ferrant monte Rollans li tint lestrier
trestout le fait desoz lui arsoier
25 Torpin enclinne son chief li fait saingnier
oultre sen passe le trait a ·I· archier

P 7 Grant bruit demainnent paien et Sarrazin
lez une coste soz lombre dun sapin
ont adoube li Franc larceuesque Torpin
en dos li uestent ·I· hauberc doublentin
5 el chief li lacent ·I· elme poiteuin
lors ceinst lespee dont li poins fu dor fin
a son col pent ·I· escu biauuoisin
on li amainne ·I· destrier morentin
Torpins i monte a loi de palazin
10 dedens son elme porte le chief enclin
lez Oliuier sacoste le meschin
en ces ·II· orent paien mauuais uoisins

P 8 Estouls de Lengres commensa a parler
sire ·R· faitez moi escouter
uers moi se traient trestuit li ·XII· per
armes demant por mon cors conraer
5 ·I· blanc hauberc li ont fait aporter
quarriax ne lance nen puet [maille fausser] [1v b]
puis lace liaume ou li ors re[luist cler]
une topasce ot fait deuant f[ermer]
et ceinst lespee au senestre cos[te]
10 deuant lui fait son destrier amener
Estouls i monte a loi de bacheler
a haute uois commensa a crier

sire ·R· faitez uo gent haster
paien cheuauchent nel poez plus celer
15 parmi ces tertres les uoi esperonner
a ces destrois nos welent encontrer
lescu au col lait le cheual aler
tros qua Torpin ne se uolt arrester

P 9 Aprez celui adouberent Haton
et acesmerent a guise de baron
eu dos li uestent ·I· hauberc fremillon
par grant maistrie sont ouure li giron
5 batu en or entor et enuiron
nus cops de lance con i fiere a bandon
ni forferra uaillissant ·I· bouton
fais fu ses elmes par grant diuision
une topasce i ot el chief en som
10 il li lacierent par grant affliction
puis ceinst lespee au senestre giron
a son col pent ·I· escu a lyon
hanste ot de fraisne a uermeil confanon
on li amainne ·I· aufferant gascon
15 de plainne terre est saillis en larson
a tant sen torne a coite desporon
et li destriers li cort par tel randon
poi uait mains tost que ne uolent bozon
acostez est delez le fil Oedon
20 dist larceuesques entendez ma raison
qui couars est ni uauldra ·I· bouton
mais chascons face sa uie garison
tendez uos mains par grant affliction
enuers celui qui souffri passion
25 quil nos garisse de mort et de prison
Torpins de Rains par grant deuotion
lor fait de deu gente absolution
aprez se saingnent fier sont comme lyon
et enuers deu fist chascuns sorison

P 10 Geris sadoube qui fu de grant pussance
il uest lauberc por la reconnuissance
et lace liaume ou ml't ot grant fiance
as Sarrazins fera ancui pezance
5 et ceinst lespee a la guise de France
puis prent lescu sa saisie la lance
en destrier monte a force sans doutance [2r a]
puis proie deu ou il a sa fiance
quil li otroit par uraie repentance
10 dicelle gent qui nont nulle creance
ferir ꝑ puist par sa resuigourance

de lor amis i fera grant pezance
a tant sen torne sa brandie la lance
acostez sest delez les pers de France

P 11 Seignor baron ceste niert mais celee
li per de France firent lor aunee
Gerins sen torne cest ueritez prouuee
lescu au col la uentaille fermee
5 et Oliuiers a dit raison menbree
sire dist il ditez uostre pansee
parmi ces tertres uoi celle gent desuee
iceste chose ne puet iestre celee
bataille aurons et forte et aduree
10 a tant sen torne sa sa raison finee
chascuns soz lelme a la color muee
puis prient deu qui fist la mer salee
que droit lor face de la gent desfaee
Rollans lentent sa la coulor muee
15 baron as armes ni ait mais demoree
la gent Marsile ai tres bien auisee
ia noz sont prez a demie lieuee
Geliers lentent sa la coulour muee
de mautalent a la char tressuee
20 lace son elme si a ceinte lespee
a son col pent sa grant targe doree
el destrier saut sa lance recouuree
puis laisse corre tout une randonee
lez une broille par desoz la rammee
25 des cleres armes resclarcist la contree
Geliers sajouste a la gent honoree

P 12 Biax fu li iors et li solaus leuez
des ·XII· pers i ot ·VII· aprestez
ml't hautement sest Rollans escriez
seignor baron or tost si uos hastez
5 Marsillions noz est prez ce sauez
dist Berrangiers mes armes maportez
et on si fait par uiues poestez
ml't tost li fu ses haubers endossez
et en son chief ses uers elmes fermez
10 et ceinst lespee a son senestre lez
saisi lescu ou destrier est montez
bone ot la hanste li fers fu acerez
li confanons fu par maistrie ouurez
affichiez sest enz estriers noelez
15 le destrier broche par ans ·II· les costez [2r b]
eslaissie la ·II· arpens mesurez
lieue sa main si sest saingniez de de

reclaimme deu et les soiez bontez
peres propices qui en crois fus penez
20 aiez merci de marme que li cors est alez
se ie i muir sire aiez ant pite
a tant sen uait lescu au col torne
lez Oliuier sest li cuens acoudez

P 13 Paien cheuauchent que ni firent seior
li arceuesques sescria par amors
franc cheualier soiez bon poingneor
hui se demonstrient li bon conbateor
5 bataille auronz ainques ne ui greignor
qui i morra sarme en ira en flor
en paradis deuant le criator
ez uoz Girart ·I· noble poingneor
de Rochefort ot a garder lonor
10 il sescria par ml't ruiste uigor
or tost as armes por deu le criator
Marsillions cheuauche par uigor
grans est li bruis de la gent paienor
a lui armer sen corrent li pluisor
15 uest ·I· hauberc nus hom ne uit meillor
·I· hiaume agu li lacent par amors
uns estopasces li sist el cercle antor
puis ceinst lespee au senestre flanchor
a son col pent ·I· escu point a flor
20 on li amainne ·I· destrier correor
saisi lespiel puis monte sans demor
·III· cops le hurte si saut par grant uigor
soz ciel na beste qui si tenist plain tor.
a Oliuier sest tornez a cel ior

P 14 Aprez Girart sest Sances fer uestus
darmer se haste car ml't fu irascus
et ml't li poise que cops ni a feruz
il lace liaume qui a or fu batus
5 et par maistrie fu ses uers brans fondus
bons est li brans uermeuls fu ses escus
tost li fu prez sez aufferans quernus
de plainne terre est enz arsons sailluz
·III· cops le hurte si fait les saus menus
10 plus tost li cort que quarriaus destendus
aprez Fransois est les eslais uenus
Rollans sescrie si que bien fu ouz
or as cheuax lor homes ai ueuz
sor touz les autres fu Marsiles connus

P 15 Grans fu li bruis de la gent paienimme
dist Anseis dame sainte Marie [2ᵛ a]
uertu me donne uers celle gent haie
·Ga· li cuens cui Ihesus maleie
5 noz a uendus par sa grant felonnie
cil noz ait qui tout a en baillie
couche san dens doucement sumelie
puis saut en pies sa la broingne uestie
et lace liaume ou li ors reflambie
10 au flanc senestre ceinst lespee forbie
a son col pent une targe florie
on li amainne ·I· destrier dOrquanie
enz arsons saut sa la lance brandie
il laisse corre tout une praerie
15 de son espie a la hanste brandie
puis proie deu qui tout a en baillie
que droit li face de celle gent haie
dist Oliuiers ce ne laira il mie
lenseingne ·K· iert ancui esbaudie
20 li Franc sestraingnent par ml't grant ahatie

P 16 Hues sarma com hom de grant air
son bon hauberc li aident a uestir
si home liege et painnent dou seruir
sor son chief fait ·I· uert elme asseir
5 son cheual fait enseller et couurir
ni ot crupiere ne cendal ne samit
lors ceinst lespee puis uait lescu saisir
enz airsons sault com hom de grant air
ez les uoz ·XII· dex les puisse garir
10 mais ne plot deu qui tout a a baillir
par grant dolor les conuenra morir
ses compaignons fist Rollans departir
a uois escrie baron ies uoi uenir
poingnons a euls si les aillons ferir
15 par mautalent uont lor escus saisir

P 17 Li cuens Rollans ne fu pas esfraez
deuant lui fu Viellantins amenez
li cuens i monte con uassaus adurez
dist Oliuiers li preus et li senez
5 s[i]re compains enuers moi entendez
maintes fois sui essaiez et prouuez
de couardie ne fui onques retez
uostre olifans se il estoit sonez
Karles lorroit li fors rois coronnez
10 ie uoz pleuis ia seroit retornez
secorroit nos par uiues poestez

et li Fransois qui les pors ont passez
respont Rollans ce seroit foletez
ia deu ne place qui en crois fu penez
15 et ou sepulcre et couchiez et posez [2v b]
et au tierz ior de mort resusciter
droit a anfer fu ses chemins tornez
si en gieta de ses amis priuez
que mes parrastres soit ia par moi greuez
20 ainz i ferrai de Durandart assez
ma bonne espee qui me pent a mon lez
touz en sera mes brans ensainglentez
felon paien touz nos ont enchantez
miex ainz morir que face tex uiltez

T 26 Dist Oliuier le preux et ly membrez
sire compaing a moy si entendez
de ces paiens est ml't grant la plantez
uostre olifant conuient sur eulx sonner
5 Charles lorra nostre bon roy couronnez
ie uous pleuis tost seroit retournez
ensemble o lui touz ses richez barnez
secourroit nous par bonne uolentez
auxi en sera le roy Marsille irez
10 respont Roullant ce seroit folletez
ia dieu ne plaise qui en croix fut penez [7v]
et eu sepulchre fut mis et posez
et au tiers iour quant fut resuscitez
droit en enfer fut nostre sire alez
15 hors en geta les siens amis priuez
cellui ne plaise donc uous ouy auez
que mes amis soient ia par moy blasmez
ne France douce enchaie en uitez
ains y fierroy de Durandal assez
20 ma bonne espee que iay seinte au costez
tout en sera hui li branc ensenglantez
felon paien mal uous estez enganez

P 18 Dist Oliuiers a la chiere membree
sire compains car sonez la menee
que ie uos ai hui autre fois rouuee
si lorra ·K· de France la loee
5 secorra nos en estrange contree
la gent dEspaingne ne uient pas esfraee
chascons soz liaume a la teste enclinnee
se dex mait et la uertus nommee
bien samblent gens de bataille aprestee
10 respont Rollans quant cele ot escoutee
ne place a deu qui fist ciel et rousee
ne a Marie la pucelle senee

que por paiens i face ia cornee
ains i ferrai de Durandart mespee
15 felon paien mar uirent la iornee
miex uoil morir que France en soit blasmee

T 27 Dist Oliuier a la chiere membree
compains Roullant or sonnez damenee
si lorra Charles de France la loee
ie uous pleuis lost sera retournee
5 et nous secourront en estrange contree
respont Roullant quant ceste eut escoutee
ia dieu ne plaise qui fist la mer salee
que pour paiens face ceste cornee
ains y fierray de Durandal mon espee

P 19 Sire compains encor uoz uoil rouuer
uostre olyfant que le faitez sonner
si lorra ·K· qui France a a garder
ie uoz pleuis sost fera retorner
5 ne place a deu ce dist Rollans li ber
que por paiens commence hui a corner
ne de ma bouche en doie estureter
ne mon parrastre doie on por moi blasmer
ne douce France le doie on reprouuer
10 quant ie serai en la bataille entrez
adont morrois Monioie reclammer
par bon coraige hautement escrier
plus de ·M· corps ferrai a lassambler
de Durandart qui tant fait a loer
15 tost en uerrez le brant ensainglenter
Franc se deu plaist uoldront ainsiz errer
ia cil dEspaingne ne sen porront uanter
parmi les mors les conuendra passer

P 20 Dist Oliuiers doit auoir hontaige
ie ai ueu dEspaingne le barnaige
couuert en sont li mont et li ualaige
et li larris enuiron le boischaige
5 grans sont les os denuiron le boischaige [3r a]
dicelle gent qui tant par est sauuaige
ce mest auis selonc le mien pansaige
fust i li rois ni eussiens dammaige
en cor corner neust pas grant outraige
10 respont Rollans ne me uient en coraige
ia deu ne place qui fist chascon laingaige
asez uoil miex deuancier mon eaige
que cist paien aient de noz chauaige
ne que par moi aient Franc reprouuaige
15 ne nos perdons par euls nostre heritaige



P 21 Rollans fu preus et Oliuiers li bers
paringal furent et compaignon et per
puis que ce uient (de lo) a lor armes porter
mieus aimment mort que bataille eschieuer
5 preu sont li conte haut prinrent a parler
paien cheuauchent si font lor ost serrer
dist Oliuiers or les poez mirer
tant en i a nus ne les puet esmer
uostre olifant ne deignastez sonner
10 loins nos est ·K· tart iert dou retorner
fust i li rois ce os bien afier
ia cil paien ne losaissent panser
enuers Espaingne deueriez esgarder
de grant dolor uos porroit ramembrer
15 larriere garde fait ml't a redouter
cist nos feront les coraiges trorbler
iamais cest ior ne porrons trespasser
dex penst des autres qui tout a sauuer
tais Oliuier ne te chaut desperer
20 fel soit li cuens puis quil weult coarder
quant ce uenra a ruistes cops donner
nos demorrons a estal por chapler
nos troueront maint demainne et maint per

P 22 Quant uoit Rollans que la bataille aura
tant par fu fiers que lyon resambla
a uois escrie Oliuier que feraz
sire compains mais ne le dire ia
5 li empereres qui Fransois nos laissa
mien anciant coart home ni a
por son seignor quant on bien lamera
doit on souffrir ce que li auenra
et endurer le mal con trouuera
10 le cuir le poil et la char con perdra
fier de tespee et ie de Durandart
ma bonne espee que Karles me donna
se ie i muir dire puet qui laura
iceste espee uassaus hom la porta

P 23 Li arceuesques qui preus fu et eslis [3r b]
a bien ces mos entendus et ois
le destrier broche si monte an ·I· laris
Fransois aprez gent sermon lor a dit
5 seignor baron ·K· uoz a norris
por uostre roi deuez bien iestre ocis
or soiez preu por deu de paradis
crestientez nait de uos mauuais cris
bataille aurez bien en soit chascons fis

10 car a uos iex ueez uos annemis
tendez uos mains si proiez deu mercis
gardez chascons ait ses pechies iehis
quant uos aurai absols et beneis
cil qui morra de deu soit tres bien fis
15 Fransois descendent des destriers arrabis
Torpins de Rains qui preus fu et eslis
de deu les saingne qui en la crois fu mis
por penitance ferez sor Sarrazins
qui ce ne croient que dex fust surrexis

P 24 Fransois se drescent si se maitent sor pies
bien sont absols cuite de lor pechies
li arceuesques de deu les a saingnies
puis remontarent par lor dorez estriers
5 sor les cheuax corrans et affaitiez
Rollans escrie Oliuier frere ou iez
or sai ie bien uerite uos disiez
que Ganelons nos a touz engingniez
prins en a lor qui mar en fu bailliez
10 li empereres en iert ml't correciez
et li Fransois cui dex a tant aidiez
nos uengeront as fers de lor espies
li rois Marsilles a fait de nos marchies
mais as espees iert ancui esligiez

P 25 Fransois montarent ne si uoldrent targier
li arceuesques les prinst a chastoier
seignor baron Franc nobile guerrier
une parole uos uoldrai acointier
5 qui au ferir uos aura bon mestier
si a Fransois qui perde son destrier
maite la main a lespee dacier
si sen desfende a loi de cheualier
Estouls de Laingres commensa a plaidier
10 seignor Fransois ne uous chaut esmaier
ie uos uoi ml't enz elmes embronchier
et uos coulors et muer et changier
hui me uerrez ferir et chaploier
desor paiens nos conuient eslaissier
15 bien i porrons nos lances emploier
et nos cheuax trestouz en sanc baingnier [3v a]
mais conquerez au fer et a lacier
que noz dou roi nen aionz reprouuier

P 26 Si con li ranc se furent encontre
ez Engelier le Gascoing abrieue
sor ·I· destrier richement atorne



cors ot gaillart et espie noele
5 soz son uert ellme a son chief enclinne
seignor baron entendez mon panse
de ceuls dEspaingne ai bien lorgoil mire
li arceuesques descent enmi le pre
uers oriant a son uis retorne
10 escortrement a Ihesu reclamme
damledex peres par la toie bonte
en sainte crois laissas ton cors pener
et ou sepulcre et couchier et poser
et au tierz ior de mort resusciter
15 si con cest uoirs par ta grant dignite
si garni hui Rollant nostre auoe
et ·Kl'm· le fort roi coronne
que de nos cors ne chiece hui en uilte
aprez ces mos a son cheual crie

P 27 Seignor baron ce dist Torpins de Rains
de uasselaige uos uoi hardis et plains
car tendons ores uers damledeu nos mains
quil nos garisse de ces cops premerains
5 et repairier nos laist et saus et sains
qua Karlemaine nen uoise fox reclaims
combatons nos uers ces fiuls a putains
panre nous cuident comme mastins soutains
mien anciant se les auiens aus plains
10 bien croi par deu nostre en iert li gaainz

P 28 Grans sont les os de la gent souduiant
as pors dEspaingne sen est entrez Rollans
sor Viellantin qui fu fors et corrans
porte ses armes ml't li sont bien seans
5 moult par iert fiers maint roi ot fait dolant
ses elmes fu clers et reflamboians
et ses haubers fu saffrez iazerans
ses escus fors et ml't fu bien tenans
espee ot ceinte dont bien tranche li brans
10 et hanste roide dont li fers fu tranchans
en son fu mis ·I· confanons ml't grans
les laingues dor li sont as poins batans
cors ot gaillart les iex uers et rians
toz ses barnaiges est aprez lui siuans
15 et cil de France dient cest lor garans
uers Sarrasins fu fiers et redoutans
et uers Fransois fu douz et souzploians [3v b]
il lor a dit ·II· mos moult auenans
seignor Fransois ne uos tenez pas lans
20 cil paien uont lor martyres querant

ancui ferons ·I· gaaing issi grant
nus rois de France ne fist ainz si uaillant
a ces paroles sont lor os aioustans

L 1 Bel fu li iors et li soleouz luisanz [1r]
et la paroi des uers hyaumes luisanz
sor les enseignes i est uenuz Rollanz
granz fu et fors orgoillous et puissanz
5 ardiz et fiers et de ferir mananz
sor Valantin qui fu fors et coranz
les cengles ualent ·IIII· mile besanz
lenseigne Charle ot fermee Rollanz
desor le fer dont maint rois fit dolanz
10 ses yaumes fu clers et reflanboianz
et ses aubers fu fors et bien tenanz
espee ot bone dont bien tranche li branz
aste ot de fraine biauz fu li fers deuant
a son col mist ·I· confanon tot blanc [1v]
15 les lengues dor li sont as poinz batant
color ot bele lescu uert et luisant
totes ses ianz sont apres lui seganz
et cil de France dient cest lor garanz
uers Sarrazins fu fiers et conbatanz
20 et uers Francois humiz et sopiranz
si lor a dit ·II· moz mout auenanz
seignor baron or nos seons soffranz
car paien nont lor martire querant
encui ferons une gaine si grant
25 quns honz de France ne fist ainz si uaillanz
chiualerie dieu ce dist li cuens Roll'.
trai nos a Gaines li soduanz
mais diex de gloire nos puet estre gar[anz]
et nos meisme as espees tranchanz
30 a ces paroles uait les siens aiostant

P 29 Dist Oliuiers nai cure de gaber
uostre olifant ne deingnastez sonner
loins nos est Karles tart iert dou retorner
il ni a corpes il nen seit mot li ber
5 cil qui la sont ne font pas a blasmer
seignor baron pansez dou recorner
lenseingne Karle ni deuez oublier
de la mort deu uous doit hui ramembrer
as cops ferir et resoiure et donner
10 a ces paroles font lor graisles sonner
qui dont oist la Monioie escrier
cors et buisines et ces graisles sonner
a grans merueilles les poist escouter
les destriers brochent moult les font tost aler

15 sen uont ferir ni welent demorer
Frans et paiens orrez huimais mesler

T 27a . . . .
lenseigne Charles ne deuez oublier
maiz ml't souuent et hucher et crier
qui donc oist Monioie reclamer
cors et busines cos et gresles sonner
5 a granz merueilles les deust escouter
les cheuaux brochent si les font tost aler
si uont ferir nont cure de doubter [8r]
et Sarrasins ne ueulent refuser
Francoys paiens y uessiez mesler
10 et lun uers lautre poindre et esperonner

L 2 Dist Oliuiers nai cure de gaber
uostre oriflant ne deignates soner
loing nos est Charles tart est au retorner [2r]
cil qui sont las ne font pas a gaber
5 se ·I· sol baron poons del chan torner
leseigne Kl'. ne deuons oblier
de la mort dieu nos deuroit remenbrer
des couz ferir et recoiure et doner
a ces paroles font les ost assambler
10 qui lor oist Mon ioie reclamer
cors et buisines et ces grailes soner
a grant meruoille li poit remenbrer
les destriers brochent senz point de demorer
si uont ferir senz point del arester
15 mais Sarrazin ne uolent refuser
Frans et paiens orroiz huimais meler

P 30 Si con les os se durent aprochier
li cuens Rollans o le coraige fier
onques le ior ne uolt croire Oliuier
ains quan issist le comperra ml't chier
5 roidist la iambe si saffiche en lestrier
uenu i sont a force et sans dongier
prez sont paien le trait a ·I· archier
Rollans escrie or a euls cheualier
la ueist on tante lance empoingnier
10 tant espie fort bransler et paumoier
grans fu la noise as lances abaissier
les maistres rans font de ·II· pars ploier
li nies Marsille laist corre le destrier
deuant les autres le trait a ·I· archier
15 uait querre iouste por son pris essaucier

P 31 A laiouster fu la noise esbaudie
li nies Marsille ne sasseura mie
touz premerains deuant sa compaignie

uait demandant pris de cheualerie
5 ml't fierement a haute uois sescrie
felon Fransois Mahomes uos maudie
fel est moult Karles et plains de tricherie
trais uoz a Ganelons par enuie
tuit i morroiz et perderez les uies
10 Rollans lentent li cuers li atenrie
point Viellantin des esperons laigrie [4r a]
brandist la hanste sa lenseingne baissie
fiert le glouton sor la targe florie
dun chief en autre li a frainte et croissie
15 la uielle broingne desrompte et depiecie
parmi le cors son roit espie li guie
mort le trebuche larme sen est partie
oultre cuiuers li cors deu te honnie
preus est nos rois et de grant seingnorie
20 onques namma traison ne boisdie
la douce France niert mais par uos gastie
ferez Fransois Ihesus uoz beneie
en lonor deu le fil sainte Marie
cest premier cop uos doins ie et uos otrie

T 28 A la iouxte fut la noyse esbaudie
le neuou Marsille ne sasseura mie
tout premerain deuant sa compagnie
ua demander prix de cheualerie
5 moult durement a haute uoix sescrie
felons Franceys Mahon uous maudie
foulx est li roys et de male boidie
qui Guennelon nos trammist en sa uie
traiz uous a touz y perdrez la uie
10 France uo terre perdra sa seignourie
quant loit Roullant le cuer li atendrie
le cheual broche des esperons laigrie
fiert le glouton sur la targe flourie
fausse la broigne ou ly or reflambie
15 par my son corps son fort espie li guie
mort le trebuche lame sen est partie
au retourner ly uassal ly escrie
mauues peruers ta teste soit honnie
ia par uous ne sera mes gastee
20 preuz est ly roys et sa gent hardie
oncquez nama traison ne boidie
ferez Franceys Ihesu uous benoie
en lonnour dieu le filz sainte Marie
cest premier coup uous donne et otrie

L 3 Granz fu la noise de la iant painie
Francois cheuauchent a ioie et a baudie
li nies Marsile ne saseura mie

toz premierains deuant sa conpaignie
5 ua demander pris de cheualerie
mout fierement a aute uoiz sescrie [2v]
felon Francois Mahome uos maudie
fauz est uos rois et plains de grant boidie
tra uos a Gaynes tuit i perdrez la uie
10 Gaynes en ot depar luy la balie
qui en a lor et la grant manantie
uos morrez tuit ia ni aure aie
chiers fu uenduz li ors dEclauonie
Rollanz lentant li cuers li en soplie
15 le cheual broche des esperons le guie
ganchit lescu sa lenarme saisie
brandit la lance ou lenseigne balie
fiert le paien en la targe florie
desor la bocle li a frainte et froissie
20 la uielle broine desrote et desertie
parmie le cors son fort espie li guie
mort le trabuche larme sen est partie
puis li a dit ·II· moz par cortesie
outre cuiuert ta geste soit honie
25 prouz est nos rois et de grant seignorie [3r]
ia douce France niert par toi agastie
ferez Francois Ih'u uos benoie
ces premiers couz uos doin ie en aie
apres cestui plus de ·M· en outrie
30 ni garira la gent de pute uie

P 32 Vn Turc i ot quapellent Fausseron
frere Marsille si fu ml't riches hon
en toute Espaingne nen ot ·I· si felon
entre ·II· iex ot si large le front
5 grant demi pie mesurer i puet on
quant son neueu uit mort enz ou sablon
ist de la presse mait son cors a bandon
uers Fransois broche par fiere ahatison
10 il sescria clerement a haut ton
hui perdra Karles de sa gent grant parson
Oliuiers oit celle fole raison
le destrier broche par fiere contenson
par tel uertu uait ferir le glouton
15 escus ne broingne ne li fist garison
el cors li mait le pan dou confanon
mort le trebuche sans nulle autre ochoison
une ramposne li dist en sa raison
de uos menaces ne donroie ·I· bouton
20 puis escria Monioie la Charlon
ferez Fransois tres bien les uainteronz

T 29 Vn Turc i out quon nomme Fauseron
cil estoit frere au roy Marsilion
il tint la terre dAuton et dAbiron [8v]
soubz le ciel ny a plus mauues felon
5 quant son neuou uit mort sur le sablon
yest de la presse met son corps abandon
a haute uoix a escrie Mahon
uers les Franceys broche par grant traison
si dist I· mot dont sembla bien bricon
10 hui perdra Charles du mielx de sa meson
Oliuier oit ceste fole reson
le cheual broche tint lescu au leon
bien le ferit a guise de baron
escu ne broigne ne fist garison
15 eu corps ly met le pan dun gouffanon
pleinę la lance labat mort eu sablon
garde a la terre uit gesir le glouton
tout par ramposne ly dist une reson
de uos menaces ne nous est I· bouton
20 ferez Franceis car tresbien les uaincron
a uoix sescrie Monioie la Charlon

L 4 Vn duc i ot capellont Fauseron
frere Marsille si fu ml't gentiz honz
entre les ieuz ot si large le front
grant dimie pie mesurer i puet lon
5 uit soi neuou gesir sor le sablon
ist de la presse si se mist abandon
uers Francois broche par fiere contenton
il escria hautemant a cler son
hui perdra Kl'. de ses hoz grant parcon
10 Ol'. lost cele fiere raison
le destrier broche par ml't grant contencon
par tel uertu ua ferir le gloton
escu ne auber ne li uaut ·I· boton
ou cors li met le pendant confanon [3v]
15 mort le trabuche deuant luy el sablon
larme en portent li dyable felon

P 33 Corsaprins fu ·I· rois de grant air
de Barbarie diut la gent maintenir
paiens apelle con ia porrez oir
ceste bataille bien la porrons souffrir
5 de ceuls de France poez ml't poi ueir
hui est li iors ques esteura morir
Torpins lentent le sens cuide marrir
soz ciel na home qui tant les puist hair
le destrier broche si fait lespie brandir
10 par tel uertu uait le paien ferir

escus ne broingne ne le pot garantir
parmi le cors li fait lespie croissir
empoint le bien si la fait ius chair
garde a la terre uit le glouton iesir
15 dist tel parole qui bien fait a oir [4r b]
outre cuiuers trop sauez bien mentir
preus est nos rois sel deuons bien seruir
nostre Fransois nont cure de fuir
uos compaignons ferons les cuers partir
20 nouuelle mort lor conuient assentir
baron Fransois pansez dou bien ferir
cist premier cop sont nostre a deu plaisir

T 30 Corsabrins est un roy de grant air
de Barbarie doit la gent maintenir
paiens apelle com or pourrez oir
ceste bataille bien la pourron souffrir
5 car de Francey y peut on poy choisir
ceulx qui cy sont deuont ml't uil tenir
ia Charlon ne les pourra garantir
hui est le iour qui lour conuient mourir
quant Torpin loit le sens cuide partir
10 soubz ciel na homme qui puisse plus hair
le cheual broche si fait lespie brandir
par tiel uertu si lest ale ferir [9r]
lescu ly perse laubert fait dessaisir
par mie lescu li fait lespie brendir
15 regard a la terre uoit le glouton gesir
dist tiel parolle qui ne fait a taisir
mauues lechierre trop sauiez bien mentir
Charlles est preux bien le deuon sêruir
nos gens de France nont cure de fuir
20 a uos compaings feron les corps partir
barons Franceys pensez de lenuair
cest premier est uostre au dieu plaisir
paiens conuient de male mort mourir

L 5 Corsabrins fu ·I· rois de grant air
de Barbarie doit la gent mantenir
paiens apelle con ia porroiz oir
ceste bataille bien la poons soffrir
de ceuz de France i poez po ueir
5 hui est li iors quil les couient morir
que iamais Kl'. nes porra garantir
Torpins lentant del sent cuida issir
lespie estraint le sot bie retenir
par tel uertu ua le paien ferir
10 enpaint le bien si le fait ius chair
garde a la terre uoit le gloton gesir
utre cuuers bien sauez uoir mentir

uos conpaignons ferons les cuers partir
nouele mort lor couient a soffrir
15 baron Francos pansez del enuair
cist premier cop sont a uostre plaisir

P 34 Estouls de Laingres fu moult de grant uertu
moult ot le cuer dolant et irascu
quant uoit les rans qui si prez sont uenu
he ·G· fel cest plait nos as meu
5 dont laisse corre a plain frainc estendu
brandist la hanste dou roit espie molu
fiert laumassor deuant sor son escu
de chief en outre li a fraint et fandu
lauberc dou dos dessare et rompu
10 parmi le cors li mait le fer tout nu
plainne sa lance labat mort estandu
oultre dist il cuiuers mal aiez tu
ie ne dis pas Karles ni ait perdu
par grant enuie sonz trai et uendu
15 li ranc estraingnent tost ont fait li cheu
L 8 Estouz fu prouz et plains de grant uertu
bien uoit leffors des paiens qui la fu
diex dist il pere par la toe uertu
hai R'. ne serons secoru
per les enarmes se couri del escu
5 et laisse corre a plain frain estendu
brandist la haste del fort espie molu
fiert lamacor par desor son escu
desoz la bocle li a fraint et fendu
le roit espie li met parmi le bu
10 mort le trabuche del auferrant cremu
outre cuuert que maudiz soies tu
ie ne di mie que KL. ni ait perdu
mout a grant piece ·Ga· nos a uendu

P 35 Geliers fu preus si ot le cuer loial
il laisse corre tout le pendant dun ual
brandist la hanste au penon de cendal
si uait ferir Malprime de Murgal
5 ses bons escus ne li uault ·I· cendal
toute li fant la boucle de cristal
lauberc li fausse aprez li fist tel mal
le cuer li perce mort labat dou cheual
diable ont larme sen font grant baptestal
10 Geliers escrie Monioie la roial
ferez Fransois tuit sommez communal
dist Oliuiers mout sont Franc bon uassal

T 31 Girins fut preux bien ressemble uassal
le cheual broche tout le pendant dun ual
si ua ferir Preamor de Rigal
ses bons escuz ne lui fist retenail
5 toute ly froisse la boucle de cristal
le cueur ly trenche tost labat du cheual
deables en portent lame dedens le feu infernal
la ou repereront ly mauues desloial

L 6 Gerins fu prouz sot ml't le cuer loial
il laisse corre tot le pendant dun ual
brandit la lance au pennon de cendal
s[i] ua ferir Manprine de Gerbal
5 ses forz escuz ne li ualut ·I· al
tote li fant la bocle de cristal [4r]
lauber li tranche leclauiſt mist a mal
le cur li part mort labat dou chiual
dyable nont larme sen font grant batistal

P 36 Grant bruit demainnent li baron cheualier
et ·Sarr· cui dex doinst encombrier
sen sont parti iusqua ·XXX· milliers
as Fransois firent ·I· estor ml't plennier
5 ce dist Geris or me tieng por laſnier
se or ni fier ne me pris ·I· denier
le destrier broche des esperons dormier
brandist la hanste au fer tranchant dacier
fiert lammuaffle en lescu de quartier
10 tout le porfent ne li uault ·I· denier
son confanon li fist el cors baingnier
mort le trebuche par delez ·I· sentier
larme de lui emportent aduersier

T 32 Giriers fut preux si fait ml't a prisier
le cheual broche des esperons dormier
brandist la lance dont le fer fut dacier
fiert lamoraine en lescu de quartier
5 tout ly perce laubert fist desmailler
lespie trenchant ly fist eu corps bagnier
mort le trebuche par deuers I· sentier
son ame est portee en enfer
eu puiz denfer ou na nul recourier
10 ly traitres y uont touz herbregier

L 7 Gilbers fu prouz si fist ml't a prisier
brandit la lance au fer carre dacier
fiert lamaroine en lescu de quartier
aubers ne broine ne li uaut ·I· denier
5 son confanon li fit el cors baignier
mort le trabuche par desoz un rochier
larme de lui enportent auarsier

P 37 Lestors fu grans fors fu a endurer [4ᵛ a]
par grant dolor les estut desseurer
Anseys fist ml't forment a loer
le destrier broche si le fist tost aler
5 brandist la hanste dont li fers luisoit cler
·I· roi i ot qui ml't fist a douter
de Tortoulouse se faisoit roi clamer
sor son escu li uait grant cop donner
ainz li bazons ne le pot contrester
10 ne li haubers garantir ne tenser
parmi le pis fait fer et fust passer
mort le trebuche dou cheual ou il ert
larme sen ua en anfer osteler

T 33 Anseis fut forment a loer [9ᵛ]
son cheual broche si le fist tost aler
brandist la hante uet a Torgis iouster
de Cortelose se fait roy clamer
5 lescu ly fraint laubert ly fist fausser
par mie le corps ly fist lespie passer
pleine sa lance le fait mort grauenter
lame sen ua en enfer hosteler
10 ou il conuient les pariures aler

L 9 Anseis fit mout formant a loer [4ᵛ]
le destrier broche des esporons dorez
brandist la lance uait Estorgant ioster
duc de Toulouse se facoit apeler
5 desor lescu li uait grant cop doner
tanz ne blacons ne li puet destorner
ne li aubers garantir ne tanser
parmi le cors li fait le fer passer
10 tant con tint laste le fit mort creuanter
larme sen ua en enfer osteler

P 38 Ez Engelier le Gascoing de Bordelle
il point et broche le destrier de Castele
fiert ·I· paien qui sire iert de Tudelle
lauberc li fausse par desoz la mamelle
5 le cuer li perce mort labat de la selle
dont descent Othes le fons dunne uaucele
li cuens Rollans le conduist et chaielle

T 34 Ly Engeliers Gascoing de Bordele
par air broche le destrier de Chastele
brandist la lance donc trenche lalumelle
fiert Estormi soubz la targe nouuelle
5 dessoubz la bouche fiert et estancelle
le haubert ly trenche et apres la gonnelle
le corps ly part dessoubz la mamelle
eu beau sablon mort labat de la selle

L 10 Danz Angeliers li Gascons de Bordele
a laissie corre le destrier de Castele
fiert Erreinet en la targe nouele
desoz la bocle li fraint et escartele
5 lauber li fause de desoz la gonele
empaint le bien mort labat de la sele

P 39 Othes fu preus et bons uassaus uaillans
le destrier broche moult le uait semonnant
brandist la hanste dou roit espie tranchant
si uait ferir ·I· paien Estorgant
5 sor son escu en la penne deuant
ainz li haubers ne li ualut noiant
ne la cuirie la monte dun bezant
en cors li mist lenseingne flamboiant
mort le trebuche de son cheual corrant
10 une parole li dist ml't auenant
outre cuiuers ia nen aurez garant

T 35 Oste fut preux uassal et uaillant
le cheual broche bien le ua semonnant
brandist la hante de son espie trenchant
si ua ferir I· paien Estorgant
5 en son escu en la penne deuant
trestout ly perse et laubert iaserant
eu corps li met lenseigne baleant
mort labati dun bon cheual courant
apres ly dist iames naras garant

L 11 Huez fu prouz ml't ot le cuer ioiant
le destrier broche ml't le ua demenant
brandit la aste dou fort espie tranchant
si a ueu ·I· paien Estordant
5 sor son escu ne lesparme noiant
tainz ne blacons ne li ualut ·I· gant
el cors li met lenseigne baloyant
une parole li dist ml't auenant
outre cuuert nauras de mort gairant

P 40 Berrangiers fu coraiiouz et hardis
brandist la hanste de lespie quest brunis
fiert ·I· paien non ot Estormaris
grant cop li donne sor son escu uoltis
5 tout len estroe le taint et le uernis
faussez li est li haubers doubletins
son gonfanon li mait parmi le pis
mort le trebuche entre ·M· Arrabis
puis dist parole dont tres bien fu ois
10 outre cuiuers de deu soiez maudis
les ·X· des pers ont il si malbaillis

que puis par euls nen fu uns assaillis
ni a que ·II· qui moult nous ont hais
ce est Cornubles et li rois Margelins
15 dex les confonde qui en la crois fu mis

T 36 Berengier fut couraioux et hardis
le cheual broche le pendant dun ullis
brandist lespee ou lacier fut fourbis
fiert I· paien qui eut non Esmaris
5 lescu lui fent laubert fut desmesliz [10r]
son fort espie dedens le corps ly a mis
mort le trebuche entre mil Arrabis
des XII· pers X· en sont occis
mes que II· nen y a demoure uifs
10 cest Corsubles et ly roy Margaris
le roy Marsile les auoit touz nourris

L 12 Berengiers fu coraious et ardiz [5r]
le destrier broche le pendant don larriz
brandit la lance del for espie bruniz
fiert ·I· paien non ot Estormarriz
5 desor la bocle le fiert en mie le piz
que laubers est faussez et dessertiz
ou cors li met le pennon de samiz
mort le trabuche entre les Arrabiz
dist tel parole dont tres bien fut oiz
10 outre cuuerz de dieu soies honiz
des ·XII· pers en sont li ·X· ociz
ne mas que ·II· nen i a remes uiz
ce est Corsubles et li rois Margariz

P 41 En Margelin ot moult bon cheualier
et bel et fort et isnel et legier
le destrier broche des esperons dormier [4v b]
sor son escu uait ferir Oliuier
5 brandist la hanste au fer tranchant dacier
lez le costel li fist le fer glacier
dex le gari que nel pot empirier
sa lance brise ne le pot desrochier
oultre sen passe que ni ot encombrier
10 le graisle sonne por sa gent raliier

T 37 En Margaris eut ml't bon cheualier
et bel et fort uertueux et legier
le cheual broche des esperons dacier
brandist la lance au gouffanon planier
5 en son escu uoit ferir Oliuier
uers le coste li fist passer lacier
dieu le garit ne ly fist enconbrier
la hante froisse en char ne peut toucher
outre sen passe a guise dome fier

10 sonne son gresle pour sa gent ralier
L 13 En Margaris ot ml't bon chiualier
et fort et bel et corant et legier
le destrier broche des esperons dormier
brandist la lance au fer quarrel dacier
5 sor son escu ua ferir Oliuier
desor la bocle li fait fraindre et percier
et son auberc desronpre et desmaillier
lez le coste li fit le fer glacier
diex le gari quen char ne la tochie
10 la lance brise ne le puet ius gitier

P 42 La bataillé est mirauillouse et dure
li cuens Rollans mie ne sasseure
fiert de lespie tant com hanste li dure
puis trait lespee dor fu lenheudeure
5 fiert ·I· paien de moult grant estature
non ot Cornubles nez dunne terre dure
tout le porfent iusquan la forcheure
et le cheual onques ni quist iointure
tout abat mort el pre sor la uerdure
10 une ramposne li dist a desmesure
outre cuiuers de mauuaise estature
dex qui tout fist te doist male auenture
ia de bataille nauras mais nul ior cure
T 38 La bataille est merueillouse et dure
ly bon duc Roullant mie ne saseure
fiert de la lance tant com hante ly dure
puis trait lespee dor est lanhanteure
5 fiert I· paien de moult grant estature
nom a Corsubles ne dune terre obscure
tout le pourfent iucquez en la ceinture
et le cheual oncquez ny quist iointure
tout labat mort eu prey en la fredure
10 une ramposne ly dist a desmesure
traitre peruers de mauuese nature
dieu qui te fist te dont male auenture
L 14 La bataille est meruoillouse et dure
li cuens R'. mie ne saseure
fiert de lespie tant com aste li dure [5v]
puis trait lespee de seiorner na cure
5 fiert ·I· paien de ml't grant estature
non ot Corsuble nez dune terre dure
tot le perfant iusque a la uesteure
le chief li tranche qui onques ne quist iointure
tot abat mort sor lerbe a la froidure
10 une parole li dist a desmesure

outre cuuert tu aies male auenture
de la bataille nauras tu iamais cure

P 43 Rollans fu preus et ml't de fier coraige
tint Durandart par ml't fier uasselaige
de ·Sarrs· i fait moult grant dammaige
cel ior monstra moult bien son uasselaige
5 qui latendi ne fist mie que saiges
la teste en prinst ni laissa autre gaige
sanc et ceruelles fait uoler par lerbaige
tout a son cors sainglant et son uisaige
et Oliuiers de ferir ne se targe
10 li ·XII· per resont de grant barnaige
et li Franzois ia ni auront hontaige
fierent et chaplent sor celle gent sauuaige
muerent paien a duel et a hontaige
dist larceuesques nostre gens est moult saige
15 bien se desfendent a cest estroit passaige
car pleust deu qui fist oisiaus sauuaiges
ci fust li rois cui auons fait homaige

T 39 Roullant fut preux et de fier courage
tint Durandal par son riche barnage [10v]
de Sarrasins y fait moult grant domage
le iour y monstre si bien son uasselage
5 cil qui latent y fait moult grant folage
la teste prent il ne quiert aultre gage
sang et ceruele fait uoler par lerbage
et Oliuier de ferir ne targe
li XII· pairs qui sont de haut parage
10 ne ly Franceys ia ny aront hontage
dist larceuesque nostre gent est ml't sage
fierent et chaplent sur celle gent sauuage
meurent paiens a deul et a hontage
bien se desfendent a ceul estroit passage
15 car pleust dieu qui fist oysel sauuage
que fust cy ly rois a qui auon fait homage

L 15 Rollanz fu prouz et de ml't fier corage
tient Durandart per ml't tresfier barnage
des Sarrazins lor fit ml't grant domage
cel ior proua ml't bien son uaselage
5 qui latendit ml't per fit grant folage
la teste enprist ni demande autre gage
sanc et ceruele fait uoler en lerbage
tot ensanglante son cors et son uisage
e Oliuiers de ferir ne se targe
10 li ·XII· per qui sont de aut parage
fierent et chaplent per ml't ruste barnage
muerent paien a duel et a domage

dist larceuesques nostre iant sont ml't sage
bien se desfendent a ces destroit passage
15 si fust li rois cui auons fait homage
car pleust dieu que lor doint bon corage [6r]

P 44 Oliuiers fu cortois et afaitiez
et de bataille hardis et resoingniez
sa lance est frainte moult en est airiez
entre ses poins remest lunne moities
5 fiert Nabigant sor lelme quest uergiez
fors de la teste li fist les iex glacier
et la ceruelle abati a ses pies
quant il lot mort sen fu ioians et lies
apres ocist ·II· autres renoiez
10 cest Estorcins qui mal fu ueziez
et Lucanor uns autres pautonniers [5r a]
ses tronsons brise se li est escliciez
uoit le Rollans moult sen est merueilliez
sire compains iestes uos enraigiez
15 qui de baston en estor uoz aidiez
aciers et fers i fust plus resoingniez
oust Hauteclere por quoi ne la traiez
dist Oliuiers nen sui pas aaisiez
car de ferir sui trop encoraigiez
20 uoir dist Rollans ce est diaus et pitiez
ha ·Ga· fel com noz as engingniez
par traison noz i as tu boisiez
a tant sen torne poingnant toz eslaissiez
Oliuiers sest uers Rollant aprochiez

T 40 Oliuier est courtais et afaitiez
et en bataille hardiz et ensaignez
sa lance est froissie si en est courrouciez
en son poing destre en tint lautre moitiez
5 fiert Fausseron sur son elme uergiez
hors de la teste ly a les yeux sachez
et larceuesque labat mort a ses piez
quant le uoit mort si est ioioux et liez
puis a occis ·II· autrez renoiez
10 cest Escorchins qui mal fut renommez
et Estorgant le fel home desuez
Roullant le uoit si sen est merueillez
sire compaing ml't estez desuoiez
qui de baton en estour uous aidiez
15 acier et fer y fust plus redoubtez
et Hauteclaire pour quoy ne la traiez [11r]
dist Oliuier nen sui pas aisiez
car de ferir sui trop enbesougnez

L 16 Oliuiers fu cortois et enseigniez
et de bataille ardiz bien le sachiez
fiert Fauseron sor lyaume qui est uergiez
tel col li done del troncon del espiez
5 for de la teste li a les ieuz sachiez
et la ceruele li abat a ses piez
quant il lot mort sen fu ioianz et liez
puis a ocis ·II· autres renoiez
cest Maucuidanz ·I· uiez outrecuidiez
10 uoit le R'. si sen est meruoilliez
sire compainz estes uos enragiez
qui de baston en estor uos aidiez
ou est ore Aute clere per quoi ne la tenez
dit Oliuiers nen mie aisiez
15 car de ferir sui ml't enbesogniez

P 45 La bataille est plenniere et aduree
grans fu li chaples de la gent deffaee
dambes ·II· pars fu forment esgaree
la grans bataille qui la fu aunee
5 ni a baron nait la coulor muee
cuens Oliuier tint la teste enclinnee
par mautalent mist la main a lespee
que ses compains Rollans ot demandee
si uait ferir Iustin de Valfondee
10 trenche lui liaume la uentaille doree
tout le porfant desci en la coree
li brans coula en la selle affautree
au bon destrier a leschinne copee
tout abat mort deuant lui en la pree
15 lors a sespee au duc Rollant monstree
sire Rollans uez ici Hauteclere
que uos mauiez des orains demandee
uoit la Rollans merueilles li agree
a Oliuier a dit raison menbree
20 li empereres de France la loee
por itex cops uos a sammor donnee
de toutes pars fu Monioie escriee
paienne gens fu lors espoantee
arrier se traient plus dunne aubalestree
25 Malprins sen fuit parmi une ualee
Marsillion la nouuelle a contee
li rois lentent sa la coulor muee
moult tost commande que sa gens soit armee

T 41 Oliuier a traite sa bonne espee
que son compaing lui auoit demandee
et cil ly a come uassal mostree
fiert I· paien Iutin de Valdoree

5 le heaume ly trenche et la broigne safree
tout le pourfent iuc en la coureе
le branc coula en la selle doree
toute la cuisse a au cheual ostee
puis labat mort deuant lui en la proie
10 ce dist Roullant ceste aige regardee
ly emperiere de France la loe
de toute part fut Montioie escriee

L 17 La bataille est plenere et aduree
granz fu li chaples de (de) la iant desfaee
li cuenz R'. a la char tressuee
la soif largue si a la boche creuee
5 hauz fu li iors ia fust tierce sonee
et Oliuiers a la color muee
ignelement mit la main a lespee
que ses compainz li auoit demandee
si ua ferir Iustin de Val fondree
10 tot le perfant deci quen la coree [6v]
li branz cola sor la sele doree
le chiual tranche droit per mi la coree
tot abat mort deuant lui en la pree
uoit le R'. merueille li agree
15 a Ol'. a dit raison menbree
li empereres de France la loee
par itez couz uos a samour donee
de totes pars fu Monioie escriee

P 46 Marsillions cui tote honors souffraingne
prinst ·xx· M· Turs lais et de pute gaingne
ne croit en deu ne la soie compaingne
par ·I· destroit merueillouz et estraingne
5 uait a Gautier qui garde la montaingne
rois Amaurris porta le ior lenseingne
il les aiouste par deuers la champaingne [5r b]
les destrois garde deuers les pors dEspaingne
dex dist Gautiers sains Malos de Bretaingne
10 Ganes li cuens cui toute honors souffraingne
de nos a faite dolirouse bargaingne
sa gent escrie que chascuns deuls sestraingne

P 47 Rois Amaurris est sor le mont uenus
o lui ·xx· M· de paiens mescreuz
Fransois assaillent a force et a uertus
par grant air les ont le ior ferus
5 touz les ont mors ocis et confondus
sor touz les autres fu Gautiers irascus
lescu embrace si fu trais ses brans nus
uers les rans maistres sen uient les saus menus



a euls iousta ne lor rant pas salus
10 ni ot celui qui nul point fust ses drus
ainz les haoit si que ne pooit plus

P 48 Si con Gautiers fu a euls aioustez
paien lassaillent enuiron de touz lez
ses fors escus li est frains et quassez
ses blans haubers desromps et depanez
5 ·III· espies ot parmi le cors coulez
touz ot perciez les flans et les costez
li cuers li faut que ·III· fois sest pasmez
nes pot souffrir Gautiers li alosez
ou uoille ou non sen est dou champ tornez
10 mais moult sen ua corresouz et irez
grant aleure est le mont aualez
car moult redoute les cuiuers deffaez
Rollant escrie ou iestez uoz alez
fiuls a baron et car me secorrez

P 49 Gautiers costoie delez ·I· tertrissel
desor larson li gisent li boel
et Fransois font des ·Sarrs· maisel
li cuens Geris sist ou cheual isnel
5 et ses compains Geliers sor ·I· moult bel
ambedui poingnent le pandant dun uaucel
si uont ferir ·I· paien Thymotel
luns en lescu enz el premier chantel
lautre en lauberc dont dor sont li clauel
10 el cors li maitent lor espies a noel
mort le trestornent tres enmi le prael
Espreuaris i fu li fiuls Abel
celui ocist Engeliers de Bordel
Torpins de Rains gieta mort Gloriel
15 lenchanteor qui par son grant reuel
fu en anfer por faire son auel
par droite uoie li conduist Iupitel
dist larceuesques ci a riche chembel [5ᵛa]
respont Rollans bien fierent no donzel
20 Oliuier frere cist cop me sont moult bel
T 42 Ly duc Girin fut eu cheual ynel
et son compaing Girier sur Otiuel
son bon cheual nus hons ne uit plus bel
les II· pougnent le pendant dun uauchel
5 si uont ferir I· paien Thimodel
lun sur lescu en enlieue I· cantel
lautre eu haubert donc fort sunt li clauel
eu corps li mettent leur espiez aguel
mort le trebuchent donc le fait fut bel
10 Esper uariins y fut le filz Borrel

cellui occist Engelis le Bordel
ly arceuesque getta mort Gloriel
lenchantour qui par son grant reuel
en enfer fut pour faire son grant deul
15 par artrimaire si conduit Iupitel
dist larceuesque cy a riche cendel [11v]
respond Roullant bien fierent nostre gent bel
Oliuier frere ml't beaux sont cous ytiel

L 18 Li cuenz Gerins sist ou chiual Morel
et ses conpainz Garins sor le plus bel
ambedui poignent le pendant dun uacel
si uont ferir ·I· paien Timordel
5 loing en lescu per delez le chantel
ou còrs li met son espie aınel
Torpins de Rains i gita mort Gocel
lenchanteour qui per son grant reuel
fu en enfer per faire son bordel
10 per I· maufe le conduit Iupiter
dist larceuesques ferez nostre donzel
R°. escrie ci a riche cembel

P 50 La bataille est mirauillouse et grans
mesleement fierent paien as Frans
se luns assaut lautres est deffendanz
la ueist on tans uers elmes luisans
5 et tant escus a or reflamboians
tant bons haubers saffrez et iazerans
et tans destriers lor resnes trainnans
dont li uassal gisent mort par les champs
dex tant preudon perdi iluec son tans
10 qui puis ne uit ne fame ne anfans
ne lor amis qui sont as pors passans
Karles li Mainnes en sera ml't dolans
cui chaut de ce ia ne lor iert aidans
li maus traitres Ganes li soudoians
15 mauuais seruice lor fist a icel tans
qui les Fransois uendi as mescreans
puis en morut par merueillouz ahans
ensamble o lui de ses apartenans
·XXX· en i ot tex fu li roi commans
20 en la bataille sor la paiene iant
fiert i Rollans par moult grant mautalant
et Oliuiers monstre son hardement
li arceuesques plus de ·M· cops i rant
li ·XII· per ne se targent noiant
25 et li Fransois fierent communement
muerent paien comme chaitif dolant
qui ne sen fuit tost i pert son iouant

Fransois i perdent tant riche garnemant
tant bon espie noele a ariant
30 et si perdirent tant cheualier uaillant
de lor espees sont tuit sainglant li brant
cui chaut de ce ia ne lor uault noiant
ne uerront mais ne amis ne parans
ne Karlemaine qui as pors est passans
35 en France en ot moult dolirouz tormant
qui apparut de tonnoirre et de uant
pluet et grezeille desmesureement
chient i foudre et menu et souuant
et terremeute i est communement
40 de Bezanson iusquas pors de Wissant
des S. Michiel iusquas Rains ausiment
ni a cite dont li murs ne crauant
home ni a qui ne sen espoant
dient quil est li iors dou iugement
45 la fins dou siecle qui lor uient en presant
il ne le seuent ne dient uoir noiant [5v b]
ainz est dolors por la mort de Rollant
fort sont li signe et li oraige grant
en France en a mainte chose apparant
50 des le matin iusqua soleil couchant
iors ne solaus ni uait clarte faisant
home ni a ne cuit morir a tant
bien pueent iestre en cel regne dolant
car li bon muerent a cui sont atendant
55 a saint Denis cui dex par ama tant
la treuue lon ceste estoire lisant
ce est dolors por la mort de Rollant
mieudres de lui ne ceindra iamais brant
por cheualier ne chai daufferant

T 43 La bataille est merueillouse et ml't grant
mais la sont ly paiens et ly Franc
ly un enchauce lautre en deffendant
la ueissiez tant de elmes luisant
5 a tant escuz a or reflambeant
tant hante rede tant goufanon pendant
tant bon destrier leur rene trainant
donc ly uassal giesent mort par le champ
dieu tant maint homme perdit illec son temps
10 qui puis ne uit ne fame ne enfant
ne lour amis qui sont es pors passant
Charlles ly roys en sera moult dolant
pour ce que pas nara este aidant
ly mau traitre Guennes ly soudeant
15 mauues seruice leur fist a ycest temps
quant soy mesmez uendit au mescreant

puis en fut mort par merueilloux ahant
ensemble o lui de ses plus bien ueillant
trente en y out tiel fut ly rois commant
20 eu feu gregois en fut chescun ardant
par Guennelon fut ly roy ml't doulant

T 43a En la bataille sont la paienne gent
Roullant en fiert un par mal talent
et Oliuier monstre son branc souuent
ly arceuesque plus de mil cous y rent
5 les XII · pairs ne se targent noient
touz ly Franceis fierent communement
meurent paiens a deul et a tourment [12r]
qui ne sen fuit tost y pert sa iouent
Franceis y perdent maint riche garnement
10 espees trenchans ne les a a garant
perdu y ont maint cheualier uaillant
ne uerront ia plus ne amy ne parent
ne le roy Charles qui es pors les atent
en France en a si merueilloux tourment
15 orage y sour de tonnerre et de uent
pleut et gresle desmesureement
la fouldre y chiet et menu et souuent
des Besenchon iuc as pors de Huichent
de saint Michiel iuc a Rains ensement
20 ny a cite donc le mur ne soit grauent
a mydy est tout nuit certainement
ni a clarte se lui ciel ne lui rent
homme ny a qui ml't ne sespouant
et dient touz entre eulx comunement
25 sachez de uoir ce est le firmament
ly plusour dient cest le iugement
ilz ne le sceuent nen dient uoir noient
ce est doulour pour lamour de Roullant

T 43b Fors sont ly signes et ly orage grant
en France en a mainte chose aparant
de haut mydy iuc a solail couchant
nuit est obscure ny uoit on tant ne quant
5 iour ne solail ny fait clarte luisant
homme ny a ne cuide mourir a tant
bien doiuent estre en ceu regne dolant
quant ly duc meurt a qui sont apendant
a saint Denis que dieu parama tant [12v]
10 le trouuerez en listore luisant
ce est doulour pour lamour de Roullant
et dOliuier le hardy combatant

L 19 La bataille est merueillouse et granz
malemant fierent li paien et li Franz
li · I · assaut li autre est deffendanz

la ueissez mainz uers yaumes luisanz
5 et tant escuz dor reflanboianz [7r]
tant bons aubers noelez a argant
et tanz destriers lor regnes trainanz
et tant espiez acerez et tranchanz
dont li uassal gisent mort par les chans
10 diex tant prodome perdi illuc son tans
qui puis ne uirrent ne fames ne enfanz
ne lor amis qui sont au pors passanz
li rois de France en sera trop dolanz
cui chaut de ce que ne lor uaut noiant
15 trai les a Gaines li soduianz
mauais seruise lor fit a celui tans
que soi meisme uendi as mescreanz
puis en morit ml't doleyrousemant
ensambl ou lui de ses apertenanz
20 ·xx· en i ot sen fit li rois comant
a la bataille contre paine iant
fiert ·i· R'. par ml't grant ardemant
et Oliuiers si proue duremant
et larceuesques pluis de ·m· couz i rent
25 et li Francois li prouent duremant
morent paien comme chaiti dolant
qui ne sen fuit tot i per son iouant
Francois i perdent maint riche garnemant
tant bons espiez noelez a argant
30 de lor espees furent sanglant li branc [7v]
e si perdiront maint cheualier uaillant
e lai comance et tonoire et uant
chaisoient foudres et esparz e tormant
plouoit greloit demesureemant
35 cui chaut de ce que ne lor uaut noiant
ne uerront mais ne amis ne parant
en France en a si doloirous tormant
per demostrance ml't merueillous samblant
de saint Michiel iusque as Rains ausimant
40 ni a cite que li mur ne creuant
home ni a que ne sen espauant
et dient tuit que cest lor iugemant
il ne le seue se dient uoiremant
ainz sont li signe de la mort de Rollant
45 fort sont li signe et li orage grant
en France en a mante chose aparant
deis lo meidi iusquau soloil cuchant
fu nuiz oscure ne uirrent, tant ne quant
iorz ne soloil ni fit clarte luisant
50 home ni a ne cuit morir atant
bien poent estre en cel regne dolant

car li bon muerent a cui sont atandant
a sant Denise que diex per ama tant
le troue lon en lestoire lisant
55 ceste dolor per amor de Rollant [8r]
et de Oliuier le ardi conbatant
mieudre de lor nier sor chiual montant
por cheualier ne chistrent dauferrant
diex ait les armes per son digne comant

P 51 La bataille est plenniere et aduree
dambes ·II· pars fu forment redoutee
fierent Fransois au tranchant de lespee
ni a celui ne lait ensainglantee
5 Monioie escrient lenseingne renommee
la ueist on tante broingne saffree
tant pie tant poing tante teste copee
tant destrier uont lor resne trainnee
dont li uassal gisent mort par la pree
10 paien sen fuient par toute la contree
Franc les enchaucent de la terre sauuee

T 44 La bataille est fort et aduree
chescun y fiert du trenchant de lespee
ny a cellui ne lait ensanglantee
crient Monioie lenseigne redoutee
5 la out deronpues tant broignes saffree
tant pie tant poing tant testes coupee
tant Sarrasin gesir goule baiee
paiens sen fuient par toute la contree
Frans les enchaucent par fiere randonnee

L 20 La bataille est pleniere et aduree
fierent Francois au tranchant de lespee
ni a celui ne lait ensanglantee
Francois i ont mante male colee
5 granz fu li chaples de la iant defaee
la ueist lon mainte broine fausee
tanz piez tanz poinz tantes testes copees
dont li uassal gisent mort en la pree
paien sen fuient aual permi la pree
10 Franc les enchaucent de la terre sauuee

P 52 Paienne gens dolante et irascue
deuers Espaingne ont lor uoie tenue
Franc les enchaucent de la terre absolue
mainte chiere arme i ont le ior perdue
5 paienne gens est morte et confondue
li cuens Rollans durement les argue
la ueist on tante targe fandue
tant elme fraint tante broingne rompue
et tant destrier lor resne desrompue

10 dont li uassal gisent sor lerbe drue
ceste bataille ont li Fransois uaincue
cest la premiere qui lor estoit uenue
dex puis lor est si grans painne creue
en grant dolor en est France cheue

T 45 Paienne gent dolente et irascue
deuers Espagne ont leur uoie tenue
Frans les enchaucent de la terre absolue
en sa main tient chescun son espee nue
5 tant elmes fraint tant targe fendue
ceste bataille ont sus Francois ueincue
dieu plus leur est si grant peine creue
en grant doulour en est France cheue

L 21 Paine iant dolante et irascue
droit uer Espaigne ont lor uoie tenue
la ueisset la plaigne si uestue
tant yaumes frainz tante teste tolue
5 Franc les enchaucent de la terre solue
mais encor tient chascons sespee nue
tanz poinz tant piez tante teste tolue
dont li uassal gisse en lerbe drue
ceste bataille ont li Francos uencue
10 deis puis lor est si granz poine creue
en grant dolor en est France cheue [8v]

P 53 Nostre Fransois ont feru a baudor
paiens ont mors par force et par uigor
de ·c· milliers nen sont ·II· en retor
dist larceuesques nos gens ont grant ualor
5 nus rois en terre nen ot onques meillor
il est escript en la geste Francor
drois est a iestre en la terre maior
que uassal soient auec lempereor
uont par les champs si recerchent les lor
10 qui dont oist le duel et la clammor [6r a]
ez uos Marsille et dEspaingne la flor
li augalie cheuauche par uigor
uoit le Oliuiers si mue la coulor
Rollant appelle si li dist par amor
15 sire compains por deu le criator
no compaingnie partira a dolor
ia moi et uoz nisterons dui cest ior
Ganes li fel cui dex doinst deshonor
nos a uendus a la gent paienor

T 46 Nos Franceys ont feru a grant baudour
paiens ont mort par leur fiere uigour
de cent mille nen sont deux en retour

dist larceuesque nos gens ont grant ualour
5 nul roy en terre neust oncquez meillour
il est escript en la lettre Francor
droit est a estre en la terre maiour
que uassaux soient auec lempereur
uont par le champ si recerchent les lour
10 qui donc ouist le deul et la clamour [13r]
moult par fust dur qui nen eust tendrour
es gens Marsile et dEspagne la flour

L 22 Nostre Francois ont feru a baudour
paiens ont mort per lor ruste uigour
dist larceuesques nos iant ont grant ualor
il est escrit en la geste Francor
5 que uassal soient auec lemperaor
dist larceuesque soiez donc poigneor
·LX· M· ou les branz de color
il i ferirent per lor ruste uigor
Franc dist Torpins naiez mie paor
10 qui hui morra iamais naura error
que sarme ira as piez nostre seignor
en paradis deuant le creator
Francois lentendent si recourent uigor
ignelemant uont reserchier lestor
15 Monioie escrient autemant a clamor

P 54 Li cuens Rollans sest forment desmentez
mains ruistes cops a ferus et donnez
et Oliuiers li preus et li senez
li ·XII· per resont de grans bontez
5 et Franc i fierent par ruistes poestez
Sarrs. ont a martyre liurez
de ·C· milliers nen est cuns eschapez
cest Margaris qui mar fust engendrez
se il sen fuit nen doit iestre blasmez
10 car il estoit de ·IIII· espies naurez
ses brans dacier iert tous ensainglentez
et ses haubers desromps et deschirrez
enuers Espaingne est ses cheuax tornez
de la bataille sen est fuiant tornez
15 se il sen fuit nen doit iestre blasmez
le roi Marsille a touz les fais contez

T 47 Ly bon Roullant fut cheualier membre
et Oliuier hardi et alose
ly XII· pairs furent de grant bonte
et ly Francoys y ont maint coup donne
5 paiens sont mors par leur grant pooste
de cent mille homes nen est que un retourne
cest Margaris qui lour est eschape

se il sen fuit nen doit estre blasme
moult grant essoigne a de son corps naffre
10 droit uers Espagne sen est il retourne
au roy Marsile a touz les mos conte

L 23 Li cuens ·R· fu cheualier menbrez
et prouz as armes ardiz et alosez
et Ol'. fu ardiz et senez
li ·xii· per i sont de grant bontez
5 Francois i fierent per ml't ruste fierte
Sarrazin sont a martire liure
de ·c· m· homes nen est ·i· eschapez
for Margaris fuiant sen est alez
se il sen fuit nen doit estre blasmez
10 de ·iiii· espiez est en son cors naurez [9r]
deuers Espaigne ce mest uis est tornez
au roi Marsille a tor ses faiz contez

P 55 Rois Margaris seuls sen est repairiez
sa lance est frainte et ses escus perciez
et ses haubers desromps et desmailliez
et ses bons brans est de sanc uermoilliez
5 et il meismez de quatre espies plaiez
il uint dou champ qui mar fu comenciez
le roi Marsille touz les fais a nunciez
hastiuement li est cheuz as piez
bons rois dEspaingne eranment cheuauchiez
10 les Frans de France trouerez anoiez
des cops ferir de nos cors martyrier
touz les pluisors trouerez ensaingniez
perdu i ont maint cheualiers proisiez
et de lor gent prez de lunne moitie
15 li remanans est moult affoibloiez
il nen ont armes dont se puissent aidier
bon sont a uaintre de uerte le saichiez
legierement aurez les nos uengiez
a ces paroles se drescierent en piez
20 Fransois escrient sire Rollant ou iez
li ·xii· per por deu car nous aidiez
li arceuesques parla com afaitiez
li home deu or ne uouz esmaiez [6r b]
sains paradis noz est appareilliez
25 dex noz donra coronnes en nos chiez
Fransois en ont les cuers atenroiez
luns pleure lautre par moult grans amistiez
par charite se sont entrebaisie
Torpins de Rains qui moult fu ueziiez
30 de deu les saingne qui fu crucefiiez
Rollans sescrie baron ne uoz targiez

li rois Marsilles cheuauche touz rengiez

T 48 Quant Margaris seul sen est retournez
sa hante rompue et ses escuz perciez
entour la bouche ly est tout depeciez
fraint est son elme qui a or est rengiez
5 et son haubert fausse et desmaillez
par my le corps plaie de quatre espiez
il uint du champ ou ly chaple fut griez
dieu quiel baron se il fust baptisiez
au roy Marsille a touz les faiz nunciez
10 hastiuement ly est chaist a ses piez
bon roy dEspagne fait il car cheuauchiez
les Frans de France trouuerez ennuiez
des coups ferir de nos martiriez
perdu y ont maint cheualier prisiez
15 et de leur hommes plus que de la moitiez
le demourant est moult affebliez
armez nont nulle ce sachez pour uerite [13v]
bons sont a uaincre se uous les enchauciez
legierement arez les uoz uengiez
20 Marsile loit si est sailli sur piez
ly hommes de guerre sont ennoiez
Francoys demandent Roullant et Oliuiez
Roullant sescrie barons ne uous targiez
ly roy Marsile cheuauche tout airez

L 24 Li. rois Marsille sen est ml't merueilliez
sa lance est frainte et ses escuz perciez
ensor la bocle li est tot despiciez
frainz est ses yaumes et ses escuz perciez
5 et sos aubers desroz et desmailliez
e il maismes de ·IIII· espiez plaiez
il uien dou chan ou li chaples est griez
astiuemant li est cheuz as piez
bons rois dEspaigne uistemant chiuauchiez
10 la gent de France troueroiz a meschiez
la nostre gent i sont tuit martiuriez
perdu i on man cheualier prisiez
li remanz est bien afebloiez
bon sont a uaincre se uos le commancies
15 car los plus forz troueroiz esmaiez
Marsile lot toz en fu corrociez
dont fu Mahons reclamez et huchiez
a fort chiuauchent les larriz et les biez
et nos Francos furent droit sor lor piez
20 a uoiz escrient sire R'. uoiez
li ·XII· per car nos uenez aidier
li arceuesque parla come afaitiez
li home dieu or ne uos esmaiez [9v]

sainz paradis uos est apareilliez
25 diex nos metra corones en uos chiez
Francois en ont lor cuers antendroiez
luns plore lautre per ml't grant amistiez
per cherite se sont entrebaisiez
Torpins de Rains fu ml't bien enseigniez
30 de dieu les seigne qui fu crucifiez
R'. a dit baron ne uos targiez
li rois Marsille chiuauche toz rangiez

P 56 Marsilles uint parmi une ualee
et sa grans os que il ot assamblee
par ·xx· eschielles la li rois ordonnee
la ueist on tante targe roee
5 tant point escu tante selle doree
tant fort espie tante lance aceree
a ·VII^{c} graisles font sonner la menee
trestoute en font retentir la ualee
et la contree de loins quatre lieuees

P 57 Li cuens Rollans sest forment desmentez
mains ruistes cops a ferus et donnez
et Oliuiers li preus et li senez
li ·XII· per resont de grans bontez
5 et li Fransois se sont bien esprouue
dex ait des armes et merci et pite
car li cors sont a martyre liure
li cuens Rollans deuant lui a garde
et uoit uenir Sarrs. bien armez
10 tant en i a nus ne les puet numbrer
il les maudist de deu de maieste
et les putains quenz cors les ont portez
et les gloutons qui les ont engendrez
li rois Marsilles cheuauche toz irez

P 58 Marsilles uint par une grant ualee
et sa grans gens que il ot assamblee
dex les confonde qui fist ciel et rousee
tant en i a que ne puet iestre esmee
5 sa grant bataille a Marsille ordonnee
la ueissiez tante enseingne fermee
as fers des lances atachie et leuee
tant bon hauberc dont leuure estoit saffree
et tant bon elme tante targe roee
10 tant bel escu tante selle doree
tant fort espie tante lance aceree
a ·VII^{c}· graisles font sonner la menee
trestoute en font resonner la contree

Fransois loirent mie ne lor agree
15 li cuens Rollans dist parole menbree
he compains sire cest ueritez prouuee [6v a]
la traisons ne puet iestre celee
que Ganelons a uers noz porparlee
se dex mait et la uertus nommee
20 bataille en iert et fors et aduree
ainz mais par roi ne fu tele aioustee
quant uendu sommez par male destinnee
si faisons tant nostre oeure soit loee
aprez nos mors en soit chansons chantee
25 et nus qui loie ne puist dire a celee
que coardie i aionz ia pansee
miex ainz morir en iceste contree
male chansons que de nos fust chantee
ie i ferrai de Durandart mespee
30 desci as poins sera ensainglentee
et uos compains de la uostre loee
dex tante terre en auons acuitee
tante bataille uaincue et afinee
cerchiez les mons et girai la ualee
35 or i parra la queuls iert mieus loee
en Ronsceuax cremue et redoutee

T 49 Marsile uint pougnant une ualee
o sa grant ost quil eut assemblee
en XII eschelles la ly roy ordenee
la ueissiez tant ensaigne froyssee
5 tant elmes a or tante broine saffree
tant peint escu tante scelle doree
bien Mc gresles y sonnent damenee
grant est la noyse par toute la contree
ly bon Roullant dist parole membree
10 Oliuier frere cest uerite prouuee
Guennelon a nostre mort pourpensee
la traison ne peut estre celee
moult richement ly yert guerdonnee
bataille aron fort et desmesuree
15 oncquez nul homs ne uit tiele ioustee
ie y fierray de Durandal mon espee
iucqua mes poings sera ensanglantee
et uous compaing de la uostre loee
dieu tant de terres en auon conquestee [14r]
20 tantes batailles en auon acheuee
male chancon nen doit estre chantee

L 25 Marsile uint permi une ualee
a la grant ost qui la fu asamblee
la ueist lon tante enseigne fermee
et tant escu tante sele doree

5 a VII··M· graile font corner la menee
treste en font retentir la ualee
li cuens R'. dist parole menbree
Ol'. frere cest nostre destinee
la traison ne puet estre celee
10 ml't richemant sera guiardoneé
la bataille est pleniere e aduree
ainz mais per moi ne fu si granz mostree
ie i ferrai de Durandart mespee
tant que as poinz sera ensanglentee
15 e uos compainz de la uostre loee
diex tantes terres en auons aquitee [10r]
tante bataille uencue et afinee
male chancons niert ia per nos chantee

P 59 Grans fu li bruis de la gent Apolin
si com il uiennent demainnent grant hustin
biaus fu li iors moult orent cler matin
par ces montaingnes iupent cil Sarr.
5 moult reflamboient cil bon brant acerin
Rollans laist corre en trauers dun chemin
lez une haie ou il ot maint sapin
et tint la range de lescu biauuoisin
desoz son elme porte son chief enclin
10 auec lui mainne et Gelier et Gerin
deuers Espaingne laist corre Viellantin
des Sarrs. uait sieuant le train
la gens Marsille mainne moult grant hustin
crient et braient et huslent com mastin
15 dex les confonde qui de liaue fist uin
Marsillions apella Blanchandin
et Sorbarre de la cit de Montfrin
na en la terre si uaillant Barbarin
li Sarrasins lor dist en son latin
20 prennez le bruit de la gent Apolin
salez ueoir Fransois en cel chemin
ferez les bien si trairont male fin
li cuens R'. quant uit les Sarr.
arriere torne le destrier Viellantin
25 desci as Frans ne prinst il onques fin
il en apelle Oliuier le meschin
sire compains foi que doi saint Martin
nuncier uos uoil ·I· dolirouz destin [6v b]
or dou bien faire gentiz cuens palazins
30 dex ait nos armes prez sommez de la fin
dist Oliuiers deu en puist souuenir

P 60 Li cuens Rollans ot ml't le cuer dolant
car trop par uoit de celle male iant
Fransois se uont iouste lui estraingnant
quant ont ueu des paiens i a tant
5 couuert en sont li mont et li pandant
donques reclaimment Oliuier et Rollant
li ·XII· per car noz soiez aidant
li arceuesques parla par auenant
li home deu ne soiez esmaiant
10 bon cheualier ne soiez mal pansant
que nus preudons male chanson nen chant
assez uault mieus que morons combatant
que nos uilment soionz prins en fuiant
proumis uous ai bien en soiez creant
15 ia par cest ior ne serommez uiuant
en paradis serons touz iors manant
Ihesus de gloire nos fera bel sanblant
a ces paroles se uont resbaudissant
les destriers brochent si se maitent auant
20 ni a celui bataille ne demant

T 50 Quant Francoys uoient que paiens y a tant
couuert en sont ly mont et ly pendant
dieu reclament Oliuier et Roullant
les XII pairs qui leur soit aidant
5 ly arceuesque respond par auenant
bon cheualiers ne soiez esmaiant
pour dieu uous prie ne soiez malpensant
assez est mielx que nous mouron combatant
que trop nicement ne soion fuiant
10 outre cest iour ne seron pas uiuant
mais dune chose soiez uous bien creant
en paradis en serez parmana[n]t
Ihesus de glore uous en monstre semblant
a ycest mot se uont esbaudissant
15 ny a cellui qui bataille ne demant
brochent cheuaux touz se mettent auant

L 26 Quant Francois uoient dEspaigne tant de iant
cuuert en sont li puis et li pendant
donques reclament Ol'. et Rollant
li ·XII· per car nos soiez aidant
5 li arceueques parla mout hautemant
mout noblemant les ala sermonant
li home dieu ne soiez esmaiant
bon cheualier nalez mie pensant
que nuns prodonz male chancon nen chant
10 assez uaut mieuz que morons conquerant
enuers paiens ne seions reculant
que trop uil chose seroit dale fuiant

promis nos est bien en soiez creant
ia puis cest ior ne seront mes fuiant
15 en paradis serons toz iors manant
Ihesu de gloire nos fera bel semblant
Francois lentendent ml't se uont rebaudant
les chiuauz brochent si sen corent auant
ni a celui bataille ne demant
20 ml't souent uont Mon ioie reclamant

P 61 Marsillions fist forment a loer
les Sarrasins en prinst a apeller
seigneur fait il a moi en entendez
uez la Fransois que ie ne puis amer
5 li cuens Rollans fait moult a redouter
qui le weult uaintre il sen doit ml't pener
par ·II· batailles se le poonz mater
·III· en ferai sel uolez creanter
les ·X· eschielles en iront por iouster
10 les autres ·X· remanront por garder
hui perdra Karles lorgoil quil sieult mener
a grant dolor uerrez France torner
·I· confanon quil ot fait atorner
donna Grandoinne pour les autres guier
15 et cil le prinst qui moult se uolt pener
de nos Fransois honnir et uergonder

T 51 Marsile fut ml't forment a loer
dist es paiens ie uous doi bien amer
Roullant est preuz si fait ml't a douter
qui le ueult uaincre ml't se doit pener
5 par II batailles se ne le pouon mater
troys en feroy si les uuil deuiser
huy perdra Charles lorguil qui soult mener [14v]
en grant uite uerrez France mener
deux eschieles retendroy pour moy garder
10 les aultrez X iront es Frans iouster
I· goufanon quil eut fait dor bender
le donne a Grandoine pour ses gens guider
et cil le prent qui bien le ueult porter

L 27 Li rois Marsiles fit formant a loer
dist as paiens ie uos doi bien amer
li cuens R'. fait formant a loer [10v]
qui le mal uoit ml't se couient pener
5 nos homes faites partir et deseurer
per ·V· eschieles si les porrons mater
li autre ·X· aillant as Frans ioster
hui perdra Kl'. lorguel quil sout mener
a ml't grant onte uerre Francois torner
10 ·I· confaron quil ot fait adober

dona Guidoine por les autres guier
et cil lo prist qui ml't se uout pener
de nos Francois destruire et afoler

P 62 Desor ·I· mont laissa Marsillion
ua sent Grandoinnes il et si compaingnon
parmi un ual par fiere contanson
a ·V· clouz dor lacie le confanon
5 a uois escrie car cheuauchiez baron
·M· graisles sonnent ml't en sont cler li ton
dient Fransois dex peres que ferons
si mar ueismez le conte Ganelon
uendus nos a par male traison [7r a]
10 li arceuesques a parle par raison
li home deu hui receuez grant don
en paradis aurez beneison
mais li coart ni auront ia pardon
respondent Franc communaument laurons
15 car por sa loi essaucier combatrons
ia deu ne place que cel pechie faisons
dont nos son regne perdons par retrason
Torpins de Rains par bonne entencion
de deu lor fist gente absolution
20 la ot restraint maint aufferrant gascon
puis remontarent par fiere contanson
uers paiens brochent irie comme lyon
a uois escrient Monioie la Charlon

T 52 Desur I· mont si uint Marsilion
Grandoine uait a ly et son compagnon
a troys esmaux ferme son gonfanon
puis si sescrie car cheuauchies baron
5 sonnent III gresles moult en sont cler ly ton
dient Francoys dieu pere que feron
si mal ueismes le conte Guennelon
uenduz nous a par male traison
car nous aidez uous XII compagnon
10 ly arceuesque respondit par raison
bons crestiens receuez hui cest don
auecquez les anges arez uous mansion
mez ly couart ny aront ia meson
responnent Frans communement laron
15 car pour sa loy essaucier combaton
ia dieu ne place que iames pechie facon
affin quen son reaume entrer puisson
poignon ensemble par fiere contencon
a uoix sescrie Monioie deuant Charlon

L 28 Va sen Guidoine il et si compaignon
permie ·I· ual a coite desporon

Guidoine broche na cure de sarmon
desor ·I· pui il e Marsilion
5 e sus la lance ot ferme ·I· pennon
a uoiz escrie car chiuauchiez baron
·M· graillos sonent ml't en sont grant li son
dient Francois diex pere que feron
si mal ueimes le conte Ganelon
10 uandu nos a per male traison
li arceuesques a parle per raison
li home dieu receuez hui le don
en paradis auroiz·benoicon
mais li cuart ni auront ia pardon
15 sil ne deffendent la loy dieu et son non [11r]
Francois respondent communemant feron
que per la loy essaucier com baron
ia dieu ne place que cest pechie facon
que nos son regne perdon per mesprison
20 Torpins de Rains per bone entencion
lor fit de dieu iante benoicon
puis remonterent irie come lion
uers paiens brochent per fiere astison
ensamble escrient Mon ioie la Kl'on

P 63 Li rois Marsilles anz ·II· les fait partir
les ·X· eschielles en fait tot quoi tenir
·M· graisles sonnent si les firent oir
dient Fransois dex ou porrons garir
5 li ·XII· per que porrons deuenir
li arceuesques ne se pot plus tenir
li home deu ne uous chaut desmarrir
dex uoz fera coronner et florir
en paradis richement asseir
10 mais li coart ni porront pas uenir
respondent Franc ni deuons pas faillir
car chascun ior penons de lui seruir
poi auons gent mais il ont fier air
comment quil soient esmaie au uenir
15 Ihesus de glore qui tout a a baillir
lor a touz fait tel hardement coillir
iamais por home ne les uerrez fuir
a ces paroles se porrent bien ueir
T 53 Ly roy Marsile fist lost en II· partir
les II eschielles fist o lui retenir
les autrez X· cheuauchent pour ferir
sonnent leur gresles forment se font oir
5 dient Francoys dieu ou pourron garir [15r]
ly XII pairs que pourrons deuenir
ly arceuesque ne se ueult plus taisir

ly homme dieu ne uous chault desmair
huy uous fera dieu couronner et flourir
10 en paradis richement aseoir
mes ly couart ny pourront paruenir
responnent Frans ny deuon pas faillir
ia dieu ne place qui pour nous uoult mourir
par nos pechez puissons iames perir
15 nous guerroyron touz temps pour dieu seruir
du tout en tout nous y uoulons tenir
poy auon gent mais ml't ont grant hair
dedens les prez uerrez lestour esbaudir
Ihesus de glore qui tout a a baillir
20 nous a tout fait cest hardement cuillir
a ces paroles sont touz pres de ferir

L 29 Li rois Marsiles a fait sa iant partir
en ·II· moitiez chiuauchier et tenir
les ·X· retient per son cors garantir
·M· graille sonent bien se firent oir
5 dient Francois que porrons deuenir
li arceuesques ne se pot plus tenir
li home dieu ne dotez ia morir
hui uos ferai coroner et florir
en paradis loialmant senz mentir
10 mais li cuart ni porront ia uenir
Francois respondent nos ni deuons faillir
car chacon ior pansons de lui seruir
po auons iant mais ml't ont grant air
comant quil pregne alon les enuair
15 Ihesu de gloire qui tot a a baillir
lor fait a toz tel ardemant coillir [11v]
iamais per home ne les uerroiz foir
a ces paroles le porrent bien ueir
les destriers brochent si sont ale ferir

P 64 Nostre Fransois uoient lor annemis
por la deu grace qui en la crois fu mis
fu chascuns preus corraiiouz et hardis
les destriers brochent sont les espies brandis
5 hardiement uont paiens enuair
grans corps lor donnent sor les escus uoltis
desoz les boucles les ont frains et malmis
les blans haubers desromps et dessartis
parmi les cropes des destriers arrabis
10 en ont ·VII· C· abatus ou larris
mais dunne chose soiez uous tres bien fis
qua laiouster ot tel noise et tex cris
desoz les pies est li mons retantis
moult fu uassaus qui ne fu esbahis

15 li estors est durement esbaudis
commenciez est li diaus et li estris [7r b]
sans grant dammaige ne sera departis
ainz i morra mains cheualiers hardis
tante pucelle an iert gaste de lor amis
20 et tante damme uefue de lor maris
et tant anfant de lor pere orphelins
quant iert seu ou regne saint Denis
ml't i aura grans dolors et grans cris
li Franc de France dou seingnori pais
25 bien se deffendent o les brans couloris
que chascuns deuls uolsist iestre garis
mais en cel champ les conuient iestre ocis

T 54 Nos Franceys uoient uenir leur anemis
par la dieu garde qui en la croix fut mis
est chescun deux couraioux et hardis
les cheuaux brochent les espiez ont brandis
5 hardiement ont paiens enuais
grans coups leur donnent de leur espees fourbis
sur leur escuz qui sont peins a uernis
les haubers ont faussez et desconfis
en II moitiez leur ont les corps partis [15v]
10 par mie les croupez des destriers arabis
en ont VIIc abatuz et occis
mais dune chose soiez uous touz certis
la oissiez et tiel noise et tielx cris
que souz leur piez la terre font fremiz
15 bien fust asseur qui ny fust esbahis
ly estour est durement esbaudis
sans grant damage ne sera departis
commencie est la noyse et le cris
donc seront mort maint cheualier de pris
20 ains qûe le uespre soit du tout aseris
mainte dame sera ueuue de son maris
tant de pucelles ueuues de leur amis
quant sera sceu eu roiaume saint Denis
scauoir pouez grant deul y sera bastis
25 ly Frans de France du segnouri pais
bien se deffendent de leur brans acerins
car chescun deulx uousist estre garis
mais en cest champ leur conuient estre ocis

L 30 Quant Francois uoient lor enemis uenir
per la dieu grace qui en la croiz fu mis
fu chascons prouz coraious et ardiz
per les enarmes furent li escu pris
5 ardiemant ont paies enuais
granz couz lor donent sor les escuz bruniz
de sor les bocles furent frainz et croissiz

li blanc auber desrot et dessertiz
fuz et enseignes lor passent per les piz
10 permi les cors des destriers arrabiz
en sont li · XIII · abatu el larriz
mais dune chose soez seurs et fiz
qual assambler ot tel noise et tel criz
desor le pui est li monz retantiz
15 mout fu aperz qui ne fu esbaiz
cumunelmant et li huz et li criz
li estors est fieremant esbaudiz
senz grant domage ne sera despartiz
ainz que soit uespres ne li solouz assis
20 seront · M · dames ueues de lor maris
et · M · puceles castes de lor amis
quant ert seu el regne saint Denis [12r]
sauoir poez granz duel en ert bastis
dolant en eront iusqua ior dou iois
25 li perz de France dou segnorel pais
bien se deffendent as branz dacier forbis
certes chascons uousist estre garis
mais en cel champ les couient a morir

P 65 Vn Sarrazin de Sarragoce i a
sa uolente font cil quil commanda
quant il commande la seingnorie en a
de Sarragoce a lempire iousta
5 a Ganelon icil sacompaingna
et li pleui que Rollant tuera
par amistie la bouche li baisa
en guerredon · I · elme li donna
aprez li dist et tres bien li iura
10 terre maior a honte metera
lempereor de France chascera
et la coronne dou chief li ostera
sist ou destrier Barbamor lapella
tres bien le broche la resne li lascha
15 fiert Angelier la ou il lencontra
cel de Gascoingne cui Karles moult ama
lescu li perce et lauberc li faussa
parmi le cors son espie li guia
plainne sa lance dou cheual lesloingna
20 mors est li cuens de son tans plus ni a
dient Fransois dex peres que sera
T 55 Vn Sarrazin de Sarragoce y a
de la moitie fist ce qui commanda
de Sarragoce les pers y aiousta
quant bon ly est la seignourie en a
5 a Guennelon cellui sacompagna

fiance en print que Roullant traira [16r]
par amistie la bouche baesa
par Guennelon sôn anel ly donna
apres ly dist et tresbien ly iura
10 terre maiour a honte ly uerra
lempereour forment auilera
et la couronne de son chief ly toudra
siet sur son cheual Barbanoc le nomma
cil le broche les renes ly lascha
15 fiert Engelier la ou il encontra
lescu ly perse le haubert desmailla
par mie le corps son espie ly guia
pleine sa lance du destrier leslougna
mort le rendit de son temps plus ny a
20 a uoiz sescrie iames ne garira
dieu font Franceys com grant doulour cy a

L 31 Vn Sarrazin de Sarragoce i a
de Sarragoce tot lempire aiosta
a Ganelon icil sacompaigna
por amistie la boche li baisa
5 en guiardon son yaume li dona
apres li dit et puis se li iura
terre maior tresto li donra
e lemperere a honte en chacera
e la corone dou chie li ostera
10 sist ou destrier Brandorant lapela
prant ·I· espie son escu enbraca
le destrier broche duremant le asta
lespie brandit uers Angelier sen ua
cil le destrue qui tot le mont forma
15 que grant domage per tans il li fera
fiert Angelier la ou il le troua
cel de Gascoigne que li rois tant ama
lescu li fant et lauber li fausa
per mi le cors son espie li passa [12v]
20 plaine sa lance dou destrier le loigna
morz est li cuens de son tens plus ni a
dient Francois dex quel dolour ci a

P 66 Li cuens Rollans apella Oliuier
sire compains ci a grant destorbier
perdu auons le uaillant Angelier
cel de Gascoingne cui Karles a tant chier
5 noz nauiienz nul meillor cheualier
dist Oliuiers dex le me laist uengier
le destrier broche des esperons dormier
tint Hauteclere dont li brans fu dacier
desor son elme qui a or fu uergiez

10 fiert le glouton ne le uolt espargnier
tout le porfant desci en hanepier
trenche le cors si ocist le destrier
tout abat mort en ·I· gaste sentier
·I· en rocist qui moult fist a proisier
15 cest Apadains quil nauoit gaires chier
·I· autre ancontre con apelle Turfier [7ᵛ a]
de Hauteclere isnellement le fiert
sen prinst la teste sans autre recouurier
les armes deuls en portent aduersier
20 errant refiert li frans cuens Oliuiers
·VII· Arrabis fait les arsons wisdier
ne sont mais preu por estor commencier
ce dist Rollans sire cuens Oliuier
moi est auis que uoz uoi moult irier
25 ainz a nul autre ne uolz acompaingnier
encontre moi deuez appareillier
li empereres qui France a a baillier
il a droit certez sil uous aimme et tient chier
por tex cops randre uous doit on bien prisier
30 Monioie crient por lor gens raliier
ferez Fransois Ihesus nos uoille aidier

T 56 Ly duc Roullant apella Oliuier
sire compains cy a grant encombrier
perdu auon ly uassal Angelier
nous nauion nul meillour cheualier
5 respond Roullant dieu le me lesse uengier
le cheual broche de esperons dormier
tint Durandal dont le bout fut dacier
dessus son elme uait ferir laduersier
tout le pourfent iucquez eu ceruelier
10 trenche le corps si occist le destrier [16ᵛ]
lame de lui est portee en enfer
I· en a mort que il nauoit pas chier
Escaladis qui moult fait a prisier
perdit la teste sanz autre recouurier
15 ce dist Roullant or uous uoyge enirier
ains a nul autre ne me uuil compagnier
encontre moy deuez aparagier
ly emperiere qui France a a bailler
pour yces coups uous aime et tient chier
20 crie Monioie pour sa gent ralier
ferez barons ne uous chaut de targier

L 32 Li cuens R'. apela Oliuier
sire compainz ci a grant encombrier
perdu auons le bon conte Angelier
le destrier broche de esporons dormier
5 fiert le paien ne le uout esparmier

desus son yaume quil le fit despicier
pieres et flors en fit ius trabuchier
ne li ualut la coife ·I· denier
tot le porfant de ci tant que au braier
10 permie le cors tranche le bon destrier
tot abat mort en ·I· gaste sentier
un autre fier que nauoit gaires chier
cest Capadoce ·I· cuuers renoiez
e Oliuier qui ml't fit a prisier
15 tint Aute clere sachez quil ot ml't chier
fiert ·I· paien que ne uout esparmier
le chief li tranche a tot le anepier·
Rollanz escrie per dieu sire Oliuier
or me samble il que uos uos corrociez
20 tel compaignie certes ay ie ml't chier
li empereres qui tot a a baillier
por si faiz coux uos ayme et tient chier [13r]
Mon ioie escrie por sa iant rallier

P 67 La bataille est mirauillouse et grande
ml't sont Franc las ni a cel ne se plaingne
Marsillions a la chiere grifaingne
fu au destroit deuers les pors dEspaingne
5 dist Oliuiers ci a fole gaaingne
ancui ferons dolirouse bargaingne
tuit i morrons sans nulle demoraingne
compains Rollans dou bien ferir te painne
Marsillions prinst sa gent dAquiteaingne
10 Frans les enuoie ni a cel ne sestraingne
parmi ·I· ual lor sort celle compaingne
·XX· M furent chascuns ot entrenseingne
Piniax les guie a une uert enseingne
il est escript as ·VII· sains en Bretaingne
15 cil qui requierent saint Iaque en Espaingne
uoient les cops ou perron de sartaingne
si com Rollans parti de sa compaingne
por Durandart que il uolt quelle fraingne

P 68 Grant bruit demainnent les gens Marsilion
dex dist Rollans qui souffris passion
et suscitas de mort saint Lazaron
ml't ma fait ·Ga· doliroz gueredon
5 uendus noz a par male traison
au roi Marsile qui ait maleison
he Karle sire com grant perdicion
tu resois hui dou miex de ta maison
dist Oliuiers baissiez uostre raison
10 par celle foi que ie doi saint Simon

ie nen donroie uaillant ·I· esperon
le destrier broche par grant airison
et il li cort par merueillouz randon
en la grant presse mist son cors a bandon
15 cui il ataint na de mort garison [7v b]
dex dist Rollans secor mon compaingnon
se il i muert ne me pris ·I· bouton
a ces paroles a baissie sa raison
ez uos atant la maisnie Mahom
20 deuant les autres uint poingnant Valebron
sist en destrier qui Marmoiret ot non
tres bien le broche par fiere contanson
sor son escu ala ferir Sanson
un duc de France qui moult fu riches hom
25 escus ne broingne ne li fist garison
en cors li met le pan dou confanon
mort le trebuche sans nulle autre ochoison
a uois escrie tuit i morroiz glouton
ferez paien tres bien les uainterons
30 dient Fransois dex peres que ferons
or uont li nostre a grant perdicion

T 57 Dautre part est I· paien Mandabron
en toute Espagne neut paien plus felon
iuc es orailles ly bat ly argenton
cil adouba le roy Marsilion
5 si ly chaussa le premier esperon
sire est en mer de moult riche dromon
Iherusalem print ia par traison
si uiola le temple Salemon
le patriarche occist sanz ranson
10 cil print fiance du conte Guennelon
si ly donna sespee a loripon
auecquez lui furent II mille mangon
sur son cheual est con nomme Gaaillon
cil le broche fort et ua ferir Sanson
15 ycil est duc du Mez et Dyion [17r]
le haubert ly trenche si fausse le blazon
eu cuer ly met le pan du gonfanon
pleine sa lance labat mort eu sablon
puis si sescrie touz y mourrez glouton
20 mauuez garant arez hui de Charlon
ferez paiens car moult bien les uaincron
dient Franceys dieu quiel perdition

L 33 Por la bataille ua poignant Valabron
en trestot lost not paien si felon
cil adoba le roi Marsilion
e li chauca son premier esperon
5 ·LX· nez et ·XIIII· dromon

auoit Marsilles en sa comandison
ni a galie qui soit se por lui non
Iherusalem prist i per traison
e uiola le temple Salamon
10 sist ou destrier con apele Aragon
tres bien le broche per ml't grant contencon
sor son escu ala ferir Sanson
dux de Bergoine qui ml't estoit prodonz
escuz ne broine ne li uaut ·I· boton
15 ou cors li met le pendant confaron
mort le trabuche senz nulle arestison
puis escria li feres a aut son
ferez paien per amour de Mahon

P 69 Rollans esgarde si uit Sanson morir
lors ot tel duel dou sens cuida issir
le destrier broche par merueillouz air
si quil li fist bien ·XXX· pies saillir
5 tint Durandart conques ne uolt guerpir
desor son elme qui fu a or sartirs
fiert le paien nel uolt pas meschoisir
de son bon brant quil ot bien fait brunir
toute la teste li fist en ·II· partir
10 et de son front anz ·II· les iex saillir
anz ·II· les fist a la terre iesir
dient paien cist fait moult a hair
Rollans respont ne uous puis chier tenir
Monioie escrie por sa gent resbaudir
15 ferez Fransois dex uos puist garandir
T 58 Ly bon Roullant quant uet Sanson mourir
donc eut tiel deul du sens cuida yessir
Viellautin broche par merueilloux air
tint Durandal que il ne uoult guerpir
5 fiert le paien qui ne uout meschoaisir
escu ne broigne ne le peut garantir
toute la teste ly fist du corps partir
iucqua larson ly fait le brant sentir
et le destrier en II· pars fist partir
10 le Turc et le cheual fait a terre chair
dient paiens cest homme fait a hair
respond Roullant ne uous doy chier tenir
crie Monioie pour sa gent esbaudir
ferez Franceys dieu uous puisse benoir
L 34 Oliuiers garde si uoit Sanson morir
tel duel en a del sent cuida issir
Ferandin broche per merueillous air
tint Auteclere conques ne uout gerpir
5 le gloton fiert ne le uout meschoisir

desor son yaume qui fu a or floriz [13 v]
la teste en fist de son cors despartir
dient paien ciz fait ml't a air
Oliuiers crie bien se fit a oir
10 Monioie escrie por sa iant rebaudir
ferez Francois diex uos puist garantir

P 70 DAuffrique i est uns Auffriquans uenus
cest Malcuidans li fils au roi Maudus
contre soleil flamboie ses escus
na garnement ne soit a or batus
5 sor touz les autres est en lestor ueuz
sist el destrier qui ot non Saus perduz
broche le bien des esperons aguz
fiert Anseys par desor son escu
contre lacier ne pot durer li fust
10 li haubers est faussez et desrompus
li cuers dou uentre li est en ·II· fandus
larme sen ua li cors sest estenduz
dient Fransois bons uassaus mar i fus
en tant estor as este conneus

T 59 DAufrique y est I· Affricant uenuz
cest Marquidaux le filz au roy Maguz
na garnement ne soit a or batuz
contre le solail flamboie ses escuz [17r]
5 sur touz les aultres est en lestour uenuz
cil siet sur le cheual qui eut non Sauperduz
cil le broche bien des esperons aguz
fiert Anseis de lespie esmouluz
le cuer du uentre ly est en II· fenduz
10 pleine sa lance du cheual labat ius
mort est ly duc de son temps ny a plus
dient Franceys bon uassal mort est rendus
en maint grant host as este congneus

L 35 DAufrique i est ·I· Aufricanz uenuz
cest Malcuidanz fieuz le roi Macemuz
na garnimant ne soit a or batuz
sor toz les autres fu dotez et cremuz
5 sist ou cheual qui ot non Sauz perduz
fier ·I· Francois droit permi son escuz
contre le fer ne puet durer li fuz
plaine sa lance dou destrier labat ius
dient Francois uassauz com ma i fus
10 morz est li cuens de son tens ni a plus
en mainz estors a este cogneus

P 71 Poingnant i uint li arceuesques ber
tex coronnez ne pot messe chanter

qui de son cors feist tant a loer [8r a]
dist au paien dex te puist mal donner
5 tel as ocis quil testuet comparer
sor nê le uenge moult men doit on blasmer
baisse la lance si la fait bien bransler
fiert le paien ne le uolt refuser
sor son escu qui fu a or listez
10 tains ne blazons ne le pot contrester
ni li haubers garantir ne tanse[r]
parmi le cors fist fer et fust passer
mort le trebuche sans plus de demorer

T 60 Larceuesque y uint uoulant parler
a yceu iour ne peut messe chanter
le corps de lui est moult a redouter
dist au paien dieu te puisse mal donner
5 tiel as occis qui te conuient comparer
sur son escu ly ua grant coup donner
lescu ly perse laubert lui fait fausser
par mie le cueur ly fait lespie passer
ius du cheual la fait agrauenter

L 36 Soignant i uint li arceuesques bers
steuz ne fu puis por ses armes porter
qui de son cors feist tant a loer
dist au paien diex te puist mal doner
5 tel as ocis que feray comparer
fiert le paien ne le uout refuser
tainz ne blacons ne le puet contrester
ne li aubers garantir ne tanser
per mi le cors li fit le fer passer [14 r]
10 mort le trabuche senz plus de demorer
larme sen ua en enfer osteler

P 72 Ez uos Grandoinne brochant a esperons
fiz fu Gadoinne un roi si tres felon
de Capadoce tint la religion
sist el destrier qui Marmorins ot non
5 uers Fransois broche na cure de sermon
et fiert Garin sor lescu au lyon
que il li perce le taint et le blazon
parmi le cors li mait le confanon
quil li desrompt le foie et le pormon
10 lez une roche labat mort de larson
apres ocist Gelier son compaingnon
et Berangiers et Guion le Gascoing
puis uait ferir Anthiaume dAueingnon
qui tint Valence et la terre enuiron
15 ses blans haubers ne li fist garison
mort le trebuche sans nulle arrestison

a uois escrie tuit i morrez glouton
ferez paien tres bien les uainteronz
dient Fransois dex peres que feronz
20 or uont li nostre a grant destruction
T 61 Et uint Grandoine brochant a esperon
filz fut Cad[illegible] ·i· paien felon
de Capadoce tint la region
sist sur son cheual qui Mamorie eut non
5 et fiert Girin par tresgrant marrisson
sur son escu qui fut peint a leon
eu corps li met li fer et ly pennon
pres une roche labat mort de larson
apres occist Giriers son compagnon
10 et Berenger de Gascoigne Guion
puis uait ferir Antoine le baron
mort labatit ly mauues felon
Ihesus de glore li en dont mal guerdon
dient Franceys dieu quiel perdition
L 37 Ez uos Grandoine poignant a esperons
fieuz Capadoce a ·i· roi si felon
de Capadoce tenoit la region
sist ou destrier plus roge que charbon
5 et fiert Garnier sor lescu au lion
tot li despiece lauber et lo blazon
ou cors li met le fer et le penon
les ·i· rochier labatit ou sablon
apres ocist Garin son compaignon
10 e Berengier le Gascon e Guion
puis ua ferir Anselme dAuignon
qui tint Valance et la Roche en uiron
ses bons auberz ne li fit garison
mort le trabuche erramant ou sablon
15 a uoiz escrie tuit i morrez gloton
ferez paien quar tresbie les uaincron
dient Francois sire diex que feron
or uont li nostre a grant destruction

P 73 Cuens Oliuiers tint lespee sainglente
dex en tant lieu la liure et la presente
dist au paien dex te doinst male entente
tel as ocis dont mainte arme iert dolente
5 plorer feras mainte bele iouuente
le cheual broche qui de corre sauance
au Sarrasin fera duel et tormante
li quex qui muire bataille i aura gente
T 62 Ly duc Roullant tint lespee sanglante
dieu en tant de lieux a este le iour presente
dist au paien dieu te dont male entente

tiex as occis donc mon ame est dolente
5 point le cheual qui de courre nalente
au mal paien fera deul par son entente
qui que y perde bataille y ara gente

L 38 Cuens Ol'. tint lespee sanglante
diex de tant lue la lieu[illegible] presante
dist au paien diex te doint male honte
teuz as ocis dont mainte arme ert dolante
5 plorer feras mainte belle iouante
le chiual broche qui de corre atalante
au Sarrazin fera duel et tormante
qui que i perde bataille i aura iante

P 74 En Grandoinne ot et preudomme et uaillant
et uertuouz et hardi combatant
enmi sa uoie treuue Oliuier le iant
ainz mais nel uit sel connut au samblant
5 as beles armes et au cheual corrant
et as iex uairs et au cors auenant
et a lespee dont li brans fu sainglans
moult uolentiers sen fust tornez fuiant
li cuens le fiert par moult fier mautalant
10 de Hauteclere sor son escu deuant [8r b]
escus ne broingne ne li firent garant
iusquenz espaulles le ua tout porfandant
tranche le cors si ocist laufferrant
tout abat mort enz an pre uerdoiant
15 dient Fransois ce nest pas cops danfant

T 63 En Grandoine eut un home ml't uaillant
et uertueux uassal et combatant
en my sa uoie a encontre Roullant
le paien bien le congneut au semblant
5 es belles armes et au cheual courant
au cler uisage et au corps auenant
et au regart au fier contenement
ne pout noier que il neust paour grant
moult uolentiers sen fust tourne fuiant
10 ly duc le fiert par son fier maltalent
de Durandal sur son elme luisant [18v]
escu ne broigne ne ly ualut i· gant
iucqua la scelle uait lespee coulant
trenche le corps si occist lauferrant
15 dient Franceys ceu coup nest pas denfant

L 39 En Grandoine ot et prodome et uaillant
enuers Francois ardi et combatant
enmi sa uoie troue Ol'. le iant
anc ne le uit conuit le au semblant
5 as beles armes et au chiual corant

e dè sespe fu li aciers toz sanglant
mout uoluntiers se fust tornez fuiant
li cuens le fiert per ml't grant ardemant
de Aute clere sor son yaume luisant
10 escuz ne broine ne li ualut noiant
iusque a la sele ua lespee colant
tranche le cors si cha lauferrant
tot abat mort en ·I· pre uerdoiant
dient Francois ciz couz nest pas denfant

P 75 Par la bataille ot moult grans enuaies
dex tant i ot testes par mi tranchies
haubers rompuz et broingnes dessarties
fraingnent ces lances sor ces targes flories
5 fierent Fransois par lor cheualeries
felon paien tuit i perdroiz les uies
paien les oient li cors deu les maudie
a uois escrient Marsil car noz aie

T 64 Par la bataille sont faiz moult grans cris
fierent Franceys de leur espees fourbies
dieu tant de testes y a par le champ trenchies
fierent et frapent par moult grans iusties
5 felons paiens lors y perdent les uies
crient Marsille bon roy car nous aies

L 40 Per la bataille ot ml't grant enuaie
aubers perciez et broine desartie
fierent Francois per lor chiualerie
felon Francois Mahomet uos maudie
5 sachez de uoir tuit i perdrez la uie
a uoiz escrient Marsile car aie

P 76 Grans fu la noise et li cris de la gent
felon paien fierent hastiuement
et li Fransois ne se targent noient
paiens enchaucent moult enforciement
5 la ueist on ·I· si fier chaplement
tant cheualier abatu mort sainglant
dont li cheual gisent mort par les champs
et li auquant uont lor frains trainnant
muerent paien comme chaitif dolant
10 iusqua Marsille nont fait arrestement
Franc les enchaucent par lor grant hardement

T 65 Felons paiens fierent hastiuement
et ly Franceys ne se tardent noient
la ueissiez ta[n]t grant chaple de gent
tant cheualier gesir mort et sanglant
5 donc ly cheual fuient ml't durement
par my les champs leur renes trainant

et belles brides dont ly frain sont dargent
meurent paien a deul et a tourment
du champ sen fuient comme chetif dolent
10 iusqua Marsille tost et ynelment
Frans les enchaucent par leur fier hardement
ceulx quilz ataignent nont de mort garant
uuillent ou non ml't en y eut de sanglant

L 41 Granz fu li chaples de la iant mescreant
felon paien fierent ardiemant [15]
e li Francois fierent communelmant
la ueist lon ·I· fort estor si grant
5 tant cheualiers abatuz mort sanglant
dont li chiual fuient ml't duremant
lor regnes rompent dont li frain sont tirant
muerent paien come chaiti dolant
qui ne sen fuit tot i pert son iouant
10 paien sen tornent come fel mescreant
iusqua Marsille ni ot regne tirant
Franc les enchaucent trestuit cumunemant
qui atainz fu ni ot de mort gairant
fiert ·I· R'. per ml't grant ardemant
15 e Ol'. qui ot le cors ml't iant

P 77 Fiert i Rollans qui tant a gent le cors
et Oliuiers qui fu et preus et fors
toute lor gent nont seior ne repos
les cheuax brochent bruns et baucens et sors
5 cil qui les ont en ont les cuers plus gros
trenchent paiens testes et bras et cors
paien escrient mar uenismez a pors
la greingnors perde an est tornee as nos
iusqua Marsile est li trains des mors

T 66 Fiert I· Roullant come cheualier fors
la soue gent neut seiour ne repos [19r]
cheuaux ont bons et bruns et noirs et sors
tout ont perdu les gaux et les galos
5 reuenuz sont et es pas et es tros
en sanc uermeil sont iucquez es argos
ly brans dacier leur sont brisez es corps
dient paiens mal uensismes es pors
lessent le champ si leur tournent les dos
10 iucqua Marsile fut le train des mors

L 42 Nostre Francois non seior ne repos
les chiuauz brochent brons et baucains et sors
toz ont perdu les troz et les galoz
ou sant del cors furent iusque auz argoz
5 les branz dacier i ont brisie en tros
cil qui sain sont sen ont les cuers ml't gros



tranchent ces testes et ces piez et ces cors
paien escrient mar uenimes au pors
la plus grant perde en est uenue a nos
10 le champ laisserent si lor tornent les dos
iusqua Marsile est li trains des cors

P 78 Iusqua Marsile fuien[t] paienne gent
Franc les enchaucent maintre et communaument
sor Sarr. fierent hastiuement
dou sanc as Turs qui de lor cors descent
5 ni a celui qui nait le corps sainglent
muerent et braient Sarr. durement
et uont criant a lor uois hautement
Marsile sire secorrez uostre gent
tuit sommez mort et liure a torment
10 li rois loit sen ot tel mautalent
por ·I· petit que li cuers ne li fent
il prinst ·I· cor uirole a argent
met le a sa bouche si corne durement
aprez en sonnent plus de ·M· et ·V· cent

L 43 Iusqua Marsile fuient paine iant
Franc les enchaucent per lor grant ardemant
Sarrazins fierent ml't fort espessemant
ni a celui bataille ne demant
5 muerent paien li felon mescreant
a uoiz escrient e huchent duremant
Marsile sire secor nos maintenant
tuit somes mort et liure a tormant
li rois loi sen ot tel mautalant
10 por ·I· petit que li cuers ne li fant
il prant ·I· cor noele a argant
mit a sa boche si corna autemant
apres lui sonent plus de ·M· et VII· C·

P 79 Li rois Marsiles a fait son ban crier [8v a]
la ueissiez tant conroi aiouster
deuant Marsile uenir et assambler
seignor dist il moult deuroie desuer
5 de ces gloutons qui si me font pener
mais par Mahon cui ie doi aourer
toz lors dou mont ne les porroit tenser
que ne les face de male mort user
ce quil mont fait lor ferai comparer
10 a moult grant honte font ma gent atorner

L 44 Li rois Marsiles a fait ses cors soner
la ueissez mainz corroiz aioster
deuant Marsile uenir et aioster
seignor dit il bien me doi forsenner
5 de ces glotons qui tant poent durer

per Mahomet cui iai mon chie done
per mie la mort les couient a passer
ceuz quil ant mort lor ferai comparer

P 80 Marsiles uoit sa gent si malbaillie
sonnent cil cor entor a la bondie
puis cheuaucha et sa grans compaingnie
mais par deuant sa grande baronnie
5 uint ·I· paiens de molt grant seingnorie
non ot Abismes si quiert cheualerie
ainz namma deu le fil sainte Marie
ainz ama mieus traison et boisdie
que il nammast trestout lor de Roussie
10 sachiez de uoir moult fu plains destoutie
dou roi Marsile porte la seingnorie
son dragon porte a quoi sa gent ralie
mais plus que pois li est la chars noircie
li arceuesques ne sasseura mie
15 dex dist il peres qui iestez fiuls Marie
ie nammai onques traison ne boisdie
et cil paiens est plains de tricherie
se deu plaisoit nen deuroit aler mie
miex uoil morir que il emport la uie

T 67 Marsile uait sa gent si mal baillie
sonnent leur cors grant en est la bondie
puis si cheuauchent o leur host grant banie
par deuant toute la baronnie
5 est I· paien de ml't grant segnourie
ney fut a Buisine si quist cheualerie
moult uiles taiches a de grant felonnie
ne creut en dieu le filz sainte Marie
Mahonnet sert si fait grant desuerie
10 plus aime cil traison et boesdie
que il ne fait trestout lor de Rossie
plus que nest poiz ly est la char nersie
du roy Marsille porte la druerie
son dragon porte a quoy sa gent ralie
15 ly arceuesque ne le peut amer mie
desque il a sa grant fierte choisie
dist tiel parole que maint homme a oie [19r]
cil Sarrasin est plain de desuerie
mieulx uuil mourir que ie ne le chastie

P 81 Ceste bataille est molt fiere et estraingne
parmi ·I· ual lor sort une compaingne
cel ior les guie Malprimes de Sartaingne
uns Sarrazins cui toute honors souffraingne
5 celui feri Torpins de male anseingne

si tres forment quel cors le fer li baingne
mort labatit iluecques en la plaingne

P 82 Li rois Marsile cheuauche tout ·I· ual
en sa compaingne maint nobile uassal
et li Fransois li poingneor loial
uers lui cheuauchent tuit maintre et communal
5 en Ronsceuax lor liurerent estal
a laiouster i ot grant baptestal
sonnent buisinnes darain et de metal
cil escu luisent a pierres de cristal
et cil uert hiaume a or et a esmal
10 fierent Fransois por deu lesperital
que ne sen gabent li felon desloial
li arceuesques lait corre le cheual
lespee trait dont dor sont li seingnal [8v b]
sala ferir ·I· Turc cui diex doinst mal
15 non ot Aboimes fiz ·I· roi principal
tout le porfent enfresci quan nazal
mort le trebuche par delez un rochal
lespee a prinse au felon desloial
le destrier broche tint lescu en chantal
20 Monioie escrie a guise de uassal
ferez Fransois ancui auronz ostal
en paradis o dieu lesperital

L 45 Li rois Marsille chiuauche per ·I· ual
e li Francois qui ont le cuer loial
uers lui chiuauchet tuit rangie per ·I· ual
en Ronceuauz lor liurent estal
5 a lassambler ot si grant batistal [16]
sonent buisines dargent et de cristal
li escu lieuent au pennon de cendal
e cil uert yaume a or et a cristal
Torpins escrie qui ot le cuer loial
10 ferez Francois por dieu lesperital
que ne se gabent li cuuert desloial
li arceuesques lait corre le chiual
lespe a trait dont sont dor li poinal
si ua ferir ·I· Tur cui diex doint mal
15 Magraine ot non fieuz le roi principal
tot le porfant deci iusquau nasal
mort le trabuche per delez ·I· rochal
lespee a prise dou felon desloial
le chiua broche lescu mit en chantal
20 Monioie escrie a guise de uassal
ferez Francois encui aurez ostal
en paradis ou dieu lesperital

P 83 Li arceuesques recommence lestor
sist el destrier qui est de grant ualor
en Dannemarche le conquist par uigor
dun renoie de deu nostre seignor
5 li destriers cort plus tost ne uole ostors
tant par est biax soz ciel nen a meillor
Torpins de Rains ua deuant par uigor
fiert Malcuidant uers cui not nulle amor
desor la boucle qui fut gemmee a flor
10 pierres i a de diuerse coulor
et escharboucles de diuerse luor
contre soleil ont moult grant resplendor
el ual Mortoi ce dient li pluisor
uns des diables li donna par amors
15 si le tramist Galaffre son seignor
Torpins de Rains (ua deuant) i ferit par uigor
(fiert Malcuidant uers cui n)
tout le porfent onques ni ot retor
le cuer li a tranchie par moult male sauor
20 mort labatit uoiant ·VII^c· des lor
Monioie escrie hautement par amor
dient Fransois de la terre maior
cist arceuesques uault ·I· empereor
car pleust deu le pere criator
25 que nos fuissons tel ·III· mil fereor

T 68 Ly arceuesque recommence lestour
sur son cheual qui est grant de ualour
en Danemarche le conquist par uigour
enuers Blasaire le riche empereour
5 le destrier uait plus tost que nul ostour
il est tant bon que il nen nest nul meillour
Torpin de Rains le point par grant uigour
des renes dor ly a donne lessour
fiert le paien dessus lescu a flour
10 pierres y a de diuerse coulour
chiere escharbocle qui gette grant luour
contre soleil a moult grant resplendour
eu Val molet ce dient ly pluseurs
·I· des deables ly donna par amour
15 si ly tranmist Galaffre laumacor
Torpin y fiert o sa force gregnour
escu ne broigne ne ly firent retour
le cueur ly trenche par ml't grant sauour
mort labatit entre VII^c· des lour
20 Monioie escrie cest lensaigne Francour
dient Franceys de la terre maiour
cest arceuesque uault mielx dempereur

L 46 Li arceuesque recomence lestor
sist ou destrier qui est de grant ualor
tant per est belz sor ciel non a meillor
·I· Sarrazin encontre en lestor
5 escu ne broine ne li uaut ·I· tabor
cil chait mort soffre la grant dolor
Monioie escrie Torpin per grant ualor
dien Fra[ncois] de la terre maior
ciz arceuesques uaut mieuz demperaor
10 ca pleust dieu le nostre creator
que teuz ·X· M· eusons puigneor

P 84 Li cuens Rollans apella Oliuier
sire compains sel uolez otroier
li arceuesques fait forment a prisier
por les sains deu car li alonz aidier
5 respont li cuens bien fait a otroier
a icest mot laissierent le plaidier
chascuns brocha son aufferrant destrier
en la bataille uont lestor commencier
grant sont li cop et li chaple sont fier
10 la ueissiez un estor conmencier
tant escu fraindre tante lance brisier
et tant hauberc desrompre et desmaillier
tant pie tant poing tante teste tranchier
dont li uassal gisent mort en lerbier [9r a]
15 deuers Fransois torna li encombriers
dex penst des armes qui tout a a iugier
ia de cest ior nistront sain ne antier
mais ainz quil muirent se uoldront bien uengier

T 69 Ly duc Roullant apela Holiuier [20r]
sire compains se uoulez ottroier
ly arceuesque fait forment a prisier
car soubz ciel na nul meillour cheualier
5 pour les sains dieu car ly alon aider
dist Oliuier bien fait a ottroier
chescun deulx broche son aufferrant coursier
a ycest mot reuoudront commencier
grant sont ly cri et chaple sont fier
10 la ueissiez ·I· estour recommencier
tant hante fraindre et tant escu persier
tant haubet rompre et desmailler
tant pie tant poing tant teste trencher
tant bon cheual fuir sur le grauier
15 donc ly uassal giesent par le poudrier
deuers Franceys creut le grant encombrier
car trop y a de la gent aduersier
meurent Franceys ny a nul recouurer

dieu pense des ames qui tout peut iusticier
20 ia de ceu iour niestront sain ne entier
mais ains quilz meurent ilz sen uiendront ml't chier

L 47 Li cuens Rollanz apela Ol'.
sire compainz se uolez outroier
a larceuesque qui tant fait a prisier
por le sainz dieu car li alons aidier
5 li cuens respont bien fait a outroier
a icel mot laissent le plaidoier
chascons brocha son bon corant destrier
en la bataille uont lestor comencier
grant son li cop et li chaple son fier
10 la ueissez ·I· esto comencier
tant frandre dastes et tant escu percier
e tant aubers desrompre e desmaillier
tant piez tanz poinz tantes testes tranchier
don li uassal gissent mort ou sentier

P 85 La gent de France de la terre absolue
mainte bele arme i ont le ior perdue
mais encor tient chascuns sespee nue
fierent et chaplent sor la gent mescreue
5 dex tante targe i ot parmi fendue
tant elme fraint tante broingne rompue
tant pie tant poing tante teste tolue
paienne gens est morte et confondue
droit a Marsile ont lor uoie tenue
10 a uois sescrient bons rois car nos aiue
et quant Marsile a sa gent entendue
he Mahom sire dist il et car maiue
la gent de France ont la moie uaincue
li empereres a la barbe chenue
15 Romme a conquise Calabre a retenue
Constantinnoble et Saissoingne la drue
miex ainz morir desor cele herbe drue
que sa fiertez ne soit hui chier uendue
se Rollans muert moult sera bien cheue
20 en grant uilte en iert France uenue
ia par Karlon nen iert mais deffandue

T 70 Ly Frans de France de la terre absolue
mainte bonne ame y ont le iour perdue
mais chescun tient encor sespee nue
fierent et frapent sur la gent mescreue
5 dieu tant targe y eut par my fendue [20v]
tant pie tant poing tant teste tolue
paienne gent et morte et confondue
droit uers Marsile ont leur uoie tenue
a haulte uoix sescriient soubz la nue

10 respond Marsile quant il eut entendue
terre maior tu soies confondue
la moie gent as morte et confondue
ly emperiere a la barbe chanue
Romme a conquise Calabre retenue
15 Costentin noble et Sansoine la drue
mieulx uuil mourir sur ceste herbe menue
que sa beaute ne soit huy abatue
se Roullant meurt ly sera chier uendue
en grant uite sera France chaue

P 86 Felon paien par lor ruistes uertus
fierent des lances et des espies molus
Fransois requierent qui tiennent les brans nus
adonques fu li chaples maintenus
5 fendent ces elmes et croissent ces escus
faussent ces broingnes ou li ors est batus
dex tante teste i ot seure dou bus
tant pie tant poing i ot le ior tolus
tant bons cheuax fuians par ces palus
10 selles tornees et ces resnes chauz
li cuens Rollans fu forment irascus
quant uoit morir ses amis et ses drus
de pitie plore li uassaus conneuz
mais de son oncle Karlon li est il plus
15 par cui il est amez et chier tenuz
le cheual broche des esperons agus
en la grant presse des paiens est uenus
molt fierement sest li cuens maintenus
ses mautalens sera ia chier uendus
T 71 Felons paiens par leur foles uertuz
fierent des lances et des espiez mouluz
adonc y fut chaple bien tenuz
faussent ces broignes et rompent ces escuz
5 dieu tant testes furent en ceu iour rompuz
tant pie tant poing y eut ceu iour toluz
ly bon Roullant en est moult irascuz
quant uoit mourir ses amis et ses druz
de pitie plore ly uassau congneuz
10 ha dieu fait il tant uoy ore de gens chauz

P 87 Li cuens Rollans est en la presse entrez
de bien ferir est moult entalentez
tint Durandart dont li brans fu letrez
cui il ataint tost est a mort liurez [9r b]
5 dex tant uers elmes i a esquartelez
et tant haubers desromps et dessaffrez
et tant escus et perciez et troez

et tant paiens i a les chies copez
tex ·C· paiens lors i a mors gietez
10 ni ot celui ne fust moult alosez
de ·II· roiaumes ne fust rois coronnez
cuens ou marchis princes ou amirez

T 72 Ly duc Roullant est en la presse entrez
tint Durandal donc le pont est dorez
de bien ferir est ml't entalentez
dieu tant bon elme y a escartelez
5 et tant escu percie et esfondrez
et tant haubert rompu et dessafrez
tant Sarrasins y ont les chiefx trenchiez
ny a cellui ne fust moult alosez
de uasselage si est ly duc trouuez
10 mais de paiens est ml't grant la plentez
contre I· de nous en y a cent armez

P 88 Grans fu lestors qui gaires ne cessa
dou sanc des cors la terre rouioia
bien se requierent et desa et dela
el ranc a destre Oliuiers resgarda
5 enuers Rollant doucement saclina
tint Hauteclere que moult forment ama
·C· tans uault dor que elle ne peza
sans Durandart soz ciel meillor nen a
Rollans li cuens Oliuier appella
10 sire compains traiez uos en enz sa
ia li miens cors de uos ne partira
se grant essoingne entre noz ·II· nen a
or i parra qui grans cops i ferra
et dist li cuens fel soit qui uos faudra
15 en la grant presse chascuns ferir ala
Rollans tint traite Durandart quil porta
he dex tant elme et tant escu persa
et tant hauberc rompit et desmailla
tant pies tant poings tante testes copa
20 li sans uermaus iusquas poings en coula
et dist Rollans Oliuier enten sa
nostre ammisties hui cest ior partira
nostre ammisties a par main finera
li empereres quant il noz trouuera
25 bien sai tel duel li bons rois lors aura
en douce France iamais tel duel naura
dex li doinst bien qui por nos proiera
le cheual broche la resne li lascha
et Oliuiers le sien forment hasta
30 en la grant presse Rollans ferir ala
dist luns a lautre traiez uos en enz sa

ia luns sans lautre se deu plaist ni morra

T 73 Quant Oliuier dautre part se tourna
pour bien ferir en I· lieu sarresta
tint Hauteclere que il forment ama
dor est le pont bon feure la foria
5 fors Durandal soubz ciel meillour na
Roullant la tint qui bien ly esprouua
dieu tant bon elme et bon escu persa
et tant haubert rompit et desmailla
tant pie tant poing tant de testes coupa
10 que le sanc cler sur les bras ly uola
nostre amistie se cuige departira
dist Oliuier quil uassal ycy a
par grant doulour mourir nous conuendra
ly emperiere iames ne nous uerra
15 en France doulce iames tiel deul nara
bien est proudomme qui pour nous priera
ou saincte eglise ouraison en fera [21v]
le cheual broche les renes ly lascha
en la grant presse ou Roullant saiousta
20 dist lun a lautre compaing traieuous cha
ly un sans lautre se dieu plaist ny mourra

L 48 Granz fu lestor que onques ne fina
des braiz des criz la terre resona
bien se requieren et de ca et de la
dou sanc des cors la terre rogea
5 ou chan a destre Ol'. retorna
enuers ·R· doucemant senclina
tint Aute clere que ml't formant ama
bons est li branz que bons maistres loura [17]
·M· tant uaut dor que ele ne pesa
10 senz Durandart sor ciel meillor non a
dist Ol'. compainz or i parra
or uerron nos qui granz couz i donra
e dist R. feuz soit qui uous faudra
en la grant presse chascons ferir ala
15 R'. tint traite Durandart quil porta
e diex tant piez le ior i decopa
e tant aberz desroz et desmailla
tant piez tant poinz tantes testes copa
e dist Rollanz Oliuier entent ca
20 nostre amistie hui cest ior partira
a grant dolor apermain finera
li empereres quant il nos trouera
sachez de uoir grant duel en menera
iamais tel duel en France non aura
25 diex li doint bien qui per nos priera
li chiual broche la regne li lacha

e Ol'. le sien forment hasta
en la grant presse auoi R. entra
dist luns a lautre traion nos en enca
30 li ·I· senz lautre se il puet ne morra

P 80 Grans fu lestors et li chaple sont fier
qui dont oist Rollant et Oliuier
de lor espees ferir et chaploier
li arceuesques sest a euls aprochiez
5 cil que paien ont mors les ont bien empiriez
il est escript au saint Denis monstier
ce dist la geste quil furent ·XX· millier
que moult i ot de la gent laduersier [9 va]
ainz tant li nostre nen sorent detranchier
10 que il les puissent de riens amenuisier
grant sont li chaple et li estor plennier
ez uos poingnant Estorgant dAliier
sist el destrier qui bien fu aaisiez
onques enz pies not ne fer ne acier
15 lors dist Rollans au preu conte Oliuier
sire compains par deu le droiturier
ceste gent font forment a resoingnier
or cornerai sel uolez otroier

T 74 Qui donc uaist Roullant et Oliuier
de leur espiez ferir et detrencher
ly arceuesque ne se y uoult pas targier
en la grant presse est aloy chaploir
5 ceulx quil a tuez poy les peut len prisier
ce dit lescript assez plus que dun millier
de IIII· estours le pourront bien aider
ly V· estours fist ml't a redoubter
touz sont occis ly baron et cheualier
fors sans plus XX· que dieu uoult esparnier

L 49 Grant sont li chaple et li estor sont fier
qui donc ueist Rollant e Oliuier
de lor espees ferir et chaploier
e larceuesques ne se uout plus targier
5 ceus quil ont mort les ont bien enpirier
il est escrit au saint Denis mostier
ce dist la geste assez plus don millier
en a ocis chascons au branz dacier
en ·IIII· estors bien les poons prisier
10 si sont espes la iant a lauarsier
que tant ne seuent li nostre destranchier
que il les puissent de riens amenuisier
grant sont li chaple et li estor plenier
ez uos poignant Estorgant dAlier
15 e fu montez sor ·I· si fait destrier

conques sor lui not ne fer ne acier

T 75 Ly duc Roullant uait des siens le damage
tiel deul en a qua poy que nesrage
a Oliuier en a dit son courage
sire compaing ie uous tien a ml't sage
5 tant bon uassal uoy mort par lerbage
don lemperiere a perdu son hommage
plaindre les doit doulce France la large
et Charles ly roy de hault parage
et comme pourrion aus I· bon message
10 par qui sceust le nostre grant damage
que nous souffron o ceste gent paiennage [22r]
dist Oliuier ie uous diroy mon courage
mielx uuil mourir que gi aie hontage
sans commencier fust fait mon commandage
15 ly roy fust ycy auec lui son bernage
touz fussent mors ly Sarrasins sauuage
le roy Marsile en eust mal truage
occist y fust a deul et a hontage

P 90 Sire compains ce dist li cuens Rollans
or cornerai sil uos uient a talant
si lorra Karles qui est as pors passans
ie uos pleuis sempres iert retornans
5 ensamble o lui li barnaiges des Frans
dist Oliuiers uos en serez blasmans
reprouuans iert a toz nos barons Frans
quant ge rouuai onques ne fus cornans
ne ia par moi ni serez mais cornans
10 car li corners nest or mie auenans
puis que sainglans en est li uostres brans
respont Rollans encor est auenans
ie nen doi iestre par nul homme blasmans
T 76 Je sonneroy le cor ce dist Roullant
si lorra Charles qui est au port passant
ie uous pleuis qui sera retournant
ensemble o ly la barnage des Frans
5 dist Oliuier blasme ariez grant
car le corner ny est pas auenant
puis quen est ensa[n]glante uostre b[r]ant
respond ly duc come home bien uaillans
comperey lont Sarrasins et Persans
L 50 Sire compainz ce dit li cuens Rollanz
or cornerai si uos uient a talant
ie uos pleuis sempres ert retornant
Kl'. ou lui li barnages des Franz
5 dist Ol'. uos en serez blamanz

reproue ert toz iors a uos paranz
quant ie uos dis uos ne futes cornanz
ne li corners ne seroit auenanz
puis que sanglanz non est encor li branz
10 respont R'. encor est aparanz
ie nen doi estre de nul home blamanz
diex ait merci de nos per son digne comant

P 91 Sire Oliuier dist Rollans li senez
nostre bataille est moult fors ce sauez
ie cornerai se uos le me loez
dist Oliuiers uoz en serez blasmez
5 uostres lyngnaiges en sera mains amez
et par celui qui en crois fu penez
se uenir puis el regne dont fui nes
ma seror Aude iamais nul ior naurez
entre ses bras iamais nuit ne gerrez
10 et dist Rollans par deu tort en auez
dex aidiez moi par bonnes uolentez

T 77 Ce dist Roullant ly preux et ly senez
nostre bataille est est fort bien le sauez
deuers nous est ly damage tournez
ie corneray se uous bien le uoulez
5 dist Oliuier nous serion blasmez
respont Roullant ses uolentez
se le cor fust present de moy sonnez
ly roy fust ycy et ses richez barnez
Marsilion ne fust ia si osez [22v]
10 que contre lui eust paien ioustez
nos grans damages nyert iames estorez
mais par la barbe que uous ycy uoiez
se ge puis uenir eu regne don fu nez
a la belle Aude diroy mes uolentes
15 dist Oliuier ma seur iames ne uerres
respond Roullant tant suige plus irez

P 92 Li cuens Rollans a la chiere hardie
oit Oliuier qui moult le contrarie
par grant raison li dist sans felonnie
sire compains par deu le fil Marie
5 uos me portez ranscunne et felonnie
dist Oliuiers uos lauez desseruie
Fransois sont mort par uostre legerie
fust ci li rois drois est que gel uos die
prins fust Marsilles et si perdist la uie
10 ceste bataille fust piesa departie
uostre proesce iert hui toute fenie
iamais li rois naura de uos baillie

uos i morrez France en iert abaissie
et ie meismez nen porterai la uie [9ᵛb]
15 li uns por lautre plore par compaingnie

T 78 Ly duc Roullant a la chiere hardie
oit Oliuier qui si le contralie
moult belement et lui dist sanz folie
sire compaing pour dieu le filz Marie
5 uous me portez rancune et felonnie
dist Oliuier bien lauez desseruie
Franceys sont mors par uostre lecherie
que fust cy Charles qui France a en baillie
prins fust Marsille ou il perdist la uie
10 ceste bataille fust ia piecea finie
uostre prouece nous sera chier merie
iamais ly roy nara de nous aie
Roullant lentent le cuer ly atendrie
ly un pour lautre plore par compagnie
15 dieu com ilz pleurent leur grant cheualerie
forment regretent Charles et son aie

L 51 Li cuens R. a la char tresuee
uoit Ol'. qui si le contralie
mout doucemant li dit senz uilanie
sire compainz per dieu le fil Marie
5 uos me portez irour et uilanie
dist Ol'. uos lauez deseruie
Francois morront per uostre legerie
se ci fust Kl'. a la barbe florie
pris fust Marsilles et si perdit la uie
10 ceste bataille fust ia pieca fenie
uostre proece sera hui chier merie
iamais li rois naura de uos haie
uos en morroiz France nert abaissie
li ·I· por lautre plore por amistie

P 93 Li arceuesques les oit contralier
celle part broche son bon corant destrier
uint iusqua euls ses prinst a chastoier
por deu uos proi qui tout a a iugier
5 que ne uos chaille ensamble a correcier
ia li corners ne nos aura mestier
que hui cest ior morrons sans recouurier
loins nos est Karles tart iert au repairier
et nonporquant se uos poez aidier
10 ia cil dEspaingne nen iroient entier
nostre Fransois li baron cheualier
nos troueront a moult grant destorbier
plorreront nos que nel porrons laissier
panront les mors si les feront couchier

15 dedens la terre sans point de detriier
et metront nos a oeure de monstier
que nulle beste ne nos puisse mengier
dist Oliuiers bien fait a otroier

T 79 Ly arceuesque les oit contralier
le cheual broche des esperons dormier [23 r]
uint iucque la les print a chastier
sire Roullant et uous sire Oliuier
5 pour dieu uous prie qui tout a a bailler
que ne uous chaille lun lautre courroucier
car hui cest iour mourron sans recouurer
ia ly corner ne nous ara mestier
loing nous est Charles tart est dy pourueoir
10 mais ne pour quant si pourroit il aider
ia ceulx dEspagne ne sen iroient entier
car nos Franceys baron et cheualier
descendront bas chescun de son destrier
si uerron nostre grant encombrier
prendron les mors si les feron chargier
15 dessus les bieres que porteront somier
ploreron nous qui ne pourron lessier
si nous metron en estre ou en montier
sauuages bestes ne nous pourront mengier
respond Roullant bien fait a ottroier

L 52 Li arceuesques les ot contralier
uint iusqua auz se prit a chastoier
por dieu uos pri qui tot a a baillier
que ne uos chaille ensamble corrocier
ia li corroz ne uos aura mestier
5 que hui cest ior morrons senz recourier
loing nos est Kl'. tart est au retorner

P 94 Sire Rollans se sonnez est li cors
Karles lorra qui est passans as pors
si ramenra sa gent et ses effors
trouueront nos et abatus et mors
5 plorreront nos por les delis des cors
ie sai de uoir que mains poins en iert tors
et maint cheuel esraigie dou chief fors
nen porront mais perdu auront lor los
et car sonnez por deu tout le plus gros

T 80 Sire Roulant or cornez cest cors
si Charles loit si retourra ses os
si remaindra ses gens et ses effors
yceulx de France pourront uengier les mors
5 trouueront nous touz detrenchez et mors
Roullant respond ie feray uostre los

L 53 Sire R. se sonez est li cors
se lorra Kl'. qui est passanz au pors
samenera sa iant e son effors
trouera nos e abatuz e mors [18 v]
5 ploreront nos maint poinz en seront tors

P 95 Li cuens Rollans cui la raisons agree
que larceuesques li a dite et contee
de lolyfant la lumiere doree
mist a sa bouche si corne la menee
5 puis loit Karles de France la loee
as barons dist nostre gens est meslee
uers Sarrs. ont bataille aioustee
Ganes respont quant celle a escoutee
et dist au roi ceste auez controuuee
10 sel deist autres mensonge fust prouuee
T 81 Ly bon Roullant a la chiere membree
a prins le cor sans longue demouree
bien fort le corne par longue alenee
ly boys en retint auxi fait la ualee
5 quatre grans leues en est la uoix alee
Charles lentent de France la loee [23v]
et la compagnie quil eut o ly menee
ce dist ly roy nostre gent est meslee
uers Sarrasins en bataille iouxtee
10 Guennelon a la parole escoutee
cil dist au roy cest auez uous trouuee

P 96 A moult grant painne et a moult grans ahans
et a dolor sonna son cor Rollans
de sa ceruelle li temples est rompans
parmi la bouche li ist fors li clers sans
5 dou cor quil sonne en est li sons si grans
Karles loit qui est as pors passans
Naymmes loit qui est auec les Frans
et dist au roi cil cors est connoissans
Rollans le sonne ce est ses olyfans
10 ia nel sonnast sil ne fust combatans [10r a]
et apressez de la paienne iant
Ganes respont li cuiuers souduians
ia iestez uos et chenus et ferrans
et uostres poils est touz chenus et blans
15 et uos paroles resamblent bien danfant
assez sauez quez est li siens samblans
Rollans est moult et cointes et puissans
et fel et fiers orgoillouz et prisans
ia prinst il Nobles sans le uostre commant
20 li Sarrasins sen fuirent as champs

il les ocist a lespee tranchant
la nos mena par les pres uerdoians
por ·I· seul lieure ua toute ior cornant
cheuauche rois ne te ua delaiant
25 terre de France qui par est tant uaillans
loins est encor trop nos uaſ detriant
uos ni serez an piece seiornans

T 82 A moult grant peine et a moult grant ahant
a grant doulour sonnera son cor Roullant
de son ceruel est ly temple rompant
par my la bouche saut dehors ly sanc
5 Charles loit qui es pors est passant
et ly duc Naimes qui est auec ly Franc
ce dist ly roy ceu cors est congnoissant
Roullant le sonne cest son olifant
ia ne le sonnast sil ne fust combatant
10 Guennes respont ly lerres soudeant
ia estez uous uiex et chanuz et blanc
et tielx paroles ressemblent bien denfant
assez sauez quel est le sien talent
merueille est que dieu ly est souffrant
15 hors sen yessirent Sarrasins es champs
ilz les occistrent o les espees trenchans
Guennes respont si sesbat Roullans
pour I · seul lieure est tout iour cornans
sur touz les pairs est il tousiours gabans
20 cheuauche ly roy si nest pas arrestant [24r]
terre maiour qui tant par es uaillant
loing est encore trop sui demourant
nous ny seron en piece seiournant

L 54 A mout grant poine e merueillousemant
e per dolour sona son cors Rollant
que de son chie est la temple rompant
permi la boche li saut for li clers sanz
5 del cors quil sone en est la uoiz si granz
de ·XV· lieues Kl'. loi cornantz
Naimes loi qui fu auec les Franz
e dist au roi ces cors est cognoissanz
R'. resone ce est ses oriflanz
10 ne sonast pas se ne fust conbanz
e apressez de paiens mescreanz
Gaines respont li traitres sorduianz
ia estes uos e chanuz et ferranz
e uostre poil est deuenuz toz blanz
15 a ces paroles resamblez bien enfanz
assez sauez quez est li cuens R'.
uostre nies est e cointes et uallanz
por ·I· sol leure ert tote ior coranz



chiuauche rois por quoi es deleanz
20 trop nos est loinz France la uaillanz
e li baron qui or sont combatanz

P 97 Li cuens Rollans son olyfant sonna
par tel uertu li temples li faussa
et la ceruelle li fremist et mesla
parmi la bouche li sans clers li raia
5 et le menton trestout ensainglanta
tint lolyfant autre fois le sonna
que sauoir weult se Karles reuenra
bruient li mont et li uauls resonna
bien ·xv· lieues li oie an ala
10 Fransois loirent et Karles lescouta
et dist li rois cil cors grant alainne a
respont dus Naymes que fors hom le sonna
li cuens Rollans ou cor se desmenta
de grant uertu loie sen ala
15 Naymes li dus hautement sescria
drois empereres ie nel celerai ia
Rollans uos nies iamais ne uos uerra
respont li rois se deu plaist si fera
criez Monioie chascuns sarrestera
20 si secorrons nos amis qui sont la
assez oez Rollans mestier en a

T 83 Ly duc Roullant sa bouche sanglanta
de son ceruel la temple rompu a
tint lolifant autre foiz le sonna
Franceys lentendent et Charles lescouta
5 ce dist le roy ceu cor longue aleine a
respond Dunaimes bon uassal le sonna
ly duc Roullant eu cor se dementa
mien escient que grant bataille y a
Guennes le scet qui uenduz les a
10 criez lensaigne chescun sadoubera
si secouron nostre gent qui sont la
assez oez Roullant car mestier en a
ce dist le roy a uoz plesirs sera
les cors sonnerent le roy le commanda

L 55 Li cuens R'. son oriflant sona
per tel uertu la temple li fauca [19 r]
e la ceruele li trobla e mella
permi la boche li clers sans li raia
5 que son menton trestot ensanglenta
tint loriflant ml't cler le resona
de ·VI· granz lieues la terre retenta
Francois lentendent e Kl'. lescuta
e dist li rois ciz cors grant alaine a

10 per grant uertu loie sen ala
Naimes li dus autemant escria
droiz empereres ne te celerai ia
R'. tes nies iamais ne te uerra
Kl'. respont se dieu plait si fera
15 Monioie escrie e chascons sadoba

P 98 Nostre empereres a fait ses cors sonner
chascuns se painne de son cors adouber
qui donc ueist ces haubers endosser
elmes lacier et uentailles fermer
5 les escus panre et es cheuaus monter
qui dont oist Monioie reclammer
por uenir la ou est Rollans li ber
ainz quil i muire uoldra grans cops donner
tant i ferra a son brant dacier cler
10 ia cil dEspaingne ne sen porront uanter [10r b]
cui chaut de ce trop est nuiz por esrer
T 84 Ly emperiere a fait les cors sonner
Frans descendirent pour leur corps conreer
qui donc ueist blans haubers endosser
elmes lacier et uentailles fermer.
5 espees ceindre ly pome sont dargent cler
lors escuz prennent uont sur cheuaux monter
les cheuaux brochent si les font tost aler
hastiuement uoudront les pors passer
ny a cellui ne uuille bien iurer
10 que la iront ou est Roullant ly pair [24v]
ains quil soit mort se uouldront ml't pener
ia ceulx dEspagne ne sen pourront gaber.
L 56 Nostre emperere a fait ses cors soner
chascons se poine de son cors adober
qui donc ueist ces aubers endoser
espees cindre e es chiuauz monter
5 mais ce cui chaut trop est nuit por errer
ne porront mais les perz de iors passer

P 99 Li rois cheuauche a force et a bandon
et ses grans os a coite desperon
la nuit aproche li iors uait a escons
la nuit fist dex miracles por Karlon
5 li iors lors esclarci que de fi le seit on
Karles cheuauche a force et a bandon
la ueissiez tant riche confanon
et Karles pleure por Rollant le baron
puis a fait panre le conte Ganelon
10 garder le fait par tel deuision
sil lor eschape ni a si haut baron

que il nen face iustice et uengison
li rois cheuauche a force et a bandon
uers ceuls sen uont qui croient en Mahon
15 dex dist li rois par ton saintisme nom
garis ma gent de lost Marsillion

T 85 Pour R'. fist dieu droite reson
le iour esclere tout de uoir le scet hon
Charles cheuauche par fiere contencon
la ueissiez maint riche goufanon
5 tant elme a or tant escu a leon
tant blanc haubert tant destre gascon
deul a ly roy pour Roullant le baron
ly roy fait prendre le conte Guennelon
si le commande a I· de sa meson
10 tout le plus grant mestre en apella par non
si li commande par fiere diuision
que bien le gart come mortel felon
de moy mesmez a fait la traison
si le receut o lui ceu compagnon
15 et piez et poins le lient dun cordon
et si le batent de fust et de baton
moult sont dolens pour Roullant le baron
que il uendit au roy Marsilion
sur I· sommier leuerent le larron
20 si lui lasserent eu col I· hardiglon
mettent son corps a grant destrution
tant lont garde quilz lont rendu a Charlon

L 57 Li rois chiuauche a force e a bandon
e les granz os a coite desperons
la nuit aproche li iors uait a auson
Ihesu de gloire fit uertu por Kl'on
5 li iors esclaire que de fiz le set on
li rois cheuauche a force e a bandon
la ueissez tant riche confaron [19v]
duel a li rois por Rollant le baron
e li Francois sont tuit en gran fricon
10 de pidie plorent escuier et garcon
li rois fait prandre le conte Ganelon
si le comande per tel deuision
sil lor eschape ia nen aura rancon
permi les prez cheuauchent a bandon
15 diex dit li rois per ton saintime non
garis mes homes del ost Marsilion
e si confunde le conte Ganelon

T 86 Charles cheuauche dolent et irascuz
son elme lieue la uentaille mist ius
et Franceys brochent des esperons agus



la ueissiez tant uert elme pointus
5 tant bon haubert et tant bons escus
tant hante rede et tant espiez moulus [25r]
ny a cellui ne uousist estre assez plus
auecquez R. en lestour embatus
que estre en chambres sur palais estendus
10 il se combat es anemis mescreus
mort sont les siens touz les a perdus
fors seul LX· que dieu a retenuz

P 100 Charles cheuauche correciez et dolans
sa blanche barbe uait souuent detirant
plore des iex souuent uait sozpirant
dex dist il peres urais rois omnipotens
5 par Ganelon me croist ci painne grant
et li Fransois sont en sozpeson grant
en uielle geste le treuue lon lisant
que ses lingnaiges est fel et souduians
et traison firent fort et pezant
10 el Capitoile de Romme est il lisant
li uieuls Cesar qui tant par fu uaillans
celui murtrirent a lor espies tranchans
puis en morurent assez uilainnement
deuls est estraiz Ganes li souduians
15 qui ce iuia que remansist Rollans
larriere garde de mes homes faisans
las cest par moi de fi en sui saichans
iamais niert iors que nen soie dolans
desus mon chief mais coronne portans
20 ainz que li rois fust paruenus au champ
sera uaincue la bataille Rollant
li rois Marsille ·XXX· mil Auffriquant
sen fust fuis matez et recreanz
et li Fransois tinrent toz nus les brans
25 tains et uermeuls et toz noirs de lor sanc
T 87 Charles cheuauche dolent et dementans
sa blanche barbe sur sa broigne iesans
pleure des yeux car il est ml't dolans
dieu dist ly roy beau pere paramans
5 par Guennelon mest creu peine grans
en ueille lettre est escript de lonc temps
que son lignage est fel et soudeans
traisons firent et fortes et pesans
Iule Cesar qui par yert· tant puissans
10 mordirent il a leur couteaux trenchans
puis en moururent par merueilloux ahans
en feu gregoy en fut chescun ardans
ceu fel home semble assez aperceuans

qui iuga que Roullant fust demourans
15 las ie le pers de cen sui ge creant
iamez ne sera iour nen soie plus dutans
ne sur mon chief ne sera couronne seans
ains que le roy uensist auec les Frans
eut ia uaincu la bataille Roullant [25v]
20 Marsile eut xxx· mille Persans
sen fust fait et uaincu et recreant
dieu le confonde qui sour touz est puissant
le destre bras ly a tollu Roullant

L 58 Charles chiuauche corrociez e dolanz
sa blanche barbe ua souant destirant
ploure des euz souent ua sospirant
diex dist li rois biauz pere toz poissanz
5 per Ganelon aurai guerre si grant
toz ses lignages est fauz et sorduianz
e traison seuent faire ml't grant
en escriture le troue lon lisant
li nies Cesar qui ot poissance grant
10 murtrirent il a lor espiez tranchanz
puis en morirent assez uilainemant
deuz est estraiz Gaines li sorduianz
Kl'. cheuauche e tristes et dolanz
he las ancois quil soit uenuz au chanz
15 sera uancue la bataille des Franz [20r]
li rois Marsile a ·xxx· M· Persanz
sen est foiz matez e recreanz
e l[i] Francois tenont toz nuz les branz

P 101 Rollans esgarde es mons et es larris
de ceuls de France en i uit moult iesir
il les regrete com cheualiers gentiz
baron Fransois pansez de deu seruir
5 toutes nos armes metra en paradis
en saintes flors nos fera touz florir [10v a]
longuement ai este (por) de uos seruis
meillors barons not ne cuens ne marchis
le roi auez maintes terres conquis
10 biaus compains Oliuier por uos sui malbaillis
li empereres tant mar nos a norris
terre de France dou seingnori pais
hui iez seuree des barons de haut pris
de duel morrai tant sui mautalentis
15 se par autrui ne sui auant ocis
mais ainz alons desor paiens ferir

T 88 Roullant regarde es mons et es uallis
de ceulx de France uoit gesir tant docis
il les regrette com cheualier hardis

barons dist il dieu ait de uous mercis
5 toutes uos ames met en son paradis
longuement ay este de uous seruis
meillours uassaux neut onc en cest pais
Charles auez mainte terre conquis
ly emperiere si mal uous a nourris
10 perdu nous a ly bon roy a touz dis
moult hui sera marri et courroucis
terre de France mal fustez des pais
hui est deserte de tant de barons de pris
Oliuier frere par moy ne sera guerpis
15 de deul mourray tant par sui engrauis
se par autre ne sui auant tuis

L 59 Rollanz regarde es monz e es larriz
de ces de France i uit maint mort gesir
baron Francos de uos ait diex merci
totes uos armes mete en son paradis
5 longuemant a este de uos seruiz
a Kl'. auez maintes terres conquis
freir Ol'. per moi es mal bailliz
li empereres con mar uos a noriz
terre de France mar futes dou pais
10 hui es seuree des barons de haut pris
ay fauz Gaines con feis grant mespris
quant tu ces ianz a Marsile uendis
de duel morray tant per sui escharnis
se per autrui ne sui auant ocis

P 102 Rollans resgarde enz puis et ens ualees
uoit de paiens moult tres grant aunee
li cuens Rollans a la coulor muee
a Oliuier a dit raison membree
5 ce mest auis cest ueritez prouuee
ensamble as Frans uos ai mamor donnee
por uos remeiz en estrange contree
terre de France com iez desheritee
de bons barons confondue et matee
10 au duel quil a mist la main a lespee
Viellantif broche tout une randonnee
et uait ferir Iustin de Valfondee
tout le porfant desci en la coree
le cheual tranche tres parmi leschinnee
15 tout abat mort deuant lui en la pree
dont a Monioie hautement escriee
dex tante hanste ot la frainte et froee
et tante enseingne desrompte et descirree
escus perciez et broingnes dessaffrees
20 tant bon uassal le ior i deuierent

lerbe dou champ en fu ensainglentee
li dus Rollans la Oliuier monstree
compains dist il par deu et par sa mere
ensamble certez deuons morir biaus frere
25 par uos amis fu faite lacordee
dou duc Girart a la chiere membree
et dou bon roi Karlon nostre emperere
ha douce France com iez hui desertee
de bons uassax iez a dolor liuree
30 moult grant souffraite en aura lemperere
au duel quil a a la coulor muee
par ·IIII· fois a Monioie escriee
le cheual broche toute une randonnee
si uait ferir dou tranchant de sespee

T 89 Vne reson a Roullant regardee
a Oliuier la maintenant monstree
sire compaing ny a mestier celee
ensemble es Frans nous soit lamour donnee
5 par nous remainstrent en estrange contree [26r]
terre de France tant es hui desertee
de bons uassaux confondue et gastee
male nouuelle en est au roy contee
au uel quil eut la coulour muee
10 le cheual broche tout une randonnee
si ua ferir de la trenchant espee

L 60 Li cuens R'. a la color muee
a Ol. a dit raison membree
ce mest auis ueritez est prouee
nos remandrons en estrange contree
5 terre de France hui estes deseuree
de bons barons partie e desseuree
male auenture ait hui ceste contree
au duel quil maine mit la main a lespee [20v]
Valantin broche per fiere randonee
10 se ua ferir Iustin de Val fondree
tot le porfant deci quen la coree
e le chiual deci quen leschinee
tot abat mort deuant lui en la pree
dont a Mon ioie autemant escriee

P 103 Li cuens Rollans est ou champ repairiez
fiert de lespee comme hom correciez
Maubruns dou Pui i est parmi tranchiez
et ·XXIIII· de touz les miex prisiez [10v b]
5 moult durement si est li cuens uengiez
contre son cop fuient li renoie
si com li cers fuit deuant le leurier
fuient paien les cops que Rollans fiert

dist larceuesques bien fiert li ·K· nies
10 itel ualor doit auoir cheualiers
ou se ce non ne uault ·IIII· deniers
Rollans sescrie ferez por deu dou ciel
ferez Fransois gardez ne uos targiez
et il si firent de grez et uolentiers
15 mains Sarrs. ont mors et detranchiez

T 90 Ly bon Roullant est eu champ reperiez
fiert de lespee come homme courouciez
Albron des Puiz y est par my trenchiez
moult durement si est ly duc uengez
5 deuant Roullant sen fuit maint renoiez
dist Largalie ly Charles bien fiert niez
de tiel ualour doit estre acoragez
ly cheualier puis quest appareillez
ou se ce non soit en chambre muciez
10 Roullant sescrie baron ne uous targez
ferez a force gardez que nesparniez
a ycest mot fut lestour commenciez

L 61 Li cuens R'. est ou chan repairiez
fiert de lespee come honz corrociez
Maubin dou Pui a tot permi tranchiez
dist larceuesques bien fiert R. li bers
5 au chant escrie li iantiz clers prisiez
ferez Francois ne uos'i atargiez
a icest mot est lestor comanciez
mainz Sarrazins i a permi tranchiez

P 104 Seignor oiez franc cheualier baron
puis que hom seit quil naura raenson
ne en sa uie ne metra garison
fait en bataille moult grant ocision
5 por ce sont fort et fier comme lyon
en la bataille fierent par contanson
cui il ataingnent na de mort garison
ez uoz Marsile brochant a esperons
sor ·I· cheual qui Graimons auoit non
10 broche le bien des trenchans esperons
lasche la resne si ua ferir Bueuon
cil estoit cuens de Biausne soz Diion
escus ne broingne ne li uault ·I· bouton
lescu li fant et lauberc li desrompt
15 el cors li mist le fer et le pennon
que mort labat sans autre raenson
aprez ocist et Yuoire et Yuon
et en aprez Girart de Roussillon
Rollans le uoit si fu en grant frison
20 lors a tel duel si grant nen ot nus hom

dist au paien dãml'dex mal te doinst
a si grant tort mocis mes compaingnons
ia en auraz se deu plaist guerredon
dont tu seras a grant perdicion
25 uengie seront ainz que nos departons
et de mespee sauraz conment a non
Viellantif broche et lait corre a bandon
en son le hiaume ou il ot ·I· charbon
ala ferir le roi Marsillion
30 pierres et flors en uolent en sablon
li cercles dor ne li uault ·I· bouton
mais en la teste nel toucha nen menton
li cops deuale par delez le blazon
de son escu li trancha ·I· tronson
35 et le poing destre au roi Marsillion
atout le brant li uola en sablon
puis fait uoler la teste Esclarion [11r a]
et prinst le chief de Girfaut le lyon
cil ierent fil au roi Marsillion
40 et puis ocist Marroi et Esclabom
et Cliborain Claris et Walebron
et Estorgant Butor et Lucion
et Samuel Cornicas et Corom
et bien ·C· Turs dou lingnaige felon
45 paien escrient aidiez sire Mahom
li nostre deu uengiez nos de Charlon
qui en Espaingne nos a mis tel tanson
en ces Fransois auons maus compaingnons
dient Fransois tuit i morrez glouton
50 ia por morir le champ ne guerpirons
dient paien et car noz en fuions
car de la mort nauronz deffancion
a icest mot sen uont a esporon
chascuns deuls broche son aufferrant gascon
55 iamais par euls nauront Fransois prison
T 91 Hons qui le scet que il nara prison
ne pour sa uie ne donra rancon
fait en bataille ml't grant deffendaison
pour ce sont Frans plus fier que nest leon
5 si uint Marsile brochant de lesperon
sur un cheual quon apelle Gaauinon
lasche la regne ly ua ferir le gon [26v]
cellui yert duc de Mez et Dyion
escu ne broigne ne lui fist garison
10 mort le trebuche sans autre reson
puis a occis Heruie et Yuon
ensemble o eulx Girart de Rossilon
Roullant eut deul ia gregnour nara hom

dist au paien dieu te dont maleisson
15 a si grant coup as tue mon compagnon
i· autre coup aras ains que nous departon
et de mespee saras comment a nom
cil le fiert a la guise de baron
trenchie ly a ly destre poing
20 puis print la teste de Sumelin le blon
cil estoit filz au roy Marsilion
paiens sescrient aidez sire Mahon
ly nostre dieu uengiez nous de Charlon
qui en Espaigne nous a mis cest gloton
ia pour mourir le champ ne guerpiron
25 dist lun a lautre or nous en fuion
a ycest mot plus de XXX· mille sen uont
qui que les apelle ia ne retourneront

L 62 Oez seignor franc cheualier baron
quant li honz uoit quil naura garisōn
fait en bataille ml't grant destrucion
por ce sont fier ardi come lion
5 en la bataille fierent per contencon
cui il ataignent na de mort garison
ez uos Marsile poignant a esperon
sor ·I· cheual qui cort de grant randon
lasche la regne si ua ferir Bueuon
10 escuz ne broine ne li uaut ·I· boton
apres ocist Ynore et Guion [21r]
e auec auz Girart de Rosseillon
R'. ot duel que si grant ne ot onc
dist au paien li cors dieu mal te dont
15 a si grant tort as ocis maint baron
ia en auras se dieu plait guiardon
car ia sauras comant mespee a non
Valantin broche e lait corre a bandon
desor son yaume le fiert trestot en son
20 pieres e flors en abat a bandon
li cercles dor ne li fit garison
mais en la teste ne toche mau menton
li couz descent per delez le blacon
de son escu li tranche ·I· troncon
25 e le poing destre au roi Marsilion
a tot le branc li chay el sablon
puis fait uoler la teste Clarion
au roi Marin e apres Lucion
e Samuel Ćornicas dOrion
30 paien escrient a dex sire Mahon
li nostre dieu uengiez nos de Francon
qui en Espaigne nos ont mis contencon
dist luns a lautre fuions a garison

chascons dex broche le destrier aragon

P 105 Quant uoit Marsiles le poing destre a perdu
molt ot le cuer dolant et irascu
encontre terre a giete son escu
la resne torne de laufferrant quernu
5 le cheual broche des esperons agus
droit uers Espaingne a son chemin tenu
en sa compaingne ·xxx· M· mescreu
ni a celui qui ait point de uertu
nostre baron li Fransois conneu
10 souuent lor monstrent les brans dacier toz nus
paien sen fuient a force et a uertu
dist luns a lautre li nies ·K· a uaincu

T 92 Quant sent Marsile le poing destre a perdu
ml't a le cueur dolent et irascu
encontre terre a gette son escu
guenchist la rene de lauferrant quernu [27r]
5 enuers Espagne a son chemin tenu
ou senfuient xxx· mille mescreu
ny a cellui ne soit en char feru
nostrez Franceys ly uassal congneu
en ont a maint ou pie ou main tolu
10 dist lun a lautre ly roy Charles nous a uaincu

L 63 Va sen Marsile son poing destre a perdu
mout ot le cuer dolant et irascu [21v]
en contre terre a gite son escu
ganchi la regne del auferrant cremu
5 droit uer Espaigne a son chemin tenu
o lui sen uont ·xiii· M· mescreu
ni a celui ne li soit mescheu
nostre Francois li uassal cogneu
segont lor mestre chascons a lor branc nu
10 paien sen fuient chascons le poing perdu
dist luns a lautre li nies Kl'. a uencu

P 106 Li rois Marsile ne sasseura mie
droit uers Espaingne a sa uoie acoillie
a ·xxx· M· de celle gent haie
de ce que chaut li cors deu les maudie
5 por lui remaint ses oncles Laugalie
qui por combatre de lui pis ne uault mie
cil tint Carrtaige Eufanie et Nubie
et Ethyope une terre haie
la noire gent auoit en sa baillie
10 plus que nest pois lor est la chars noircie
·L· mille sont dunne compaingnie
estroit· cheuauchent par moult grant aatie

quant Rollans a icelle gent choisie
he dex dist il dame sainte Marie
15 or uoi ie bien moult est corte ma uie
mais se deu plaist ainsiz nen iront mie
que gi ferrai a mespee forbie
chascuns preudom doit chalongier sa uie [11r b]
que nus mauuais soz son mantel nen rie
20 quant i uenra li rois et sa maisnie
et des paiens uerra tel disciplinne
que mort gerront en ceste praerie
ne lairoit Karles por tout lor de Hongrie
que il nos armes de cuer ne beneie
25 Turc escriarent lenseingne paienie
Rollans les oit touz li sans li fremie
et dist as Frans hui receuronz martyre
or uoi ie bien petit auons a uiure
moult est mauuais qui ne si uendra primes
30 ferez i Franc des espees forbies
si chalongiez et uos cors et uos uies
que douce France ne soit par noz honnie
quant en cest champ uenra Karles mes sires
et des paiens uerra tex desceplines
35 contre ·I· des nos trouuera des lor ·XV·

T 93 Ly roy Marsile ne sasseure mie
droit uers Espagne a sa uoie cuillie
uint a ly son oncle Largalie
qui la noire gent a en sa baillie
5 plus que nest poiz leur est la char nercie
L· mille eut en sa compagnie
estroit cheuauchent par ml't grant aatie
quant Roullant a choysi la compagnie
a soy mesmez dist parolle serie
10 dieu nous aist le filz saincte Marie
or scege bien nostre ioie est finie
si calengon le corps e la uie
que nul Franceys soubz son chapel nen rie
quant ycy uendra le roy et sa banie
15 et de paiens uerra tiel tuerie
qui mors seront par ceste prarie
dont pourra il dire dieu quel gent ay nourrie
cil nous plaindra et sa compagnie [27v]

L 64 Li rois Marsile ne saseura mie
droit uers Espaigne a sa uoie açoillie
ou ·XIII· M· de cele iant aie
de ce que chaut li cor dieu les maudie
5 adonc reuient ses oncles La Galie
qui tint Cartage Ongrie e Aumarie

e Antioche une terre aie
pluis que nest poiz li est la chars nercie
gros ot les euz e large lez loie
10 x · mile sont tuit dune compaignie
quant R'. uoit icele iant aie
deuers lo ciel a sa chiere drecie
aidez nos diex li fieuz sainte Marie
or sai ge bien quor est curte ma uie
15 de ce ne chaut que chier sera merie
que tant ferron de lespee forbie [22r]
si sauuerons e nos cors et nos uie
que nuns prodonz sor son mantel nen rie
quant i uendra li rois e sa maignie
20 e des paiens uerra la discipline
qui hui morront en ceste praerie
ne laira Kl'. per tot lor de Rosie
que il nos armes de dieu ne benoie

P 107 Quant Rollans uoit la contrefaite gent
qui sont plus noir que pois ne arrement
et nont de blanc que les iex et les dens
dex dist li cuens or sai ueraiement
5 que hui morrai par le mien encient
mais ainz que muire plus en morront de · C ·
dont sescria a sa uois hautement
ferez Fransois ne uos targiez noient
les destriers brochent maintre et communaument
10 sor paiens fierent par moult fier mautalent
et Oliuiers i fiert irieement
a maint paien a fait le cuer dolent
dist Oliuiers dehais ait li plus lens
a icest mot Fransois se fierent enz
T 94 Quant Roullant uait la contredite gent
qui plus est noire que poiz et arrement
donc dist ly duc or sce ge uoirement
que hui mourron par le mien escient
5 ferez Franceys ne uous tardez noient
et ilz y uont par leur fier maltalent
et Oliuier montre son branc souuent
a maint paien a fait le cueur dolent
L 65 Quant R'. uoit la contradite iant
qui pluis sont noir que poiz ne arremant
qui nont de blanc que les euz et les danz
diex dist il pere or saige uoiremant
5 que hui morrai per le mien esciant
mais se dieu plait ien prendrai uengemant
ainz que ie muire en morront · M · et · C ·
dont escria a sa uoiz autemant

ferez Francois ne uos dotez noiant
10 dont esperonent trestuit cumunelmant
e Ol'. si proue duremant
a mainz paiens i fit les cuers dolanz

P 108 Quant paien uoient Fransois amenuisiez
chascuns est fel et est outrecuidiez
dist luns a lautre tort a li ·K· nies
sor Fransois poingnent moult les ont angoissiez
5 et Laugalie fu bien appareilliez
sist ou destrier qui bien fu aaisiez
souuent le broche des esperons des pies
brandist la hanste moult sest bien affichiez
fiert Oliuier contre le dos derrier
10 son hauberc fist fausser et desmaillier
dedens le cors li fist lespee baingnier
parmi le pis li fist le sanc raiér
puis li a dit a mort iestez iugiez
de uostre cors auons les nos uengiez
15 Karles uos rois fu moult mal enseingniez
qui uoz auoit desa les pors laissiez
duel uos a fait por uos iert corrouciez [11v a]
iamais niert iors por uos ne soit iriez
et por Rollant qui est outrecuidiez
20 qui a mes cops nest encor acointiez
ia nus de uos ne sen rira haitiez
lors sescria por sa gent raliier

T 95 Quant paiens uoient Frans ordenez
chescun en est fel et oultrecuidez
dist lun a lautre tort a ly Charles uiex
ly Argalie fut bien apareillez
5 sist sur le cheual qui fut bien essaiez
si le broche bien des esperons des piez
fier Oliuier en mie le dos derriers
ly haubert est faussez et desmailles
dedens le corps ly est lespie bagnez
10 par my le piz ly est le sanc saillis
ly Argalie cest ml't haut escries
par Mahonnet tu es a mort plaiez
de uostre corps sont les nos uengez
Charles uostre roy fut poy ensagnez
15 qui uous auoit dessa les pors lessiez
Oliuier loit si en fut ml't ayrez
de sa grant plaie est il bien esmaiez [28r]
sur les estriers sest il moult fort afichez
dieu reclama que pardonnast ses pechez
20 sire fait il aiez de moy pitiez

L 66 Quant paien uoient François aminuisier
chascons est foz et est outrecuidier
sor Francois poigne si les ont angoissiez
e La Galie fu bien apareilliez
5 brandi la aste si sest bien adreciez
fiert Ol'. contre son cuer derier [22v]
li aubers est desrouz et desmailliez
dedanz son cors est entrez K aciers
e puis li dist a mort estes plaiez
10 de uos tot sol ai ge les nos uengiez
Kl'. li rois fu ml't mal enseigniez
quant il uos a de ca les pors laissiez
duel li ai fait ml't sera corrociez
iamais niert iors per uos ne soit iriez
15 e de R'. qui est outrecuidiez
qui a mes couz nest encor acointiez
ia de uos toz nen eschapera piez
lors escria trestuit uos raliez

P 109 Quant paien uoient que Fransois i a pou
entreuls en ont grant ioie et grant confort
dist luns a lautre li emperere a tort
et Laugalie sist sor ·I· cheual sor
5 broche le bien des esperons a or
fiert Oliuier par de derrier au dos
le blanc hauberc li a cousu au dos
parmi le pis dautre part li mist fors
aprez li dist uos auez mortel cop
10 Karles de France mar uos laissa au port
mal nos a fait nest drois que il sen lot
de uos tout seul ai bien uengie les nos

P 110 Quant Oliuiers se sent a mort feru
de lui uengier ne fu mie esperdus
tint Hauteclere dont li brans letrez fu
le cheual broche si se ioint en lescu
5 fiert Laugalie desus son elme agu
pierres et flors en a ius abatu
iusquau nazal la tranchie et fandu
estort son cop si la ius abatu
outre dist il maleois soiez tu
10 ie ne di pas Karles ni ait perdu
de ceuls de France de ses meillors escus
ne diras pas el regne dont tu fus
que Rollant aies ne Oliuier uaincu
ne Karlemaine ·I· seul denier tolu
15 ne fait dammaige ne de moi ne dautrui
dex te confonde qui en ciel fait uertu

Rollans appelle son ami et son dru
sire compains por le saint non Ihesu
uendons nos chier ni serons secorru

T 96 Sent Oliuier quil est a mort feruz
de soy uengier oncquez tiex hons ne fu
tint Hauteclere donc ly bout est esmolu
fiert Largalie de sur son elme agu
5 pierres et flours ên a ius abatu
iucquez es dens la trestout pourfendu
esteurt son [coup] a mort la abatu
apres ly dist paien mal aies tu
ie ne dy pas que Charles niait perdu
10 donc il sera dolent et irascu
ne uanteras que rien ly aies tolu
dieu te confonde par la soue uertu
Roullant apelle son amy et son dru

L 67 Ol'. sent quil est a mort feruz
de lui uangiez ne fu pas esperduz
tint Auteclere dont li branz est moluz
le chiual broche des esperons aguz
5 fiert Lagalie per desoz son escu
tot le porfanz de ci dedanz le bu
mort le trabuche en mie le pre herbu
outre cuuert dist il mal aies tu
ne te uenteras mais el regne mescreu
10 que Kl'on aies uallant ·II· auz tolu
R'. apele son ami et son dru
sire compainz per dieu le roi Ih'u
uendons nos bien ni serons secoru [23 r]

P 111 Oliuiers sent nen porra eschaper
de la grant plaie que li estuet porter
par hardement uait la mort endurer
de lui uengier fu bien entalentez
5 dedens la presse de paiens uait ester
bien si contint comme gentiz et ber
de Hauteclere lor ua grans cops donner
qui li ueist Sarr. decoper
et pies et poins espaules et costez
10 lun mort sor lautre trebuchier et uerser
lenseingne Karle moult souuent escrier
de gentil home li poist ramenbrer [11v b]
Monioie crie et hautement et cler
Rollant apelle cui il pot tant amer
15 li uns por lautre conmensa a plorer
dist Oliuiers compains laissiez ester
uenez uos sa iouste moi aiouster
cui de cest ior ne poons eschaper



parmi la mort nos conuenra passer
20 par grant dolor nos conuient desseurer
li uns uers lautre conmensa a aler

T 97 Sent Oliuier ne pourra eschaper
de la grant plaie que ly conuient porter
en la grant presse cest boute comme I · bon ber
qui ly ueist Sarrasins decouper
5 lun mort sur lautre trebucher et uerser
lensegne Charles ne uout mie oublier
Monioie escrie si comme il sceut parler
Roullant apelle que il sceut ml't amer
par grant doulour nous conuient entrelessier [28v]
Roullant uient a lui que li ueult conforter
10 lun enuers lautre commenca a plorer

L 68 Ol'. sent ne porra eschaper
por sa grant plaie que li estuet porter
ardiemant ua la mort endurer
en la grant presse de paiens ua ioster
5 bien se desfant come uassal et ber
de Aute clere maint grant ia doner
qui li ueist Sarrazins descoper
lun mort sor lautre trabuchier et uerser
de iantil home li poist remanbrer
10 Mon ioie escrie ml't autemant li ber
li uns por lautre comenca a plorer
dist Ol'. compainz laissiez ester
que de cest ior ne porrons eschaper
per mie la mort nos couient apasser

P 112 Li cuens Rollans a la chiere menbree
uoit Oliuier la coulor a muee
son elme brun en la teste enclinee
li sans de lui espant aual parmi la pree
5 que lerbe uers en est ensainglantee
dex dist Rollans com male destinnee
sire compains cest ueritez prouuee
mieudres de uos ne ceindra mais espee
uostre uertus niert iamais esprouuee
10 he douce France com iez hui desertee
de tant preudomme iestez hui desseuree
iamais nul ior ne seras recouuree
moult grans dolors en iert au roi contee
au duel quil ot mist el fuerre sespee
15 · III · fois se pasme tout une randonnee

T 98 Ly duc Roullant a la chiere membree
uoit Oliuier qui a la coulour muee
ly elme enbronc la teste enclinee
le sanc de ly chiet aual par la praie

5 que lerbe uerte en est ensanglentee
dieu dist ly bon com male destinee
sire compaing cest uerite prouuee
meudre de uous ne ceindra mes despee
he France douce com es hui desertee
10 de tant proudommes menez a chestiuee
moult grant doulour sera au roy monstree
a deul quil eut a la coulour muee
troyz foiz se pasme en une randonnee
a poy que lame nen est de deul alee
15 mais cil la tint qui fist ciel et rousee

L 69 Li cuens R'. a la chiere menbree
uoit Ol'. qui a la color muee
son yaume enclin a sa teste leuee
diex dist R'. com male destinee
5 sire compainz com male deseuree
miaudre de uos ne cindra mais espee
uostre uertu niert iamais recouree
e douce France com es hui deseuree
de tant barons estes hui auilee
10 iamais nul ior ne sera restoree

P 113 Rollans esgarde Oliuier el uisaige
tout li uit taint descolore et paile
li sans uermeuls hors de son cors li raie
dex dist Rollans or ne sai ie que faire
5 sire compains or faut uostre barnaiges
iamais niert hom qui encontre uos uaille
ha douce France com deuez iestre mate
de tel baron auez perdu langarde
li empereres i aura grant dammaige
10 duel ot Rollans · III · foies se pasme

L 70 Rollanz tint traite Durandart quil porta [23v]
e diex tant armes le ior en descopa
e tant abers desrouz et desmailla
tant piez tant poinz tantes testes copa
5 e dist R'. Ol'. entant ca
nostre amistie hui cest ior finera
a grant dolor maintenant partira
e lempereres quant il nos trouera
sachiez de uoir que grant due en fera
10 iamais en France pluis grant non aura
diex li doint bien qui per nos proiera
le chiual broche la regne li lascha
e Ol'. le sien forment hasta
en la grant presse auec R'. entra
15 dist luns a lautre traions nos en ca
li · I · senz lautre se il puet ne morra

P 114 Or fu Rollans sor Viellantin pasmez
et Oliuiers qui a mort fu naurez
tant a saingnie que toz en est tourblez
ne prez ne loing ne puet mais esgarder
5 il ne uoit mais ne luor ne clartez
ne connoist mais home de mere ne
dou sanc de lui enuermoillist li pres
broche Ferrant par ans ·II· les costez
tint Hauteclere dont li poinz fu dorez
10 entre paiens est Oliuiers entrez
cui il consieult touz est a mort liurez
Rollans le uoit. li uassaus adurez
·XV· paiens i auoit mors gietez
et Oliuiers en a ·C· mors ruez [12r a]
15 li gentiz hom fu forment adolez
enmi la presse fu Rollans encontrez
mais dOliuier ni fu pas auisez
li cuens tint trait le brant qui fu letrez
deuant Rollant sest li ber arrestez
20 fiert sor le hiaume qui fu a or gemmez
le maistre cercle en a ius auale
iusquan nazal li a esquartele
ne fust la coiffe dou blanc hauberc saffre
ia fust Rollans et mors et afolez
25 dex le gari que pas ne fu naurez
uoit le Rollans si sest haut escriez
moult doucement fu li cuens apellez
sire Oliuier dist Rollans li senez
biaus sire ditez por quoi feru mauez
30 Oliuiers loit sa deus sozpirs gietez
ne pot mot dire tant fu fort adolez
desor le col dou cheual est clinnez
Oliuier sire dist Rollans ladurez
de uostre cop dui iestre mors gietez
35 sire compains faitez le uoz de grez
de uos nestoie pas encor deffiez
ie sui Rollans dont uos iestez amez
dist Oliuiers compains or entendez
ie ne nos uoi uoie uos dāml'dez
40 ie douz moult sire ne soiez afolez
et ne soiez tres morteulment naurez
por deu uos proi de moi aiez pitez
a icest mot se sont entracolez
par tel uertu les a dex desseurez
45 luns ne uit lautre tant quil fu mors gietez

T 99 Or cest Roullant sus Viellantin pasme
pour Oliuier qui uit a mort naffre
ly bon se meurt les yeulx ly sont trouble

ne ne congnoist homme de mere ne
5 quant Roullant fut de pasmeson leue
Oliuier la deuant lui encontre
tiel coup ly donne sur son elme gemme
que lun des cercles a rompu et coupe [29r]
les mestres pierres en a ius grauente
10 mes en la teste ne la mie adese
le uoit Roullant si len a regarde
moult doucement si ly a demande
sire compaing le faitez uous de gre
uous ne mauez guerpi ne defie
15 ie suy Roullant que tant auez ame
dist Oliuier or auez uous parle
ie ne uous congnoissoie pardonnez moy
/pour dieu uous aiez de moy pitie
sire compaing qui me soit pardonne
20 dist Roullant ie lottroie de par die
a ycest mot a lun lautre encline
par grant amour se sont entreacole
et de pitie ont forment souspire
et maint baron ont plaint et regrete

L 71 Li dui baron chiuauchent lez a lez
Sarrazins ont de ferir ml't astez
cuens Ol'. fit formant a loer
mais ses uisages fu et tainz e muez
5 li cuers li faut si a les euz troblez
deuant R'. est li cuens arestez
fiert le sor le yaume qui a or fu litez
R'. le uoit si fu ml't adolez
sire compainz dist R'. li senez
10 e car me dites per quoi feru mauez [24r]
Ol'. lot · II · sospirs a gitez
ne pot mot dire tant per fu abomez
desor larcon de la sele est clinez
sire Ol'. dist R'. li senez
15 de uostre col dui estre morz gitez
sire compainz le faites uos de grez
de uos nestoie encores desfiez
dist Ol'. compainz or mentendez
ie ne uos uoie si mait damidez
20 iantiz honz sire aiez de moi pidez
per dieu uos pri nen soiez airez
biauz douz amis car le me perdonez
e dist R'. ne sui mie airez
ie uos perdon senz nulle fausetez
25 que ia uers dieu nen soiez enconbrez
or est chascons en la presse entrez
de ferir ont paiens ml't fort astez

e larceuesque ne sest pas obliez
uers Ol'. sest ·I· po anclinez
30 compainz dist il ·I· petit macolez
ie uoi ml't bien que uos estes alez
en tel maniere se sont entrebaisez
puis ne se uirent ·I· ior de lor aez

P 115 Oliuiers uoit la mors le uait hastant
andui li oil dou chief li uont tornant
descent a pie dou destrier aufferrant
sor son escu se gist contre oriant
5 de Hauteclere mist desoz lui le brant
deures en autres ua sa corpe batant
puis ioint ses mains si ua deu depriant
que paradis li doinst par son commant
puis beneist Karlon le roi puissant
10 et douce France la contree uaillant
desor toz homes son compaingnon Rollant
·III· peuls a prins de lerbe uerdoiant
en lonnor deu les usa maintenant
tout son cors uait contre terre estendant
15 li angre deu descendent maintenant
larme dou conte emportent en chantant
mors est li cuens ni a plus de son tans [12r b]
dex en ait larme par son dingne commant
Rollans souzpire qui le cuer ot dolant
20 iamais nul home norrez plus dementant
T 100 Oliuier sent la mort qui le ua chassant
si pert les yeulx ne uait ne tant ne quant
descent a pie du destrier afferrant
son uis tourna per deuers orient
5 sur son escu se tourna maintenant
de Hauteclaire tourna sur lui le brant
et apres ua sa coupe batant
et ses amis ua moult regretant
belle seur dist ly bon en plorant [29v]
10 iames ne uesray uostre mariement
dieu uous marie par son digne commant
Roullant ly dist amy en soupirant
sire ie prie pour uous dieu le grant
se uous en France estez ia retournant
15 que eschapassie de cest douleroux champ
que pour mamour et pour uous seulement
ma seur Aude prenez par uos commant
ce dist Roullant ia nen soiez doutant
cest la rien donc plus suy desirant
20 mais ie scey bien ne seroy apres uous uiuant

ne plaise a dieu le pere trespuissant
que ien eschape quant uous estez morant
Oliuier ua son elme deslacant
Roullant besa et leua eucemant
25 puis se refiert en lestour maintenant
et Oliuier uait sa coupe batant
lieue sa main si prie dieu le grant
saint paradis li dont par son commant
puis benoie Charles le roy puissant
30 et France douce la contree auenant
sur touz homes son compagnon Roullant
le cueur li fault le elme ua enbronchant
trestout son corps contre terre estendant
mort est li bon duc combatant [30r]
35 Roullant en plore qui le cueur a dolent
iames nul home norrez plus dementant

L 72 Ol'. uoit la morz le ua astant
que de ses euz ne uoit ne tant ne quant
descenduz est delaut cremu ferrant
sor son escu se gist uers oriant
5 e Aute clere mist sor son piez deuant
dunes en autres ua sa cope batant
iointes ses mains e prie dieu lo grant
saint paradis li doint per son comant
e si garisse Kl'. cui France apant
10 e douce France la contree uaillant
desor toz homes son compaignon R'.
·III· poiz a pris de lerbe uerdoiant
en loy de dieu les use maintenant
li ange dieu i descendent atant
15 larme de lui en portent en chantant
R'. en ploure qui le cuer ot dolant
iamais nul ior norroiz plus gaimentant

P 116 Moult fu Rollans correciez et marris
quant uoit celui qui tant fu ses amis
mort a la terre contre oriant son uis
ne puet meuer que ne plort et sozpirt
5 moult doucement a regreter le prinst
et prie deu qui en la crois fu mis
quil mete sarme en son saint paradis
ensamble o soi soit la moie toz dis
mal ne ma fait ne ie ne li forfiz
10 quant iestez mors a moult grant tort sui uis
au duel quil a sest pasmez li marchis
sor son cheual qui ot non Viellantins
tant fort saffiche sor les estriers brunis
quel part quil tort nest ius dou cheual mis

T 101 Moult est Roullant courrouciez et marris
quant uait cellui qui tant yert son amis
mort a la terre contre orient son uis
pleure de ses yeux car ml't est esbahis
5 si doucement a regreter la pris
tant mal y fustes bon cheualier de pris
Ihesu de glore qui en la croix fut mis
mette uostre ame en son saint paradis
ensemble ay este o uous tousdis
10 auecquez Charles et maintez terres conquis
ne me feis mal ne ie ne te forfis
quant tu es mort a ml't grant tort suy uis
au deul quil eut le duc cest pasmis
sur son cheual qui eut nom Viellautis
15 tant safiche sur les estries brunis
quel part quil aille nest du destrier ius mis

L 73 Mout fu R'. corrociez e marriz
quant celui uoit qui si est ses amis
mort a la terre contre oriant son uis
plore des euz granz pidie len est pris
5 ay Ol'. frere del seignoril pais
Ih'u uos mete en son saint paradis
compainz auons este ensamble de toz dis
mal ne mas fait ne ie ne le te fis
quant tu es mors a ml't grant tort sui uis
10 aú duel quil maine est paumez li marchis [25r]

P 117 Ainz que Rollans se fust apperceuz
de pasmisons garis ne reuenus
grans encombriers li est deuant uenus
mort sont Fransois touz les i a perdus
5 sans larceuesque et sans Gautier son dru
repairiez est li cuens de la desuz
de celle part ou il siert combatus
mort sont si home toz les i a perduz
ou uoille ou non est aual descenduz
10 Rollant apelle dolans et irascus
he gentiz hom quiestez uos deuenus
onques mais noi paor la ou tu fus
ie sui Gautiers qui conquist Malargus
li nies Artus qui est uieuls et chenus
15 par uasselaige soloie iestre uos drus
ma lance est frainte et percies mes escus
et mes haubers desmailliez et rompus
parmi le cors sui en ·VII· lieus ferus
en mains lieus est mes haubers desrompus
20 sempres morrai mais chier mi sui uendus
ces mos a bien ois Rollans li dus

le cheual broche des esperons agus
isnellement est a Gautier uenus

T 102 Ains que Roullant se fust aperceuz
de pasmaison gariz ne reuenuz
moult grant damage lui est aduenuz
mors sont Franceys touz les a perduz
5 sans larceuesque et sanz Gaultier de Huz
reperiez est dun mont de la dessus
de ceulx dEspagne ou il sest combatuz [30r]
mors sont ly siens paiens les ont uaincuz
ou ueille ou non eu ual est descenduz
10 Roullant apelle dolent et irascuz
hee. gentilz homs que estu deuenuz
oncquez ie neu paour la ou tu fus
ie sui Gaultier qui conquis Malaguz
par uasselage souloie estre uos druz
15 ma hante est froissie et perciez mes escuz
et mes haubers faussez et derompuz
ces moz a bien Roullant congneus
le cheual broche des esperons aguz
ynelement est a Gaultier uenuz
20 puis lui demande comestez congneuz

L 74 Ainz que R'. se fust aperceuz
de paumeison gariz ne reuenuz
granz destorbiers li est aperceuz
sainz larceuesque et sainz Gautier euz
5 repairiez est dou mont dela les fuz
de ceuz dEspaigne ou il sest combatuz
mort sont si home toz les i a perduz
R'. apele dolanz e irascuz
iantiz honz sire que es tu deuenuz
10 onques non oi paor la ou tu fuz
ie sui Gautier qui conquis Marlaguz
ma lance est frainte et perciez mes escuz
e mes aubers perciez et desronpuz
permi le cors de ·IIII· espiez feruz
15 per tans morrai mais chier me sui uenduz
le chiual broche des esporons aguz
isnelemant est a R'. uenuz
puis li demande comant test auenuz

P 118 Sire Gautier dist Rollans li senez
moult est uos cors et plaiez et naurez
ditez moi sire gardez nel me celez
comment uos iestez de mes homes tornez
5 et dist Gautiers a parmain le saurez
tuit sont ocis iamais ne les uerrez
en la montaingne ou ie men fui alez

trouuasmez Turs plus de ·xx· M· armez [12v a]
moult grans estors i fu par noz monstrez
10 tant i ferismez de nos brans acerez
encor en sont li champ ensainglente
mort sont mi home que iauoie menez
et ie meismez sui plaiez et naurez
parmi le cors de ·VII· dars afilez
15 et ie men sui et uenus et tornez
por deu uos proi que uos ne men blasmez
car bien uoz di et si est ueritez
chier sui uendus ia mar en douterez
ie charrai ia se uoz ne me tenez
20 a icest mot chai Gautiers pasmez
Rollans len lieue si pleure de pitez
de son bliaut auoit ·I· pan cope
Gautier en bande les flans et les costez

L 75 Sire Gautier dist R'. li menbrez
ml't est nos cors e plaiez e naurez
sire Gautier grardez ne me celez
comant uos estes de mes homes seurez
5 e dist Gautier maintenant le saurez
tuit sont ocis iamais ne les uerrez
en la montaigne ou ie men fui alez [25v]
trouames Turs ·XXX· M· darmez
mout granz efforz i fu per euz mostrez
10 tant i ferimes ou les branz acerez
encor en est li chanz ensanglantez
mort sont mi home nen est ·I· eschapez
e ge meismes de ·IIII· espiez naurez
se ie men sui uenuz e retornez
15 per dieu uos pri que uos ne men blamez
ie uos di bien et si est ueritez
a icest mot se fu Gautiers paumez
li cuens R'. a de pidie plorez
de son bliaut a les ·II· panz copez
20 Gautier en bande les flans e les costez

P 119 Sire Gautier ce dist li cuens Rollans
bataille as faite por deu le roi puissant
bandez uos ai les costez et les flans
si mait dex de uos sui ml't dolans
5 car preudons iestez et cheualiers uaillans
moult as este hardis et combatans
ie uoz chariai ·M· cheualiers uaillans
randez les moi li besoins en est grans
nes uerrez mais ce dist Gautiers li frans
10 ges ai laissiez en tant dolirouz chans
la ou ialai par le uostre conmant

tant i trouuasmez Sarras. et Persans
Sortrez et Gadres et Grizois et Huslans
Turs et Hermins Arrabis et Persans
15 et Esclauons et les Amendians
et ceuls de Lude et touz les Augoulans
une bataille nous uint fors et pezans
ainz nus el siecle ne uit onques si grant
tant i ferismez o les acerins brans
20 que par costez en issi li clers sans
bien le uoz di et sen soiez creans
ni a paien qui ia en soit uantans
·L· mille en i a mors gisans
mort sont mi home griez en sui et dolans
25 uendu se sont enuers les mescreans
de mon hauberc mont rompu toz les pans
et plaiez ai les costez et les flans
trestouz li cors men est affoibloians
ie sui uostre hom uos iestez mes garans
30 ne men blasmez se ie men sui fuians
moult ai eu sire de grans ahans
dire et de duel est tressuez Rollans

T 103 Sire Gaultier ce dist li bon Roullant
moult as este hardi et combatant
ie uous chariai mil cheualiers uaillans
rendez le moy car besoing en ai grant
5 iames ne les uerrez ce dist Gautier uiuant
ie les ay lessiez en ceu douleroux champ
de Sarrasins nous y trouuasmez tant
trop y trouuasmes de Turs et de Persans
une bataille nous y uint trop pesant
10 ny a paien qui ia y soit uiuant
LX· mille en y a mort gesant
mors sont les nos dont trop suy dolant [31r]
ien ay plai les costez et le flans
de toutez pars men est chaist le sanc
15 empres mourrai par le mien escient
ie sui uostre homme uous estez my garant
ne me blasmez se ie en suy fuiant
non faige sire ml't auez grant ahant
or uous secoure dieu le pere tout puissant

L 76 Sire Gautier ce dit li cuens R'.
bande uos ai les costez e les flanz
si mait diex de uos sui mout dolanz
que prodonz estes et cheualiers uaillanz
5 mout as este ardiz e combatanz
ie uos chargai ·M· cheualier uaillanz
randez les moi li besoinz i est granz
nes uerrez mais ce dit Gautiers li franz

ies ai laissie en si doloirous chanz
10 nos i alames per le uostre comant
de Sarrazins i trouames nos tant
Soffres e Gaufres Aragons e Ullanz [26r]
Turs e Hermins Arrabiz e Persanz
e Esclauons a toz les Agolanz
15 nos i ferimes a nos acerez branz
li chiual furent iusque es costez en sanz
bien le uos di e en soiez creanz
ni a paien qui de ce soit uentanz
XXI· M· en i a morz gisanz
20 mort sont mi home sen ay le cuer dolanz
uendu se sont entres les mescreanz
de mon auber mont desronpu les panz
si sui plaiez les costez e les flanz
li sanc en est de totes pars coranz
25 ie sui uostre honz e sui uostre serianz
ne me blamez se ie en sui fuianz
dire et de duel se trassue Rollanz

P 120 Rollans ot duel si fu mautalentis [12v b]
tint Durandart dont li poins fu brunis
en la grant presse sest li cuens ademis
cui il ataint touz est de la mort fis
5 en petit deure en i a ·XX· ocis
et Gautiers ·XV· et larceuesques ·X·
de ceuls de France i ot mais moult petit
mais ceuls dEspaingne font il griez et marris
paien sescrient ci auons maus amis
10 dist luns a lautre pesmes homes a ci
ferez paien que il nen aillent uif
tant noz ont fait ne doiuent iestre prins
mais trestuit iestre detranchie et ocis
toillir nos welent dEspaingne le pais
15 mal sons bailli se nus deuls estort uis
car fel est Karles li rois de saint Denis
ni garirienz iusqua la mer des Gris
adont refu li estors resbaudis
moult fierement ont les nos enuais

T 104 Roullant a deul si est maltalentis
tint Durandal qui fut ml't bien fourbis
en la grant presse fiert sur les Arrabis
en ml't poy doure en y a C· occis
5 et Gautier VII· et larceuesque dix
dient paiens cy auon mauues amis
tant nous font de mal et ne peuent estre pris
gardez segnours nul nen esteurte le uis
moult fierement ont Franceys enuais

enforcie est et ly hu et ly cris

L 77 Rollanz a duel si est mautalantis
tint Durandart dont li branz est forbis
en la grant presse est entrez li marchis
mout rustes couz fiert sor les Arrabiz
5 cui il ataint bien est de la mort fis
en petit doure en i a ·xx· ocis
e Gautier ·xv· e larceuesques ·x·
paien escrient ci auons mauz amis
gardez seignour quil ne eschapent uis
10 car chascons est nos mortez enemis [26v]
tuit doiuent estre destranchie e ocis
tolu nos ont dEspaigne le pais
mal sui bailliz sil en eschapent uis
adonc refu li estors rebaudis
15 mout fieremant ont les ·III· enuais
reforciez est e li huz et li cris

P 121 Li cuens Rollans fu moult hardis et fiers
Gautiers de Hui fu moult bons cheualiers
et larceuesques fist forment a prisier
felon paien cui dex doinst encombrier
5 ·xx· M· descendent por lor cors dammaigier
et a cheual sont bien ·xxx· millier
de maintenant nes osent approchier
lancent lor dars por lor cors dammaigier
guiures iuzarmes qui font a resoingnier
10 a ceste empointe nos ont ocis Gautier
Torpin de Rains font son escu percier
son elme fraint la ot grant encombrier
et si li firent une grant plaie an chief
quen la coronne lorent il fait saingnier
15 son hauberc firent fausser et desmaillier
de ·IIII· espies li font le cors plaier
et ·IIII· dars li font en cors baingnier
et desoz lui ont ocis son destrier
dex quel dammaige quant lestut trebuchier
20 or en panst cil qui tout a a iugier
que de sa uie ni a nul recouurier

T 105 Ly duc Roullant eut le corps gent et fier
en Gaultier eut ml't uaillant cheualier
et larceuesque refut ml't a prisier
felons paiens qui dont dieu mal·encombrier
5 mil en descendent pour plus endamagier
et a cheual sont XL millier
de maintenant ne sosent aprouchier
lancent leur lances pour leur corps damager [31r]
a ycest coup fut occis Gaultier

10 Torpin de Rains fait son escu percier
son elme a fraint la a grant encombrier
car la couronne ly on fait sagner
de quatre espees lui font son corps plaier
et dessoubz lui ocistrent son destrier
15 dieu quel damage quant le font trebucher

L 78 Li cuens R'. ot le cuer gros e fier
e en Gautier ot uaillant cheualier
e larceuesque refit ml't a prisier
felon paien cui diex dont encombrier
5 ·X·M· descendont per lor pluis domagier
e a chiual son bien ·XXX· millier
mais il ne sosent plus pres dauz aprochier
lancent les dars per lor pluis domagier
a icest cop nos ont ocis Gautier
10 Torpins de Rains ont son escu perciez
de ·IIII· espiez est en son cors plaiez
e ses auberz desroz e desmailliez
e desor lui ocistrent son destrier
diex quel domage quant lestuet trabuchier
15 or en panst cil qui tot a aiugier
quar de la uie ni a nul recourier
e lere Gaynes diex te doint encombrier
per toy morront maint uaillant cheualier

P 122 Torpins de Rains quant dou cheual fu ius
de ·IIII· espies parmi le cors ferus
et ·IIII· dars ot el cors embatus
isnellement li ber resailli sus
5 R. esgarde celle part est uenus
a uois escrie ne sui mie uaincus
tint Aigredure dont li brans dorez fu
en la grant presse en fiert cent cops ou plus
tex chaples fu enuiron lui randus [13r a]
10 que ·C· paiens i a les chies tolus
qui gisent mort parmi les pres herbus
puis dist li rois quant il i fu uenus
cist arceuesques si est moult chier uendus
tex ·IIII· cens ot entor lui uenus
15 moult dammaigiez parmi les cors ferus
qui ce ne croit fox est et esperdus
nest pas merueille sil en est mescreuz
li ber sains Gilles qui por deu fait uertus
en fist lestoire encor est bien creuz
20 enz el monstier de Loon est ueuz
qui ce ne croit na les mos entendus
nest pas merueille sil en est mescreuz

T 106 Torpin de Rains quant se sentit chauz
de quatre espees par my le corps feruz
ynelment ressaillit (ly) ly bon sus
Roullant le regarde puis est uers lui couruz
5 a uoix sescrie ne suy mie uaincuz
tient son espee qui fut bien esmouluz
en la grant presse mil coups y fiert et plus
puis dist roy Charles quant il fu uenuz
cest arceuesque si est bien chier uenduz
10 tiex quatre cens a entour lui ueuz
testes trenchies les corps par my fenduz
ly bon saint pour qui dieu fait uertuz
en fist lescript encor est bien tenuz

L 79 Torpins de Rains qui dou chiual fu ius [27r]
ignelemant li bers resaillit sus
R'. regarde cele part est uenuz
a uoiz escrie ne sui mie uancuz
5 tint Aigredure dont li poinz est moluz
en la grant presse feri ·C· couz ou plus
·I· si granz chaples i fu per lui randuz
qua ·XX· paiens i a les chies toluz
qui gisent mort permi les prez herbuz
10 puis dist li rois quant il i fu uenuz
ciz arceuesques si est ml't chier uenduz
tel ·III· C· sont tuit entor lui uenuz
qui tuit estoient tranchie permi le buz

P 123 Li cuens Rollans cel ior ne reposa
sor paiens fiert ainz nul nen espargna
de grant air touz ses cors tressua
tint lolyfant durement le sonna
5 car sauoir weult se Karles reuenra
une autre fois Rollans le cor sonna
par tel uertu que la terre en trambla
et la ceruelle li tramist et mesla
et de son cuer ·II· uainnes rompu a
10 grans fu li sons qui dou cor desseura
parmi les uauls li sons bruiant sen ua
bruient li mont chascuns en resonna
Karles loit si comme au port passa
li empereres sestut si sarresta
15 et puis a dit moult malement noz ua
Rollans mes nies hui cest ior finera
bien oi au cor que gaires ne uiura
qui iestre i weult haster le conuenra
sonnez ces graisles chascuns sadoubera
20 dou retorner moult grant dolor i a
·L· mille cor i sonnent sa et la

et Fransois dient tuit fel soit qui uos faudra
a icest mot toute lost sarrouta
pour mieus haster chascuns esperonna
25 ·LX· M· de graisles i sonna
iestre les cors dont merueilles i a
bruient li mont et resonnent li ual ·
tel bruit i a que la terre en trambla
paien loirent chascuns sen esmaia
30 dist luns a lautre Karlemaine auronz ia

T 107 Ly bon Roullant ceu iour ne reposa
fiert sur paiens que point nespargna
de grant ahan son corps le tressua
et en sa teste ml't grant doulour en a
5 et en ceruel pource que il corna [32 r]
tint lolifant belement le sonna
car scauoir ueult se Charles y uendra
ly emperiere le ton si escouta
ce dist ly roy malement nous ua
10 Roullant mon neuou cest iour nous faudra
bien oy eu cor que gueres ne uiura
qui estre y ueult haster le conuendra
sonnez ces gresles quant que nostre host en a
et x mille en sonnent que ca que la
15 bruient ly mont ly ual en ressonna
paien loirent chescun sen esmaia
dist lun a lautre Charles aron nous ia
mort yert a honte qui ataint y sera

L 80 Li cuens R'. cel ior ne reposa
sor paiens fiert et ml't en destrancha
del grant trauail toz ses cors tressua
dont en son cuer ml' grant dolor en a
5 tint loriflant belemant le sona
per tel uertu que la terre trambla
e la ceruele de son chie soleua
e ·II· uaines en son chie rompues a
granz fu loie dou corz ne dotez ia
10 permie les terres bruiant ne saresta
Kl'. loi si con au porz passa
li empereres et tuit si escria .
e dist li rois mauaisemant nos ua [27v]
R'. mes nies hui cest ior finera
15 bien oi au cor que gaires ne uiura
qui estre i uoust aster le couindra
sonent cil graile chacuns dauz se asta
seignour dist Kl'. cil qui mieuz le fera
de tot en tot mamor certes aura
20 e cil respondent fel soit qui uos faudra
a icest mot trestoz les escria

por lui aster chascons esperona
pluis de ·x· m· grailles i resona
bruient li monz e li ual tentisa
25 paiens loirent chascons sen esfraia
dist luns a lautre Kl'on auron nos ia

P 124 Quant paien oient le son des olyfans
dist luns a lautre Karles est repairans
de ceuls de France oiez les cors sonnans
se K'. uient nostre painne est moult grans
5 perdu auons dEspaingne touz les pans [13r b]
plus de ·c· m· de touz les miex uaillans
sont assamble as uers, elmes luisans
molt fierement fu assaillis Rollans
or a li cuens endroit lui grans ahans
10 cil le regart qui sor touz est puissans
a Durandart dont li brans est tranchans
a fait tel place des cuiuers mescreans
que les iauelles en gisent par les champs

T 108 Dient paiens Charles est reperans
de ceulx de France oez les cors sonnans
se il nous treuuent la perte y sera grans
perdu auon dEspagne les grans pans
5 plus de vc a uers elmes luisans
sont assemblez des plus uaillans
moult fierement fut assailli Roullant
or a ly duc endroit soy grans ahans

L 81 Quant paien oien le son del oriflant
dist luns a lautre Charl' est repairant
se il reuient nostre perde est grantz
perdu auons dEspaigne toz lez panz
5 pluis de ·x· m· des paiens mieuz uaillanz
furent ensamble as espees tranchanz
ml't fieremant fu assailliz Rollanz
or i a trop et poine et tormanz
cil le garisse qui sor toz est puissanz
10 car li bons bers ni a pluis de son tans
pluis de ·xx· m· en i ot mors gisanz
de Durandart dont laciers est tranchanz [28r]
a fait tel chaple des cuuers mescreanz
a granz ioueles gisent mort per les chanz

P 125 Dient paien lempereres repaire
de ceuls de France poez oir les graisles
se Karles uient duel i auronz et perde
se Rollans uit nostre guerre est nouuelle
5 perdue auons Espaingne la grant terre
lors se rassamblent la pute gent aduerse

·III· C des mieudres qui el champ porent iestre
a Rollant font ·I· assaut fort et pesme
il se deffant com cheualiers honestes
10 et lor decope et les bras et les testes

P 126 Rollans li dus moult tres bien se deffant
a Durandart ua la presse rompant
tant en ocist a lespee tranchant
que li moncel en gisent par les champs
5 et Karles uient correciez et dolans
dou cheuauchier se painne durement
sonnent cil graisle et derriere et deuant
paien lentendent si en ont paor grant
dist luns a lautre or nos ua malemant
10 car Karles uient a grant force de iant
se il nos treuue nauronz de mort garant
sor nos uoldra uengier son mautalant
Rollans li dus oit les olyfans
bien seit que Karles li rois est repairans
15 a grant merueilles len crut ses hardemans

P 127 Li dus Rollans oit son oncle uenir
tant par est fiers et de si grant air
miex weult morir que il deingnast fuir
ses esperons fist au cheual sentir
5 par grant air uait Sarrs. ferir
prez de lui fist larceuesque tenir
et li bons clers ne le uolt pas guerpir
hardiement uont paiens enuair
dist luns a laụtre or pansons dou ferir
10 de ceuls de France poez les cors oir
Karles cheuauche qui France a a baillir
Ihesus de gloire le puisse garantir
lors fierent Turs et frapent par air
plus de ·LX· en font a duel fenir
15 sire arceuesques dist Rollans li gentiz [13ᵛ a]
ie ne puis mais ·I· seul des nos ueir
mais ie cuit bien quil soient bon martyr
et moult me fait mon coraige esbaudir
que ioi Karlon et sa grant gent uenir

T 109 Ly bon Roullant quant il les uait uenir
tant par est fier et de tant grant air
ains y mourra que il uuille fuir
par grant uertu uait les Turs enuair [32ᵛ]
5 Torpin de Rains ne les uoult pas guerpir
hastiuement les sont alez ferir
dist lun a lautre or penson de souffrir
Charles cheuauche qui France doit tenir

sa nos uiuans peut en champ uenir
10 ia ceulx paiens ne pourront souffrir
ne lour conuienge de male mort morir

L 82 Li cuens R'. uoit Sarrazins uenir
tant per est fiers ne les daigna foir
mieuz uout morir que for dou chan issir
les esperons fit au chiual sentir
5 per grant uertu les ala enuair
Torpins de Rains ne li uout pas faillir
ignelement uont paiens enuair
dist luns a lautre or pensons de foir
de ceuz de France poez les cors oir
10 Kl'. cheuauche qui France a abaillir
Ih'u de gloire puisse mal auenir
qui tant prodome i a fait amorir

P 128 En Rollant ot bien preudomme et loial
de coart home not cure en Ronsceual
ne cheualier son nel tint a uassal
li arceuesques con tient a chardonnal
5 en apelle Rollant le conte natural
sire dist il por deu lesperital
ie sui a pie uos iestez a cheual
por uostre amor prins lez uos mon estal
ensamble auronz et le bien et le mal
10 ne nos faudrons por nul home charnal
encui uerront cil paien desloial
cops dAygredure et cops de Durandal
et dist Rollans fel soie se uoz fail
encor auront cil paien criminal
15 perte et dammaige en icestui iornal
andui morrons nen passerons par al
aprez cestui nauronz huimais assal
hui resoit Karles si grant perde mortal
ia niert mais ior et sans painne et sans mal
20 manois escrient li paien desloial
et se rassamblent et font grant baptistal
Torpins et dus Rollans lor liurerent estal

L 83 Rollanz fu prouz si ot le cuer loial
de coart home not cure en Ronceual
li arceuesques qui tient a cardonal
en apela le conte natural
5 sire a pie sui uos estes a chiual
per uostre amor ay ci fait mon estal
ensamble ou uos aurai et bien e mal
ne uos faudrai per nul home charnal
encui morront li cuuert desloial
10 R'. respont fel soit qui uos faudra [28v]

apres cest fait ne uerront mais assal
hui uerra Kl'. ·I· doloirous iornal
dont retenra la grant perde mortal
paien sen fuient li gloton desloial

P 129 Li Sarrazin soient maudi de de
il ont le duc Rollant auironne
lui et Torpin le gentil ordonne
quil ne sen pueent ne guenchir ne torner
5 lors fu li nies Karlon forment irez
fiert et refrape enuiron de toz lez
et ses grans cops ne puet Turs endurer
et Karlemaines fait ses graisles sonner
paien les oient not en euls quairer
10 dient entre euls Franc ont les pors passez
sachienz de uoir or torne a lempirer
oiez les cors com il les font sonner
moult pezans iors nos est hui aiornez
car li Fransois pansent dou retorner
15 Karles retorne et ses riches barnez
Monioie crient bien oir les poez
or perdrons nos dEspaingne le regnez
et nos auoirs et nos grans heritez
li cuens Rollans est si durs et faez
20 ia niert uaincus par home qui soit nes
lansons a lui nos espies acerez
puis les laissonz si soit lestors remez [13 v b]
de nos pansons et de nos sauuetez
et il si font dars et guiures assez
25 et grans iuzarmes et faussars acerez
si grans estors lor font li deffaez
lescus Rollant fu perciez et troez
ses elmes fu frainz et esquartelez
et ses haubers desromps et depanez
30 ses cheuax fu en ·xx· lieus assenez
entre ses cuisses fu soz lui mors gietez
larceuesque ont a la terre anuerse
lors sen fuirent dolant et trespanse

T 110 Ly duc Roullant est es paie[n]s meslez
et larceuesque fut pres lui acostez
chescun y fiert come se il fust deuez
plus de ·L· en y out dafolez
5 la ueissiez paiens plus effraiez
dist lun a lautre Frans ont les pors passez
oez les cors que ilz ont ia sonnez
moult mauues iour nous est hui donnez
Charles cheuauche et son riche barnez
10 perdu auon dEspagne les granz regnez

ly duc Roullant est de male fiertez
ne sera uaincu par home qui soit nez
alon a lui puis soit lestour lessiez
ilz y uont o ars et o glaiues assez
15 lescu Roullant fut fraint et estonnez
son haubert fut fraint et dessaffrez
dedens le corps ne fut mie adesez
et son cheual fut en troys liex naffrez [33r]
de dessoubz lui ly ont mort gette
20 paiens sen tournent lestour est demoure

L 84 Li amirauz fait ses grailles soner
la ueissiez paiens ml't esfraier
dist luns a lautre ou porron nos aler
oez con il buisinent et con il font soner
5 mout pesant ior nos est hui aiornez
Kl'. cheuauche e ses riches barnez
perdu auons dEspaigne les reignez
li dus R'. est de ml't grant fiertez
ia niert uancuz per home qui soit nez
10 lancons a lui puis soit lestor finez
e il si font dars e guines assez
lescu R'. ont percie e froez
e son auber desrot et desmailliez
dedanz le cors ne fu mie naurez
15 ses chiuauz fu en ·c· lues bien cassez
entre ses coisses fu soz lui mors gitez
paien sen tornent li estors est finez

P 130 Paien sen fuient moult effraeement
dist luns a lautre or nos ua malement
trestouz nos a uaincus li cuens Rollans
ainz mais uns hom ne uaincui tant de gent
5 Karles reuient moult efforciement
Fransois o lui qui nos heent forment
sor noz uoldront uengier lor mautalens
qui latendra mal li iert conuenant
car il sera liurez a grant torment
10 ni garira li peres son anfant
a ceuls dEspaingne feront maint cuer dolant
en fuie tornent li cors deu les crauent
Rollans les uoit si en ot ioie grant
car moult lauoient angoissie fierement

T 111 Paiens senfuient ml't effroiement
dist lun a lautre trop nous ua malement
ly duc Roullant est plain de maltalent
uaincu nous a par son hardement
5 oez la noyse de la Franceyse gent
ly emperiere repere uoirement

mort est paien qui a coup les atent
sil nous ataint en prendra uengement
ia de Mahon naron deffendement
10 perdu auon Espagne la uaillant
se ladmirant pour nous ne la deffent

L 85 Paien se fuient ml't efforciemant
dist luns a lautre ml't nos ua malemant
ainz mais ne ui nul home qui uenquist tant de iant
uancu nos a per son fier ardemant [29r]
5 oez ces cors con sonent autemant
Kl'. li rois nos ait duremant
qui latendra liurez iert a tormant
ni garira li peres son enfant
que il ne pregne de nos cors uengemant

T 112 Paiens sen fuient ny a que courrecier
iuc en Espagne ou ueulent reperier
ly bon Roullant nen peut nul chacier
car perdu a Viellautin son destrier
5 a pie demeure ny a que courroucier
larceuesque commence a reperier
son elme a or commence a deslacier
apres ly oste son bon haubert doblier
et si ly a fait de son dos despouiller
10 dedens ses plaies a fait les pans coucher
contre son piz ly duc le fist drecier
sur lerbe uerte puis le refist coucher [33v]
au uent le met bellement refraidier
moult doucement ly commenca a prier
15 gentis sire ne uous chaust desmaier
nos compagnons que nous eumes ia tant chier
or sont ilz mors ne les y deuon lessier
ie uuil aler par le champ recerchier
et deuant uous les uoudrai arenger
20 dist larceuesque bien fait a ottroier
or alez tost pensez de lesploitier
cest champ est nostre dieu deuon gracier
desconfiez sont ly mauues aduersier
Roullant sen tourne ny uoult plus targer
25 de sa doulour commence a lermoier

P 131 En fuie tornent li Sarrazin felon
diluec sen part Rollans li gentiz hom
uait par le champ si uit mort maint baron
il treuue mors et Yuoire et Yuon
5 le preu Gelier et Gerin et Hugon
le duc Girart Anseys et Sanson
et auec euls Engelier le Gascon

li dus Rollans qui fu moult gentiz hom
entre ses bras a prins chascun baron
10 deuant Torpin en fist assamblison
li arceuesques cui dex mist en son non
tout en plorant lor fist beneison
aprez lor dist une gente raison
cil qui son cors liura a passion
15 maite uos armes auec saint Symion
et la moie arme maite a saluacion
mais ne uerrai lempereor Charlon

T 113 Dilec sen tourne Roullant ly gentiz hons
cercle le champ entour et enuirons
si trouua mort Gregore et Yuon
trouua Girin Gerier son co[m]pagnon
5 si a trouue Berengier et Oton
trouue y a Anses et Sanson
puis a trouue Engelier le Gascon
ensemble o lui Girart de Rossillon
entre ses bras a prins chescun baron
10 deuant Torpin en fist arengaison
ly arceuesque que dieu mist en son non
tout en plorant leur fist beneisson [34r]
apres leur dist une belle reson
cil qui son corps liura a passion
15 mette uos ames o la saint Simeon
et la moie ame mette en saluation
ne uesron iames lemperiere Charlon
le mien chier oncle qui ait beneisson
haa. belle Aude con suy en grant frisson
20 perdu mauez dont iay grant marrisson
iames narez nul si loial baron

L 86 Diluec sen torne R'. li iantiz honz
si troue mort e Morel e Guion
Girat i troue Garin son conpaignon
e si troua Anseis de Diion
5 puis a troue Angelier le Gascon
ensamble o lui Girat de Rosseillon
entre ses braz a pris chascon baron
deuant Torpin les a mis li frans honz
li arceuesques qui est de grant renon
10 tot en plorant lor fit benoicon
apres lor dit une iante raison
cil qui son cors liura a passion
mete uos armes en paradis per non
e la moie arme en sa comandison
15 ne uerron mais le iantil roi Kl'on

P 132 Li dus Rollans uait le champ recerchier
desoz ·I· pui delez ·I· aiglentier
la trouua mort le cortois Oliuier
contre son pis le prent a embracier
5 a larceuesque se prinst a repairier
puis si le mist deuant lui el sentier [14r a]
Torpins le prinst de sa main a saingnier
dont conmensa li diaus a enforcier
et dist Rollans biaus compains Oliuier
10 uos fustez fiuls au bon conte Renier
qui tint la marche et lonnor a baillier
en nulle terre not meillor cheualier
por hanste fraindre ne por escu percier
ne por hauberc desrompre et desmaillier
15 ne por preudomme tenir ne essaucier
et fustez frere Audain qui tant fait a prisier
cui ie deuoie et panre et nosoier
ce mariaige me conuient a laissier
morir mestuet ni a mais recouurier
20 icil ait marme qui tout a a iugier
ahi belle Aude com uoz auoie chier
de uostre amor naurai mais recouurier

T 114 Ly duc Roullant uait le camp recercher
dessoubz I· pin pres dun aiglentier
treuue Oliuier que il auoit tant chier
contre son piz le prent a embracier
5 comme il peut se print a reperier
sur un escu ala le bel coucher
ly arceuesque le commence a seigner
puis commensa le deul a enforcier
ce dist Roullant beau compagnon Oliuier
10 uous fustez fils au preux conte Renier
qui tint la marche et le ual dernir
pour haubers fraindre et pour escuz percier
en nulle terre neut meillour cheualier
cil ait uostre ame qui tout a a iugier

L 87 Li cuens R'. ua le chan reserchier
desor ·I· pui delez ·I· oliuier
illuec troua son conpaint Oliuier
contre son piez le prit a enbracier
5 uers larceuesque comence a repairier [29v]
sor son escu ua le baron couchier
Torpins le uoit ni ot que correcier
mout doucemant le comance a seignier
dont comenca li dueuz a enforcier
10 e dist R'. biauz conpainz Ol'.
ia fus tu fieuz au bon conte Rainier
en nulle terre not meillor cheualier

por aste fraindre ne por escu percier
ne por auber desrompre e desmaillier
15 e por prodome amer e tenir chier
ay bele Aude or mestuet esloignier
de uostre amor naurai mais recourier
ay fauz Gaines dist R'. au uis fier
por quoi nos fis si mortel encombrier

P 133 Li cuens Rollans fist formen a loer
uoit qua la terre gisoient mort li per
et Oliuiers qui tant fait a loer
pitie en a si conmence a plorer
5 tel duel en a que le conuint pasmer
li siens uiaires prinst a descoulorer
si fu menez ne pot ·I· mot sonner
li sois quil a le fist molt agreuer
dist larceuesques tant mar i fustez ber
T 115 Ly duc Roullant fut forment a loer
uit que a la terre gesoient mort ly pair [34 v]
et Oliuier que tant souloit amer
pitie en a si commence a plorer
5 en son uisage print a descoulourer
tiel deul en a que il ne peut parler
ou uuille ou non il le conuient pasmer
L 88 Li cuens R'. fist formant a prisier
garde a terre si uoit gesir le ber
il les a pris formant a regreter
per grant pitie commenca a plorer
5 a soi meisme se prist desconforter
ou uoille ou non come[n]ca a plorer
Torpins le uoit dou sanc cuida desuer
por lui comance grant duel a demener
quant uoit R'. pasmer qui si est ber

P 134 Li arceuesques ot moult le cuer dolant
quant uit pasmer le gentil duc Rollant
bien seit li sois langoisse moult forment
li arceuesques a saisi lolyfant
5 en la ualee ot ·I· ruissel corrant
li arceuesques i ua moult belement
quant ot ale la monte dun arpant
la soie mors le uait moult angoissant
a terre chiet quil ne puet en auant
10 la mors langoisse li cuers li ua serrant
T 116 Ly arceuesque a ml't le cueur dolent
quant uoit pasmer le noble combatant
tendit sa main si prin son olifant
en Reinceuaux a une eue corant

5 aler y uout si en donra a Roullant
tant senforca quil se mist en estant
son petit pas sen est tourne atant
moult par est fieble nen pout faire noient
tant a saigny na uertu tant ne quant
10 laleine ly fault si est chaist auant
la soue mort le ua ml't angoissant

P 135 Li dus Rollans reuint de pasmison
sor pies se mist a painnes li frans hom
sor lerbe uert et sor le confanon
la uit iesir le nobile baron
5 Torpin de Rains ainsiz auoit a non
mors est iluec ou seruice Karlon
Ihesus de gloire li face uoir pardon
ne fera mais as crestiens sermon
sil uesquist auques il preist uengison
10 de Ganelon le traitor felon
qui porchassa la mortel traison
dont furent mort tant cheualier baron
sainte Marie li doinst maleison [14r b]

T 117 Ly bon Roullant reuint de pameson
sur piez se met a peine ly frans hon
si uait touz mors ly XII · compagnon
cy uoit gesir ly noble baron
5 cest larceuesque a qui dieu face pardon
il bat sa coupe par grant affliction
ioint ses II mains pour faire soureson
reclame dieu par grant deuotion
a ycest mot a fine son ouraison [35r]
10 mort est eu seruice de Charlon
ne fera plus es crestiens sermon
se il uesquist il querist uengaison
de Guennelon ceu mauues felon
qui a fait tresmale traison
15 sainte Marie ly doint maleisson

L 89 Li cuens R'. reuint de pameison
sor piez sestuet a paines li frans honz [30r]
sor lerbe uert a mis son conpaignon
mes larceuesques iæst a genoillon
5 la mort langoisse per grant deuocion
estant ses mains si garde contremont
dieu reclama per bone entencion
que per sa grace li fait uerai perdon
e as Francois qui en cest chan mort sont
10 e si garisse lemperaour Kl'on
il bat sa corpe per bone entencion
e prie dieu per son saintime non

que en paradis li outroit mansion
larme sen uait puis ne dit o ne non
15 e li requist quil pregne uangison
del traitour le conte Ganelon
qui les uendi per male traison
sainte Marie len rande guiardon

P 136 Quant uoit Rollans larceuesque morant
Alors ot tel duel onques mais not si grant
fors dOliuier que il par ama tant
or dist ·I· mot que moult ua desirrant
5 cheuauchiez rois qualez uos delaiant
en Ronsceuax auez dammaige grant
perdu auez maint cheualier uaillant
li rois Marsiles en i a perdu tant
contre ·I· des nos en i a perdu ·C·
10 uoire ·II· ·C· par le mien anciant
ia reprouuier nen auront no parant

T 118 Roullant regarde par my le prey auant
uit larceuesque qui la se ua mourant
donc a tiel deul oncquez mez neut si grant
fors dOliuier qui par ama tant
5 et dist I· mot qui ua ml't desirant
cheuauchez roy pour quoy demourez tant
perdu auez maint cheualier uaillant
le roy Marsile en y a perdu tant
contre I· des noz en y a C· gesant
10 ie pri a dieu le pere tout puissant
si com ie croy quil souffrit tourment
pour nous geter hors denfer le puant
que il recepue Oliuier le uaillant
mon compagnon que iamoie tant
15 et larceuesque ne ua mie oubliant
de touz les autrez ly prie ensement
que il les maint en paradis chantant

L 90 Quant R'. uoit larceuesque morant
tel duel en a onques mais not si grant
fors dOliuier le ardi conbatant
se dist ·I· mot qual oit ml't desirant
5 chiuauche rois per quoi uas deleant
en Ronceuauz as domage si grant
perdu i as maint cheualier uaillant
li rois Marsile en i a perdu tant
per ·I· de nos ni a mort plus de cant [30v]
10 uoire ·II· C· per le mien esciant
ia reprochier ni auront nos parant

P 137 Quant uoit Rollans larceuesque morir
et de son cors la boelle saillir
et de son chief fors la ceruelle issir
dont a tel duel le sens cuide marrir
5 il le regrete com ia porrez oir
he bons uassax frans hom de grant air
humbles et prouz bien uos doit biens uenir
li empereres qui France a a baillir
iamais naura tel clerc por lui seruir
10 ne por la loi essaucier ne tenir
puis lapostoile ne fu mais tex marchis
ensamble o lui uos face dex seir
de paradis la sainte porte ouurir

T 119 Quant Roullant uoit larceuesque mourir
et hors du corps la bouelle saillir
et de son chief la ceruelle yessir
dessus son pis ses blanches mains gesir
5 dont eut tiel deul le sens cuide partir
il les regrette com ia pourrez oir
he. bon uassal frans hon de grant air
ly emperiere qui France a a baillir
iames tiel clerc nara pour le seruir
10 ne pour la loy essaucier et tenir
ouecquez les angres te face dieu seoir
puis les apostres ne uit hom' tiel morir
ly duc plora nen sen peut onc tenir
de sa doulour prent a esuenoir
15 le cueur ly fault ml't est prest de morir
forment desire son bon oncle a ueoir

[35v]

L 91 Quant R'. uoit larceuesque morir
e for dou cors la bele arme saillir
e de son chie la ceruele issir
il le regarde con ia porroiz oir
5 e franz honz sire uassauz de grant air
humiz e prouz cortois e bien apris
li empereres qui a France a baillir
naura iamais tel cler per lui seruir
ne per la loi essaucier ne tenir
10 e arceuesque diex te puist benoir
auec les anges te face diex florir

P 138 Rollans uoit bien sa mors ua aprochant
que sa ceruelle li chiet as iex deuant
ses pers commande au cors saint Abrahant
et la soie arme a deu le tout puissant
5 prinst Durandart et le bon olyfant
que reprouuier nen aient si parant
deuers Espaingne sen ua tout ·I· pandant

plus quaubaleste ne traist quarrel tranchant
iluec desoz ·I· aubre uert et grant
10 desoz ·I· pin foillu et uerdoiant
·IIII· perron sont iluec en estant
la uint li ber sor lerbe uerdoiant
chait a paumes la mors le uait hastant

T 120 Roullant scet bien sa fin ua aprouchant
car son ceruel ly chiet es yeux deuant
ses pairs commande es mains saint Abrahant
et la soue ame a dieu le tout puissant
5 prent Durandal et le bon olifant
que reproche nen ait dorenauant
deuers Espagne sen uait en I· pendant
plus que herbaleste ne trait carrel uolant
desoubz I· pin quatre perrons estant
10 la uint ly duc sur lerbe uerdoiant
pasme chait la mort le ua chassant [36r]
pour la doulour qui le ua destreignant

L 92 Rollanz uoit bien la morz le ua astant
que sa ceruelle li uait es euz chaissant
sarme comande a dieu le roi poissant
prist Durandart e le bon oriflant
5 deuer Espaigne sen uait en ·I· pendant
pluis que arbareste ne uait quarrel gitant
illuques sont ·II· arbre aut et grant
de sor ·I· pim foilli et uerdoiant
porce li est li cuers de fier semblant
10 ce senefie que il ua conquerant
e quant il uoit ne puet aler auant
illuec chai la mors lo ua astant [31r]

P 139 Grans est li puis li aubre grant et large
quatre perron i sont en lor estaige
la iut ·I· Turs de merueilloz corage
entre les mors fu repos en lerbaige
5 Rollans lesgarde qui fu de fier coraige
li Turs parole a loi domme mal saige
par Mahomet qui fait croistre lerbaige
ie uos trairai les grenons de la barbe
celle part ua moult par fist grant outraige
10 quant par la barbe prinst Rollant le tres saige
Durandart trait ml't el cors la raige [14v a]
Rollans le sent duel ot en son coraige

T 121 Grant est li pins ly arbre haut et large
quatre perrons y sont en leur estage
ly duc se pasme pour son grant hanage
un Sarrasin de merueilloux courage
5 entre les autrez se fist mort en lerbage

Roullant regarde et uit son grant damage
de sanc laua son corps et son uisage
sur piez se met de courre ne se targe
Bethis eut nom ml't eut grant uasselage
10 Roullant se sist apres dist grant folage
yceste espee porteroy en arrage
ueincu en a Roullant par mon barnage
la prent en son poign he die quel damage
quant par la barbe a prins Roullant le sage
15 ly duc le sent deul en a en son courage

L 93 Grant sont li pui li arbre grant e large
·IIII· baron y sont en lour estage
la uint ·I· Turs de ml't tres fier corage
entre les morz fu couchiez en lerbage
5 R'. regarde e uoit son grant domage
lors a parle a loi dome saluage
per Mahomet a cui iai fait homage
ie uos trairay le grenon del uisage
cele part uint si fit ml't grant folage
10 car per la barbe a pris R'. le sage
Durandart trait ml't ot ou cuer la rage
R'. le fiert duel ot en son corage

P 140 Rollans sentit que cil li traist sespee
oeure les iex si dist raison menbree
mien ancient nies pas de ma contree
Rollans se dresce en pies enmi la pree
5 cuiuers dist il uostre uie est alee
de lolyfant li a tele donnee
amont sor liaume dont la teste est armee
froisse lacier sa la teste quassee
andui li oil li uolent en la pree
10 mort le trebuche larme sen est alee
car desuerie ot li glouz empansee
quant il au conte ot sa barbe tyree
par sa folie a la mort conquestee
icelle chose li fu a mal tornee
15 dou cor me poise quant leuure en est quassee
deuers le gros ai fandu la baee

T 122 Roullant sentit que cil ly tout lespee
ouurit les yeux si dist reson membree
mien escient nes pas de ma contree
prent son olifant ny a fait demouree
5 dessus son elme ly a tiele donnee
froisse lacier si a la teste cassee
les ·II· yeulx ly uolent en la prae
mort le trebuche lame sen est alee
aux uis deables soit el commandee [36v]

10 Roullant le uoit ly dist par ramponnee
oultre mauues uostre uie est alee
grant desuerie auiez pourpensee
qui mauiez saisi et ma barbe tiree
par ta folie as la mort conquestee
15 du cor me poise dont la riue est cassee
deuers le gros en ai fendu lentree
ma grant doulour mas ml't renouuelee
he douce France quel perte as recouuree
de tant barons hui achestiuee
20 iames la perte ne sera restoree

L 94 Rollanz senti que cil li trait sespee
les euz ouri e dist raison menbree
mien esciant nes pas de ma contree
R'. se drece en piez enmi la pree
5 del oriflant li a tele donee
de sor son yaume li done tel colee
tot lo porfant si a la teste cassee
andui li oil li uolent en la pree
mort le trabuche larme sen est alee
10 outre cuuert tarme soit hui dampnee
ml't grant folie auoies enpansee
de coi tu as ma barbe destiree
per ta folie as la mort conquestee [31v]
iceste chose test a grant mal tornee
15 dou cor me poise dont la ioie est cassee
deuers le gros fendue la baee

P 141 Quant Rollans uoit que la mors si largue
de son uisaige a la coulor perdue
il esgarda une bosne a ueue
Durandart hauce si la dedens ferue
5 et li espee la par mi lieu fandue
Rollans lan trait a cui la mors largue
quant la uoit sainne touz li sans li remue
en une pierre de griez si la ferue
si la porfent iusquan lerbe menue
10 se bien ne la tenist iamais ne fust ueue
dex dist li cuens sainte Marie aiue
he Durandart de bonne conneue
quant ie uos lais grans dolors mest creue
tante bataille aurai de uoz uaincue
15 et tantes terres en aurai (absolue) assaillue
que or tient Karles a la barbe chenue
ia deu ne place qui se mist en la nue
que mauuais hom uos ait au flanc pandue
a mon uiuant ne me serez tolue
20 quan mon uiuant uos ai lonc tans eue

tiex niert iamais en France labsolue

T 123 Roullant sent bien que la mort ml't largue
de son uisage a la coulour perdue
il regarde la bonne espee nue
deuant ly a une pierre ueue
5 dieu fait ly duc sainte Marie
he Durandal de bonne congneue
quant ie uous uoy grant doulour mest creue
tante bataille aige de uous uaincue
et tante terre prinse et combatue
10 que Charles tient a la barbe chanue
ia dieu ne place qui se mist en la nue
que mauues homs uous ait au flan pendue
car bons uassaux touz temps uous ont eue
en Apremont fustez eu mont tolue [37r]
15 a I· fort Turc neut tiel dessoubz la nue
mainte bataille en auoit maintenue
a Charles fist grant desconuenue
il eust tue cest bien chose sceue
quant ie y uins car la teste auoit nue
20 iames par homme ne me serez tolue
ly duc Roullant tint lespee esmoulue
au perron uient durement sesuertue

L 95 Quant R'. uoit que la morz si largue
il regarda sa bone espee nue
deuant lui a une piere ueue
por li brisier li a grant cop ferue
5 mais Durandart la tot permi fendue
R'. la trait cui la dolors argue
il la regarde toz li cuers li remue
a un perron en fiert de tote nue
trestot lo tranche iusque a lerbe menue
10 diex dist li cuens sante Marie aue
e Durandart bonespee molue
tante bataille auras per moi uancue
car te tenist or Kl'· a la barbe florie
ia dieu ne place qui se mit en la nue
15 que ia paiens uos ait en sa baillie
per mon barnage uos ai toz iors tenue
tele niert mais en France la solue

P 142 Li dus Rollans uoit la mort qui lengraingne
tint Durandart pas ne li fu estraingne
grant cop en fiert ou perron de sartaingne
tout le porfant et depiece et degraingne
5 quant Durandars ne ploie ne mehaingne
sa dolors tote li espant et engraingne
he Durandart com iez de bonne ouuraingne

dex ne consent que mauuais hom la teingne
Rollans estoit enz el ual de Moraingne
10 langres li dist sans nulle demoraingne [14ᵛ b]
quil la donnast au prince de Chastaingne
il la me ceinst nest drois que il sen plaingne
et dist Rollans a la chiere grifaingne
ien ai conquis Aniou et Alemaingne
15 sen ai conquis et Poitau et Bretaingne
Puille et Calabre et la terre dEspaingne
sen ai conquise et Hongrie et Poulaingne
Constantinnoble qui siet en son demaingne
et Monbrinne qui siet en la montaigne
20 et Bierlande prins ie et ma compaingne
et Engleterre et maint pais estraingne
ia deu ne place qui tout a en son regne
de ceste espee que mauuais hom la ceingne
mieus uoil morir quantre paiens remaingne
25 et France en ait et dolor et souffraingne
ia deu ne place que ce lor en auaingne

T 124 Ly duc en fiert eu perron de cartaine
ne fraint lacier ne point ne le grieue
he bonne espee tant es de bonne ouuraigne
ien ay conquis Angou et Alemaigne
5 si en conquis Lombardie et Romaine
Puile et Calabre et la terre dEspagne
ien pris Nerbonne qui siet sur mer hautaine
et Angleterre et maint pais lontaigne
mieux uuil mourir quentre paiens remaigne
10 ne France en ait ne doulour ne engaigne

L 96 Li cuens R'. uoit la mort qui li greue
Durandart tint qui ne li fuit ne cheue
grant col en don au peron de sartaigne
mais Durandart ne ploie ne maaigne
5 R'. la uoit nest ioie qui li uigne [32ʳ]
e Durandart com es de bone oraina
diex ne consente que mauais honz te tigne
ien ai conquis Peitou e Alamaigne
Puelle e Calabre e la terre Romaine
10 sen ai conquis Ongrie e Aquitaine
Constantinoble e la terre dEspaigne
ie en pris Borge qui siet sor la montaigne
e Engleterre qui siet en lue estrange
ia dieu ne place qui nos fit a simage
15 iantiz espee que mauais honz te tigne
mieuz uoil morir quentre paiens remaigne
en France en iert granz delor e soffraigne

P 143 Quant Rollans uoit que la mors si laigrie
tint Durandart ou li ors reflambie
fiert el perron que ne lespargne mie
tresquen mi lieu a la pierre tranchie
5 fors est lespee nest frainte ne brisie
or la regrete et raconte sa uie
he Durandart de grant sainte garnie
dedens ton poing a moult grant seingnorie
·I· dent saint Pierre et dou sanc saint Denise
10 dou uestiment i a sainte Marie
il nest pas drois paiens tait en baillie
de crestiens dois iestre bien seruie
mainte bataille aurai de toi fornie
et mainte terre conquise et agastie
15 que or tient Karles a la barbe florie
li empereres en a grant manandie
hom qui te porte ne face coardie
dex ne consente que France en soit honnie

T 125 Or sent Roullant que la mort ml't largie
tint Durandal ou ly or reflambie
fiert eu perron quil ne lespargne mie
fort est lespee ne fraint ne ne nesmie
5 contre le ciel amont est ressortie
quant uait ly duc quel nest depecie
lors la regarde et conte sa uie [37v]
he Durandal de grant force garnie
dedens le pont as grant segnourie
10 une dent de saint Pere et du sanc saint Denis
du uestement a la uirge Marie
il nest pas droit que paien tait en baillie
de crestiens doiz bien estre seruie
mainte bataille aroy de toy fournie
15 mainte grant terre conquise et gastie
que ore tient Charles a la barbe flourie
hom qui te port ne face couardie
que dieu ne seuffre que France soit honnie
ly duc Roullant a la coulour changie
20 la mort ly uient qui forment lafeblie
dieu reclama le filz sainte Marie
beau sire pere par uostre commandie
recepuez mame en uostre compagnie
Roullant se pasme en my la prarie
25 nest pas merueille car la mort le contralie

L 97 Quant R'. uoit que la mort si lague
tint Durandart dont li ors reflambie
fiert en la piere de lespee forbie
iusquen mi lue la fendu e partie
5 fors est lespee qui ne fraint ne ne plie

plus en abat dune grant embracie
contre lo ciel et contremont sorcie
quant uoit R'. lespee nest brisie
si la regarde e reconte sa uie
10 e Durandart de ml't grant seignorie
dedanz le pon a ml't bones reliques
si a de saint Piere si a de saint Denise
dou uestimant i a sainte Marie [32v]
nest mie droiz paiens tait en baillie
15 de crestiens doiz bien estre seruie
mainte bataille auras per moi seruie
diex ne consante que mauais honz te tigne
ne ne consante que France en soit onie

P 144 Quant uoit Rollans de son tans ni a plus
deuers Espaingne est couchiez estendus
a une main fu donc ses pis batus
dex dist il sire a uoz rant ie salus
5 ma corpe ranz uos et a uos uertus
de mes pechies des grans et des menus
que ie ai fais puis que ie fui nascus
iusquicest ior que sui ci mors chauz
ses destres gans en fu a deu tendus
10 angre dou ciel en descendirent ius
des mains fu li gans receuz

T 126 Quant uoit Roullant de son temps ny a plus
Durandal tint donc li branc est mouluz
a I· russel en est Roullant uenuz
ly duc se besse qui ml't fu irascuz
5 Durandal boute parfont en la paluz
illec fut bien li branc dacier repus
dycy au haut ly a tout enbatuz [38r]
Roullant se tourne qui ml't fut esperduz
la mort lempresse contre terre est chauz
10 deuers Espagne cest couchez estenduz
dieu reclame et la soue uertuz
de ses pechez de grans et de menuz
des yceu iour que ie fu conceuz
langre du ciel ilec est descenduz
15 qui de par dieu ly a fait tiel saluz
sire Roullant ne soies esperduz
o les martirs seras bien congneuz

L 98 Quan uoit R'. de son tans ni a plus
deuers Espaigne sest couchiez estenduz
diex dist il sire a uos rant ie saluz
a une de ses mains fu ml't ses piz batuz
5 ma corpe diex rant ge a uos saluz
de mes pechiez des granz et des menuz

que ie ai fait desque ie fui nascuz
ses destres ganz en fu a dieu randuz
10 li ange dieu en descendirent ius
des mais R'. fu li ganz receuz

P 145 Quant Rollans uoit que la mort lentreprent
desoz ·I· pin est alez erranment
sor lerbe uert la sest couchiez as dens [15r a]
por ce la fait que il weult uoirement
5 que Karles die et trestoute sa gent
dou gentil conte quil soit mors conquerant
claimme sa corpe et menu et souuent
por ses pechies uers deu son gaige tent
li angre deu le prinrent erranment
T 127 Quant uait Roullant la mort le ua menant
desoubz I· pin sen uait courant
ly duc se couche son chief uers orient
de dessoubz lui tourna son olifant
5 tourna son uis uers Espagne la grant
que Charles die en France ensement
ly gentil duc est mort combatant
il bat sa coupe ny ua plus atendant
pour ses pechez offrit a die son gant
L 99 Quant uoit R'. que la morz le sorprant
sor lerbe uert est couchiez en estant
sa corpe bat e menu e souant
per ses pechiez uers dieu son gage rant

P 146 Rollans se gist soz ·I· aubre foilli
deuers Espaingne a retorne son uis
de maintes choses a porpanser se prinst
de tantes terres comme il a conquis
5 de douce France de ceuls de son pais
et des Fransois par cui il a tel pris
ne puet muer que ne plort li marchis
et lui meismez ne puet maitre en oubli
claimme sa corpe si prie deu mercis
10 ahi uoirs peres qui onques ne mentis
saint Lazaron de mort resurrexis
et Daniel dou lyon garantis
dex resoif marme en ton saint paradis
sire ma corpe se ie onques menti
15 de mes pechies que ie ai fais touz dis
ses destres gans en fu uers deu offris
desoz son bras estoit ses elmes mis
iointes ses mains la la mors entreprins
dex li tramist ses angres beneis
20 saint Gabriel et bien des autres ·X·

larme de lui portent en paradis

T 128 Ly duc se geut soubz I· pin fielluz
deuers Espagne auoit tourne son uis
de ml't de choses a dementer cest prins
de tant de terre que il auoit conquis
5 de France douce du segnouri pais
de Charlon son oncle o le cler uis [38v]
le cueur du uentre ly est ml't attendris
mez ly mesmez ne uoult mettre en oublis
il bat sa coupe si crie a dieu mercis
10 uray doux pere qui onc ne mentis
saint Lasaron de mort resurrexis
et Daniel du leon garantis
les III· enfans qui furent eu feu mis
a Marie ses pechez demeis
15 par nos pechez fus en la croix mis
et eu sepulchre fustez enseuelis
si com cest uoir beau pere Ihesu Cris
gardez moy lame des infernaux peris
a cest mot est ly duc esuenoys
20 son elme enbronche ses mains met sur son piz
lame senpart le corps est enpalis
dieu y tranmist I· angre cherubis
et saint Michiel est en pres lui assis
lame du conte portent en paradis

L 100 Rollanz se gist sor ·II· arbres floris
deues Espaigna a retorne son uis
de ml't grant chose a porpanser se prist
de douce France de ces de son pais
5 de totes terres que li bers a conquis
e des Francois que il a tant seruis [33r]
ne puet muer que ne plort li marchis
puis bat sa corpe si crie dieu mercis
uerais rois sire qui onques ne mantis
10 sant Lazaron de mort resuscitis
e Daniel dou lion garantis
diex recoi marme en ton saint paradis
diex moie corpe de mes pechiez que fis
ses destres ganz en fu a dieu offris
15 desoz son braz fu ses yaumes mis
iointes ses mains la la mors entrepris
larme de lui portent en paradis

P 147 Mors est Rollans ni a plus recouurier
dex en ait larme qui tout a a iugier
en paradis le face harbergier
Karles li rois panse dou cheuauchier
5 des ci el champ ne se uolt atargier

ou il reciut le mortel encombrier
a haute uois commensa a huchier
biax nies Rollant a dolor uoz requier
et larceuesque qui tant fist a prisier
10 quauez uoz fait dou cortois Oliuier
las perdu ai et Gerin et Gelier
Estoult le conte et le pros Berangier
Yue et Yuoire que iauoie tant chier
Sanson le duc ne Hernay le fier
15 et de Girart me puis fort merueillier
tout Roussillon auoit a iusticier
des ·XII· pers que auoie tant chiers
de toutes pars me puis moult esmaier
ci les laissai mort sont sans recouurier
20 he dex dist Karles comme puis enraigier
ce ma fait Ganes que ie fiz messaigier [15r b]
de cest grant duel me conuient il uengier
forment me poise par deu le droiturier
quant ie ni fui a lestor commencier
25 tyre sa barbe et fait ·I· duel plennier
plore des iex et li franc cheualier
Naymes li dus le prinst a chastoier
drois empereres trop uos poez irier
diaus sor doloir ne uault pas ·I· denier

T 129 Mort est Roullant qui tant fist a prisier
o les martirs la fait dieu acompagnier
Charles cheuauche qui ne se uout targier
en Reinceuaux treuue destourbier
5 quant il y entre ny eut que courroucier [39r]
la uait gesir tant baron et cheualier
ly roy apelle Roullant et Oliuier
larceuesque qui tant fut a prisier
Girin le conte et son compaing Girier
10 apres apelle Hoton et Berengier
Yuon et Iuoire quil auoit tant cher
Sanson ly duc et Anses ly fier
de Rossillon dan Girart le guerrier
lex XII · pairs que il auoit tant chér
15 dieu en ait les ames et les face coucher
en paradis o lui acompagner
dieu dist le roy com or puis esrager
quant ie ne fu a lestour commencier
las de ma perte ny a nul recouurer
20 plore des yeux ly franc cheualier
encontre terre sen pasment XX · millier
et le soleil commence a abessier
cen fait ly roy durement couroucier
quant il ne treuue Roullant ne Oliuier

25 mais tant y a de la gent aduersier
couuers en sont ly champs et ly terrier
ly roy se fist illecquez herbeger
se il eut deul nul nen doit merueiller

L 101 Morz est R'. ni a nul recourier
diex en ait larme qui tot a a iugier
li empereres panse dou chiuauchier
deci quau champ ne se uont atargier
5 lay a troue le mortel encombrier
a aute uoiz commenca a huchier
biauz nies R'. a grant dolor te quier
e larceuesque qui tant fait a prisier
quauez uos fait del cortois Oliuier
10 las perdu ay e Guion et Garnier
Oton le conte e le duc Berengier
e las nai mie le bon conte Angelier
Sanson le duc e Anseis le fier
a grant dolor me doit li cuers percier [33v]
15 ci les uoi mors ni a nul recourier
de totes pars me puis ml't esmaier
e diex dit Kl'. com mortel encombrier
las moi dolant bien me puis enragier
quant ie ne fui al estor comancier
20 tire sa barbe si fait un duel planier
Naimes li dux le prist a chastoier
droiz empereres trop te puez airier
don sol dolour ne uaut pas ·I· denier

P 148 En Ronsceuax fu moult grans la dolors
il ni a prince de tant fiere uigor
ne cheualier qui tant ait grant ualor
qui de pitie moult tenrement ne plort
5 plaingnent lor freres et lor fiz par tristor
de lor neuouz ont auques grant iror
lor amis pleurent et chascuns son seignor
encontre terre se pasment li pluisor
Naymes li dus a parle par amors
10 tot premerains dist a lempereor
gardez auant a ·II· lieues entor
prez de uostre ost sel uos di sans faussor
ueoir poez el chemin grant poudror
assez i a de la gent paienor
15 car cheuauchiez a force et a uigor
uengiez les contes de la gent traitor
par cui sont mort li douze poingneor
he dex dist Karles biaus pere criators
trop me sont loing si sen uont a uigor
20 dãml'dex peres par la toie dousor

consentez moi et droiture et honor
de douce France mont tolue la flor
li rois appelle Guibuin par amor
et puis Hoedon le noble poingneor
25 Thiebaut de Rains le noble iousteor
gardez le champ a uostre sens meillor
que nulle beste ni adoist hui cest ior
garson a pie ne fil de uauassor
tant que dex uoille dou champ aienz lonnor
30 cil li respondent chascuns par grant amor
par cel apostre que quierent pecheor
nen tornerons por criminal estor
sauronz uengie Rollant le poingneor
autretel dient ·C· cheualier des lor

T 130 En Reinseuaux fut ml't grant la doulour
il ny a prince qui tant soit de ualour [39^v]
ne cheualier qui tant soit de uigour
qui de pitie durement ne plour
5 plaignent leur freres et leur filz et leur neuoux
Naimes ly duc fait deul ml't merueilloux
mais de cen fist que hardi et que proux
tout premerain dist a lempereour
gardez auant aceulx les nez de uous
10 ueoir pouez de la gent laumachors
segnours dist Charles seuron les nos des lours
dieu gardez moy ma couronne et mes honnours
ly roy commande Giboin et Otons
Thiebaut de Rains et le conte Milons
15 gardez les champs et les uaulx et les mons
que napreschent ne serpens ne leons
ie uous commant que ny apreche nul hons
iucquez a dieu plaise que eu champ reuenons
et ilz responnent tout ainsi le ferons

L 102 En Ronceuauz fu ml't grant la dolor
il ni a prince de tant fiere ualor
ne cheualier qui tant art de uigor
que de pidie ml't doucemant ne plor
5 plorent li pere lors fiz per grant dolor
et lor neuous dont aus cuers ont tristor
contre la terre se paument li pluisor
Naimes li dus dist al enperaor
gardez quencor ci sont li traitor
10 deuant uostre ost ie uos di senz fausor
ueoir poez ou chemin grant pudror
assez i a de la iant painor
chiuauche rois a force e a uigor
uainge tes contes des cuuers traitor
15 por auz sont mort li ·XII· puigneor

Kl'. cheuauche errant si fait tenour [34r]
sirons uangier R'. le puigneor

P 149 Li empereres fist ses graisles soner
et puis cheuauche o sa grant ost li ber
des Sarrazins ont les esclos mirez
adont cheuauchent sans plus de demorer
5 ses grans os fait et conduire et guier
mais li solaus se prinst a esconser [15va]
quant Karles uoit le soleil decliner
la nuit uenir et le ior trespasser
sor lerbe uert se prinst a acouder
10 descendu furent o lui maint bacheler
uers Oriant commencent a torner
il bat sa corpe et moult ont a panser
contre le ciel prinst Karles a garder
gloriouz dex qui tout as a sauuer
15 en sainte crois laissas ton corps pener
et el sepulcre et couchier et poser
et au tierc ior de mort resusciter
Iudas li fel uos fist assez pener
qui uoz uendi onques nel pot celer
20 felon Gieu furent al achater
·xxx· deniers uoldrent por uos donner
cil les reciut qui ne uos pot amer
por ce biaus sire quel uistez desperer
ne il ne uolt a uoz merci crier
25 et les deniers que il ne pot amer
gieta el temple por lui a deliurer
si grant pechie le uoldrent encombrer
son ceinſt il prinst entor son col noer
isnellement se oorrut estraingler
30 merci eust sil la uolsist rouuer
mais desperance nel laissa retorner
la Magdelainne uolsistez pardonner
touz ses pechiez ce seit on de uerte
quant de ses larmes uos uolt les pies lauer
35 enz el sepulcre uolsiz ton cors poser
les ·IIII· Maries talerent uisiter
et au tierz ior deingnas resusciter
anfer brisas sans point de demorer
touz uos amis en uolsis tu gieter
40 et puis uolsis an terre conuerser
desci quau ior que tu uolsis monter
en ton saint ciel que tu deus clammer
a tes apostres uolsiz tu commander
saint Euangille par le monde monstrer
45 qui ce ne croit na en uos que clammer

si com cest uoirs que trestout pues sauuer
si fai uertus por moi a demonstrer
que solaus luise et face biau ior cler
la nuit targier si que ie puisse esrer
50 sor Sarr. qui tant mont fait pener
mors ont mes homes que ni puis recouurer
se ie nes puis ocirre et desmenbrer
morte est ma uie ie ne puis plus durer
ez uos ·I· angre qui uint a lui parler [15v b]
55 isnellement le prinst a commander
Karles cheuauche panse desporonner
la flor de France ne puez mais recouurer
uenge ton duel de la gent criminel
quant loit Karles ni uolt plus demorer
60 a icest mot fait ses homes monter

T 131 Ly emperiere fait ses gresles sonner
puis si cheuauche o son grant ost fier
de paiens ont touz les clos trouuez
quant li roy uait que iour ueult decliner
5 descent a pie ne ueult plus demourer
que solail raie pour lui esclerer
si uint I· angre qui uint a lui parler
ynelment ly prent a comander [40r]
cheuauche roy dieu te donra clarte
10 la flour de France as par uertu oste

L 103 Li empereres fait ses grailles soner
per puis sen tornent si pansent del errer
des Sarrazins le bruit oir poez
adonc cheuauchent senz plus de demorer
5 mais li solouz se prant a escoser
quant Kl'. uoit le ior si decliner
si descendi dieu ala aorer
uers oriant comenca a plorer
deuers le ciel a pris a regarder
10 glorious pere qui tot as a sauuer
en sante crois laissas ton cors pener
e ou sepulcre e couchier e poser
e au tierz ior de mort resusciter
Iudas li fauz qui tant fit a blasmer
15 qui nos uandi onques ne pot celer
felon Iuis uos firent acheter
·XXX· deniers en ont per uos doner
cil les recuit ne uos uoust pas amer
por ice sire quil se uoust desperer
20 onques ne uoust a uos merci crier
ses granz pechez le fit a desperer
·I· laz comande a son col a noer
merci eust sil la uosist crier

la Magdeline uousites perdoner [34v]
25 toz sos pechiez effacier et monder
que de ses larmes uos uost uos piez lauer
e ou sepulcre fit uostre cors poser
les ·III· Maries uos uindrent aorer
enfer brisates senz plus de demorer
30 toz uos amis en uousites giter
puis ni uousites targier ne demorer
deci au ior que uousites monter
en uos saint ciel que deuons tant amer
ce est uoirs sire bien poez tot sauuer
35 si fai per moi uertuz senz demorer
la nuit targier que ie puisse errer
sor Sarrazins qui tant mont fait greuer
mort ont mes homes que ne puis oblier
se ne les puis ocirre et desmenbrer
40 corte sera ma uie ne porra plus durer
ez uos ·I· ange qui uint a lui parler
isnelemant le prist a conforter
Kl'. cheuauche panse desperoner
la flour de France ne poez mas trouer
45 uange ton duel de la iant criminel
Kl'. lentant ne uoust plus demorer
tot erramant font lor barons monter

P 150 Por Karlemaine fist dex miracles grans
soleil et lunne fist ester en estant
des le midi iusqua nonne sonnant
onques nala arriere ne auant
5 paien sen fuient si les enchaucent Franc
laissent les uoies si se prennent as champs
de prez les uont li Fransois enchausant
as cops pleniers les uont moult escriant
toillent lor uoies par merueilloz samblans
10 fors des chemins sen uont li plus fuiant
leue de Sorbre celle lor fu deuant
qui tant par est rauinouse et corrans
quelle ne porte nauie par nul tans
ne on ni treuue ne barge ne chalant
15 paien escrient Mahom et Teruagant
et Iupiter quil tiennent a garant
puis saillent enz a esperons brochant
li adoube furent li plus pezant
cil uont au fons sans nul arrestement
20 et li legier uont contreual flotant
li mieus gari en alerent baingnant
tuit sont noie ni a nul eschapant
Karles escrie mar ueistez Rollant

et Oliuier le hardi combatant
25 les ·XII· pers dont nos sommez dolant

T 132 Pour Charles y fist dieu uertu grant
car le solail est demoure en estant
paiens sen fuient Frans les uont enchaucant
a Val Tenebre la les uont ateignant
5 de coups planiers la les uont ociant
tolent les uoies et les chemins plus grant
leue de Songe j· leur est au deuant
il ny a barge batel nef ne chalant
paiens reclament Mahon et Teruagant
10 puis saillent ens miez nul ny out garant
tout contreual sen alerent flotant
touz sont noiez ly desloial puant
dient Franceys mal ueistes Roullant
et Oliuier le hardi combatant
15 les XII· pairs donc nous sommes dolant

L 104 Por Kl'm. fit diex uertuz ml't grant
que li solouz reuint en son estant [35r]
la nuit tarda et li iors uint auant
paien sen fuient Francois les uont chacant
5 aual ·I· tertre si les uont ataignant
au tor premier les uont toz ociant
terre lor tolent per mer sen uont fuiant
fors dou chemin sen sont torne errant
laigue de Sorbre ont trouee deuant
10 mout est perfonde nuns onz ne uit si grant
ni ont troue ne barge ne chalant
paien escrient Mahon et Teruagant
e Apolin que lor soient aidant
puis saillent a auz as espees tranchant
15 contreual laigue uont li cheual flotant
nuns ni garist ainz len moine batant
que noie sont ni a nul eschapant
Francois escrient mar ueistes R'.
e Ol'. le ardi combatant
20 les ·XII· pers dont nos ueez dolant

P 151 Quant Karles uoit que tuit sont escillie
li Sarr. ocis et detranchie
et li auquant sont en Sorbre noie
moult grans richesces ont Fransois gaaingnie
5 et li paien sont forment mehaingnie
li empereres est descendus a pie
il sagenoille si a dieu graciie
quant se redresce uoit le soleil couchie
dist a ses homes sestiiens harbergie
10 li iors est bas ia sera anuitie

en Ronsceuax serons tost repairie
et no cheual sont las et anoie
ostez les selles ni ait plus atargie
li frains es chies ni soient plus laissie
15 parmi ces pres soient tuit eslaissie
Franc li respondent tout a uostre congie

T 133 Quant Charles uit paiens damagie
aucuns sont mors plusour sont noie
moult grant eschet la y fut gagny
ly gentil roy est descendu a pie
5 ius a la terre cest maintenant couchie
quant se redrece diex a mercie
dist lempeDriere or suige bien uengie
la eut le iour descelle maint destrie [40v]
ilz paissent lerbe et si se sont uouitrie

L 105 Quant Kl'. uoit quil sont tuit essillie
li Sarrazin ocis et destranchie
e li auquant sont en laigue noie
ml't grant richece i ont le ior gainie
5 e li Francois furent ml't trauaillie
li empereres fu descenduz a pie
cort a la terre si a dieu mercie [35v]
quant il se drece uoit le soloil couchie
dist a ses homes tens est de herbergier
10 li iors est bas la nuit uout aprochier
ses homes' uoust as ostez bien aisier
ne les uout plus pener ne trauaillier
ostent les seles ne uost plus atargier
Francois respondent tot a uostre congie

P 152 Nostre empereres a prins harbergement [16r a]
desore Sorbre a son efforcement
Franc se harbergent a son commandement
ostent les selles tost et isnellement
5 font refroidier les bons destriers au uent
les frains des chies osterent ausiment
parmi les pres les maitent erranment
celle nuit ont lerbe uert en present
dautre conroi ne lor fu tant ne quant
10 et Franc sendorment a loisir uoirement
·M· eschargaites les gaitent en uoillant

T 134 Ly emperiere si a prins son hostage
Franceys descendent eu pre dessus lerbage
ostent les scelles a maint destrier dArage
lerbe menguent contre ual le preage
5 Charles souspire ly roy pour son damage
forment regrete Roullant et son barnage
et le baron Oliuier de bon courage

L 106 Nostre emperere fait son herbergemant
e Franc herbergent trestuit cumunelmant
les eschargaites les gaitent duremant

P 153 Li empereres se gist enmi le pre
mist a son chief son fort escu boucle
icelle nuit ot son cors tout arme
il ot uestu son blanc hauberc saffre
5 de son chief oste son uert elme geme
deiouste lui la li bons rois pose
ceinte ot Ioiouse a son senestre lez
auquant uos ont de la lance parle
dont nostre sires ot le sien cors.naure
10 Karles en ot par la deu uolente
lamore o soi ce sachiez par uerte
enz an sespee enz el poing saiele
moult par doit iestre de tres grant dignite
puis quau· cors deu ot touchie nadese
15 celles reliques ot Karles saiele
dedens le poing de Ioiouse ferme
por celle honor et por celle bonte
ont a Ioiouse si riche nom trouue
li Franc de France ne lont pas oublie
20 puis que il sont en lor escus mosle
Monioie escrient moult en sont redoute
ia par nul home ne seront contreste
T 135 Icelle nuit ne sont mie doubte
ly emperiere se coucha dedens le pre
sur son escu a son chief encline
oncquez la nuit neut son corps desarme
5 il a uestu le blanc haubert saffre
lacie son elme qui est a or gemme
ceinte a lespee au senestre coste
barons dist Charles or oez mon pense
en lonnour dieu soion cy hostele
L 107 Li emp[er]eres se gist ml't adolez
sor son chie mit son fort escu bocle
icele nuit iut il trestoz armez
uestu auoit son auber ensaffre
5 en son chie fu ses uers iaumes gemez
cinte ot lespee a son senestre lez

P 154 Clere est la nuis et la lune luisans
Karles se gist mais grainz est et dolans
por son neueu fu tristes durement
et dOliuier fu greuez moult forment
5 des ·XII· pers a merueilloz ahans
ensamble o euls ·XX· M· combatans

et li fel · G · li cuiuers souduians
touz les uendi as paiens mescreans
et Karlemaines en est moult dementans
10 si prie deu quas armes soit garans
la est li rois dedens le cuer dolans
endormis sest enz el pre uerdoiant
ni a Fransois ne soit iluec dolans
nus des cheuax ne remest en estant
15 gisant meniuent li destrier aufferrant
la fu prisiez qui plus ot hardement [16r b]

T 136 Clair est le iour et la lune luisant
Charles se giest grant deul a de Roullant
et dOliuier le hardi combatant
des XII · pairs de la terre de Franc
5 quen Reinceuaux a lessie mort gesant
ne se peut tenir qui ne plort durement
dieu prie que tousiours mes leur soit aidant
la est ly roy qui paine a eu grant [41r]
endormy cest mez ne pout en auant
10 ly Frans se dorment par le prey uerdeant
car trauaillez sont et tressuant

L 108 Clere est la nuit et la lune luisanz
Kl'. se gist corrociez et dolanz
per son neuou fu mauz e gaimentanz
e dOliuier le ardi combatant
5 des · XII · pers ua grant duel demenant
que en Ronceuauz ot laissiez gisant
ensemble ou lui · XX · mile combatant
que li fauz Gaines uendi as mescreanz
toz les uandi as cuuers soduianz [36r]
10 la gist li rois e tristes e dolanz
endormiz est enz es prez uerdoianz
e li Francois se sont tuit reposanz

P 155 Charles se dort qui moult fu traueilliez
sains Gabrieuls fu a lui enuoiez
Karle commande ke il soit bien gaitiez
li angres sest en son tref aprochiez
5 par auison li fu cist plais nunciez
senefiance li monstre ce saichiez
Karles resgarde contremont uers le ciel
uoit les tonnoires et les uens enforcier
et les oraiges et merueillouz tempiers
10 et feus et flamme i est appareilliez
sor sa gent chiet Karles en est iriez
ardent ces lances dont diaus est et pities
et ces escus ont bruslez et brisiez
froissent ces elmes Karles en est iriez

15 par ire faite est droit saillis en pies
de uers Espaingne parmi les guez dun biez
uint ·I· lyons qui estoit enraigiez
auis li fu quil auoit ·IIII· chies
grans iert et haus de loins ot ·XV· pies
20 enuers son cors fu li siens essaiez
moult fu par lui penez et traueilliez
mais Karles est enuers lui airiez
au brant li a touz les menbres tranchiez
aprez cest fait li uint painne moult griez
25 uoit son hauberc rompu et desmaillie
ses homes uit a grant dolor plaiez
puis uit uenir contreual ·I· rochier
ors et lyons et serpans enraigiez
dragons et wiures et lieupart qui sont grief
30 qui Fransois ont durement enchauciez
et cil escrient ·K· car nos aidiez
li rois en a et dolor et pitiez
Karles uint la mais moult fu airiez
dou gaut li est ·I· lyons adresciez
35 grans est et fors et merueilloz et fiers
li empereres sen est moult corrouciez
durement fu dou lyon traueilliez
as bras le prent moult sen est enforciez
mais il ne seit li quex est trebuchiez

T 137 Charlez se dort coṁe home trauaillez
saint Gabriel ly a dieu enuoiez
par aduision ly a dit et nunciez
dune bataille qui contre lui uient bien briefz
5 segnefiance ly a monstre bien griefz
Charles garda a mont deuers les cielx
uit une fouidre qui descendit des cielx
et feu et flambe lui a aparliez
ynelment sur toute sa gent chiet
10 ardent ces hantes et fresnes et pommiers
et ces haubers et ces elmes daciers
en grant peril sont touz ses cheualiers
ours et leons les uouloient mengiers
ny a Franceys ne se doiue esmaiers
15 Franceys sescrient Charles car nous aidiers
aler y uout mes il eut encombriers
deuers le gaut I· ml't grant ly uint
ly emperiere se print fort a esmaiers

L 109 Kl'. se dort comme honz trauailliez
li anges dieu sest de lui aprochiez
dune bataille dont sest apareilliez
senefiance que mure ce sachiez
5 Charles est endormiz son uis deuers le ciel

adont comancent li tonoire enforcier
e li orage ml't merueillous et fier
e fues et flamme li sont apareilliez
sor sa iant chiet Kl'. en est iriez
10 e li escu sont tuit fraint et brisiez
ardont cil yaume Kl'. en est iriez
per ire force a tot le branc sachiez
e maintenant estoit sailliz empiez
deuers Espaigne per delez ·I· uergier
15 uit ·I· lion qui estoit enragiez
granz fu et gros de lonc ot ·XV· piez
enuers son cors fu li son adreciez
mout fu per lui penez et trauailliez
Kl'. fu ml't enuers lui airiez
20 au branc li a toz les menbres tranchiez
apres cest fait li sort painne ml't grie
uoit son auber desrot e desmailliez [36v]
ses homes uoit a grant dolor plaiez
hors e lions e serpanz enragiez
25 les Francois· ont duremant domagiez
e cil escrient Kl'. aidiez aidiez
dont li lions est uers lui adreciez
granz fu e fiers orgoillouz e iriez
li empereres en est ml't airiez
30 duremant fu dou lion embraciez
as braz se pregnent chascons sest esforciez
mais il ne seuent li quez est trabuchiez

P 156 Aprez li uint une autre auisions
que il estoit a Ais en sa maison
en ·V· chaainnes tenoit ·I· grant lyon
uiennent ·C· ors a force et a bandon
5 chascun parloit par moult grant contenson
cil ors crioit hautement a haut son
seignor Fransois randez nos le baston
nos lapleions par tel deuision
que sil meffait daucunne ochoison [16v a]
10 droit en aurois quel uerront li baron
a nos parens portons garandison
lez ·I· palais par grant aatison
en cort ·I· autres plus irez dun lyon
entre les ors par merueilloz randon
15 prent le greignor cui quant poist ne cui non
la uit li rois ·I· estor si felon
mais il ne seit li quex uaintra ou non
li angres deu se monstra a Karlon
Karles se dort quiert en grant songison
iusquau matin que le cler ior uoit on

T 138 Apres celle uint autre aduisions
quil yert en France a Paris au perrons
a II· chaines tenoit I· grant dragons
deuers sa ceue uenoient C· leons [41v]
5 chescun parloit autressi com I· hons
a Charles disoient sire rendez les nous
il nest pas droit que ilz soient plus o uous
dentre les aultrez sont saisi les gregnours
la uit ly roy si merueilloux estours
10 mais il ne scet les quelx uaincuz y sont
langre de dieu le demande a Charlons
dormir le fist dycy iucquez au cler iours
si uous lieroy du bon empereour
aussi diroy Marsilions

L 110 Apres reuint ·I· autre auision
que il en France il et si compaignon
a ·II· chaines tenoit ·I· grant lion
deuers Ardoine per ml't grant contencon
5 uenoient ·XX· hors a force e a bandon
Kl'on . . . . . per ml't bone raison
e si escrient autemant a cler son
seignor Francois randez nos le larron
nos le plaions per tel deuision
10 sil a mesfait per nulle raison
droit en dirons quant uerrons nos barons
de son pais per grant ocision
ez uos ·I· autre plus irie de lion
prant le grenour qui quen poit ne qui non
15 se uit li rois ·I· estor si felon [37r]
mais il ne set qui sont si compaignon
li ange dieu li mostre a bandon
li rois se dort a grant sospicion
iusque au matin que le cler ior uit on
20 Kl'. se lieue e trestuit si baron
les seles metent escoier e garcon
es destriers montent senz plus darestison
en Ronceuauz se uinent a bandon
ou gisent mort li ·XII· compaignon
25 Kl'. fait duel si grant ne uit nuns honz
sa barbe tire et sache son grenon
toz paumez chiet dou destrier aragon
a tant ez uos e Ogier e Naymon
cil releuerent le roy de paumeson

P 157 Marsillions estoit en Sarragoce
sespee rant si a oste sa broingne
soz une oliue est descendus en lombre
sor lerbe qui uerdoie moult laidement se couche

5 et li bras li destraint li fu copez tout outre
dou sanc qui de lui chiet se pasme par angoisse
deuant lui est uenue sa moilliers Braidemonde
si plore et crie et brait et forment se dolouse
ensamble o lui auoit plus de ·xxx· M· homes
10 qui tuit maudient Karlemaine et ses homes
cui chaut de ce car dex nel hait onques
a lor dex uont qui sont en une croute
batirent les et fort les deshonourent
he mauuais deu por quoi nos faitez honte
15 nostre bon roi por quas laissie confondre
tantost li toillent son cesptre et sa coronne
et puis par terre tout maintenant le boutent
a grans bastons li toillent sonnor toute
et Teruagant brisent tout et defoulent
20 Mahomet le chenu en ·I· fosse ius boutent
et li porc et li chien li deuorent la goule

T 139 Ly roy Marsille sen fuit en Sarragoce
soubz loliuier est descendu en lombre
sur lerbe uerte pour sa dolour se couche
sa destre espaule a perdu tout oultre
5 du sanc qui yest se demente et dolouse
deuant lui uient sa fame Binamonde
ensemble o lie plus de xxx · mille home
maudient France qui a doulour latourne
et Apolin qui yert en une route
10 sachez de uer que ml't ly font de honte
entre les piez a terre le defoule
a grans batons le batent et defoulent
a Teruagant tollent son escarboucle
et Mahonnet en une fosse enboutent
15 Marsilion se pasme et langoissent [42r]

P 158 Deuant Marsille en uint trestout droit sa moilliers
et plore et crie le sens cuide changier
por son seignor que si uoit mehaingnie
lasce fait elle com iai le cuer irie
5 ahi bons rois de uos ai grant pitie
ha Karlemaine traitres renoiez
iamais nul ior niert mes cuers esclairiez
se de uos nest Marsillions uengiez

P 159 En la roinne nen ot ioie ne ris
plore des iex et degrate son uis
ha Apolin li tiens cors soit honnis
et Mahommes li traitres faillis
5 dileuc sen torne la roinne au cler uis
et auec li plus de ·xxx· Arrabis

la sont uenu ou Mahom fu assiz
et Iupiter Cahus et Apolins [16ᵛb]
ius les trebuchent de la ou furent mis
10 entre lor pies les abatent souuins
de grans bastons les batent con mastins

P 160 A Teruagant ont tolu son charboucle
et Mahomet demenerent a honte
en une fosse demaintenant le boutent
et porc et chien iluecques les defoulent
5 onques mais deu ne furent a tel honte

P 161 De pasmison reuint li rois Marsille
fait soi porter en la chambre uoltice
et la roinne sest clammee chaitiue
a lautre mot moult hautement sescrie
5 he Sarragoce com or iez desgarnie
dun uaillant roi qui tauoit en baillie
li nostre deu ont fait grant felonnie
qui en bataille hui matin li faillirent
li amiraus fera grant felonnie
10 sil ne combat uers celle gent haie
qui pert son fie il na cure de uiure
et Karlemaines a la barbe florie
de uasselaige a moult grant seingnorie
en la bataille sai bien quil ne fu mie
15 moult ai grant ioie que il nest qui locie
T 140 De pasmeson est reuenu Marsille
il se fait porter en sa chambre uoutie
et Brinamonde plore fort et souspire
tire ses cheueux si se tient chestiue
5 a laultre mot a haute uoiz sescrie
ha gentil terre com remains orpheline
du gentil roy qui tauoit en baillie
ly nostre dieu en ont fait felonnie
qui en bataille a sa gent faillie
10 ly admirant fera grant couardie
sil ne se mesle o celle gent ahie
qui tant sont fier nont cure de leur uie
Charles ly rois a la barbe flourie
de uasselage ne fist ont couardie
15 se ladmirant ne le mate est chastie
moult grant deul ai et forment suy marrie

P 162 Charles li rois par sa grant poeste
bien a · VII ans touz plains enz en Espaingne este
conquiert la terre enuiron et en lez
prent les chastiax et gaste les citez

5 mais or oiez por deu de maieste
Marsillions ot Baligant mande
cest ·I· paiens qui onques namma de
mande ses homes de par tout son regne
tant que bien furent ·XXX· M· assamble
10 a Karlemaine se uoldra aiouster
uers Sarragoce se sont acheminne
se dex nen panse qui en crois fu penez
a Karlemaine fera la cuer ire

T 141 Ly emperiere o sa grant poostez
VII· ans touz plains a en Espagne estez
prins a chasteaux et maintes fermetez
ly roy Marsille si sestoit pourpensez
5 en Babiloine Baligant a mandez
cest ladmirant de uuiellez antiquitez
uers Sarragoce ce est acheminez
ly admirant bien peut guerpir ses diez
et touz les diex que il a acoustumez [42v]
10 se il ne recept sainte crestientez
moult me merueil come a tant demourez
mande sa gent de L· regnez
et les grans hos puis les a aroutez
et III barges et galies et nez
15 soubz Alixandre ariue o ses barnes
ce fut en may le premier iour destez
toutez ses nez a enpraintes es mers
drecent leur uoiles se prennent a siglers
iucquez en Espagne ne lour faillit orrez

P 163 Grans est li os de celle gent aduerse
uers Sarragoce ont acoilli lor uoie
au roi Marsille est uenue nouuelle
que Baligans est entrez en sa terre
5 son ost amainne ainz ne fu ueu telle
·XVII· roi enuiron la chaellent
or gart dex ·K· et la uoire Paterne
bataille aura et dolirouse et pesme

T 142 Grans sont les hos de celle gent aduerse
siglent a force et nagent et gouuerne
par la ou uont en est la mer plus belle
tant que ilz uindrent en Espagne la belle
5 tout le pais en reluist et esclere
en maint pais en scet on la nouuelle

T 143 Viennent paiens la pute gent fegonde
yessent des nez si ont lessie ly onde
si trespasserent Serinde et Bessenconde
enuers le iour uindrent en Sarragonde

P 164 Clers est li iors et li solaus luisans
li ammiraus en uient a tout sa iant
·XVII· roi le uont aprez sieuant
contes et dus i a ie ne sai quans [17r a]
5 soz ·I· lorier qui est enmi ·I· champ
gietent paien ·I· paile uerdoiant
·I· faudestuef gietent desus esrant
desus assieent le paien Baligant
et tuit li autre sont remez en estant
10 li amiraus a parle tout deuant
or mentendez franc cheualier uaillant
Karles de France qui le cors a puissant
ne doit mengier se ie ne li commant
parmi Espaingne a fait dammaige grant
15 or uoil aler en France a tout ma iant
tant querrai Karle. le traitor puslant
ne finerai ia ior de mon uiuant
tant que laurai et mort et recreant
a Mahommet en a tendu son gant
20 or ont grant ioie li paien souduiant
mais puis en furent corroucie et dolant
·I· Turs se dresce et dist a Baligant
sire dist il entendez mon samblant
faitez mander a Marsille erranment
25 a Sarragoce la fort cite uaillant
et il respont tout a uostre commant
puis en apelle ·II· Sarrs. esrant

T 144 Cler est le iour et le solail luisant
ly admirant est yessu du chalant
XIIII· roys le uont apres suiuant
contes et dus y a ie ne scey quant
5 soubz une oliue qui ml't fut uerdoiant [43r]
sassist tout coy li fort roy Baligant
tous les autres sont demourez en estant
ly roy parla et a dit son talent
ne doit iuger Charles ne nel commant
10 par toute Espagne ma fait bataille grant
ne men iroy iames en mon uiuant
iucquez tant qui soit ou mort ou recreant

P 165 Dist Baligans entendez moi baron
uos en irez au roi Marsillion
ditez lui bien sans nulle arrestison
que de moi teingne sa terre et son roion
5 ce qua perdu conquerrai uers Charlon
et cil respondent uolentiers li dironz

T 145 Ne lesseroie pour tout lor de soubz les cielx
que ie ne uoise au roy Charles plaidiers

sil me uouloit seruir et essauçiers
il en apelle III· de ses conseilliers
5 uous estez preuz sages et enparliers
si en alez sans plus uous entargiers
a Marsile de moie part nunciers
contre Franceys ly suy uenu aidier
donnez a Marsile cest gant a or pleniers
10 et puis si uienge recongnoistre son fiez
en France iroy pour Charles guerroiers
ie ly toudray la couronne du chiex
paiens responnent sire uous ditez bins

P 166 Dist Baligans seignor or mentendez
ie uos commanz qua Sarrag[oce]e alez
ditez Marsille gardez ne li celez
que de moi teingne sa terre et seritez
5 par tel couuent comme uos li direz
que se truis Karle le fort roi coronne
uengerai le tex est ma uolentez
et cil respondent sire moult bien ferez
a icest mot sen sont li roi torne
10 es cheuax montent qui furent enselle
de lost sen tornent ne sont plus arreste
dont cheuauchierent les destrois et les guez
qua Sarragoce uinrent a lauesprer
parmi la porte entrent en la cite
15 et ont oi le grant duel demener
por lor seignor qui estoit afolez
dist luns a lautre comment porrons durer
perdu auons no seignor naturel
li dus Rollans li a le poing cope [17r b]
20 toute Espaingne iert a Karlon ladure
li dui messaige ont bien tout escoute
T 146 Dist Baligant or oez my baron
lun port le gant lautre le baston
et ilz responnent sire bien le feron
en Sarragoce sont uenuz a bandon
5 les portes passent ny font araitaison [43v]
par la grant rue ou sont ly baron
sus eu palais ont ouy grant tenson
pleurent et crient escuier et garson
dist lun a laultre chetif quelle la feron
10 perdu auon le roy Marsilion
ne nauon mie de Putalet le blont
ly duc Roullant ly trencha hier le poign
les II· messages descendent au perron

P 167 Li dui messaige ni uont plus atendant
soz une oliue sapareillent errant
puis sont monte chascuns sor aufferrant
en Sarragoce si sen uont maintenant
5 soz ·I· oliue descendent a itant
·II· Sarrazin i sont ale corrant
les palefrois resoiuent li Persant
et li messaige uont el palais plus grant
les degrez montent tost et isnellement
10 en la sale entrent qui est pointe a argent
le roi trouuerent enz en son lit gisant
et la roinne fu deuant lui plorans
li messaigier li sont uenu deuant
si la saluent et bel et gentement
15 cil Apolins en cui nos sons creant
et Mahommes et Iupiter li grans
cil saut Marsille et son barnaige grant
et la roinne qui a le cors uaillant
dist la roine or oi folie grant
20 cil deu sont si mauuais et recreant
il nont de force ne que mastin puant

T 147 Ly deux messages ne satargerent mie
descenduz sont desoubz I· oliue
puis monterent sus eu palais hautieme
et quant ilz uindrent en la sale perrine
5 par bonne amour si ont leur reson dite
cil Mahonnet qui nous a en baillie
sauue et gart le roy et la roigne
dist Binamonde or oy dire folie
yceulx nos diex ne ualent une aillie
10 en Reinceuaulx ont nos gens malbaillie
cest mien segnour en bataille ont uainquie
le poign a coupe dont suy ml't marrie
trestoute Espagne a Charles en baillie
si deuendra la roigne exillie
15 lasse que nay I· cutel dont mocie

P 168 Dient li mes or a ci grant folie
biaus sire rois ne uos celerons mie
salus uos mande Baligans uostre sire
en tel maniere com uoz noz orrez dire
5 que de lui teingnes ta terre et ton empire
il taidera a uengier ta grant ire
se Karlon treuue a la barbe florie
nen partira saura perdu la uie

P 169 Dist la roinne or le laissiez a tant
Karles ne doute ne roi ne amirant

il ne uos prise la monte dun bezant
honnis noz a Mahom et Teruagans
5 en la bataille furent au roi faillant
le destre poing a perdu uoirement
se li copa li preus contes Rollans
trestoute Espaingne iert a Karle aclinans
tel duel en ai a poi mes cuers ne fant
10 dient li mes dame ne parlez tant
messaigier sommez au fort roi Baligant
dist la roinne ie nen donroie ·I· gant
moult prez de uos porrez trouuer les Frans
en ceste terre ont il este ·lonc tans
15 Karles est prouz hardis et combatans
mieuz weult morir que il fuie de champ
soz ciel na home quil prist uaillant ·I· gant [17ᵛ a]
Karles ne doute ne roi ne amirant

T 148 Dist le message dame ne parles tant
messagiers sommes au fort roy Baligant [44ʳ]
a Marsilion sera ce dient il garant
si ly enuoie le baton et le gant
5 ensemble auon LVIII· chalans
sans les dromons et les galies courans
ly admirant est riche et puissant
en France ira Charles querant
rendre le pense mort ou recreant
10 dist Binamonde ia ne soiez doubtant
plus pres dycy pourra trouuer ly Franc
en cest pais a bien este VII· ans
ly emperiere est preux et combatant
miex ueult morir quil sen fuie du champ
15 soubz ciel na roy que il prise pas I· gant
pour qui ne soit a sa loy attendant

P 170 Laissiez ester dist Marsilles li rois
messaigier frere parlez encor a moi
ia ueez uoz que de mort sui destrois
nai fil ne fille de quoi face mon oir
5 ·I· en auoie qui ocis fu arsoir
mon seignor ditez quil me ueingne ueoir
li amiraus a en Espaingne droit
cuite li clainz si la teingne de soi
uers Karlemaine li donrai bon consoil
10 conquis laura ainz que passe li mois
de Sarragoce les cles li porteroiz
dient li mes com uos plaira si soit

T 149 Les yex ouurit Marsilion ly roy
dist es messages barons parlez a moy
ia uoiez uous qua la mort suy destroy

ie nay filz ne fille ce est uroy
5 un en auoie qui fut mort lautre soir
a monsegnour dictez quil me uienge ueoir
pour garder Espagne et tout le pais
si se deffende en contre les Francoys
uers Charlon lui donray bon conseils
10 conquis lara dui cest iour en I· moys
de Sarragoce les clos enporterez [44v]
et les messages sen tournent ce fut droiz
a ladmirant sont uenuz a esploit
conte ly ont come la chose aloit

P 171 Ahi rois Karles dist Marsilles li ber
mors as mes homes mon pais fait gaster
mes citez arses mes chastiax crauentez
seignor messaige por Mahom entendez
5 Baligant ditez gardez ne li celez
Karles est prouz et il et ses barnez
par uoz li mant que ses ost soit montez
et si ait bien ses conrois aprestez
que par Fransois nen iert ia retornez
10 car il sont moult traueillie et pene
de Sarragoce lor a liure les cles
dist Baligans quant furent retorne
seignor baron que auez uos trouue
ou est Marsilles que iauoie mande
15 dist Claries il est a mort naurez
Karles fu ier outre les pors passez
si sen uoloit en France retorner
par son orgoil se fist arrier garder
la fu Rollans li uassaus adurez
20 et Oliuiers et tuit li ·XII· per
des Frans i ot ·XX· M· dadoubez
li rois Marsilles si combati assez
il et Rollans furent en champ arme
de Durandart li donna ·I· cop tel
25 le destre bras li fist dou cors seurer
ses fiz est mors qui tant ot de bontez
et tuit icil quil ot o lui menez
fuiant sen uint car ni pot demorer
li rois uos mande que uoz le secourrez
30 cuite uos claimme dEspaingne le regne
Baligans loit si commence a plorer
si grant duel ot le sens cuide desuer
T 150 A ladmirant uont la chose conter
par ma foy sire bien deuez escouter
Marsile et Roulant eurent eu champ este
de Durandal ly eut I· coup donne

5 son bras ly a tout a trauers coupe
et son filz mort que tant auoit ame
et les barons quil eut o ly mene
ly emperiere les chassa par fierte
par nous uous mande Marsile ly sene
10 secourez le car ml't est mescheue
et uous quite tout dEspagne le regne
et Baligant a ·I· souspir gecte
tiel deul en fait a poy quil nest desue

P 172 Sire amiraus ce a dit Clarics
en Ronsceuax ot moult grant bataille ier
mors est Rollans et li preus Oliuiers [17ᵛb]
li ·XII· per que Karles ot tant chiers
5 des Frans i a mors plus de ·XX· miliers
le destre bras Marsille i perdi ier
en cest pais ne remest cheualier
ne soit ocis ou en Sorbre noiez
desore Sorbre sont Fransois harbergie
10 en ceste terre nos ont moult aprochiez
se uos uolez lor repaires iert griez
Baligans loit qui tant fu fors et fiers
en son coraige en fu ioians et liez
dou faudestuef sestoit leuez en pies
15 puis sescria baron ne uoz targiez
gardez moult tost soiez appareillie
que ne sen fuie Karlemaines li uiez
Marsillions en sera hui uengiez
a ceste espee li iert copez li chies
T 151 Dist le message ou il neut quairer
admirant sire a uous ueil conseiller
mort est Roulfant et le duc Oliuier
des XII· pairs ny a nul recourer
5 ml't se penoient a Charles essaucier
de ceulx de France y sont mors XX· milier
Marsilion y eut grant encombrier
en ceste terre na il mes cheualier
que il nait fait occire et detrencher [45ʳ]
10 ou dedens Sobre par poste noier
ly emperiere qui France a abailler
dessus la riue a fait sa gent logier
se uous uoulez tart est son reperier
et Baligant qui le courage eut fier
15 a sa uoix claire commenca a hucher
frans Sarrasins pensez dexplaitier
Marsilion uoudray hui uenger
pour le poign destre qui sest lessie couper
ly emperiere li mesray prisonnier

20 les yeux li traie ou le face escorcher
a son plaisir le face trauailler
paiens sescrient bien fait a ottroier

P 173 Arrabi sont arme et feruestu
puis saut chascuns sor son cheual quernu
li amiraus en appelle ·I· sien dru
conduis mes os que ni atarges plus
5 uolentiers sire cil li a respondu
lamiraus monte ni a plus atendu
aprez montarent si priue et si dru
tant cheuaucha qua Sarragoce fu
a ·I· perron de maubre est decendu
10 et ·IIII· conte li ont lestrier tenu
par les degrez est el palais uenus
et la roinne encontre lui corrut
he gentiz sire iai mon seignor perdu
li nies Karlon Rollans la mort et confondu
15 as pies li chiet Baligans la reciut
enz en la chambre sont ambedui uenu
la ou Marsille en un riche lit fu
T 152 Ly Sarrazin se sont de mer yessu
chescun monta sur son cheual quarnu
en IIII· leuez en ront sest tout estendu
ly admirant pour qui se sont esmeu
5 en apelle Galien I· sien dru
ie te commans bien laies entendu
que tu conduis mon barnage a uertu
et il respont uostre commant sera tenu
saut eu destrier qui cheuauche menu
10 Baligant mo[n]te qui fut de grant uertu
sur I· perron est ly roy descendu
XIIII· contes ly ont lestrie tenu [45v]
par les degrez est eu palais uenu
et Binamonde lui a dit son salu
15 ha gentis roys monsegnour ay perdu
Charles ly roy la mort et confundu
ly admirant qui le poil eut chanu
si li a dit grant pitie en aige eu
dedens la chambre sont eulx II· uenu

P 174 Dedens la chambre est entrez Baligans
la ou Marsilles fu en ·I· lit gisans
quant il le uoit si fu liez et ioians
au miex quil pot sest dresciez en seânt
5 au poing senestre auoit saisi ·I· gant
sire amiraus Espaingne uos presant
et Sarragoce et lonnor qui apant

touz ai perdus mes homes et ma iant
dist lamiraus tant sui ie plus dolans
10 ne puis tenir ici lonc parlement
honnis serai se Karles ne matent
congie a prins diluec sen torne a tant
par les degrez ius dou palais descent
el destrier monte si sen torne poingnant
15 si cheuaucha el premier chief deuant [18r a]
deures en autres saloit haut escriant
uenez seignor que ne sen fuient Franc

T 153 Ly roy Marsile quant il uoit Baligant
a II · paiens a dit en souspirant
prenez mon braz dreciez moy en estant
eu poign senestre a prins son destre gant
5 puis a parle doucement en plorant
admirant sire Espagne uous commant
des Sarrasins faitez en uo talent
mon filz ai perdu dont ai le cueur dolent
dist Baligant ny uault rien parlement
10 Charles sen fuit par le mien escient
donnez moy sire le gant par uos commant
que uers touz hommes uous soie moz aidant
bien uoy la mort uous ua ml't empressant
au deul quil eut sen est tourne atant
15 puis est monte eu destrier auferrant
et touz les uont apres lui fuiant
tant cheuaucha que il uit lost des Frans
moult durement les aloit escriant [46r]
montez Franceys paiens sen uont fuiant
20 mal y entrerent mauues mescreant
Baligant ment ne soit qui ua disant
ia ne fuira Charles pour le dit Baligant
il sest dormi iucqua laube aparant

P 175 Or lairons ci des paiens mescreables
si dirons de Karlon a la chenue barbe
la nuit se iut tresquau matin a laub[e]
esueilliez est li empereres Charles
5 sa main leua si a fait son singnacle
Karles se lieue aprez trestuit li autre
si sont entre en lor chemin plus large
si uont ueoir le dolirouz dammaige
en Ronsceuax la ou fu la bataille

T 154 Au matinet quant ly aube creua
nostre emperiere par matin se leua
saint Gabriel toute nuit le garda
ly roy se lieue bonnement se seigna
5 tout maintenant son cheual demanda

par tout son host chescun baron se arma
es cheuaulx montent chescun le sien trouua
ly emperiere par ire cheuaucha
des Reinceuaux ou la doulour trouua
10 quant il y uint grant doulour demena
au deul quil eut quatre foiz se pasma

P 176 En Ronsceuax en est Karles entrez
des mors quil uoit est li rois esplorez
il dist as Frans seignor le pas uenez
car ie uoldrai deuant par tout aler
5 por mon neueu que uoldrai esgarder
se ie le puis entre les mors trouuer
adont sen ua deuant sans arrester
son neueu quiert mais ne le puet trouuer
dont a tel duel quil cuide forsener
10 he dex dist Karles qui te laissas pener
en sainte crois por ton peuple sauuer
la me menez ou ie puisse trouuer
le mien neueu que tant soloie amer
lors ua auant ·I· poi sest arrestez
15 desoz ·I· aubre enz en mi lieu duns pres
la uoit Rollant iesir mort et uerse
sor lierbe uert iere estendus li ber
deuers Espaingne auoit son uis torne
li rois descent celle part est alez
20 sor le baron sestoit li rois pasmez
T 155 En Reinceuax print li roy a monter
des mors que uit commenca a plorer
dist au Franceys ne uous chaust de haster
mon corps mesmez lessiez auant aler
5 pour mon neuou que ie uoudrai trouuer
or uous uoudrai I· poy de li conter
aise estoie ne le uous quier celer
a une feste que len doit celebrer
la yerent logiez ycil bacheler [46v]
10 de leur batailles que ilz uouloient mener
es grans estours commencier et finer
dune reson oi Roullant uanter
enuers Espagne uouloit son uis tourner
en conquerant uoudroit mourir ly her
15 nostre emperiere se print a regarder
deuant les autrez commenca a aler

T 156 Ly emperiere par grant afliction
quiert son neuou dont a au cueur frisson
et uait maint arbre de diuerse fasson
ensanglante de sanc a ueu maint baron

5 leue des yelx ly mouille le menton
le corps Roullant choisirent eu sablon
Charles eut deul si grant neut onc mez hon
le corps enbrasse par grant airoison
troiz foiz se pasme tout en I· randon
10 au deul qui maine sont uenuz ly baron
·et ly duc Naimes met le roy a reson
droit emperiere entendez ma reson
lesson cest deul car mener ne le deuon
se uous mourez ditez que nous feron

P 177 De pasmison Karlemaines reuint
dez duc Naymon et le preu Yoscelin
Ioiffroi dAniou et son frere Thierri
le roi confortent com ia porrez oir
5 he. gentiz rois por ·amor deu merci
confortez uos por deu qui ne menti
Karles respont moi le conuient souffrir
garde a la terre uoit son neueu iesir
moult doucement a regreter le prinst
10 amis Rollans dex ait de uoz merci
onques nus hom tel cheualier ne uit
Karles se pasme ne sen pot plus tenir

T 157 De pasmeson uint le roy de Paris
Naimes ly duc qui fut preux et hardis
Gieffroy dAngou et son frere Tierris
les bras ly tiennent et mettent sur leur piz [47r]
5 et Charles ly bon roy de Paris
garda auant dessoubz I· pin floris
uait son neueu qui du siecle est partis
ml't doucement a regreter la prins
beau neueu dist Charles die uous face mercis
10 mainte bataille maint estour as finis
ly mien effort sera mez ml't petis
·II· foiz se pasme tant est le roi marris

P 178 Quant Karlemaines reuint de pasmison
garde a la terre uoit iesir son neuou
les iex ot trourbles qui li sieent el front
Karles le plaint qui en auoit dolor
5 ahi Rollans nobiles poingneors [18r b]
uostre arme soit auec nostre seignor
lors trait sa barbe par force et par uigor
ni a celui qui de pitie ne plort

T 158 En Reinceuaux fut ml't grant la dolour
Charles se pasme souuent lempereour
gardent a terre choisirent mainte flour
ensanglantee de maint Franc uauassour

5 uoient Roulant qui fut mort sans retour
Charles le plaint par foy et par amour
amy Roullant dieu ait de toi tendrour
en paradis mete tame a honnour
car en Espagne es uaincu pour samour
10 hui ai perdu mon amy le meillour
tire ses cheueux par grant doulour
C· mille Franceys en ont au cueur tristour
ny a nul deux qui de pitie ne plour
souuent reclament Ihesu le creatour

P 179 Amis Rollans ie men irai en France
quant ie serai a Paris en ma chambre
adont uenront toute la gent dou regne
demandront moi ou est li cuens chastaingne
5 ie lor dirai que mors est en Espaingne
ia ni aura ·I· seul qui ne uos plaingne
T 159 Ami Roullant or men iroy en France
droit a Leon men iroi sans doutance
ly homme estrange qui dont aront pesance [47v]
demanderont de uostre belle enfance
5 ou est Roullant trop fait grant demourance
que diroy las mon deul et ma pesance
mort est certain ny ai mes attendance
dieu com sui mort et chaist en uitence
secours ny are ne descu ne de lance

T 160 Amy Roullant or suige abatu
en douce France naras mes tiel escu
et quant a Eulx men seroy reuenu
ensemble o moy mon amy et mon dru
5 uendront mes hommes a force plus et plus
demanderont quest Roullant deuenuz
ie diroy las mort est et confonduz
des XII· pairs sui mal deceuz
ce a fait Guennes qui touz les a uenduz
10 mal cest prouuez il en sera confunduz
helas dist Charles com or sui abatuz
de ml't grant peine est mon corps reuestuz

T 161 Ly emperiere demaine grant frisson
ml't a grant deul de Roullant le baron
et dOliuier a la claire fasson
des XII pers a ml't grant marrisson
5 que il a perduz par le faulx Guennelon
mors sont Franceys par ml't grant traison
dieu fait le roy si grant fait ne fist onc mez hon [48r]
plus de VII· faiz se pasme en un randon

quant lemperiere reuint de pasmaison
10 tire sa barbe dont blanc sont ly guernon
xx mille Franceys se pasment abandon
pour la pitie de lempereour Charlon

P 180 Ahi Rollans amis iouuente bele
quant ie uenrai a Ais a la Chapelle
uenront mi home demanderont nouuelle
ie lor dirai dolirouses et pesmes
5 mors est Rollans qui tant soloit conquerre
encontre moi leueront cil lor testes
et Hungre et Bougre et tante gent aduerse
Rommain Polain et tuit cil de Palerne
qui me uoldront toute toillir ma terre
10 qui tenra mais mes grans os par poeste
quant cil est mors qui estoit ma mains destre
he douce France com or iestez deserte

P 181 Amis Rollans perdu auez la uie
qui mort uos a bien a France honnie
or proi a deu le fil sainte Marie
que ainz que ueingne en France la garnie
soit la moie arme de mon cors departie
T 162 Plore ly roy ne se peut tenir mie
haa Roulant tant mal y fut ta uie
qui toy a mort ml't a France honnie
si grant deul ai tout le cueur mafeblie
5 ie ne truis prince de si grant baronnie
qui me confort par grant cheualerie
ce uuille dieu le filz sainte Marie
ains que ie passe le port de La Marmie
ne que uienge en France la garnie
10 lame de moy soit du corps departie
entre les lour prenge herbergerie
pleure ly roy tint sa barbe flourie
et ly duc Naimes ne si oublia mie
il a tiel deul tout le cueur li fourmie
15 pour Guennelon que le filz dieu maudie
qui a desseure toute la douce compagnie

P 182 Et dist Ioiffrois qui estoit cuens dAnio
biaus sire rois or demorez uos trop
parmi le champ alons querre les nos
que cil dEspaingne nos ont ocis et mors
5 en ·I· charnier commandez con les port
dist Karlemaines cornez dont uostre cor

P 183 Ioiffrois dAniou a lors son cor sonne
Fransois lentendent Karles a commande
tuit lor ami soient prins et trouue
et il si firent nus ni a arreste
5 en ·I· charnier les ont fait aporter
assez i ot euesques et abes
clers et prouoires et chanonnes riuglez
mirre et encens i ot moult alume
a grant dolor la les ont enterrez

T 163 Gieffroy dAngou a premierement parle
Franceys descendent Charles la commande
pour leur amis que ilz ont mors troue
assez y eut euesques et abbes [48v]
5 par grant amour les corps enterres
cen quilz en ont en my le champ troue

T 164 Ly emperiere fait Roullant coiffier
et Oliuier qui fut de grant air
les XII· pairs fait deuant lui ouurir
et les entrailles en paille enseuelir
5 dessoubz I · pin font une fosse ouurir
en I· serquel les font bien enfouir
en cuirs de cerf font les corps couurir
ly emperiere qui France a a ballir
les fist lauer tout a son plaisir
10 ly roy sescrie si getta I· soupir
Thebaut de Rains me faites sa uenir
et Giboin qui me deuoit seruir
Milon le conte mamenez sans faillir
Oton le preux pour yon conuient fournir
15 car de ces mors ne uuilge departir
et IIIc· cheualiers me faitez establir
bien atournez et de pailles couurir
mais ains le uespre que il doie a uesprir
feront paiens touz les cours departir
20 ly Turc cheuauchent que dieu puist maleir
tant en y a que nous cuident tuer
soubz ciel na homme qui les puisse nombrer

P 184 Quant Karles ot fait enterre son barnaige
fors que Rollant et Oliuier le saige
ceuls uoloit il porter tresques a Blaiuies
uenir sen uolt li empereres Charles
5 quant li paien li uinrent des angardes
a Karlemaine en uinrent dui messaige
qui li huchierent par merueillouz coraige [18v a]
rois orgoillouz nest pas drois que ten ailles

uois Baligant qui aprez toi cheuauche
10 grans sont les os quil amainne dArrabe
hui weult ueoir le uostre uasselaige
quant Karles loit a poi dire nenraige
lors li ramenbre de son tres grant dammaige
moult fierement sa grant gent en resgarde
15 puis lor escrie baron correz as armes

T 165 Nostre emperiere ne sen uoult atarger [49r]
arriere en France ne sen ueut retourner
il regarda sy a ueu I· poudrier
de Sarrasins qui dieu dont encombrier
5 ie cuide quilz sont plus de Vc millier
ilz enuoierent au roy I· messagier
ynelment lest ale aresnier
roys orguilloux ne pouez reperier
uers Baligan pensez de cheuacher
10 bataille ueult pour son corps essaier
les hos dArrable sont ml't a redoubter
il les ameine pour Marsile uenger
Charles lentent se print a embroncher
plus que leon et (*so*) le cueur gros et fier
15 lors ly remembre du mortel encombrier
que ly ont fait le Sarrasins.endurer
sa gent regrete et fait I· deul planier
a haute uoix commenca a hucher
or tost es armes nobile cheualier
20 et cilz sarrestent qui ne ueulent targer

P 185 Li empereres premerains sadouba
hardiement son hauberc endossa
et ceinst sespee et son elme lasa
bonne est lespee moult bon mestier li a
5 ainz por soleil sa clarte ne mua
par ses enarmes son fort escu combra
tint son espie ·IIII· fois le bransla
sor Cantador son bon destrier monta
desoz Marsonne li rois le conquesta
10 ·I· Sarrazin de Nerbonne en tua
ce fu Malprime qui ainz Ihesu nama
lasche la resne et si lesporonna
Ihesu de gloire doucement·reclama
aprez ce mot fierement safficha
15 na paor nulle hardement recouura
Fransois le uoient chascuns deuls sescria
prouz est nos rois la coronne sauua
a douce France qui a lui la donna
recreans soit qui por mort li faudra

T 166 Ly emp[er]iere tout premier sadouba
hardiement son haubert endossa
et ceint sespee soubz ciel meillore na
par les ernasmes son fort escu coubra
5 sur Cassebrun son bon cheual monta
descuz Marsoine le roy le conquesta
I· Sarrasin en occist et tua
lasche le regnes forment lesperonna [49v]
Ihesu de glore fortement reclama
10 na pas paour hardement recouura
Francoys le uoient chescun deulx sescria
preuz est ly roy la couronne segna
a Turc ne paien hui cest iour huy ne faudra
recreant sera qui a lui combatra

P 186 Parmi la plainne li barnaiges descent
por douce France tenir communement
ne sont arme par lor fier hardement
garnemens ont chascuns a son talent
5 lances sor fautres cheuauchent fierement
chascuns soz liaume a moult de hardement
et li solaus sor les aubres resplant
sil treuuent Turs il les feront dolans
de grant bataille saffichent durement
10 chascuns senseingne a desploie au uent
quant Karles uoit le bel atornement
il en apelle tost et isnellement
·I· Prouuencel Iosserant de Cleruent
Naymon apelle et Anthiaume ausiment
15 Maience ot cil a son commandement
li empereres cui douce France apent
en touz ses homes se fie durement
assez est fox qui a despoirement
nus hom en terre not onques tant de gent
20 se Baligans de uenir ne repent
Franc i ferront moult efforciement [18v b]
la mort Rollant lor uendront durement
as brans touz nus en panront uengement
uoire dist Naymes se dex le noz consent

P 187 Quant Karles uoit lor fiere contenance
il apella Iosserant de Prouuence
et le duc Nayme Ioscelin de Maience
seignor dist Karles por les sains de Plaisence
5 por deu uos proi quaiez bonne esperance
que de Rollant soit prinse la ueniance
et cil respondent dex nos en doinst puissance

P 188 Charles apelle Sanson et Guinemant
seignor dist il por deu le uos commant
en lieu serez Oliuier et Rollant
luns port lescu et lautres lolifant
5 si cheuauchiez el premier front deuant
et auec uos seront ·xx· mille Franc
tuit bacheler hardi et combatant
et aprez ceuls en aura autretant
ses conduira Ioiffrois et Ioscerans
10 Naymes li dus et li cuens Aniorrans

T 167 Par tout le champ le barnage descent
bien sont armez par leur fier maltalent
puis sont monte sans nul deloiment
lances en mains cheuauchent fierement
5 chescun soubz le heaume soupire durement
les grans ensaignes desplierent au uent
se treuuent Turs maint en feront dolent
de grans batailles safichent durement
quant Charles uoit leur fier contenement
10 sa gent apelle tost et ysnellement
I· iouuencel Ioserant de Bauent
Naimes le duc Anteaumes ensement
ly emperiere a qui douce France apent
en touz yceulx se fuie bonnement
15 nul roy en terre neut ainz plus fiere gent
se Baligan de uenir se dement
la mort Roulant ly uendront chierement
es bras dacier y fierront maint present
uoire dist Charles se dieu le nous consent
20 il en apelle Renault et Guinemant
soiez esleuz Oliuier et Roullant [50r]
lun prent lescu lautre lolifant
si cheuaucherent eu premier chief deuant
et IIIc mille les uont apres suiuant
25 bacheler ieune et trestout bien uaillant
apres yceux en y out autretant
guier les suit Giboin et Iorant
les XII escheles les uont apres suiuant
se treuuent hon bataille ly·feront grant

P 189 Les ·II· eschielles par moult grant seingnorie
deuisa Karles a la barbe florie
aprez les ·II· a la tierce rangie
en celi a une gent si hardie.
5 li dus Ogiers li poingnierres les guie
ceuls de Baiuiere a en sa compaingnie
·XX· M· furent de celle gent hardie
ia par iceuls niert bataille faillie

soz ciel na gent plus soit ameneuie
10 ce sont la gent que Karles a plus chierie
de ceuls de France de la grant baronnie
en tex uassaus Karlemaines se fie

T 168 Les XII· eschieles par ml't grant segnourie
deuisa Charles a la barbe flourie
ycelle gent qui estoit ml't hardie
le duc Ogier premierement les guie
5 gent de bataille eut en sa compagnie
xx mille sont de bonne gent hardie
ia par eulx niert bataille deguerpie
sen uont Franchois la riche baronnie
en tiex uassaulx lemperiere se fie

P 190 La quarte eschielle fu moult bien ordonnee
Naymes li dus et Karles lont menee
celui ama moult Karle lemperere
Alemans orent gens moult desmesuree
5 a ·XX· M· furent de gent bien aesmee
celle compaingne fu forment airee
la ueissiez tante broingne saffree
tant bons escus tante lance aceree
et tant destrier a la crope triulee
10 de cleres armes luist toute la contree
ia niert par euls bataille refusee
li dus Hermans a la chiere menbree
les guiera uers la gent deffaee
mieus weult morir en terre desertee
15 que par lui soit coardie pansee

T 169 La quarte eschie[le] fut ml't bien ordenee
Charles et Naimes lont entre eulx deuisee
de ses barons qui ml't lont desiree
le pas cheuauchent le fons dune ualee
5 xx mille furent a uers elmes luisans
armes ont clairs et bons cheuaux courans
ia pour mourir nen yert I· recreant
soubz ciel na gent qui mielx seuffre tourment
ly duc Richart les guie par deuant
10 contre paiens les mauues mescreans [50v]
hui en cest iour sera uengie Roullant
et Oliuier le hardi combatant
ly XII pairs donc Charles yert dolent
que uendit Guennes au traitre soudeant

T 171 La VIIc eschiele ont ml't bien ordenee
XX· M· furent de celle gent armee
celle compagnie fut ml't bien acenee
maint escu paint mainte lance aceree

5 de claires armes en reluist la ualee
la niert par eulx bataille refusee
ly duc Ernault a la chiere membree
les conduira uers la gent effraiee
mieulx ueult mourir en terre desertee
10 que couardie soit par lui pourpensee [51r]

P 191 Naymes li dus et li cuens Yosserans [19r a]
la quinte eschielle ont faite de Normans
cest une gens orgoillouse et puissans
·xxx· m· furent as uers elmes luisans
5 armes ont cleres et bons cheuax corrans
ia por morir nen sera uns fuians
soz ciel na gent qui puissent tant dahans
Richars li Viex les guiera en champ
cil i ferront des espees tranchans
10 desor paiens les cuiuers mescreans
des gens aduerses charra hui li bobans
ancui sera uengie la mors Rollant
et Oliuier le hardi combatant
li ·xii· per dont Karles est dolans
15 et li ·xx· m· de la fransoise iant
que uendi Ganes li cuiuers souduians
T 172 Naimes ly duc et le duc Ioserans
es ii eschieles ont faites de Normans
cest une gent orguilleuse et puissans
moult en occistrent de mauues mescreans
5 la ueissiez maint escu flamboians
grant clarte gettent ceulx elmes uerdoians
ly roy Charles qui tant est conquerans
de sa main dest[re] a seigny touz les Frans
ceste compagnie est forment redoutans

P 192 La sixte eschielle fist faire de Bretons
a ·xxx· m· esmon lor confanons
cil cheuauchierent a guise de barons
droites lor lances uers le ciel contremont
5 Hues les guie uers Sarrs. felons
cil namma onques enging ne traisons
auec celui les guie Neuelons
Thiebaus de Rains et Miles et Hatons
seignor dist Hues entendez mes raisons
10 uez ci mes homes ie uos en fas le don
li troi respondent uostre commant ferons
ia se deu plaist reprouuier ni auronz
a tant cheuauchent a coite desperons
T 170 La vie eschiele fut faite de Bretons
a xxx mille bessiez les gouffanons

ilz cheuaucherent a guise de barons
Hiudre les guie uers Sarrasins felons
5 cil nama oncquez barat ne traisons
et auec lui les guie Genelons
Tiebaut de Rains et li marchis Otons
barons dist Otes entendez ma resons
uez cy mes gens ie uous en faiz ·I· dons
10 ly roy respond a dieu en fais benoicons
ia dieu ne plaise que reproche en aions
tant cheuaucherent a pointe desperons
que ilz assemblent aux autrez compagnons

P 193 Li empereres ne si uolt atargier
la sepme eschielle a fait appareillier
au duc Naymon qui le uisage ot fier
de Poiteuins qui moult font a proisier
5 ceuls de Valence fait auec cheuauchier
celle compaingne fait moult a resoingnier
on les aesme tant les oi proisier
quen la compaingne furent bien ·XX· M·
hardi et prou et uaillant cheualier
10 ni a celui nait aufferrant corsier
bausant ou brun por son cors aaisier
moult resplandissent cil bon hauberc doublier
et cil escu a ces boucles dormier
grant clarte gietent cil uert elme dacier
15 droites lor lances portent enuers le ciel
cil sont par euls enz en ·I· ual plennier
Karles li Mainnes qui France a a baillier
a apelle Iosserant le guerrier
il et Iosselmes uinrent sans delaier
20 iceuls auoit Karles a iousticier [19r b]
celle compaingne lor auoit fait baillier

P 194 Luitisme eschielle fait Karles aprester
cest de Flamains moult font a redouter
et ceuls de Frise fist auec aiouster
celle compaingne fist forment a loer
5 ·LX· M· les poist on nombrer
cil ne fuiront por les membres coper
de nul estor ou il puissent entrer
ia de bataille nen uerrez ·I· torner
ou mors ou uis les porra on trouuer
10 qui dont oist ces destriers braidonner
contre soleil luisent cil elme cler
dist luns a lautre cil font bien a douter
car tres bien seuent lor armes gouuerner
bien les doit on chiers tenir et amer

15 a dan Hyaumont les a on fait liurer
toute Galyce auoit a gouuerner
ceuls commandon celle eschielle a garder

P 195 Naymmes li dus qui ml't fu gentiz hom
fist la nueuisme par droite election
la sont preudomme et maint riche baron
de Lohorains i a moult grant fuison
5 et auec euls furent li Borgoingnon
·XL· mille cheualier sont par non
a cleres armes a maint destrier gascon
cil cheuauchierent par moult grant contenson
luisent cil elme cil escu a lyon
10 roides ont lances atout les confanons
espięs ont fors les fers tranchans en son
et iurent deu qui souffri passion
se Baligans ne uient tout a bandon
quil le sieurront a coite desporon
15 li dus Thierris qui moult fu gentiz hom
trestoute Argonne tient dou conte Naymon
cil les guia uers la geste Mahom

P 196 La 'disme eschielle fu des barons de France
·C· M· furent a moult fiere puissance
cors ont gaillars et fiere contenance
les chies floris chascuns a barbe blanche
5 haubers uestus et broingnes par doublance
ceintes espees a lor senestres hanches
il en ferront par moult fieres puissances
sor Sarrazins qui en deu nont creances
escus out bons de maintes connuissances
10 espies ont fors et maintes roides lances
riches enseingnes ont de maintes samblances
puis sont monte sans nulle demorance [19ᵛa]
en teuls barons a li rois grant fiance
se Baligans par sa desmesurance
15 requiert bataille il laura sans faillance
desci as ongles sont arme sans faillance
fransoise gent par grant contrecuidance
Monioie escrient et chascuns deuls sauance
uers Sarrs. ou il ont grant irance
20 li empereres cui hardemens auance
porte lenseingne par moult fiere bobance
Fransois i ont merueillouse fiance

T 173 La xᵉ eschiele fut de barons de France
·XX· M· furent de tres grant puissance
corps ont gaillars et de tres grant puissance
espees ont de ml't grande uaillance



5 sur Sarrasins fierront de grant puissance
en tielx uassaulx a le roy grant fiance
se Baligan o sa grant mescreance
requiert bataille il ara sans doutance
Francoise gent sanz nulle demourance
10 Monioie escrient par belle contenance
ly emperiere qui hardement auance
tint loriflambe par sa fiere puissance
car en sa gent auoit ml't grant fiance

P 197 Li empereres de son cheual descent
sor lerbe uert se coucha maintenant
deu reclamma le pere omnipotent
uoire paterne hui cest ior me deffant
5 moi et ma gent sil uos plaist de torment
uos garisistez Ionas tant doucement
de la balainne ou prinst harbergement
Noe sauuastez enz el deluuement
la dedens larche lui et toute sa gent
10 et garisistez Daniel dou torment
dedens la fosse ou il fu longuement
enz en la crois fustez mis uoirement
la mort souffristez por no rachatement
enz el sepulcre fustez mis bonnement
15 et au tiers ior surrexis uraiement
anfer brisastez sans nul delaiement
fors en gietastez uos amis belement
les ·III· anfans sauuastez ausiment
en la fornaise que ma norent noient
20 dex com cest uoirs par ton commandement
la uostre amors me soit hui en present
par ta merci se toi plaist me consent
que panre puisse de Rollant uengement
puis sest dresciez amont en son estant
25 saingna son chief de la uertu puissant
et puis monta li rois iriement
lestrier li tint Iosserans de Cleruent
et li dus Naymes que li rois ama tant
prinst son escu et a son col li pant
30 lespie saisi moult acesmeement
gent a le cors et assez fort et grant
cler a le uis et bel contenement
puis cheuaucha moult acesmeement
sonnent cil graisle moult merueillousement
35 sor touz les autres bondist moult durement
li olifans hautement en oiant
et li Fransois ploroient tenrement
tout por la mort le preu conte Rollant

T 174 Ly emperiere qui tant eut hardement
sur lerbe uerte descent ynelement
tourne son uis uers le ciel sinplement
dieu reclama le pere omnipotent
5 uostre paterne hui cest iour me deffent [51v]
qui deffendis Ionas du grif tourment
Noe sauuas et trestoute sa gent
et Daniel deffendis ensement
la mort souffris pour nostre rachâtement
10 et eu sepulchre fustez mis ensement
resuscitastes quant uous uint a talent
enfer brisatez sanz nul deloiment
hors en gestatez uos amis uoirement
dieu com cest uoir par ton commandement
15 par ta mercy sil te plaist me consent
que prendre puisse de Roullant uengement
saigne son uis de la uertu puissant
monte ly rois ml't aireement
lestruí ly tint Ioserant de Clauent
20 et ly duc Naimes qui laime parfaitement
prent son escu et a son col le pent
puis cheuauche ml't aireement
sonnent leur gresles et menu et souuent
sur touz les aultrez sonnoit son olifant
25 que souloit porter le gentil Roullant
chescun Francoys plore ml't durement
tout pour Roullant sont irez et dolent

P 198 Li empereres qui France a en baillie [19v b]
moult doucement o sa grant compaingnie
a cheuauchie o sa grant baronnie
tout por samor et por sa seingnorie
5 ont ausi fait sa riche baronnie
·C· M· en ont la lor uoie acoillie
passent les terres toute la compaingnie
les uauls parfons et la terre enhermie
et les destrois par moult grant enuaie
10 deuers Espaingne ont la marche saisie
enmi ·I· champ ont lor gent establie
et les angardes de la gent paiennie
a lamiraut ont lor uoie uertie
·I· Suriiens li a conte la uie
15 que cil Franc uiennent de la terre ioie
et Karlemaines et sa grans baronnie
fort sont si home et sa cheualerie
icil Fransois ce croi ne fuiront mie
uers noz cheuauchent par moult fiere arrammie
20 adoubez uos sans nulle coardie

ancui auronz grant bataille et fornie
dist Baligans ci a grant estoutie
chascuns des gardes a la broingne uestie
et Baligans a haute uois lor crie
25 sonnez ces graisles en haut a la bondie
que mi paien en entendent loie

T 175 Ly emperiere qui France a en baillie
ml't gentement deuant sa compagnie
dessus sa broigne met sa barbe flourie
tout pour samour et pour sa compagnie
5 fist ensement toute sa baronnie [52r]
C· mille furent si ont lour uoie acuillie
trespasse ont mainte terre uaie
deuers Espagne ont la marche saisie
a ladmirant est la chose nuncie
10 un Sulien lui a toute gehie
souruiennent cil de la terre ioie
que Charles tient qui France a en baillie
fiers sont gent et sa cheualerie
mien escient que ne uous faudront mie
15 adoubez uous ny ait pas couardie
dist Baligan si a grant estoutie
sonnez mes cors grant en est la bondie
que my paiens en oient lestormie

P 199 Par toute lost font lor tymbres sonner
cors et buisines et graisles moiener
paien sesploitent de lor cors adouber
li amiraus ne si uolt demorer
5 uest une broingne qui moult fist a loer
trestouz les pans ot fait a or ouurer
en son chief fist ·I· uert elme fermer
et ceinst lespee dont uolt grans cops donner
par son orgoil li fist ·II· nons trouuer
10 por la Rollant dont a oi parler
a fait la soie Preciouse apeller
son bon cheual fist auant amener
son fort escu li fist on aporter
et il le prinst ni uolt plus demorer
15 la boucle dor fist desus saieler
la guiche dor fist forment a loer
tint son espie si lapellent Mater
hanste auoit roide et bonne por iouster
ou fort destrier ua Baligans monter
20 lestrier li tint Malaquins comme ber
sa fiere chiere fist moult a redouter
sil creist deu moult feist a loer

T 176 Par tout lost fist Baligan sonner
cors et busines pour sa gent assembler
paiens descendent pour leur gent atourner
ly admirant ne se uoult pas oublier
5 uest une broigne qui ml't fait a loer
en son chief fist I· uert elme fermer
et ceint lespee que ml't fait a loer
pour la Charlon dont il a ouy parler
a fait sespee Precieuse apeller
10 son fort escu auoit fait aporter
eu cheual monte ne ueult plus demourer
il print lescu sans plus illec targier
la guige en fut de paille doutremer
sur son cheual uait Baligan monter [52v]
15 lestrie ly tint Matulin le premier

P 200 Li amiraus ot le cors figure [20ra]
graisles par flans le cors gent et mosle
gros ot le pis et large le coste
fier le resgart le poil rancercele
5 et le uis ot moult riant et moult cler
plus lauoit blanc que flors niere en este
de uasselaige la on forment prouue
dex quel uassal seust crestiante
le cheual broche bien la esperonne
10 si esperon en sont ensainglente
fait ·I· eslais si tressaut ·I· fosse
·XL· pies i ot bien mesurez
paien escrient cist est de grans fiertez
ni a Fransois se il la encontre
15 ou uoille ou non le conuenra uerser
Karles est fox quant tant i a este
T 177 Ly admirant fut ml't bien figure
grosses espaules et si fut bien moulle
et fier regart au poil recercele
larges espaules et le piz eut quarre
5 aussi fut blanc comme flours en este
de sa prouece auoit on ml't parle
diex quel baron se il fust baptise
le cheual broche des esperons dore
fist I· esles si tressault I· fosse
·L· piez y auoit bien de le
10 paiens sescrient cil est de grant bonte
ni a Franceys se il eust encontre
ou ueille ou non ne perde son ae
Charles est foux qui tant a demoure

P 201 Li amiraus fu moult de grant ualor
blanche ot la barbe ausiz com une flor
saiges hom iert de la loi paienor
et en bataille est moult de grant fieror
5 ses fiz Malprimes iert plains de grant uigor
dist a son pere cheuauchiez par baudor
moult mesmerueil dou mainne empereor
sil nos uenra ueoir hui en cest ior
dist Baligans mar en auroiz paor
10 que noz requierent li Franc hui de cest ior
mais ni a mie dou gentil poingneor
cest dus Rollans dont au cuer ont dolor
nauront uertu uers la gent paienor

T 178 Ly admirant fut de ml't grant uigour
blanc out li poil autrecy come flour
ml't par fut sage en la loy paiennour
et en bataille fut de ml't grant ualour
5 son filz Malprime qui fut de grant uigour
dist a son pere cheuauchez par grant uigour
et uous et moy maintenon cest estour
dist Baligan enfant naiez ia paour
que ne les requiere o ma gent paiennour
10 ml't ay paiens qui sont de grant ualour
Charles na mie le gentil poigneour
Roullant le conte donc a grant irour [53r]

P 202 Biax fiz Malprimes ce a dit Baligans
buer fust ocis li bons uassauls Rollans
et Oliuiers li nobles combatans
li ·xii· per dont Fransois sont dolant
5 de ceuls de France ·xx· mille combatant
trestouz les autres ne pris ie pas ·i· gant
li empereres est uers nouz repairans
ce ma noncie Blasmez li Surians
que ·x· eschielles a deuise moult grans
10 cil est moult prouz et uistes et uaillans
par cui alainne bondist li olifans
li cuens Rollans et Oliuiers li frans
cil ·ii· estoient de fiers contenemans
Karles uient sa qui nos iert sus corrans
15 deuant les autres est premiers cheuauchans
en sa compaingne a ·xv· mille Frans
de cheualiers que Karles claimme anfans
aprez iceuls en uenront autretant
cil i ferront ruistes cops et pezans
20 ce dist Malprimes moult i a mors des Frans [20r b]
le premier cop uoil ie uos le demanz

T 179 Beau filz Malprime ce a dit Baligant
occis est li bon uassal Roullant
et Oliuier le hardi combatant
les XII pairs don Charles est dolent
5 de ceulx de France les hardi combatant
trestouz les aultrez ne prise pas I· gant
et lemperiere est uers moy reperant
ce ma conte Basin le soudeant
que X· eschelles deuisa de sa gent
10 cil sont ml't preuz et ml't uaillant
Guinemant, le uassal porte lolifant
cil qui lara sera riche manant,
deuant les autrez est premier cheuauchant
en sa compagnie ara XX mille Frans
15 de cheualiers que Charles aime tant
ceulx y fieront maint coup pesant
mains Sarrasins y uerront mort gesant
ce dist Malprime loiaument uous garant
encontre iroy ce cest uostre commant

P 203 Biax fiz Malprimes dist Baligans li rois
le premier cop uos otroi des Fransois
encontre ceuls ferez tout demanois
o uouz menez Tulis et Preciois
5 et si menez lorgoil et le bouffois
a lolifant qui tentist tante fois
de mon pais ·I· grant pan i menrois
des Seruentee desci a Val Morois
respont Malprimes grans mercis sire rois
10 passa auant com cheualiers cortois
le gant reciut si le prent demanois

T 180 Beau filz Malprime dist Baligant li roiz
le premier coup uous otroy de Franceys
uous menerez auec uous des Indoies
et si mate lorguil et le bombaies
5 de douce France I· des pans en arois
passez auant com cheualiers courtaies
le gant receut si le print demanois

P 204 Li amirax se sist sor son destrier
deuant sa gent commence a cheuauchier
ses fiz le sieult qui le uisaige ot fier
grans fu et fiers et sot le cors plenier
5 et Clapamors qui tant fist a proisier
en sa compaingne ot Tulum le guerrier
qui ·XXX· eschielles corrut appareillier
en la menor furent quatre millier
de Butancor furent tuit li premier

10 Iudas i fu qui fist iceuls guier
qui trai deu ce ne pot il noier
et si i fu Mucemens li guerriers
les iex ot rouges plus que na aduersiers
et les cheuox que il ot par derrier
15 plus sont pelu que mastin ne leurier
cest la seconde que Mucemens li fiers
mainne sor Frans dex li doinst encombrier
de Blondernie font la tierce rangier
li Esclamor si uoldront auancier
20 ceuls de Roussie font auec cheuauchier
·IIII· eschielles on fait dex lor doinst encombrier

T 181 Ly admirant se sist sur son destrier [53v]
deuant saillit commence a cheuauchier
en sa compagnie Tulien le guerrier
bien XXX eschieles se uont aparlier
5 en la menour sont bien XXX millier
de bonne terre sont trestouz le premier
cil qui les guie a celer ne uous quier
est apelle Mitoines le legier
plus est uelu que nest un leurier
10 de Conibre eut la terre a iusticier
une bataille on a faite rengier
ly Esclamor si uout acompagner
cil de Rossile out la quarte au desrier

P 205 La quinte eschielle cheuauche par effors
fornie fu dunne gent quest ml't fors
nommee fu de la gent Lycanor
cest une terre qui gist en ·I· regort
5 de mer est ferme et de roche est li pors
ne redoute home tant soit de grant effors
Karlon menacent qui a passe les pors
lui et ses homes renderont il touz mors
Baligans dist ceste compaingne est fors
10 la sisme eschielle a mande Maligors
cest ·I· paiens qui nos a fait mains tors
de nos Fransois nos a mains uassauls mors
cest uns de ceuls qui assailli as pors
Gautier le conte qui gardoit par defors
15 deuers la mer ·I· des maistres regors [20v a]
a icel ior que Oliuiers fu mors
li cuens Rollans qui tant ot gent le cors
et ·XX· M· home qui morurent a tort

T 182 La quinte eschiele est richement garnie
XXX en ont faites la pute gent haie
ml't richement est chescune establie
ladmirant iure sa grant barbe flourie

5 mors sont Franceys France sera honnie
se truis Ch. a la barbe flourie
sachez du chief nen portera la uie
ains ly toudroy o mespee fourbie
et la couronne donc li or reflambie
10 en porteray en ma terre garnie
dedens I· moys sera France saisie

P 206 Et la septisme firent li Amoraiue
fort sont doute si uient de lor tresaiue
a lammiral sen uiennent comme gent deputaire
de Mahom le saluent trestuit en lor langaige
5 ne welent arrester parolent par outraige
demandent le congie dient que trop lor targe
Fransois uoldront ocirre par lor fier uesselaige
et le roi Karlemaine li randront en ostaige
luitisme ont iugie sor le roi de Cartaige
10 moult est fel durement et plains de grant outraige
il dist a Baligant de Fransois ne uos targe
la coronne de France auroiz sans nulle faille
T 183 Ly admirant ne se ua atariant
bien xxx eschiele ala aparillant
la premiere est de ceulx doccident
cest une gent de ml't diuers semblant [54r]
5 lautre de Mors ne ua pas demourant
la quarte eschiele fournicent ricemans
les Quauelleux ml't en uont fierement
bonne doit estre car ml't y ont de gent
la quinte fut de la gent de Claiuent
10 Mahon iurerent leur grant dieu les grauent
que maint Franceys feront en cest iour dolent

P 207 La nueuisme ont ordie la gent de Valtornee
cheuauchent par effors richement est armee
la disme eschielle fu de Valfonde aioustee
cest une gens quest chenue et barbee
5 dex les confonde qui fist noif et ialee
a ·xxx· eschielles ont celle gent esmee
nostre Fransois ont celle gent miree
paien cheuauchent sans nulle demoree
tantes buisines i ont le ior sonnees
10 et ces grans cors a moult grans alenees
moult retentist par ces uauls la cornee
paien cheuauchent par moult tres grant posnee
ainz si grans gens ne fu mais aunee
grans ·VII· lieuees est la terre peuplee
T 184 Ly admirant autre eschielle a nombree
x· en a faitez de la gent afolee

la premiere est destrange contree
cest une gent hideuse et desfaiee
5 du Mainne sont une terre gastee
de celle gent est la quarte assemblee
la ve fut de ceulx de Valdoree
richement sont celle gent atournee
dieu les confonde qui fist ciel et rousee
10 a xxx eschieles ont leur gent esmee
paiens cheuauchent sans nulle demouree
de v· grans leues fut la terre peuplee

P 208 Li amiraus par est moult riches hom
par deuant lui fait porter son dragon
et lestandart Teruagant et Mahom
et une ymaige dApolin le felon
5 ·xx· cheualier enuiron le roi uont
trestuit sescrient hautement a ·i· ton
qui par nos dex weult auoir sauuison
ses proit et serue par grant affliction
chascuns paiens en baissa le menton
10 et chascuns deuls enclinerent Mahom
dient Fransois hui morront a bandon
deuls feront hui male confession
he uerais dex garissiez hui Karlon
15 ceste bataille est nommee en son non
T 185 Ly admirant estoit ml't riches hom
deuant lui fist aporter i· dragon
et lestandart Teruagan et Mahon
et i· ymage dApolin le felon
5 x· Chaueleus cheuauchent enuiron
ml't hault sescrient chescun a i· sermon
dient Franceys hui mourront cil glouton
sur eulx ira male confusion [54^v]
ly admirant demaine grant tencon

P 209 Li amirax demena grant baudois
il en apele son fil et les ·ii· rois
seignor baron deuant cheuaucherois
et mes eschielles toutes me guieroiz
5 mais des meillors en retenrai ie trois [20^v b]
lunne de Tertres et lautre de Valois
et la tierce est de chasains et de rois
cil dOcidant qui sont preu et cortois
ueingnent o moi si ferront demannois
10 moult uiuement iousterons as Fransois
et a Karlon qui est de grans boffois
se ie le truis en broil Sarragonsois

sa teste aurai ni metera deffois
ia crestien ne tenront mais lor lois
15 paien respondent bien ditez par nos lois

T 186 Il en apelle son filz et IIII roys
segnours barons deuant cheuacherois
et mes eschielles trestoutez guierez
mais des meillour retendroy o moy
5 ml't uitement iosteroy es Franceys
et a Charles que tiennent a tant courtais
sa teste aroy nay cure de gaboys
ia crestiens ne tendront mez leur loys

P 210 Grans sont les os et les compaingnes fieres
felon paien orent maintes banieres
deuant les Frans uiennent a lencontriere
entreuls not tertre ne nulle ual plenniere
5 forest ne bois ne marois ne riuiere
bien sentreuiennent parmi une bruiere
desus ces elmes resplendist mainte pierre
li solaus luist si lieue la poudriere
dist Baligans a la hardie chiere
10 Franc Sarr. ci na mestier proiere
la gens de France est forment losengiere
et lempereres dorgoillouse maniere
et par ses armes et fors et fiers poingnieres
ne laira pas que il ne me requiere

T 187 Grans sont les os et les compagnies fieres
gent paiennour eurent maintes banieres
ly solail luist grant fut ly poudrieres
dist Baligan a la hardie chieres
5 frans Sarrasins Mahonnet uous soit aidieres
la gent de France si sont ml't losengieres
et lemperiere dorguillouse manieres
ne lesra pas qui ne me requiere

P 211 Dist Baligans qui le cors ot uaillant
car cheuauchiez a esperons brochant
desor Fransois trestuit par mon commant
ditez Ambroine le preu conte uaillant
5 quil port mespee se lui uient a talant
et cil la prinst sen ot le cuer ioiant
li amiraus uait sa gent estraingnant
delez lui mist le dragon flamboiant
paien sescrient li petit et li grant
10 la Preciouse quil traient a garant
Fransois sescrient cist mainnent grant bobant
ancui auront une perde moult grant

se Ihesu plaist nostre pere puissant
Monioie escrient uont soi resbaudissant
15 Karles li empereres ua sa gent apellant
sonnez ces graisles nalez plus atariant
et il si font par lor hardemens grans
·LX·M·. sonnent en un tenant
sor touz les autres bondist li olyfans
20 Fransois loirent si sen uont tuit raniant
paien sescrient ci a gent auenant
fier sont Fransois moult ont grant hardement
ceste compaingne a cest chief sa deuant
moult ua chascuns son espie paumoiant [21r a]
25 bataille auronz por la mort de Rollant

T 188 A haute uoix sescria Baligant
car en alons a esperons brochant
deuant Franceis trestout communement
ditez a Hihoine le hardi combatant
5 que il port mespee si ly uient a talent
et cil la prent nen eut le cueur dolent
ly admirant uait sa gent restraignant
deuant lui mist son dragon flambeant
paiens sescrient le petit et le grant
10 uoiz la lespee qui nous sera aidant [55r]
et Franchois dient cil nous sera garant
qui pour nous mist son corps a grant tourment
se Ihesu plaist le pere roy amant
Monioie sescrie a ses barons hautement
15 ly emperiere uait sa gent rapelant
sonnez mes gresles nalez pas atendant
et ilz le font par ml't grant hardement
bien xv mille en sonnent dun tenant
dessus les aultrez font bondir lolifant
20 paiens sescrient li mauues soudeant
mors sont Franceys ne lour uault I· besant
orgueilloux sont bien en monstrent semblant
ml't uoit chescun son espie paumoiant
bataille aron pour lamour de Roullant
25 mien escient ml't dure et ml't pesant

P 212 Grans est et large et plainne la contree
sor ces uers elmes a moult pierres saielees
tost a li uns lautre la treste armee
enz elmes ont maintes pierres fermees
5 la ueissiez tante broingne saffree
en son ces lances mainte enseingne posee
sonnent cil graisle par toute la contree
li olyfans fait bondir la ualee
paienne gens en est moult effraee

10 li amirax a la teste croslee
son frere apelle sans nulle demoree
cest Canabars li rois de Forssonnee
cil tint la terre desci quan Valserree
et Syngnadel qui est rois dAlyee
15 icil li a mainte chiere monstree
lempereor de France la loee
ueoir poois lorgoil et la posnee
si faite gent est de France tornee
Karles li Mainnes a la chiere membree
20 moult fierement cheuauche par la pree
il et sa gens qui moult est honoree
chascuns sa broingne auoit bien endossee
cil i ferront comme gent aprestee
bataille auront et fort et aduree
25 onques mais hom ne uit tele aunee
le lonc dun trait a une aubalestree
a Baligans sa compaingne passee
une raison lor a dite et contee
uenez paien car ie sui a lestree
30 de son espie a la hanste leuee
uers Karlemaine a sa chiere tornee

T 189 Grant est la playne et grande la contree
ml't cointement ont leur gent ordenee
tout ly nouaudres a bien la teste armee
sonnent ces greslez grant en est lamenee
5 ly olifant fait bondir la ualee
paienne gent en est toute effraiee
ly admirant a la teste croulee
son frere apelle sans nulle demouree
ce est Cernubles a la teste meslee
10 tantost ly a la nostre gent monstree
cest lemperiere de France la loee
si fierę gent a de France getee [55v]
uoier pouez lorguil et la ponee
Karles ly rois a la barbe meslee
15 uez le desriere a celle barbe lee
autrecy blanche comme nef sur gelee
Franceys fieront come gent alosee
bataille aron forte et aduree
le lonc dun trait dune herbalestee
20 a Baligans sa bataille ordenee
une reson leur a dite et contee.
uenez paiens car ie sui a lentree
deuers Charles a sensaigne tournee

F 1 [. . . . .]
de son espie ai lame branlei[e] [1r a]
deuers Kl'. ai sa uoie atorneie

P 213 Quant Karlemaines a ueu lamiral
et le dragon et lenseingne roial
et cil dArrabe mainnent grant baptistal
iluec ont entreprins la contree dun ual
5 li bon Fransois li nobile uassal
qui sont uenu de France la roial
dist Karlemaines hui ferons parygal
maintes batailles aurai faitez champal
ueez paiens qui moult sont desloial
10 il ont grans gens bien lor liuronz estal
se uos uolez or conmensons lassal
ne laisserai ne face ·I· duel mortal
uers Sarrs. cui dex tramete mal
a ces mot broche rois Karles son cheual
15 sentir li fait ses esperons poingnal
et li destriers se lance contreual [21r b]
·I· sault li fait onques hom ne uit tal
Fransois sescrient par deu lesperital
il na en terre meillor home charnal
20 bien doit porter la coronne roial

T 190 Quant Charles a ueu ladmiral
et le dragon et lensaigne roial
que ilz pourprennent la contree et ly ual
dist lemperiere hui seron par egal
5 tantes batailles auon faites champal
ne uy mes tielle en cest siecle mortal
a ycest mot a brochie le cheual
tantost com sent lesperon au costal
bien est sailli xxx piez eu terral
10 Franceys sescrient par dieu le spirital
secouron le que on ne lui face mal
bien deuon porter la couronne roial

F 2 Quant Kl'm. a ueu lamiraul
et le dragon et lenseigne roaul
et cil dArable moinnent teil batitaul
iluec conquirent la coiiere de uaul
5 ne mais que tant com ne nout le uassaul
qui uenu sunt de France la roiaul
dist lempereres hui serons parigal
tante bataille aurai faite champaul
ueis ci paien que ml't sont deloaul
10 cil ont grant gent nos lor liurons etaul
se uos uoleis si commensons lasaul
uers Sarr'. cui diex tremesse maul
ne laxerai ne fasce un duel mal
a icest mot ai brochie le cheuaul
15 tant com Valos sent lesperon costaul
e li destriers se lance com grifaus

un saut li fist onques hons ne uit taul
Franc'. sescrient par dieu lesperitaul
il nai en terre nes ·I· millor cheuaul
20 bien doit porter la coronne a critaul

P 214 Clers est li iors et li solaus luisans
les os sont beles et les compaingnes grans
ioustees sont les eschielles prisans
li cuens Rabiax et li cuens Guinemans
5 laschent les resnes des bons destriers corrans
brochent as Turs ez les uouz deffians
Franc laissent corre les bons cheuax corrans
ses uont ferir des bons espies tranchans
sor Sarrasins les cuiuers mescreans
10 li cris enfforce car fors est li bobans
Franc Sarrs. dist li rois Baligans
or dou bien faire mar en rira nus Frans
Karles li uieus est fiers et combatans

T 191 Bel est le iour et le solail luisant
iouste sont le eschieles des Frans
ly bon Reinbaut et ly bon Guinemans
brochent cheuaux ml't en sont desirans
5 Frans lessent courre les bons destriers courans
et uont ferant de lour espees trenchans
le cri enforce de la gent mescreans
Frans Sarrasins dist ly roy Baligans
pensez de ferir ia ny dureront Frans
10 Ch. est fiers et si est conquerans

F 3 Clers est li iors et li sol[illegible]isans
les os sont belles e[illegible]ingnes
iosteies sont les es[illegible]
[illegible]cuens Rabia[illegible]eman
[illegible]hent les [illegible]
[illegible]chent [illegible]
[illegible]rans [illegible]
si [illegible]

10 [illegible]

el cors li mist
li ber lempoint
dou chief li uole
10 sainglans remest
dont li paiens a
del seignor est
Fransois sarguent
fierent des
15 fiers est leston
dient Fransois
nos soit

T 192 Ly bon
le cheual
brandist
tiel coup
5 son bon
que
Raimb
feren

F 4 Li

nnie
[i]e
or[i]e
ro[issi]e
[arti]e
uie
Sulie
nie
erie
ndie
tie
inte [Marie] [1ᵛa]
flori[e]
li aie
ans oie

heual corrant
cors deduisant
ps departant
acrauentant
rs terre trebuchant
en ·I· tenant
aimme ie tant
uait conquerant
i ie ne demant
rons brochant
bon espie tranchant
out a uostre commant
paien desraniant
li cuiuert mescreant
et li chaple sont grant
sor ·I· cheual corrant
ers le soleil couchant
ran et Ogier le uaillant
rent li hardi combatant
orent Oliuier et Rollant
rder ceuls qui sont remanant [21ᵛb]
ceuax sor lerbe uerdoiant
rt uint Malprimes acorrant
homes de fier contenement

10 li empereres cui douce France apant
dist a ses homes ferez hardiement
or sui ie prez de panre uengement
se dex li peres dou ciel le me consent
ie uengerai moult grant duel durement [21v a]
15 mort sont mi home a duel et a torment
et cil respondent uostre commandement
ferons noz tuit sans nul delaiement
qui uoz faudra li cors deu le crauent
si com quarriax daubalestre destent
20 se fierent Franc entre paienne gent

F 5 A laioster de la Fransoise gent
et des paiens cui li cors dieu crauent
de ml't grant noise chacuns crie souent
or del ferir aleis seuerement
5 li brus des lances sespessent durement
il se remuent ml't aireiement
as brans forbis font tel eclairement
com li solaus quant sa grant clartei rent
ml't reflamboent cil hiaumes a argent
10 li empereres ou douce France apent
dist a ces homes erreis haitiuement
or sui ie pres de panre uengement
se li miens peires dou ciel le me consent
mort sont mi home a due et a torment
15 et cil respondent a uo commandement
qui uos faurai li cors diex le crauent
tant com quarriaus daubelastre destent
se fierent Franc entre paienne gent

P 217 Bien fierent Frans de la terre ioie
grans est li bruis de la gent paienie
Elynans fu de moult grant seingnorie
il laisse corre par la lande enhermie
5 desor Fransois a la hanste brandie
et fiert ·I· Turc de moult grant seingnorie
Iantiz ot nom dou resne dEsclaudie
grant cop li donne sor la targe florie
dunne oeure en autre li a fraite et froissie
10 la uielle broingne ne li uault une aillie
toute li a rompue et dessartie
parmi le cors son fort espie li guie
mort le trebuche enmi la praerie
la selle a cil moult laidement wisdie
15 adont desrangent la grans cheualerie
a moult grant ioie fu Monioie escriie
ferez baron sor ceste gent haie
qui deu ne croient le fil sainte Marie

Karles a droit a la barbe florie
20 si uainquerons que Ihesus nos aie
ceste parole fu de Franc bien oie

F 6 Bien fiere Franc de la terre ioie.
grant fut li os de la gent paenie
Elinans fut de ml't grant signorie
il laisse corre par la lande enhermie
5 desor Fransois ai la lance brandie
et fiert ·I· roi par ml't grant baronnie
Ientis ot nom del regne de Claud[i]e
grant cop li donne sor la targe flor[i]e
dune oure a autre li a fraite et cro[issi]e
10 la uielle broingne deroute et des[arti]e
parmi le cors son fort espie li guie
mort le trebuche dou destrier de Sulie
la selle en est laidement desgarnie
adonc derange la grant cheuallerie
15 ml't fierement fut Monioie ebaudie
fereis baron sor la gent desertie
[qui di]eu ne croient le fil sainte [Marie] [1ᵛa]
[Karles] ai droit a la barbe flori[e]
ceu iou croi bien car Ihesus li aie
20 ceste parolle fu bien de Frans oie

P 218 Malprimes sist sor un cheual corrant
entre Fransois ua son cors deduisant
souuent lor ua ruistez cops departant
de nostre gent ua moult acrauentant
5 lun mort sor lautre uers terre trebuchant
Baligans crie ·III· mos en ·I· tenant
li miens amis ia uos aimme ie tant
ueez mon fil Karlon uait conquerant
meillor uassal de lui ie ne demant
10 secorrez le as esperons brochant
emploie soient cil bon espie tranchant
et il respondent tout a uostre commant
a icest mot uont paien desraniant
en lestor fierent li cuiuert mescreant
15 fier sont li cop et li chaple sont grant
Malprimes sist sor ·I· cheual corrant
il resgarda uers le soleil couchant
et uoit Bertran et Ogier le uaillant
·XX· M· furent li hardi combatant
20 commande orent Oliuier et Rollant
bien a garder ceuls qui sont remanant [21ᵛb]
en Ronsceuax sor lerbe uerdoiant
celle part uint Malprimes acorrant
a ·C· M· homes de fier contenement

25 en Ronsceuax en est uenus poingnant
la ot estor merueilloz et pezant
nus hom de char ne uit onques plus grant

F 7 Malprimes sist sor un destrier corant
entre Fransois uai son cors conduisant
souent lor uai m'lt rustes cous donnant
de nostre gent uai ml't acrauentant
5 lun mort sor lautre par terre trestornant
Balligans crie ·III· fois en un tenant
li miens amins ie uos ai amei tant
ueis ci mon fil qui uai K'. querant
et par ces armes tans homes ociant
10 millor uausaul de lui ie ne demans
secorreis le as esperons brochant
emploie soient cil bon destrier corrant
et cil respondent tout a uostre commant
a icest mot uont paien dereniant
15 en lestour fierent li cuuers mescreant
fier sont li coup et li chaples fut grans
Malprimes fut sor un destrier mouant
si regardai uers le soldil couchant
et uit Beraut et Ogier le uaillant.
20 ·X· M· furerent li noble combatant
commandei orent Oliuier et Rollant
en Renceuaul sor lerbe uerdoant
celle part uient Malprime esperonnant
a ·C· M· homes de ml't fier contenant
25 en Renceuaul en est aleis poignant
lai ot estour dolirous et pesant
nuns hom de char ne uit onques si grant

P 219 En Ronsceuax est Malprimes entrez
en sa compaingne ·C· M· paien armez
et dist Malprimes seignor or mentendez
se poist iestre li cors Rollant trouuez
5 et Oliuiers qui tant fu redoutez
a Baligant seroient presente
ueez cel aubre quest foillus et rammez
se la ne sont iamais nes trouuerez
a ces paroles ont les cheuax hastez
10 desci quas aubres ni ont resnes tyrez
iluecques sont li donze per trouue
mais ne sont mie tout a lor uolentez
moult fiers chalonges lor fu ansoiz monstrez
car Clarabiax Forques et Yzorez
15 et Alyaumes et Constans li membrez
et bien ·X· mille de Fransois honorez
gardent les contes des paiens deffaez

paien lor uiennent corrant tuit abrieue
nostre Fransois nes ont pas redoutez
20 uont les ferir de lor espiez quarrez
grans cops lor donnent en lor escus listez
la fu li chaples moult fors et adurez
de nostre gent i ot moult afolez
car de paiens fu moult grans la plentez
25 par droite force ont nos Frans reculez
le trait dun arc et arriere menez
lors a Malprimes ses paiens escriez
uez ci les contes baron or les prennez
et il si firent par moult grans poestez
30 la fu Rollans sor un cheual leuez
et Oliuiers et Torpins li membrez
les autres laissent nes ont pas remuez
Fransois les uoient les cuers en ont irez
dist luns a lautre or ait cil mal dehez
35 qui or nira ferir sor paiens deffaez
lors laissent corre les frains abandonnez
ez uos Fransois as Sarrs. meslez
en petit deure les ont acrauentez

T 193 Moult fierement chalonge lour en est demourez
car auec eulx est Solomon et Otrez
et Clarembaut et Fouques et outrez
ly bon Aleaume li gentilz alosez
5 et bien x · mille de Franceys loez
gardent les contes dont Charles est irez
paiens leur uiennent les frains abandonnez
et nos Franceys nestuít pas redotez
les uont ferir de leur trenchans espiez
10 la fut li chaple et fiers et adurez
de nostre gent y eut ml't de gastez
car de paiens y fut grant la plantez
par droite force ont paiens reculez [56v]
le trait dun arc arriere remenez
15 le uait Malprime celle part est alez
lors fut Roullant sur un cheual montez
et Oliuier et Torpin le membrez
les aultrez lessent ne se sont remuez
Franceys les uoient les corps en ont irez
20 dist lun a laultre or ait il mal dehez
qui ne fierra ces paiens deffaiez
lors lessent courre les destriers bridez
en ml't poy doure en ont ml't dafolez

F 8 En Renceuaul est Malprimes monteis
en sa compaigne · c · m · paiens armeis
et dist Malprime signour or entendeis
sor po[ist] estre li cuens Rollans troueis

5 et Oliuier [qui] ml't fut renoumeis
riches [g]uaing i serai conquesteis
a Balli[gant] iert chacuns presenteis
ueeis sai laubre quest floris et rameis
[se lai] ne sont ia mais ne me creeis
10 a cès paroles ont ces cheuaus haiteis
deci a laubre ni ont reinne tirei
illueques sont [li] ·xII· per trouei
mais ni sont mies tot a lor uolentei
. . . . loinge [lor fu]t ansois montreis
15 . . . . Hues Foukins et Ysoreis
. . . . ns li membreis
et bien ·x·m de Fransois honoreis
gardent les contes dont Kl'. est ireis
paiens lor uiennent chacuns bien abriueis
20 et no Fransois nes ont pas redouteis
uont les ferir des espies noeleis
la fu li chaples ml't fors et adureis
de nostre gent i out ml't dafolleis
car de paiens fut ml't grant la plenteis
25 par droite force ont Fransois refusei
le trait dun arc et ariere meneis
lors ai Malprimes ses paiens escrieis
ueis ci le conte baron or le preneis
et il ce fise par lor grant poestei
30 lors fut Rollans sor ·I· cheuaul monteis
et Oliuiers et Torpins li membreis
les autres laisent ne nont nul remuei
Fransois le uoient les cuers en ont ireis
dist luns a lautre or en ait mal diheit
35 qui ne ferrai sor paiens defaeis
lors laisent corre les freins abandonneis
eiz uos Fransois as Sarr'. meleis
en petit doure les ont acrauenteis

P 220 Nostre Fransois fierent communement
sor Sarrs. moult airieement
dou bruit quil mainnent i ot noise moult grant
grans fu la noise si que Ogiers lentent [22ra]
5 dist a ses homes poingniez hastiuement
en Ronsceuax oi ie noise moult grant
ce sont paien gel sai ueraiement
les cheuax poingnent moult efforciement
luns auant lautre des esperons brochant
10 as Sarrs. cui li cors deu crauant
se sont mesle trestuit communement
T 194 Nos Franceys fierent communaument
sur Sarrasins ml't aircement

du bruit des lances et du cri de la gent
fut grant la noyse quant Ogier les entent
5 dist a ses hommes pougnez hardiement
en Reinceuaux oy grant occiment
ce sont paiens ie le scey a escient
les cheuaux brochent a esperons dargent
uers Sarrasins que le corps dieu grauent
10 en ml't poy dore en y out de sanglant

F 9 Nostre Fransois fierent communaument
sor Sarr'. ml't aireiement
des brus des lances et del cri de la gent
fust grant la noise si que Ogiers lentent
5 dist a ces homes poingnies inellement
en Renceuaul oi grant criement
se sont paien iel sai a esciant
le chaual broche ml't angousousement
lun auant lautre des esperons tranchant
10 en Sarr'. cui damerdiex crauent
se sont feru tantost communaument

P 221 Li dus Ogiers a Monioie escriee
ferez baron sor la gent deffaee
et il si firent ni firent demoree
aprez lor lances a prins chascuns sespee
5 dou sanc as Turs sont tost ensainglentees
·xx · m· en uersent les goules ont baees
Malprimes uit la chose est agreuee
que Sarr. nont uers Fransois duree
Rollant a prins par la broingne saffree
10 puis point auant delez une rammee
repont le bien soz un aubre a celee
il len cuidoit porter en sa contree
quant il auroit la bataille finnee
Rollans gist mors sor lerbe enz en la pree
15 droit uers Espaingne ot sa chiere tornee
Preciouse a Malprimes reclammee
a icest mot a sa gent rassamblee
grans fu lestors et fiere la meslee
paienne gens est morte et affolee
20 et la compaingne des Turs desbarretee
Torpins de Rains fu gietez en la pree
et Oliuiers delez une rammee
Malprimes uoit sa gent desbarretee
en fuie torne parmi une ualee

T 195 Ly duc Ogier a Monioie escriee
ferez barons sur la gent desfaiee
et ilz le font a ml't grant alenee
apres les lances mettent main a espee

5 du sanc des corps est couuerte la proie
x mille en giesent sanglant goule baiee
Malprime y uint pougnant de randonnee [57r]
bien uoit que Turs nont uers Franceys duree
grant fut lestour et fiere la huee
10 paienne gent est morte et afolee
Malprime uait sa gent mal atournee
en fuie tourne par my une ualee

F 10 Li dus Ogiers ai Monioie escrieie
fereis baron sor la gent defaeie
et il ce firent sens nulle demoreie
apres les lances ai pris chacuns sespeie
5 del sanc as Turs est uermelle la preie
·xx· M· en gisent tuit mort goule baeie
Malprimes uoit la chose agreueie
que Sarr'. nai uers Fransois dureie
[. . . . .]

P 222 Fuit sent Malprimes a esperons brochant
et tuit si home sont uaincu et recreant
de ·C· M· Turs nen sont ·xx· eschapant
Malprimes proie son pere Baligant
5 por Mahommet que il li soit aidant
li dus Ogiers le uient aconsieuant
grant cop li donne de Cortain en alant
tout son escu li copa par deuant
ainz narresta li paiens tant ne quant
10 en la grant presse sest tost alez pluniant
moult souuent ua Preciouse escriant
entor lui uont Sarrazin raliant
lors se desrengent Sarr. et Persant
et lor eschielles ralient erranment
15 en petit dore en ramasserent tant
nel porroit dire nus iougleres qui chant

T 196 Malprime sen uait a esperons brochant
touz, ses homes sont uaincuz e recreans
de x· mille hommes nen est I· repereant
Malprime prie son oncle Baligant
5 par Mahonnet qui lui soit aidant
le duc Ogier le uint aconsuuant
grant coup lui donne de Cortain la uaillant
tout son escu lui coupa par deuant
10 et ly paien naresta tant ne quant
en la grant presse sen ua des Turs fuiant
mais souuent uait Precieuse escriant
entour lui uait Sarrazins raliant
en petit doure en y asembla tant

P 223 Grans sont les os de la gent de Persie [22ʳb]
cel ior i ot mainte espee forbie
et maint espie mainte targe florie
dambes ·II· pars sont la gent raliie
5 grans fu lestors et moult grans laatie
dex tante lance i ot le ior froissie
et tante targe et froee et percie
des abatus est la terre ioinchie
lerbe des pres qui iert uers et dongie
10 dou sanc des cors est toute enuermoillie
li amirax reclaimme sa maisnie
ferez baron la guerre est commencie
crestientez soit hui adammaigie
et nostre lois leuee et essaucie
15 la bataille est et fiere et enforcie
iusqua la nuit nen fu fins otroie

T 197 Grans sont les os de la gent de Persie
le iour y out tante lance frouissie
de maint destrier mainte selle uoidie
fierent et chaplent par ml't grant aatie
5 des abatuz est la terre ionchie
lerbe uerte du prey en est mouillie
du sanc des corps est toute uermeillie
ly admirant reclaime sa mesgnie
ferez barons la guerre est commencie [57ᵛ]
10 crestiente soit hui endamagie
et nostre loy leuee et exaussie
bataille aron forte et aduree
iucqua la nuit ne sera mes finee

P 224 Li amirax sescrie en son latin
que faitez uos paien et Sarrazin
ramembrez uos de no deu Apolin
qui tout uos donne et le pain et le uin
5 ueez Fransois qui sont prez de lor fin
ferez sor euls quilz noz sont mal uoisin
riche serez anuit ou le matin
trop uos donrai et argent et or fin
paien escrient et Turc et Barbarin
10 huslent glatissent et font moult male fin
grans cops i donnent li paien de put lin
et Fransois poingnent qui ne sont pas frarin
chascuns i fiert de lespie poiteuin
grans fu la perde de la geste Iupin
15 ·LX· M· en gisent mort souuin
dient paien cist nos trairont a fin
ausiment huslent com ce fussent mastin

T 198 Ly admirant escrie en son latin
que faitez uous paien et Sarrasin
bien uous remembre de uos diex Apolin
uoiez Franceys qui pres sont uo uaisin
5 ferez sur eulx ml't sont pres de leur fin
tant uous donrai et argent et or fin
richez serez henuit ou le matin
paien sescrient et Turc et Barbarin
grans coups y fierent ly mauues de put lin
10 grant fut la perte de la geste Iupin
L· mille en giesent en chemin
dient paiens cil nous traient a fin
Canelin huent com se fussent matin

P 225 Nostre empereres de France la loial
sest escriez touz armez a cheual
seignor baron de France la loial
ie uos ainz plus par deu lesperital
5 que ne fait fame nesun home charnal
por moie amor auez souffert maint mal
et endure grant painne et grant trauail
en pluisors lieus par puis et par costal
conquis mauez mainte terre loial
10 bien le connois par Deu lesperital
qui touz uos doinst guerredon communal
uengiez uos tost de la gent criminal
qui uos amis ont mors en Ronsceual
ceuls uos ont mors cist annemi mortal
15 dex les confonde li pere esperital
perdu auonz par euls maint bon uassal [22ᵛ a]
T 199 Nostre emperiere de France la loial
cest escrie tout arme a cheual
segnours barons de France la roial
ie uous aime plus que nul home mortal
5 pour moy seruir auez eu maint mal
bien le congnois par dieu lespirital
uengez uous touz de ceste gent crual
dieu les confunde le pere espirital
par eulx auon perdu maint bon uassal

P 226 Li empereres fierement se gaimente
proie ses homes que nus ne sen demente
·VII· mil Fransois de moult bele iouuente
sen affichierent et moult bien li creantent
5 ne li faudront tant quel cors aient arme
ainz i auront mainte espee sainglente
chascuns i fiert ne firent autre entente
li empereres ot compaignie gente

maint Sarr. feront ancui dolente
10 Karles proie Ihesu cui cest ior li presente
panre ueniance de cele gent dolante

T 200 Ly emperiere fierement se demente [58r]
prie sez hommes que nul ne sen repente
VII mille Frans touz de belle iuuente
ne lui faudront pour mort ne pour tourmente
5 ains y sera mainte espee sanglante
chescun y fiert sans point de longue atente
ly roi si prie diex que il lui consente
prendre uengance de celle gent dolente

P 227 Rois Karlemaines apelle ses Fransois
seignor baron ie uos ainz moult et croi
tantes batailles auez faitez por moi
resnes conquis et desordonnez rois
5 bien reconnois que guerredon uos doi
et de mon cors et de terre et dauoir
uengiez ici uos amis et uos oirs
qui sont ocis en ces champ des arsoir
ia auonz nos contre paiens bon droit
10 dient Fransois sire uos ditez uoir
tex ·C· M· homes a Karles auec soi
ne li faudront por mort a receuoir

P 228 Malpriamus parmi le champ cheuauche
de Fransois fait moult dolirouz damaige
Naymmes li dus fierement len esgarde
uait le ferir par merueillouz coraige
5 lescu li perce et lauberc li desmaille
el cors li mist le bon espie qui taille
mort le trebuche entre la gent sauuaige
Monioie escrie si que bien loi Charles

P 229 Li fiers Malprimes pas ne sasseura
parmi lestor fierement cheuaucha
et fiert Fransois que nul nen espargna
par son orgoil assez destruis en a
5 en paienie meillor uassal ni a
fors Baligant celui qui lengendra
li rois Malprimes le bon cheual brocha
uint as Fransois hautement sescria
et fiert Anthiaume de lespie quil porta
10 desoz la boucle son escu li persa
et le hauberc dou dos li desmailla
parmi le cors son espie li bouta
mort labati fierement sescria
se truis Karlon iamais ni garira

15 Naymmes li dus fierement lesgarda
uait le ferir que pas ne lespargna
par grant uertu ruiste cop li dona [22^{v}b]
sor son escu que tout li estroa
le blanc hauberc rompi et desmailla
20 parmi le piz son espie li passa
mort labati que Karles ueu la
dex dist li rois quel cheualier ci a
onques nul ior mauuaistie ne pansa
Naymmes repaire quant Malprime mort a
25 en la bataille Monioie sescria
ferez Fransois car dex nos aidera
por uoir uos di que rois Karles uaintra

T 201 Ly fier Malprime pas ne sasseura
par my le champ fierement cheuaucha
fiert sur Franceys que nul nen espargna
eu pais mez tiel ioustour nen a
5 fors Blanchandin cellui qui lengendra
Aleaume fiert de lespie quil porta
eu gros du piz son espie li guia
mort le trebuche haultement sescria
se truis Charles ia ne sen gabera
10 Naimes loit fierement lesgarda
point le cheual forment lesperonna
sur son escu ·I· grant coup lui donna
eu gros du piz son espie lui guia
mort le trebuche et Charles laduisa
15 dieu dist ly roy quiel conseiller cy a
oncquez encore mauuestie ne pensa
se uien en France ml't de prou en ara
Naimes repaire quant Malprime mort a
en la bataille Monioie escria
20 ferez Franceys car dieu uous aidera [58^{v}]
pour uoir uous dy Charles uaincra

P 230 Rois Canabars li freres lamire
des esperons a son cheual hurte
traite a lespee dou senestre coste
duc Nāy. fiert ne la pas redoute
5 sor liaume a or li a un cop donne
lunne moitie li a parmi cope
et lun des las a tranchie et raze
ni uault la coiffe ·I· denier monnae
tranche les mailles dou blanc hauberc saffre
10 desci que los li a le cuir raze
se dex ne fust par sa sainte bonte
ia eust mort Naymmon et crauente
grans fu li cops le duc a estonne

tantost chai car moult lauoit greue
10 son destre bras a contremont leue
le col embrace dou destrier seiorne
se li paiens eust son cop haste
cun autre cop il eust recouure
tantost leust ou mort ou afole
15 Karles le uoit moult ot le cuer ire
par mautalent a sa barbe iure
mar le touchastez ia iert guerredonne
le destrier broche sa lescu acole
secorra Nāy. par uiue poeste

T 202 Roy Carnabas frere de ladmire
des esperont out le cheual hurte
et fiert Naimes ne la pas refuse
sur le bon elme qui fut a or gemme
5 lune moitie ly a fraint et quasse
et lun des laz ly a parmy coupe
trenche la coste du bon haubert saffre
iucquez es os ly a le test rase
se dieu ne fust par la soue bonte
10 ia nous eust Naimes mort enuerse
grant fut le coup Naimes a estonne
tost fust chaist car ml't lauoit greue
se nostre sire ne leust espire
son destre bras a encontre iete
15 le col embrace du destrier abriue
se ly paien leust du coup haste
tantost leust ou mort ou affole
Charles le uoit ml't en fut aire
par mal talent en a son chief iure
20 mal le touchastez chier sera compare
le destrier broche lescu a enchauce
ia secourra Naime par sa pooste

P 231 Naymmes li dus fu aual embronchiez
moult durement fu enz el cors plaiez
li Sarrs. iert uers lui approchiez
·I· cop li donne dont li dus nest gaitiez
5 sor le bras destre dont sestoit apoiez
Karles le uoit en fin cuide anraigier
son cheual broche des esperons des pies
uint au paien cui dex doinst encombrier
bien li monstra quil estoit corrouciez
10 il tint lespee au poing dor entaillie
tel cop li donne sor liaume quest uergiez
iusques enz dens fait lepee glacier
mort le trebuche deuant lui a ses pies

T 203 Naimes ly duc fut aual embronchez
ml't durement fut dessus le chief nafrez
ly Sarrasin yert uers lui airez
I · coup lui donne dont li duc nest pas liez [59r]
5 en son bras destre donc estoit apoiez
la manche trenche de son haubert doublier
se un petit fust ly coup glacoiez
du destre braz fust ly duc mehaignez
Charles le uoit ml't en fut airez
10 le destrier broche uers lui est eslissiez
trois foiz sescrie fel mauues regnoiez
mal le touchastes a mort estez iugiez
le uait ferir si com hons courrouciez
sur son escu qui est en II · froissiez
15 le fer trenchant ly est eu corps bagnez
ly roy lempeint et cil est trebuchez
Monioie escrie les siens a raliez
or du ferir ne uous en atargez
mort est li glout bien li duc uengez

P 232 Moult ot grant duel Karlemaines li rois [23r a]
quant le duc Nāy. uit naure deuant soi
parmi le hiaume li clers sans li paroit
et Karlemaines li a dit en consoil
5 Nāy. dist il traiez uos iouste moi
mort ai celui qui si uos malmenoit
el cors li mis mon espie une fois
dist Naymmes sire grans mercis en aioiz
puis saccompaingnent par amors et par foi
10 et auec euls ·XV· M· Fransois
ni a celui qui son cop ni emploit

T 204 Moult eut grant deul Charles li roy
quant uait Dunaime si naffre deuant soy
le sanc ly raie sur laufferrant norrois
uermeil en est le haubert chambinois
5 et ly emperiere lui a dit une fois
beau sire Naimes o moy cheuaucherez
mort est li glout qui uous mist en effroiz
eu corps ly mis mon espie uiennois
ly duc respond uous estez ml't courtais
10 se ge uif longuement ml't grant prou y arez
puis sont iouxte par amour et en foiz
ensemble o eulx X · mille Franceys [59v]
ny a cellui ne fiere de manois
grant fut le cri et le bouffais

P 233 Rois Baligans cheuauche par le champ
en son poing porte son roit espie tranchant



si uait ferir le conte Guinemant
contre le pis li froisse lescu blanc
5 et de sa broingne li desrompi ·I· pan
parmi le cors li mist lespie tranchant
mort le trebuche par deuant lui el champ
et puis ocist Girbert et Iosserant
Richars le uit li sires des Normans
10 paien escrient Mahom et Teruagant
ferez paien nen ira nus auant

T 205 Ladmirant uait par le champ cheuauchant
tint empoignie son bon espie trenchant
si uait ferir le conte Guinemant
deuant son piz par son fier maltalent
5 ly a froissie son fort escu tenant
et le pan destre de laubert iaserant
mort le trebuche du bon espie trenchant
puis a occis Giboin le uaillant
Richier de (de) Mez un cheualier puissant
10 que li Normant rauoient a garant
et paiens uont Precieuse escriant
ce est lenseigne ou se uont raliant
souuent reclaiment le paien Baligant
et Mahonnet leur dieu et Teruagant
15 qui leur puisse estre contre Franceys garant

P 234 Qui dont ueist les Arrabis dArrabe
de lor espies bien i fierent et chaplent
desci au uespre i est grans la bataille
des Frans i ot moult dolirouz dammaige

T 206 Grant fut lestour et fier le chaplois
qui donc ueist ses cheualiers esliz
ceulx doccident et touz les Arabis
et les Eufratres et touz les Canelis
5 Frans esperonnent le pendant dun ualliz
fierement fierent sur les Turs maleys
grans coups leur donnent sur leur escuz uoutis
ia de Franceys ne sera le champ guerpis
10 des ·II· pars fut grant ly bateys
desi au uespre est grant ly fereys [60r]
de nos Franceys y a ml't de maumis
ains que ilz soient asseur ne departis
seront des mors couuers touz les uallis

P 235 Bien i ferirent Fransois et Arrabi
froissent ces lances et cil espie burni
qui dont ueist ces cheualiers cheir
Sarrs. braire contre terre morir
5 de grant deloi li poist souuenir

car la bataille est moult fort a souffrir
Baligans huche son fort deu Apolin
et Teruagant Mahommet et Iupin
he riche deu ie uos ai tant seruis
10 et uos ymaiges fis ie faire dor fin
contre Karlon me donnez garantir
a tant ez uos ·I· paien de put lin
deuant lui uient si li crie a haut cri
Baligant sire or sommez malbailli
15 perdu auez Malprime uostre fil
et Canabart uostre frere ont ocis
a ·II· Fransois belement i auint
Karles en fu li uns ce mest auis
grant a le cors bien resamble marchis
20 blanche a la barbe comme flors en auril
Baligans loit a poi nenraige uis
si grant duel a a poi quil ne socist
dont en apelle Iuglant dOutremarin [23[r]b]

T 207 Grant fut lestour et grande la meslee
Frans se desrenent sans nulle demouree
et es paiens monstrent mainte espee
le iour y out mainte lance cassee
5 et mainte tarie percie et brisoie
et tantes broignes rompue et desseuree
des planiers coups retentist la ualee
de Sarrasins est couuerte la prae
et lerbe uerte en est ensanglantee
10 et tiel doulour doit estre remembree
en haulte court doit bien estre chantee
la bataille est forte et aduree
et Sarrasins ont leur gent ẽnuiee
ly admirant a la teste croullee
15 souuent reclaime les diex de sa contree
Mahonnet sire com male destinee
a uous auoie mainte oureson donnee
serui uous ai et uos gent honnouree
et uostre ymage tout de fin or fondee
20 uers Charles a la barbe meslee
me garissiez si uous plaist et agree
Essalatin par une randonnee
male nouuelle ly a dit et contee
Baligan sire mestier ny a celee [60[v]]
25 mort est Malprime et sa uie est alee
Baligant loit si a la couleur muee

T 208 Ly admirant a la nouuelle oie
dessus larson du destrier de Sulie
III· foiz cest pasme durement se gramie

de maltalent tout le corps lui fremie
5 prist son espie si a la targe saisie
paiens ralie a sa gent resbaudie
Essalatin a haulte uoix sescrie
[a]dmirant sire com mortel estoutie
Charles ly rois a la barbe flourie
10 de Clarembaut a la uie partie
ladmirant loit le cueur lui atendrie
uers Charles a bataille establie
sa gent rapelle ml't doucement leur prie
uenez auant ne uous atargez mie

P 236 Dist Baligans Iuglant uenez auant
uos iestez saiges et uostre sen sont grant
uostre conseil ai otroie lonc tans
que uos en samble dArrabis et de Frans
5 et cil respont mors iestez Baligant
ia uostre deu ne uos seront garant
Karles est fiers et sa gent sont uaillant
ne ui mais gent qui si fust combatans
T 209 Dit ladmirant dan Gui uenez auant
uostre consail ai creu mon uiuant
que uous en semble dittez uostre talent
de cest estour que uoiez en present
5 se la uictore en aron en auant
si li a dit III· moz en I· tenant
ia uostre dieu ne uous sera garant
Charles est fier o ses homes ferant
oncquez mez homme ne ui si combatant
10 mez reclamez uostre dieu Teruagant
ia en uerrez tourner Franceis atant [61r]
Mahon reclaime qui lui soit aidant
bien sont cent mille a tiel aioustement
ly admirant ne semble mie enfant

P 237 Rois Baligans a sa barbe hors mise
ausiz est blanche com est flors daubespine
comment quil aille ne sen weult aler mie
a son col pant une targe florie
5 lors corne ·I· cor qui a moult longue oie
si sonna cler que li paien loirent
por ce le fist que sa grans os ralie
cil bon destrier braidoient et hannissent
et li paien si comme chien glatissent
10 requierent Frans que point ne resortissent
les plus espois rompent et departissent
a icest poindre en i a mors ·VII· mille

T 210 Ly admirant qui le poil eut meslez
ce que il pense ne sera pas celez
il porte un cor qui gros est et quarrez
trois foiz le sonne par uiue poostez
5 pour ralier la gent de son regnez
et Sarrasins ont le cor escoutez
paiens glatissent com chiens deschaanez
Franceis requierent par uiue poostez
a yceul poindre en y ont mort getez
10 plus de VII· mille tant lez a len esmez
et ceulx de France les ont ia si greuez
de X· eschieles nen est I· demourez
ly admirant en est si adoubez
ne peut mot dire tant eut le cueur serrez

P 238 Ogiers cheuauche qui coars ne fu onques
quant des Fransois uit la compaingne rompre
Thierri apelle a cui proesce habunde
Ioiffroi dAniou et Ammauri le conte
5 moult fierement Karlemainne arraisonnent
uez des paiens com ocient uos homes
ia deu ne place quen chief portez coronne
se ni ferez por uengier uostre honte
lors not pooir que ·I· seul mot responde
10 laschent lor resnes lor cheuaus esperonnent
ses uont ferir la ou il les encontrent

T 211 Ly duc Ogier qui tant est a loer
quant uait ces Frans les eschielez iouster
ly duc dArdaine en print a apeller
Gieffroy dAngou qui ml't est (est) a loer
5 et Ioserant qui ml't est a amer
ly roy Charles en print a apeller
uoiez paiens qui ml't sont a doubter
qui uont uos hommes occire et decouper
ia dieu ne plaise qui tout a a sauuer
10 que mez puissiez la couronne porter [61v]
se ne le faitez chierement comparer
cest grant damage qui uous font endurer
Franceis loirent ne uoudrent mot sonner
laschent les renes lessent les cheuaux aler
15 aux brans fourbiz uont Sarrasins haster
plus de XX mille en font ius grauenter
qui mez naront talent de releuer
ly admirant comenca a crier
frans Sarrasins comme pourron durer
20 ce sont deables qui nous ueulent danpter
crestiente ne pouon conquester

P 239 Bien i feri Karlemaines li rois
et li dus Naymmes et Ogiers li Danois
Ioiffrois dAniou qui lenseingne portoit
Baligans uit son compaingnon cheoir
5 et Aubertin mort iesir deuant soi
et Mahommet enz el champ remanoir
et Baligans adonques sapersoit
que il a tort et Kl'm. a droit
Karles a dit a ses barons fransois
10 ferez baron car nostres est li droit
et cil respondent nen soiez en effrois
touz soit honnis quan cest besoing recroit

T 212 Grant fut lestour et ly chaple fut fier
nostre emperiere qui tant est a loer
trouuent paiens felons a lacointier
Naimes li duc et ly danois Ogier
5 Gieffroy dAngou qui tant est a prisier
I· Sarrasin a fait larson uoidier
mort le trebuche sans autre recouurer
la soue gent ne peut il ralier
tiel deul en a le sens cuide changer
10 en son cueur pense et commense a crier
que preuz est Charles lemperiere au uis clair
paiens dArabie commencent a hucher
uers lestandart commencent a cheuaucher
ly emperiere qui France a a bailler
15 Franceis demandent si le uoudront aider
a lestandart abatre et depecier [62r]
et ilz responnent pensez de lexploitier
feron sur eulx ne les deuon esparnier
pour la loy de dieu tenir et exaucer

P 240 Passe li iors si reuint la uespree
Franc et paien i fierent des espees
mais lor enseingnes nen ont pas oubliees
rois Baligans auoit Perse escriee
5 Karles Monioie lenseingne renommee [23v a]
luns connut lautre a lor uois quorent cleres
enmi le champ ambedui sencontrerent
uont se ferir grans cops sentredonnerent
de lor espies sor les boucles dorees
10 fraint sont errant sans plus de demoree
et de lor broingnes touz les pans depannerent
dedens les cors mie ne sadeserent
rompent les ceingles les lances tronsonnerent
ius des arsons andui il se uerserent
15 isnellement sus en pies releuerent
ceste bataille niert iamais desseuree

sans home mort ne puet iestre finee

T 213 Passe le iour si passe la uespree
Frans et paiens fierent mainte colee
chescun des rois a sensaigne escriee
ly admirant a Precieuse clamee
5 et Charles Monioie la loee
apres ly royz a grant esperonnee
sentre coniurent au fons dune ualee
ia yert des dus la grant guerre monstree
ferir sceuent sans longue demouree
10 chescune tarie est persie et fort brisee
yceulx II· rois chairent en la prae
sur piez ressaillent come gent effraiee
lun fiert sur lautre du trenchant de lespee
ceste bataille ne sera iames desseuree
15 sans homme mort gesant goule baiee

P 241 Bons uassaus fu Karles de France douce
et Baligans nel crient ne ne redoute
mon fil as mort dist Baligans adonques
et a grant tort nostre pais chalonges
5 deuien mes hom en fief le te randrommez

T 214 Charles ly roi qui douce France apent
fut bon uassal et de grant hardement
ly admirant ne redoute noient
eulx II· se fierent ml't a aireement
5 des brans touz nuz sur les elmez dargent
amont enclinent si fierent aigrement
le feu en uole mainte pierre en descent
ne remaindra pas le mien escient
iucque ly uns ara le cueur dolent [62v]
10 preuz sont lui rois et de fier hardement
es brans sarguent et menu et souuent
se dieu ne fust par son commandement
ia Charles neust recouurement

T 215 Preuz sont lui rois et de fieres uertuz
ilz sont a pie chescun tient son branc nuz
un poy sesloingnent chescun tient son escuz
grans coups se donnent en leur elmes aguz
5 que flours et pierres en ont ius abatuz
leur haubers sont desmaillez et rompuz
Baligant dit III· moz aperceuz
hee Charlon ia seras confonduz
relenquis dieu ton segnour Ihesus
10 si tien la loy Mahonnet et Caus
tu seras ml't ame et chier tenus
de cent mille homes en sera ton fieu creus
mort est Roullant a la fiere uertuz

comment dist Charles encore est dieu la sus
15 pour qui ie sui en Espagne uenus
par saint Denis fol plait auez meus
par yceul dieu que len clame Ihesus
pour ycellui que mas amenteus
ains que meschapes en seras irascuz
20 lors sentreprennent chescun trait son brant nuz
es brans dacier sentrerendent salus
or aist dieu a Charles et sa uertus
car ladmirant est ml't fort et membruz [63r]
en mainte terre eut este son escuz
25 Charles le uoit soure ly est couruz
et Charles est contre lui uenuz
les II· se hurtent des piz et des escuz
en my le pre se sont entrebatuz
Charles ly roy est en piez reuenuz
30 et ladmirant ny est pas arresteuz

P 242 Charles a dit trop mas dit grant uiltance
pais ne amor ne doi a paien randre
mais croi en deu le pere omnipotante
crestiiens soiez et ie tammerai semprez
5 dist Baligans mal sermon me presentez
miex uoil morir de lespee qui tranche

T 216 Dist ladmirant Charles entent a my
pren bon conseil si uien a ma merci
bien te garirai se te uoi repenti
se tu Ihesum auoies relenqui
5 mon frere as mort au branc dacier fourbi
donc ai le cueur courroucie et marri
a ml't grant tort as mon regne saisi
deuien mon home du tout a ma merci
en occident ten uendras auecquez my
10 et me seruiras et seron bon amy
Charles lentent tout le sanc li fremi
mauues dist il tes toy ie te desfi
uers le paien est uenu a estri
hault sur le heaume ml't grant coup le feri
15 pierres et flours aual en abati
plus de cent mailes du haubert ly tolli
de si a los la char ly derompi
le sanc uermeil par le champ li chai
dist Baligan mauues plait a ycy
20 iamez uous et moy ne seron amy [63v]

P 243 Baligans fu de moult tres grant uertu
ferir ua Karle desor son elme agu
que flors et pierres en a ius abatu

prinst de la char bien plainne paume ou plus
5 iluec remest li os tout nu a nu
Karles chancelle a poi que nest chauz
mais deu ne plot quil onques uaincus fust
sains Gabriel est repairiez a lui
qui li a dit he Karles que fais tu

T 217 Ly admirant se uit ml't damagier
Charles court soure ne le uout ressoignier
au branc fourbi se uoudra acointier
grant coup lui donne ne le ueul esparnier
5 desur son elme qui fut a or uergier
pierres et flours en fist a terre trebucher
deuers senestre tourna le branc dacier
C· mailes trenche du bon haubert doublier
se ne fust cil qui le mont doit iuger
10 iames roy Charles ne montast sur destrier
les II. uassaux lessent le chapler
ensus se troient pour leur corps refroidier
ly admirant commence a plaidier

P 244 Charles oi·la sainte uois de langre
qui li dist Karle naiez de mort doutance
lors li reuint uertus et ramembrance
fiert Baligant de lespee qui tranche
5 fent lui la teste fait la ceruelle espandre
toute li tranche iusquan la barbe blanche
que mort labat iluec sans remuance
Monioie escrie por sa reconnoissance
a icest mot i est uenus dus Naymmes
10 paien sen fuient que ni font remanance
or ont Fransois tout ce que il demandent

P 245 Paien sen fuient ainsiz com dex le weult
Franc les enchaucent et Karles auec euls
dist Karlemaines seignor uengiez uos deuls
ci esclairons nos talens et nos cuers
5 car hui matin uos ui plorer des ieuls. [23ᵛb]
dient Fransois ainsiz le noz esteult
chascuns i fiert si grans cops com il puet

T 218 Paiens sen fuient ml't effroiement
Frans les enchaucent ml't airement
et lemperiere trestout premierement
lors sescriout a sa uoix hautement
5 barons Franceys ferez seurement
uengez uous deulx uoiz les cy en present
et yceulx fierent sans nul deloiment
Monioie escrient a leur uoix hautement
barons Franceys ferez hardiement

10 de Sarrasins font grant lapidement
tant en occient com leur uient a talent
lors uint Ogier dessus I. aufferrant
broche et point ml't acerrement
et fiert I· roy ney fut de occident [64r]
15 que du cheual labatit mort sanglant
Baudras ferit ney fut de occident
iuc en la selle le uait tout pourfendant
et le cheual fut mis a mort atant
dient Franceys dieu par ton saint commant
20 garde Ogier le hardi combatant
car il uait ml't Sarrasins damagant
ly Sarrasins sen sont tournez atant

P 246 Clers fu li iors et grans leua la poudre
paien sen fuient et Fransois laissent corre
li enchaus dure trosques en Sarragouce
desor la tor est montee Braidomme
5 bien a ueu les Arrabis confondre
le roi Marsille en apella adonques
elle li dist et ne li cela onques
gentiz rois sire ia sont uaincu uostre home
et Baligans si est ocis adonques
10 oit la Marsiles uers la damme se torne
plore des iex la teste aual embronche
mors est a duel car ses pechies lencombre

T 219 Paiens sen fuient come gent effraiee
e Frans les suient nue et traite lespee
en Sarragoce entrent sans demouree
touz sont meslez a la gent desfaiee
5 et Brunamonde est en la tour montee
ensemble o lie fut la gent ordenee
grant aleure est uers le roy alee
Marsilion la nouuelle a contee
de deul est mort sa uie est trespassee
10 le uait la dame ny a fait demouree
uint a Charlon merci li a criee

T 220 Grant fut la noise et le cri de la gent
paiens sen fuient ml't effraiement
en Sarragoce entrent communaument
illeuc en out plus de x mille sanglant
5 Franceys les frapent ml't aireement

P 247 Mors est li rois paien tornent en fue
et Karles a la bataille uaincue
de Sarragoce a la porte abatue
or seit il bien que niert mais deffendue
5 prent la cite la gens est confondue

et par lor force que dex lor a creue
nostre Fransois icelle nuit i iurent
ber est li rois a la barbe chenue
et Braidamonde qui paor a eue
10 li a la tor deliuree et randue

T 221 Paiens sen fuient une uoie batue
uers Sarragoce ont une uoie tenue
Karles ly roy a la porte abatue [64v]
ne sera mez par nulli deffendue
5 par la cite est sa gent espandue
et Brunamonde ne sest plus atendue
uient a Charlon es pies li est chaue
merci lui crie et a lui sest rendue

P 248 Passe li iors et la nuis est serie
et luist la lunne les estoiles flambient
et li rois Karles a Sarragoce prinse
a · III · M · homes a fait cerchier la uille
5 les sygnagues et les mahommeries
ont abatues et en · I · mont froissies
debrisie ont Mahommet et les ydles
Braidamonde a Karlon a la fort tor baillie
li rois a une eglise en la cit establie
10 et · VII · euesque li ont bien beneie
paiens menarent a la baptizerie
sil i a cel qui Karlon ost desdire
tout erranment li fait perdre la uie
la se baptisent cel ior plus de · VII · M ·
15 en France an iert menee la roinne

T 222 Passe le iour et la lune est serie
Charles ly roy ne sasseura mie
en Reinceuaux a sa uoie acuillie
o lui ameine la courtaise roine
5 de Sarragoce don' sa gent est partie
en Reinceuaux uint a la nuit serie

P 249 Passe la nuis clers apparut li iours
de Sarragoce a li rois prins les tours
dou sien barnaige qui est cheualerouz
mil cheualiers i laissa des plus prouz
5 gardans la uille auec lempereour
et Karles monte et si bon poingneour
et la roinne en mainnent auec ouz
en Ronsceuax en uinrent la mainnent grant dolor

P 250 Grans fu li diaus la nuit en Ronsceuauls [24r a]
la clartez luist qui part des estauauls

nus ni fait ioie ne cheuelus ne chaus
ne ni meniue palefrois ne cheuax
5 serbe sainglante ne paist par ces terraus
mors fu Rollans li nobiles uassauls
sor Oliuier iut uns cuens de Frontauls
cil fu ses oncles et ses amis charnauls
il en fist duel ainz nus hom ne fist tauls
10 bias nies dist il de uostre mort est diauls
laissie mauez uaslez et iouenciauls
moult miex en iert mesire ·s· Marciauls
touz ses monstiers en iert fais a quarriaus
li ors des tables ne sera mie faus
15 bien iert assiz a pierres preciauls
a clouz dargent i iert mis li cristauls
·IIII·C· moinnes i metrai generauls
qui chanteront les messes mortuauls
ie ferai faire ·II· maisons monniauls
20 ·II·M· poures i metrai conmunauls
qui tuit auront et miches et meriaus
et proieront por les barons loiauls
nostre seignor que il les face saus
en paradis qui tant est clers et biaus
25 la les conduie li pere esperitauls
Karles esgarde et les mons et les uauls
mors uit iesir les nobiles uassauls
tel duel en fist lempereres loiauls
de son mantel desrompi les tassiaus
30 et uint auant desouz ·II· aubrissiaus
on li affumble unes hermines piauls
Ogier apelle et le conte dOuraus
Naymmon le duc qui touz iors fu loiaus
baron dist Karles cist deuls nos est nouuiaus
35 faisommez bierres de uerges et de pauls
ou nos metronz ces nobiles uassauls
demain a laube quant chantera li gauls
et leueront ces estoiles iornauls
si wisderons les tertres et les uauls
40 oster uoldrai cest duel de Ronsceuax

T 223 Grant fut le deul la nuit en Reinceuaux
la clar[te] luist qui yest des escamaux
lors ny fait ioie ne (ne) cheueleus ne chaux
ne ny menga palefroy ne cheuaulx
5 mort fut Roullant le nobile uassaux
sur Oliuier uint li duc de Funaux
il fut son oncle et ses amis charnaux
il en fist deul oncquez home ne uit taux
neuou Oliuier de uostre mort est maux
10 lessie mauez guennez et iouenceaux

preu y ara mysire saint Marceaux
tout son montier sera fait de nouueaux
ly or des tables ne sera mie faulx
bien sera assis a pierres preciaux
15 a cloux dargent sera assis ly cristaux
et IIc. moines y metroy moiniaux [65r]
qui chanteront les messes mortuaux
et prieront pour les barons loiaux
nostre segnour que il les face saulx
20 en paradis qui est clair et baux
Charles regarde et les mons et le uaulx
mort uit gesir ses contes naturaux
tiel deul en fait lemperiere roiaux
puis uait deuant II· arbroisseaux
25 afflube eut unes martrines peaux
ou nous meton ces contes naturaux
si encouplon deux et deux noz cheuaux
demain a laube quant chantera li gaux
et reuerron ces estoilles iournaux
30 oster uoudrai cest deul de Reinceuaux
Charles resgarde et ces plains et ces uaux
mors uit gesir les contes naturaux
tiel deul en fait lemperiere roiaux
que ne le saroit dire nulz homes mortaux

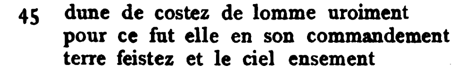
L 111 Granz fu li duelz le ior en Ronceuauz
il ni fist ioie ne cheuelus ne chauz
mors fu R'. li nobiles uassauz
sor Ol'. uint li cuens deffendanz
5 il fu ses oncles et ses amis charnauz
il en fit duel iamais ne uerroiz tauz
bel Ol'. per uos ai duel e mauz
laissie mauez iantiz cuens naturauz
moines en anaura mesire .s. Marcauz
10 IIII·XX moines i aura naturauz
qui tuit auront emiches et merauz [37v]
si prieront por les contes loiauz
nostre seignour que il les face sauz
en paradis qui tant est clers e beauz
15 Kl'. regarde les puis de Ronceuauz
mors uit gesir les contes naturauz
de son mantel a ronpu les tissauz
Ogier apele et les autres uassauz
seignour dist il ciz dueuz nos est mortauz
20 ie uoil oster cest duel de Ronceuauz
car faison bieres de uerge e de pauz

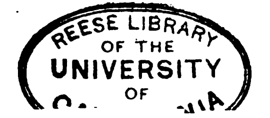
P 251 Nostre empereres ua forment souzpirant
duel ot et ire de son neueu Rollant

et dOliuier le hardi combatant
des ·XII· pers qui tant par ierent franc
5 moult par les uait doucement regretant
biax nies dist Karles com mar uos amai tant [24r b]
ahi fel Ganes por quoi traiz Rollant
mon bon neueu le hardi combatant
si mauez point el cuer parfondement
10 tolu mauez le meillor combatant
qui onques fust ne iamais soit uiuans
le plus fort membre qui maloit souztenant
qui me faisoit dormir seurement
tel duel ot Karles ne pot aler auant
15 sor une pierre sest tornez en seant
ans ·II· ses poins uait li rois detordant
sa blanche barbe uait li bers detyrant
li empereres uait tel duel demenant
tuit li baron sen uont moult merueillant
20 Ogiers et Naymmes en sont uenu auant
sire font il au roi que uos dementez tant
perdu auez uostre neueu Rollant
et Oliuier le hardi combatant
les ·XII· pers trestouz communement
25 par Ganelon le cuiuert souduiant
qui les uendi a la paienne iant
au roi Marsille en a fait marchie grant
il en a prins et or fin et ariant
sire font il por deu le tout puissant
30 car nos liurez le cuiuert souduiant
nos en ferons la iustice si grant
iamais niert iors en tout uostre uiuant
que nen paroillent cheualier et seriant
baron dist Karles tout a uostre commant
35 aprez le duel ua li rois sommeillant
lors le couchierent a la terre gisant
au chief li ploient ·I· mantel auffriquant
desor lui tendent ·I· pauillon si iant
por la chalor qui laloit aprochant
40 li rois se dort puis se lieue en estant
que la chalors le uait si eschauffant
ramembre lui de son neueu Rollant
li empereres sest dresciez en estant
entre les mors ua son neueu querant
45 quant il nel treuue moult a le cuer dolant
il sest tornez par deuers oriant
fist sa proiere soef en souzpirant
dāml'dex peres qui formastez Adan
Euain feistez sa moillier ausiment
50 dunne des costes de lomme uoirement
por ce est elle en son commandement

terre feistez et le ciel ausiment
soleil et lunne reluire clerement
et en mi leu pozas le firmament [24v a]
55 et saint Michiel feiz ocirre le serpent
et de la uirge nasquis certainnement
et fustez nes biaus sire an Bethleant
·XXXII· ans alastez uos amis porchasant
uostres miracles furent apparissans
60 de ·V· pains dorge et dun poisson noant
furent peu ·XXX· millier de iant
et en la crois uos pandirent tyrant
et el sepulcre fustez couuers en reponnant
resuscitas au tiers ior uoirement
65 anfer brisastez sans nul demorement
touz uos amis en gietastez esrant
dãml'dex peres tout ausi uoirement
com ce fu uoirs gel croi a esciant
si me donez ice que desirre ai tant
70 ce est le cors de mon neueu Rollant
dex aiez sarme par le uostre commant
li empereres sest dresciez en estant
saingna son chief par merueillouz ahan
uint au destrier si monta en plorant
75 lestrier li tint Naymmes quil ama tant
sõuent resgarde et desriere et deuant
et Fransois plorent par lammor de Rollant
Karles esgarde uers Espaingne la grant
desoz ·I· aubre foillu et uerdoiant
80 la iut li cors que il desirre tant
li empereres i est uenus esrant
tresques au cors ni ala arrestant
descent a terre dou bon cheual corrant
si sagenoille lez lui en souzpirant
85 deuers les pies toucha le cors deuant
touz frois les sent lors ot le cuer dolant
enz en la bouche li mist son doit plus grant
par grant dolor li ala estraingnant
biax nies dist Karles por uoz uois foloiant
90 a poi li cuers ne me ua partissant
nostre empereres est chauz en pasmant
por soie amor en i pasmerent ·C·
he dex dist Naymmes or uoi ie sens danfant
et si baron li uont tuit escriant
95 por quoi tocis bons rois nos iex uoiant
ueez quel gent uos traient a garant
se il uoz perdent que feront en auant
baron dist Karles por noient parlez tant
ia ueez uos le dammaige si grant

100 naurai mais ioie en trestout mon uiuant.
T 224 Nostre emperiere uait forment soupirant
deul eut et ire pour son neuou Roullant
ly roy le uait doucement rêgretant
beau neuou dist Charles par uous amoi tant
5 haa fel Guennes com tu mas fait dolant
si mauez point en cueur parfondement
tollu mauez mon meillour garnement
qui me faisoit dormir seurement
tiel deul en eut ne peut aler auant [65v]
10 sur une pierre sen est tourne estant
ses II· poins uait li roy deteurtant
la blanche barbe uait forment detirant
tous ses barons sen uont fort esmaiant
Ogier et Naimes sen sont tournez deuant
15 sire font il que uous dementez tant
perdu auez ly preuz conte Roullant
et Oliuier le hardi combatant
les XII· pairs que uous amiez tant
par Guennes le felon soudeant
20 au roy Marsille en a fait son talent
prins en a lor et lauoir et largent
sire font il pour dieu omnipotent
que nous rendez le glouton soudeant
nous en feron la iustice si grand
25 iames niert iour en tout uostre uiuant
que nen parlent cheualier et seriant
barons dist Charles tout a uostre commant
apres le deul uait le roi soumeillant
lors le coucherent dessus I. boguerant
30 au chief ly midrent I. mantel ioserant
de sus ly midrent I. mantel dor luisant
pour la doulour quil aloit gramiant
ly roy se couche mez ne luy uault noient
car la doulour le ua si destraigant
35 remembre li de son neueu Roullant
et de Oliuier le hardi combatant [66r]
des XII. pairs qui sont mors a tourment
ly emperiere se drece en son estant
entre les mors uait son nepueu querant
40 quant il le treuue ml't a le cueur dolant
il sagenoulle souef et bellement
fist sa proiere si dist en soupirant
damledieu sire qui formastez Adam
Eue faistes sa fame la uaillant
45 dune de costez de lomme uroiment
pour ce fut elle en son commandement
terre feistez et le ciel ensement







et saint Michiel uainquit le serpent
les uroiz enfans garis eu feu ardant
50 et de la uirge nasquis en Bethelean
de v. pains dorge de II poissons nagant
reconfortastez v. mille de gent
et en croix uous pendirent ly tirant
et eu sepulchre fustez uous reposant
55 resuscitastez par uos commandement
enfer brisastez sans retournement
touz uos amis traistes du tourment
damledieu pere ainsi uroiment
com ce fut uoir ie uous pri a escient
60 trouuer me lessiez ce que ie desire tant
cest le corps de mon neueu Roullant
uint au destrier cest monte maintenant
sonnent ses grasles et desriere et deuant [66v]
sur tous les aultrez bondi li olifant
65 et Franceys plorent pour lamour de Roullant
Charles regarde uers Espagne le grant
dessoubz I. arbre foillu et uerdoiant
la uit le corps que il par ama tant
ly emperiere y uint esperonnant
70 mist iambe a terre du bon cheual courant
si sagenouille souef et bellement
deuers les piez le prist premierement
beau neuou dist Ch. pour quoy uous amoi tant
la uostre mort me ua ml't engouissant
75 pour bien petit que le cueur ne me fent
ly roy se pasme uoiant toute sa gent
pour son amour si en pasmerent cent
he diex dist Otes or uaige deul denfant
pour quoy tocis bon roy maintenant
80 ie uoy que gens te traient a garant
se ilz te perdent ml't (ml't) en seront dolant
barons dist Charles uous parlez de noient
ia uoiez uous le damage pesant
naroy mes ioie en trestout mon uiuant

L 112 Li empereres ua forment sospirant
duel ot et ire de son neuou R'.
souant le ua doucemant regretant
biauz nies dist il com mar uos amay tant
5 ay fauz Gaines por quoi alas querant
mon grant domage e mon destorbemant
si mauez point ou cuer perfondemant
tolu mauez le meillor garnemant
qui me faisoit dormir seuremant
10 tel duel ot Kl'. ne puet parler auant
sor une piere sest tornez en estant

andos ses poinz ua li rois destordant
sa blanche barbe ua souant destirant
li empereres demoine duel si grant
15 tuit li baront se uont ml't esmayant [38r]
car maintes foiz se ua li rois paumant
nest pas meruoille domage i a grant
que ce estoit por lamor de Rollant
e dOliuier le ardi combatant
20 en France en ot maint doloirous tormant
ni fussant pas se il fussant uiuant
Ogiers e Naymes li sont uenu deuant
sire font il que uos dementez tant
perdu auez uos riches combatant
25 per Ganelon le cuuert souduiant
qui les uendi a la iant mescreant
pris en a lor e lauoir e largant
randez le nos le traitour poissant
nos en ferons iostise si grant
30 iamais niert iors que nos seons uiuant
que nen parloient li petit ne li grant
baron dist Kl'. tot a uostre comant
li empereres sest leuez en estant
entre les mors ua son neuou querant
35 quant ne le troue sot ml't le cuer dolant
il sagenoille soef e bonemant
fit sa proiere de cuer fort en plorant
damidieu sire qui formas tote iant
soloil e lune estoiles ausemant
40 saint Michiel fis ocirre le serpant [38v]
e en la crois te pendirent tirant
resuscitas per lo tin saint comant
enfer brisas senz nul arestemant
toz tes amis en gitas uoiremant
45 biaus sire diex tot ainsi uoiremant
que ce fu uoirs e ie croi bonemant
donez moi ce que ie desire tant
ce est li cors que ie desire tant
ce est li cors de mon neuou R'.
50 diex en ait larme per son digne comant
sonent cil graille e menu e souant
au destrier uint si monte maintenant
e Francois plorent e li rois ausemant
Kl'. regarde uers Espaigne la grant
55 desoz II · arbres la a ueu Rollant
li empereres dou bon chiual descant
il sagenoille soef et bonemant
deuers les piez le prist premieremant
dedanz sa boche mist le talon R'.

60 per grant dolor li aloit estregnant
biauz nies dist (i) il com mar uos amay tant
la uostre amor me ua si angoissant
per ·I· petit que li cuers ne me fant
lors chiet paumez uoiant tote sa iant
65 Naymes le tint qui le ua chastoiant [39r]

P 252 Nostre empereres et li franc poingneor
en Ronsceuax iurent a grant dolor [24v b]
desci quau main que clers parut li iors
li solaus luist qui donne grant chalor
5 moult reluist clers enz loriers et enz flors
lors sesuoillierent li prince et li contor
les ·XII· compaingnons enterrerent le ior
mais que Rollant le bon combateor
et Oliuier le hardi fereor
10 mener les uolt li rois de grant ualor
desci qua Blaiuies sa cite par amor
ia les fera enterrer a honor
lor palefrois ensellerent pluisor
chargent les bierres dont au cuer ont dolor
15 li empereres a la fiere uigor
Rollant embrace par foi et par amor
li cors fu roides ni ot point de chalor
mais en la face ot un poi de coulor
plainne ot la bouche de sanc et de suor
20 les iex dou chief tornez en tenebror
baron dist Karles or uoiez grant dolor
lors rancommencent li grant et li menor
par toute lost ot tel noise et tel plor
nus hom de mere noit onques greingnor
25 le roi apellent li baron uauassor
cheuauchons rois ni ait point de seior
en douce France ont de nos grant paor.
serors et frere et nieces et neuou
quil ne nos uirent passe a ia maint ior
30 dedens Espaingne auons eu dolor
perdu auons maint uassal poingneor
dont douce France sera en tenebror

L 113 Nostre enpereres e li franc puigneour
en Ronceuauz uindrent a grant dolour
deci quau main que il uirent le ior
lors se leuerent li prince e li contor
5 les ·XII· pers enterrerent le ior
fors sol R'. le ardi combator
e Ol'. le iantil pugneor
e larceuesque qui tant ot de ualor
en ces ·III· ot Kl'. si grant amor

10 mener les uout li rois de grant ualor
deci qua Blaiues sa cite forceour
li empereres a la fiere uigor
R'. embrace dont a le cuer taindror
li cors fu froiz ni ot point de chalor
15 plaine out la boche de sanc et de suor
e en la face ot ml't grant la dolor
les euz dou chie tornez en tenebror
baron dist Kl'. esgardez quel dolor
lors recomance grant duel e grant iror

P 253 Seignor dist Karles por deu le fil Marie
tant sui dolans et plains de desuerie
a poi que larme ne mest dou cors partie
ou est la mors que ne me tolt la uie
5 quant iai perdu ma douce baronnie
les ·XII· pers qui sont mors par enuie
mes nies Rollans qui la char ot hardie
et Oliuier ne puis oublier mie
lor armes soient en celestial uie
10 ahi Girart com grans diaus uos enuie
la mors des contes dont uos ne sauez mie
uostre niece Aude la preus et leschauie
lammors deuls ·II· est toute departie
ce ma fait ·G· qui sa foi ma mentie
15 qui les uendit a la gent paienie
honte en aura ainz lore de complie
Karles apelle Richart de Normendie
et Naymmeri quiert sires de Pauie [25r a]
gardez moi ·G· quil ne uos eschap mie
20 il sera ars ou pandus par sanuie
sa traisons li sera bien merie
quant li rois ot sa raison defenie
·I· poi plora car li cuers li souplie
li cuers li faut la parole li lie
25 lors sest assiz soz laubre qui uerdie
desus Naymmon a la barbe florie
sest apoiez uoiant sa baronnie

T 225 Barons dist Charles pour dieu le filz Marie
tant sui dolent et plain de desuerie
a poy ne mest lame du corps partie
ou est la mort quel ne me toult la uie
5 quant iay perdu la doulce compagnie
et mon neuou qui eut la char hardie [67r]
et Oliuier ne le puis oublier mie
les XII pairs de la terre ioie
leur ames soient en celestiel uie
10 hee Girart com grant deul uous affie

et la belle Aude mes el ne le scet mie
ce ma fait Guennes qui ma sa foy mentie
qui les as uenduz a la gent de Persie
Karlles apelle Richart de Normendie
15 barons dist Charles pour dieu le filz Marie
gardez moy Guennes qui ne uous eschape mie
sa traison lui sera bien merie
quant lui roy eut sa reson finie
un poy plora le cueur lui atendrie
20 le cueur lui fault la parolle le lie
dessus Naimon a la barbe flourie
cest acline uoiant sa baronnie

L 114 Baron dist Kl'. por dieu le fil Marie
si fui iriez e plains de felonie
a po que larme ne mest del cors partie
que fait la mors que ne me tout la uie
5 quant iay perdu ma douce compaignie
lor armes soient en la dieu compaignie [39v]
e dux Girart que uos ne sauez mie
la mort des contes et la grant tricherie
que ma fait Gaine li cor dieu le maudie
10 ay bele Aude com en serez irie
Kl'. apele Richart de Normandie
gardez moy ·Ga· ne uos eschape mie
la traison li sera bien merie
quant li rois ot sa parole fenie
15 li cuers li faut pasmez est si soblie

P 254 Duel ot li rois qui sapuie a Naymmon
deuant lui gisent li douze compaingnon
chascuns couuers dun uermoil syglaton
Karles apelle et Ioifroi et Guion
5 seignor dist il por deu quel la ferons
mal ma bailli li fel cuens Ganelons
li siens seruices me torne a mesproison
Ihesus de gloire len rande guerredon
si aura il se longuement uiuons
10 faisons le bien nos amis enterrons
que nes meniussent ne liepart ne lyon
ne ors sauuaige ne serpent ne grifon
et cil respondent comment les auerons
tant i sont mort paien et Esclauon
15 Turc et Persant et Beduin felon
Karles respont uoz ditez uoir baron
car nos metons trestuit a orisons
chascuns proit deu selonc sentencion
quil nos en face uoire demonstrison
20 de ceuls de France dont tel dammaige auonz

en son seruice sont ocis li baron
a tant se maitent trestuit a orison
li rois meismez en fist affliction
dāml'dex peres par ton saintisme non
25 terre feiz et mer par deuison
et le saint ciel a uostre election
et harberiastez enz en lostel Simon
quant a Marie feistez le pardon
qui mist ses iex sor uos pies a bandon
30 iluec plora par bonne entencion
uos pies laua entor et enuiron
uos lan leuastez amont par le menton
de son seruice ot moult bon guerredon
en ton saint ciel en ta commandison
35 emportas larme si que bien le seit on
sains esperis si com nos le creons
faitez seurance que ma gent connuisons
ainz que men aille enterrer le puist on

T 226 Deul eut li roy quant sapoia Naimon
deuant lui giesent lui XII compagnon
chescun couuert dun uermeil siglaton
Girart apelle Godefroy et Huon
5 barons dist Charles pour dieu quel la feron
grant est le (le) deul ia ne recouureron
ce ma fait Guennes par male traison
le sien seruice me tourne a mesprison
Ihesus len rende ml't aspre guerredon
10 si fera il se longuement uiuon
faison le bien nos amis en croiron [67v]
que ne les meniucent ne liepart ne leon
si respondirent coment les choisiron
tant y sont mors paiens et Esclauon
15 Turc et Persant et Bedoin felon
respond Charles uous ditez uoir baron
or uous metez trestouz a genouillon
ly roy mesmez refait safliction
dieu reclama qui souffrit passion
20 terre faistes et mer par diuision
et le saint ciel a uostre election
et herbegastez en la meson Simon
quant a Marie faistes le pardon
qui mist ses yeulx sur uos piez abandon
25 illec plora par bonne entencion
et uous suisit entour et enuiron
uous la leuastes amont par le menton
de son seruice eut ml't bon guerredon
en paradis entra sa nation
30 la la meis si com nous cen croion



faitez sentence que ma gent congnoisson
ains que men parte enterrer les puisson

L 115 Duel ot li rois si sapoie a Naymon
deuant lui gisen li ·XII· compaignon
errant quil fu uenuz de pameison
seignor dist il per dieu quel la feron·
5 faison le bie nos amis enterron
que nen meniuent ne loupart ne lion
tant y a mors paiens e Esclauon
que ne sauons quel sont nos compaignon
lors respont Kl'. uos dites uoir baron
10 or nos metons trestuit a genoillon
e prion dieu per bone entencion
que il nos face ueray demostrison
por son seruise sont mort et por son non
li rois maimes en iut aflicion
15 e diex dist Kl'. qui formas Lazaron
e qui Marie feis ueray perdon [40r]
uerais dieus sire si com no le creon
fai demostrance que nos ianz cognoisson
ainz le miedi que trouer le puisson

P 255 Nostre empereres ora le chief enclin [25r b]
et li uiel home et li ione meschin
et li Normant Mansois et Angeuin
de maintes terres li conte palazin
5 sor touz les autres ora li fiuls Pepin
dãml'dex peres qui iestez urais deuins
le ior feistez et la nuit autresiz
et mer et terre desci quau Marmorin
et conuertis saint Pol et saint Fremin
10 et ie sui uostres desci que en la fin
faitez seurance dou lyngnaige Caym
que crestien ne tornent a declin
la uois du ciel i tramist sains Martin
qui en seura le lyngnaige Caym
15 car sor chascun fist croistre ·I· aubespin
encor les uoient li gentil pelerin
qui a saint Iaque en uont le lor chemin
si feront il desci que en la fin
Karles se dresce si tint le chief enclin
20 ses iex essue au pan de son hermin

T 227 Nostre emperiere se vit uers terre enclin
et li uuiel home et ly genne meschin
et ly Normant Mansel et Angeuin
sur touz autrez oura le filz Pepin
5 damle dieu pere qui estez urai diuin
le iour faistes la nuit et le matin [68r]

et mer et terre de si a Marmorin
et conuertistes saint Pol et saint Fremin
et ge sui uostre seruant iuc en la fin
10 faitez seurange de la gent Apolin
que crestiens ne soient pas a declin
la uoix du ciel y tranmist saint Fremin
quilz ensuírront le lignage Cain
car sur chescun fist croistre I · aube espin
15 encor les uoient li gentil pelerin
qui a saint Iaque en uont le droit chemin
et seront illec iucquez en la fin
Charles se drece si tint le chief enclin
ses yelx essie au pan de son ermin

L 116 Nostre empereres or a le chie enclin
sor toz lès autres oura li fiz Pepin
biauz sire diex qui es uerais deuin
qui conuertis saint Pol le Sarrazin
5 faites seurance de la iant Apolin
e diex le fit de bon cuer auterin
car sor chascon fit croistre ·I· albepin
encor le poient ueoir li pellarin
qui a sant Iaque sen uont tot le chemin
10 Kl'. se dreçe si tint le chie enclin

P 256 Charles se dresce si a fait · I · souzpir
uoit toute lost a une part iesir
de Sarrazins ne pot ·I· seul choisir
car dex les fist espines deuenir
5 poingnans et aspres si ne porent florir
baron dist Karles bien deuons deu seruir
nus ne se doit esmaier de morir
uez uos amis a la terre iesir
franc cheualier pansez de lenfoir
10 et il si firent que nes uoldrent guerpir
a piz agus font les charniers ouurir
· L · cens font en ·I· lieu couurir
ha dex dist Karles or deuroie morir
quant tex barons uoi en terre porrir
15 par cui soloie reposer et dormir
qui me soloient mes grans os esbaudir
et mes batailles sor Sarrs. fornir
et la loi deu essaucier et tenir
or mesteura les grans painnes souffrir
20 porter mes armes et mon escu tenir
moult ai dur cuer quant il ne puet partir
mais nostre sires ne le weult consentir
mon boiseor faitez auant uenir
uoiant uos touz le ferai ia saisir

25 a grans chaaines et fermer et tenir
quil ne san puisse eschaper ne fuir
ne nus de uos nel deuroit consentir
mais par la barbe dont iai le poil flori
ni a celui sil sen ose ahatir [25ᵛa]
30 dou respitier ne dou plus retenir
quensamble o lui nel conueingne morir

T 228 Charles se drece si geta ı· soupir
de Sarrasins ny pout ı· choisir
car dieu les fist espines deuenir
pougnans et aspres mez ne peuent florir
5 barons dist Charlez bien deuez dieu seruir
nul ne se doit esmaier de mourir
quant tiex barons uoy en terre pourrir
par qui ie souloie reposer et dȏrmir
qui me souloient mes hos esbaudir
10 et mes batailles sur Sarrasins fournir
or me conuendra les grans peines souffrir
porter mes armes et mon escu tenir
ml't ai dur cueur quant il ne peut partir
nostre sire ne le uoult consentir [68ᵛ]
15 faitez moy Guennez ci deuant moy uenir
en grans cheines le uoil faire tenir
quil ne sen puisse eschaper ne fuir
ie lui uoudrai son guerredon merir
de mes barons que il ala trair
20 diex de quel mor le feraige mourir
conseillez moy confessour et martir

L 117 Nostre enpereres auoit fait ·ı· sopin
uoit toz les siens a mie uoi fremin
des Sarrazins ni pot ·ı· soul choisir
ca diex les fit espines deuenir
5 seignor dist Kl'. bien deuons dieu seruir
franc cheualier pansez de lenfoir
car or poez crestiens bien ueir
e cil si font qui en sont en desir
a pauz aguz firent la terre ourir
10 e· diex dis Chall'. or uoudroie morir
quant mes barons uoi en terre enfoir
qui me soloient mes granz os mantenir [40ᵛ]
or mestorra les granz paines soffrir
mout ay dur cuer quant il ne puet partir
15 mon traitour me faites bien tenir
ie li uoudrai la traison merir

P 257 Nostre empereres se dresa en estant
le ciel esgarde par merueilloux samblant
uit la clarte et les angres chantant

quen uont les armes a grant ioie menant
5 les cors enterrent Borgoingnon et Normant
ainz quan partissent i fist dex uertu grant
parmi les tombes uont les corres naissant
beles et droites fresches et uerdoians
qui a touz iors i seront apparans
10 copent les branches escuier et seriant
por bierres faire dont trestuit sont dolant
desus leuerent Oliuier et Rollant
et larceuesque cui dex par ama tant
as fors sommiers les font porter auant
15 de Ronsceuax sont issu a itant
la plora Karles et Naymmes li uaillans
et li Danois qui ot le cuer dolant
iluec refont la criee si grant
nus hom de char ni oist deu tonnant

T 229 Nostre emperiere se dreca en estant
le ciel regarde par merueilloux semblant
uoit la clarte et les angres chantant
qui uont les ames en grant ioie portant
5 les mors enterrent Bourguignon et Normant
ains quilz sen partent fera dieu uertu grant
par my les tombes uont cordes croissant
belles et fresches droites et uerdoiant
qui sont tousiours illec appariessant
10 coupent les perches cheualier et seriant
a bieres faire donc chescun est dolant
dessus coucherent Oliuier et Roullant
a bons somiers les font porter auant
de Reinceuaux issirent atant
15 lors plora Charles et Naimes le uaillant
et le Danois qui ml't en fut dolant
illec refut la criee si grant
qua peine y oist len dieu tonant

L 118 Nostre emperere se dreca en estant
lo ciel regarde per meruoillous semblant
uit la clarte e les anges chantant
qui uont les armes emparadis menant
5 permi les tonbes uont les codres leuant
qui tot ades issunt aparissant
il font ·III· bieres corrocie et dolant
desor leuerent Ol'. e Rollant
e larceuesque que diex perama tant
10 diex le asolue per son digne comant
de Ronceuauz sen partirent atant
lor plore Kl'. e Naymes li uaillant
per lost comence la criere si grant
nuns honz de char ne uit onques si grant

P 258 Quant Karlemaine ot sa gent enterree
et la compaingne qui fu bonne eouree
qui a duel fu en Ronsceuax trouuee
chascune bierre fu moult bien atornee
5 sor les sommiers et chargie et troursee
des ·XII· pers fu moult France auillee
plora li rois a la barbe meslee
souuent se pasme sor la selle doree
les pors passerent ·I· poi ainz laiornee
10 a saint Iehan uinrent a la uespree
la harberia la gens qui fu lassee
ni ueissiez ne tertre ne ualee
ne tombe nulle tant par fu grans nublee
ou feu neust ou chandeille alumee
15 entor les bierres fu moult grans la criee
par toute lost est la noise leuee

T 230 Quant lemperiere eut sa gent ordenee
et la compagnie qui yert beneuree [69r]
qui a deul fut en Reinceuaux liuree
chescune biere fut ml't bien ordenee
5 des XII· pairs donc France est auilee
les pors passerent I· poy ains la iournee
a saint Iehan uindrent a la uespree
ne ueissiez ne terre ne ualee
ne fosse obscure qui tant fust anublee
10 ou feu ne fust ou chandelle alumee
entour les bieres ml't en fut grant la criee
par toute lost fut la noise leuee

L 119 Quant lempereres ot sa iant enterree
Qua sen li rois dolanz en sa contree
les porz passerent ·I· po a la iornee
a saint Iohant uindrent a la uespree
5 lay herberga sa iant qui fu lassee
entol les bieres fu ml't granz la criee

P 259 La nuit i iut nostre empereres ber
en son les lances font cierges alumer
iluec fist Karles ·I· monstier estorer
por son neueu saint Iehan apeller
5 au pie des pors si com on doit passer
maint bon uassal i ueissiez plorer
lor poins detordre et lor cheuex tirer
lor dras de soie desrompre et descirrer
li empereres nen puet ·I· conforter
10 nest pas merueille nus ne len doit blasmer
quant cil est mors par cui sieult reposer [25v b]
ce est Rollans qui moult fait a loer
et Oliuiers qui tant par estoit ber

qui faisoient souz euls terre trambler
15 paienne gent baptizier et leuer
trestouz li mons deuroit por euls plorer
quant Karles uit au matin aiorner
Ganelon fist deuant lui amener
Girart dOrliens Guion de saint Omer
20 Ioiffroi dAniou que il puet tant amer
baron dist Karles ie uoz ai fait mander
·I· mien seruice uos uoldrai commander
·C· cheualiers me faitez conraer
par la gastine uoz conuient a aler
25 droit a Viane a dant Girart le ber
ditez au duc que ueingne a moi parler
et mamaint Aude qui tant a le uis cler
ie la cuidai a mon neueu donner
mais Ganelons les a fait desseurer
30 lors se repasme Karlemaines li ber
Naymmes le fait desor lui enclinner
et sor son cors ·I· petit reposer
li rois reuint ceuls prinst a resgarder
baron dist il puis moi en uos fier
35 il uos estuet trestouz sor sains iurer
et touz iceuls que uos deuez mener
que uos ferez ceste dolor celer
tant que ie puisse au duc Girart parler
et a bele Aude que uoldrai conforter
40 se ie lor puis icest grant duel embler
plus en auroie le cuer et sain et cler
sainsiz nel faitez ie ni porrai parler
ainz li uerrai le cuer dou cors creuer
lors fist li rois reliques aporter
45 quant ont iure si sen uont adouber
es cheuax montent si pensent del esrer
et lempereres fait ses graisles sonner
tout droit a Blaiuies font les bierres porter
lors se pasma li rois qui tant fu ber

T 231 La nuit y uint nostre emperiere clair
illec fist Charles ·I· montier estorer
et lautre peuple pensa de losteler
eu pie du mont si com len doit monter
5 maint bon uassal y ueissiez plorer
ly emperiere ne les peut conforter
nest pas merueille nul ne le doit blasmer
quant ceulx sont mors par qui soult reposer
cest le bon Roullant et le bon Oliuier
10 qui soulloit faire dessus terre trembler
ceulx qui uenoient deuant lui presenter
quant Charles dit au matin aiourner

Guennelon fait deuant lui amener
Girart de Blois et Gui de saint Omer
15 Geffroy d'Angou qui tant souloit amer
a ceulx a fait son traitour liurer
et ilz le font a leur seriant garder [69v]
Charles se prent ml't bel a apeler
barons dist il ie uuil a uous parler
20 un mien seruice uous uoudrai commander
C· cheualiers me faitez conreer
droit a Vienne que tient Girart o le uis clair
dittez ly duc que uienge a moy parler
si mameint Aude qui tant a le uis clair
25 et si li dittez que la uuil marier
ie la cuidoie a mon nepuou donner
mais Guennes les a fait desseurer
lors se pasma nostre bon emperier
Naimes le fist deuant lui acliner
30 le roy reuint les print a regarder
barons dist il ie uous pri et requier
il uous conuient trestouz sur sains iurer
que uous ferez ceste douleur celer
tant que ie puisse au duc Girart parler
35 lors fist ly roy reliquez aporter
quant ont iure si se uont conreer
es cheuaux montent ny ont que demorer
et Charles fait ses gresles sonner
tout droit a Bloiues fait les bieres porter
40 grant deul eut Charles qui France a a garder
de sa doulour ne conuient plus parler

L 120 La nuit se iut nostre emperere bers [41r]
Le les cors fit danz le mostier porter
se y a fait les barons enterrer
puis y a fait saint Iohant aorer
5 quant Kl'. uit le main al aiorner
Ioffroy d'Anio fit li rois apeler
Girart de Blaiues Guion de saint Omer
baron dist Kl'. ie uos ai fait mander
·III· cheualiers me faites adober
10 si en iront senz point de demorer
droit a Vianne a dan Girart parler
si li diront que ie li fais mander
quil uigne a moy senz point de demorer
si amaint Aude la bele au uis cler
15 la debonaire qui tant fait a loer
il na si belle iusque a la roge mer
e las dolant côm deuroie desuer
ie la cuidoie a mon neuou doner
au duc R'. que tant soloie amer

20 mais · Ga · les a fait desseurer
apres cest mot le recouient paumer
Naimes le fait desor lui ancliner
li rois reuint se prit a regarder
seignour dist il faites moi escuter
25 il uos couient trestoz sor sainz iurer
que uos ferez ceste delour celer [41ᵛ]
tant que ie puisse a bele Aude parler
se li poez ceste dolor celer
plus en auroie le cuer dou uentre cler
30 sensi ne faites ie ni porrai parler
quant ont iure si pansent del errer
e lempereres fait ses grailles soner
tot droit a Blaiues font les bieres porter
lor sest pasmez nostre emperere ber

F 11 [. . . . .]
sor sains lor faites et pleuir et iurer [2ʳ a]
que il feront ceste dolour celeir
tant que ie puise au duc Girart parleir
et belle Audain que uorrai conforteir
5 sansi li puis ceste dolour osteir
ou ce ce ,non nuns ne puet tretorneir
ains li uerrai le cuer el cors creueir
lors fist li rois reliques aporteir
quant ont iurei si ce uont conraeir
10 as cheuaus montent si prinsent a erreir
et Kl'm. fist ces grailes sonneir
de ci a Blaiues fist les bieres porteir
donc se repaire nostre empereres bers

P 260 Quant lempereres reuint de pasmison
et duc et conte qui furent enuiron
Karles apelle Bazin le Borgoingnon
Garnier dAuuergne et Guion et Milon
5 baron dist Karles entendez ma raison
de mon seruice uos proi ie et semoing
que me faiciez sans nulle contanson
ie uos uoil ci deuiser · I · sermon
uos en irez a la cit de Mascon
10 por ma suer Gille a la clere fason [26ʳ a]
celle fu fame au riche duc Milon
puis la donnai au conte Ganelon
randu men a · I · mauuais guerredon
et cil respondent faillir ne uos deuons

T 232 Quant lemperiere reuint de pasmaison
et duc et conte qui furent enuiron
Charles apelle Basin le Bouguinon [70ʳ]
Garin dAuuerne et Miles de Diion

5 Guineuers et Richer de Rion
barons dist Charles entendez ma reson
de mon seruice uous pri touz enuiron
uous en irez en la cite Mascon
ou est ma seur Berte a la claire facon
10 elle fut fame au riche duc Milon
puis la donnoy au conte Guennelon
rendu men a mauues guerredon
quant mon nepuou uendit a Marsilion
les XII · pairs dont ai au cueur frisson
15 et cilz responnent faillir ne uous deuon

L 121 Quant lemperere uint de sa pameison
si apela Bernart le Bergoignon
Gui de Niuers e Milon de Diion
baron dist Kl'. uos iroiz a meison
5 per ma suer Gile la feme Ganelon
ele fu feme au bon conte Milon
puis la donai au conte Ganelon
randu men a ml't maluais guiardon

F 12 Quant lempereres reuint de pamison
de conforteir se poinnent li baron
et duc et prince qui furent enuiron
K'. en apelle Basin le Borguignon
5 Gui de Niuers et Richart dOrion
frans cheualier entendeis ma raison
de mon seruise uos pris toz et cemons
uos men ireis a la cist de Mascon
a ma suer Gille a la clere fasson
10 celle fut femme au riche duc Millon
puis la donnai au cuuert Guenelon
rendu men ai ml't mauais gueredon
par lui sont mort mi nobile baron
et cil respondent falir ne uos deuons
15 qui uos faudrai ia nait confession

P 261 Franc cheualier encor uouz dirai tal
de cheuauchier ne uos soit mie mal
en chascun lieu ou uos panrois ostal
celez moult bien le dammaige mortal
5 ditez ma suer qui a le cuer loial
de grant honor onques ne pansa mal
ie la donnai au traitor mortal
qui ma tolu maint nobile uassal
et a bien prez ma coronne roial
10 Ihesus len rende · I · si fier baptistal
que touz li mons len esgart communal

T 233 Segnours Franceys encor uous dirai tal
en touz les lieux ou uous prendrez ostal

celez tresbien le damage mortal
ditez a ma seur qui le cueur a loial
5 ie la donnai au traitour mortal
qui ma tollu tant nobile uassal
Ihesu len rende I· si fier merital
que tout le mont len regart communal

L 122 Franc cheualier encor uos diray al
de uos aster ne uos soit mie mal
celez mout bien le domage mortal
dites ma suer au corage loial
5 que uigne a moi ne lait per rien mortal
au traitour la donai si fis mal
qui ma tolu maint nobile uassal
·IIII· barons que rois Kl'. semont
congie demandent e apres si sen uont [42r]
10 prochiainemant e apres reuindront
e diex quel duel quant il assembleront

F 13 Frans cheualier encor uos dirai aul
de cheuauchier ne uos soit mie maul
en chacum leu ou uos painreis ostaul
celeis ml't bien le damage mortaul
5 dites ma suer la duchoise reaul
qui est ml't freinche omques ne pensai maul
ie la donnai au traitour mortaul
qui ma tolu meint nobile uasaul
et a bien pres ma coronne roaul
10 Ihesu len rende ·I· si fier bastitaul
que toź li peuples len esgart communaul

P 262 Li ·v· baron que rois Karles semont
congie demandent puis montent si sen uont
tel duel ot Karles que mot ne lor respont
a poi que il por la dolor ne font
5 et cil cheuauchent quant de lost parti sont
il ne redoutent ne ual ne plain ne mont
prochiennement arriere reuenront
la seror Karle auec euls amenront
ha dex quel duel quant il assambleront
10 quant Aude et Gille ensemble i enterront
tel duel auront ia I· mois ne uiuront

T 234 Ly quint baron que Charles semont
congie demandent puis montent si sen uont
grant deul a Charles quant il ne leur respont
et cilz cheuãchent quant de lost parti sont
5 prouchainement arriere reuendront
la seur Charles auecquez eulx amerront
hee diex quiel deul quant ilz assembleront [70v]
quant Aude et Berte assemblees seront

F 14 Li ·v· baron quant aparillies sunt
congie demandent puis montent si sen uont
grant duel ot K'. quant mot ne lor respont
et cil sen tornent quant de lost parti sunt
il ne redoutent ne plein ne uaul ne mont
5 prochainnement ariere reuanront [2r b]
la suer Kl'. auoc aus ramanront
he diex quel duel quant il asembleront
quant Aude et Gille ensemble aiosteront
teil duel manront ia ·I· mois ne uerront

P 263 Li rois cheuauche qui est mis el retor
par la gastinne en la terre maior
Fransois regretent durement lor seignor
he Rollant sire quel duel et quel tristor
5 qui donra mais ne chastel ne honor
ne armeure ne destrier missodor
uiennent a Sorges la harbergent le ior
sor la riuiere qui est de grant ualor
la uint au roi grans diaus et grans irors
10 car li traitres li eschapa le ior
ce est fel Ganes par cui uint la dolors
dont toute France est mise an tenebror
Ganes sadoube com hom de grant uigor
el destrier monte Garin de Monsaor
15 en fuie torne not cure de seior
quant la nouuelle uint a lempereor
ha dex dist il se pers le traitor
ia en ma uie nauerai mais honor
or i parra se iai nul poingneor
20 qui le panra ie li croistrai sonnor
et en sa uie iert saisiz de mamor
Fransois entendent le dit de lor seignor [26r b]
·M· i saillirent a force et a uigor
auant sont trait maint destrier missoudor
25 desci quau uespre ne prinst nuls deuls seior
T 235 Ly rois cheuauche si sest mis eu retour
par la gastine enuers terre maiour
Franceys regretent doucement leur segnour
Roullant le conte qui tant eut de ualour
5 les XII· pairs Oliuier le contour
haa Roullant sire quel deul et quel tristour
qui dourra mes chastel ne honnour
ne arme nulle ne destrier missoudour
puis uont a Sorge la herberge le iour
10 la creut au roy grant ire et grant doulour
si eschapa ly felon boisseour
Guennes li fel par qui ilz ont tristour

Guennes sadoube com hons de grant ualour
eu destrier monte Garin de Montensour
15 en fuie tourne neut cure de seiour
quant la nouuelle uint a lempereour
ha diex dist il sen part mon traitour
ia en ma uie nen aroy mes honnour
or y paira se iay nul poigneour
20 Frans entendirent le dit de leur segnour
mil en saillirent par force et par uigour
tantost monterent es destriers missoudour
decy au uespre ne prendront mes seiour

L 123 Li rois chiuauche si se mit au retor
les herberge uindrent si aberient le ior
lai ot grant ire e lai ot grant tristor
car ·Ga· lor eschapa le ior
5 quant la nouele uint a lemperaor
e diex dist Kl'. cest per le traitor
ia en ma uie naurai iamais baudor
or i parra se iai nul pugneor
qui le prendra ie li croistrai sonor
10 Francoi entendent le claim de lor seignor
·II· mile sont apres le traitor
deci au prez ne pristrent nul seior

F 15 Nostre empereres se est mis el retour
par la gastine uers la terre maiour
et Fransois plourent le duel de lor signor
he Rollant sire quel duel et quel tritour
5 qui donrai mais ne chastel ne honour
ne armeure ne destrier misaudour
a Sorges uinret si haubergent le iour
la crut a K'. grant duel et grant tritour
eschapai li li felons traitour
10 ce fut fel Guennes qui esmuít la tritour
dont douce France tornai a grant dolour
Guennes sadoube com hom de grant ualour
monte el cheual Garin de Mőíenflour
tornai en fue not cure de seiour
15 quant la nouelle uint a lempereour
he diex dist K'. se pers le traitour
ia en ma uie nauerai mais honour
or i paírai se iai nuns poigneours
qui le panrai ie li croistrai sonour
20 toute sa uie iert saisis de mamour
Fransois entendent le duel de lor signor
·M· sen adoubent a force et a uigour
auant font traire les destriers misaudours
de ci a uespre ne prist nuns daus seiour

P 264 Fuit sen fel Ganes sor ·I· destrier noroiz
raler sen cuide enz ou regne espaingnois
ou a Toulouse ou a Chastel Monroil
par grant uertu se lieuent li Fransois
5 plus de ·II· M· len enchaucent manois
dans Othes sist enz ou destrier norois
touz eslaissiez sen ua deuant Fransois
forment lenchauce parmi les uaus dOrgois
et li esclot de son cheual sont frois

T 236 Fel Guennes senfuit sur I· destrier norcois
aler sen cuide eu regne en Espaignois
ou a Tollete ou coste Morrois [71r]
par grant uertu y saillirent Franceys
5 dans Ostes sist sur I· destrier norrois
Guennes sen fuit le traitour renois
forment lenchauce par les uaux de bruieis
Ostes iure les crestiennez lois
se il ateint que prins en est li drois

L 124 Fui sen li leres sor ·I· destrier ueiron
aler sen cuide a coite desperon
per grant uertu le sieguent li Francon
danz Ostes sist sor ·I· destrier ml't bon

F 16 Or sen fuit Guennes sor ·I· cheual marous
aleir sen cuide en son regne Espaignour
ou a Toulete ou a Sens en Morous
par grant dolour i salirent Francour
5 plus de ·II· M· len enchausent menour
dans Otes sist sor ·I· destrier marous
toz elaisies uai deuant les Francours
forment cheuauchent parmi les bois erbous
que li esclo[illegible] de son cheual sont frous

P 265 Par la gastinne sen ua Ganes fuiant
uers Sarragoce la terre a lammirant
passa ·I· tertre et une eue corrant
lez ·I· chemin uit une gent esrant
5 marcheant sont si uont foires querant
il les salue tout premerainnement
si lor demande quel part il sont esrant
et des chemins comment sont acuitant
sire moult bien dient li marcheant
10 et a dit Ganes a Ihesu uos commant
seignor dist il alez seurement
na home en terre nen cest siecle uiuant
qui ia uos toille ·I· denier uaillissant
passez les pors nalez mie doutant
15 les chemins gardent Oliuiers et Rollans
mais une gent me uont ci enchausant

ie lor ai mort ·I· cheualier uaillant
ie nen poi mais car moi fu deffandant
sil uos arraisnent si lor ditez itant
20 que bien puis iestre ·V· lieues en auant
et cil respondent tout a uostre commant
outre sen passe Ganes li souduians
a tant sen uait sor son destrier corrant
et cil sen uont tout lor chemin chantant
25 leue passerent et le tertre pandant
Othon encontrent desor son aufferant
il lor demande biau seignor marcheant
ueistes uos ·I· cheualier esrant
et cil respondent folie alez querant
30 sainsiz sen uait com il fait le samblant
niert mais atains par nul home uiuant
·V· lieues grans sans mensonge contant
a ia passe la riuiere corrant
he dex dist Othes qui fus en Bethleant
35 que porrai dire lempereor uaillant
li solaus baisse li iors uait declinant [26ᵛa]
niert mais atains par nul home uiuant
arriere torne a ceuls quel uont sieuant
si lor conta le dit des marcheans
40 cil retornerent courroucie et dolant

T 237 Par la gastine sen uait Guennez fuiant
uers Sarrasins la terre a ladmirant
passe ville roche et une eue courant
en I· chemin uint une gent errant
5 marchans sont si uont feyres querant
il les salue tout primerainement
cilz lui demandent quel part il uait errant
et de chemins comment est acquitant
segnours ml't bien ce dist (ce dist) li soudeant
10 na I· soul homme en cest siecle uiuant
qui ia uous tolle I· soul denier uaillant
passez les pors iamez nyrez doutant
les treus garde Oliuier et Roullant
maiz une gent me uont cy enchaucant
15 ie lour ai mort I· cheualier uaillant
les uos merciz ditez leur sol itant
que bien puis estre ·V· leues ca deuant
et cilx responnent tout a uostre commant
outre sen passe sur son destrier courant
20 et cilz sen tournent tout le chemin errant
leue passerent et le tertre pendant [71ᵛ]
Otes encontrent dessus I· afferant
il les salue et ua aresonnant
il leur demande beau segnour marchant



25 auez point ueu · I · cheualier errant
et cilz responnent folie alez querant
nyert mez ataint par nul home uiuant
v · leuez largez peut estre la deuant
il a passe la grant eue courant
30 ha dieu dist Otes qui fus en Bethleant
ney de la uirge elle voua ama tant
conseillez moy par uos dignes commant
que pourrai dire a lempereur uaillant
ly solail besse le iour ua declinant
35 arriere tourne a ceulx qui uont siuant
si leur conta les diz du marchant
dieu come ilz furent courrouciez et dolant
arriere tourne chescun son aufferrant
moult doutoit Charles lempereour puissant

L 125 Por la gaudine sen ua Ga. fuiant
enz ou chemin uit uenir une iant
marchiant sont si uont foire querant
il les salue trestot premieremant
5 puis lor demande de quel part uont errant
e des chemins dont il sont aquitant
seignor ml't bien ce dist li soduiant [42v]
mais une gent me uint ci enchaucant
ie lor ay mort · I · cheualier prisant
10 si nen puis mais ie fis moi deffendant
por dieu uos pri que lor dites itant
que bien puis estre · v · granz lieues auant
e cil respondent tot a uostre comant
laigue passerent e la terre pendant
15 Oton encontrent qui celui ua chacant
il lor demande bel seignor marchiant
auez ueu · I · cheualier errant
e cil respondent folie alez querant
car il puet estre · v · granz lieues auant
20 e diex dist Ostes bons rois omnipotent
que porrai dire au riche roi poissant
li solouz baisse li iors uait declinant
tuit sen retornent corrocie e dolant

F 17 Par la gaudine sen uai Guennes fuans
uers Sarragosse la terre lamirant
passai · I · tetre et une iaue corrant
leis le chemin uit une gent erran[t]
5 marcheant erent si uont foires querant
il les salue tot premereinnement
et cil demandent de quel part ies poignans [2va]
et li chemin com sunt il conquerant
par foi ml't bien ce dit li sauduans
10 passeis les pors trestot seurement

nē [. . . .]teis home de cest siecle uiuant
q[ui ia uos] toille un denier uaillissant
l[es chemins gard]e Oliuier et Rollant
ne sai quel gent me uont ci enchausant
15 ie lor ai mort ·I· cheualier uaillant
ie nen pous mais iel fis moi defendant
itant lor dites por dieu le roi amant
que ia puis estre ·V· leues auant
et cil respondent tout a uostre commant
20 Guennes sen torne sor son cheual corrant
et cil en uont tout le chemin errant
le port passerent et leue qui fut grant
Oton encontrent sor sor cheual errant
il lor demande de quel part marcheant
25 por amor dieu le peire roi amant
ueites uos ·I· cheualier errant
et cil respondent folie aleis querant
passei ai liaugue sen mensonge contant
he diex dist Otes biaus peire rois amans
30 que porrai dire lempereour uaillant
Otes retorne le chief de lauferrant
siaus encontrai qui laloient siuant
si lor contai le dit des marcheans
et cil retornent lenchaut lasent a tant

P 266 Tout droit arrere sont Fransois repairie
retorne sont si ont lenchaus laissie
deuant le roi en uinrent tuit irie
Karles les uoit si les a arraisniez
5 ou est fel Ganes est il prins et loiez
sire dist Othes moult lauons enchaucie
si mait dex ne puet iestre bailliez
enquis auonz forment dou renoie
a marcheans qui en uont as marchiez
10 cil noz ont dit conte et enseingnie
que bien puet iestre ·V· lieues esloingniez
bien a son cors en un bois desuoie
he dex dist Karles quel duel et quel pechie
sainte Marie com ai mon cors irie
15 quant ie nen ai tout le monde uengie
Othes dist Karles uers moi auez boisie
comme coars auez lenchaus laissie
ne deuez iestre en nulle cort prisiez
alez uoz ent car ie uos doins congie
20 ia de ma terre ne tenrez mais plain pie

T 238 Cilz sen retournent qui ont le champ lessie
tout droit sont a lost Franceys reperie
deuant le roy uindrent trestouz irie

Charles les uit les a aresonnie
5 ou est li fel est il prins et lie
sire dist Oste ne peut estre baillie
se dieu maist ml't lauon enchaucie
marchans de Limoges ont tesmoignie
que bien peut estre v· leues eslougnie [72r]
10 dedens I· boys est li fel embuschie
ha diex dist Charles quel deul et quel pechie
sainte Marie aiez de moi pitie
tenez mon sens que ne soit esragie
ha fel Guennez tant mauez courroucie
15 que ne uous tien tant que fusse uengie
Otes dist Charles uers moy auez boissie
comme couart auez le champ lessie
ne deuez estre en riche court prisie
alez uous en ie uous donne congie
20 Ostes lentent ml't eut le cueur marri

L 126 Cil sen retornent le chacier ont laissie
deuant le roi sont tuit uenu a pie
Kl'. uoit Ote si la tost arainie
ou est fauz ·Ga· auez le uos laissie
5 sire dist Otes ne puet estre laissiez
enquis auons assez dou renoie
aus marchianz qui en uont au marchie
qui lencontrerent sor ·I· destrier plainier
cil nos ont dit conte e enseignie [43r]
10 que bien puet estre ·V· lieues esloigniez
e diex dist Kl'. quel duel e quel pechie
Otes dist il uos mi auez boisie
come coart auez le champ laissie
alez uos en que ie uos doing congie

F 18 De ci a lost sont Fransois repairie
K'. le uoit ml't ot le cuer haitie
il lor demande par ml't grant amitie
he Otes sire com aueis esploitie
5 ameneis Guenne ne saisi ne loie
sire dist Otes ne puet etre baillie
aus marcheans de Limge la cie
que encontrames en som cel pui plennier
icil nos ont bien dit et acointie
10 ia par nul home ne puet estre baillies
Otes dist K'. uers moi aueis boisie
. . . . . . s hom aueis le champ laisie
[a]leis uos an que ie uos doing congie
[i]a mais en terre ne sereis ensaucies
15 ens en ma cort en aureis reprouier
ne ie meimes ne uos aurai mais chier

P 267 Dolans fu Karles iriez et abosmez
por Ganelon qui li est eschapez
de ce fist Othes que cheualiers membrez
ist de la cort coiement a cele
5 tresqua sa tante ne sest pas arrestez
deuant lui iere Sanses et Yzorez
seignor dist il moult par sui adolez
iamais en France ne serai honorez
en riche cort seruis ne apellez
10 por Ganelon qui noz est eschapez
alez seignor andui si uos armez
li cuers me dist que ia sera trouuez
estez les uoz andeus tost conraez
Othes meismez sest moult bien atornez
15 monte el Morel qui fu al amire
issent de lost coiement a cele
la lune luist qui lor donne clarte
lor cheuax ont forment esperonnez
touz les galos sen fu Ganes alez
20 passerent liaue et les pons et les guez
dun paisant fu Othes encontrez
li paisans uit bien que Othes fu armez
moult belement li est as piez alez
sire dist il poures hom sui assez [26vb]
25 ie nai dauoir ·II· ·đ· monnaez
ainz sui coliers maint fardiaus ai portez
de ·II· larrons fui lassus desroubez
amis dist Othes soiez asseurez
mais dunne chose me ditez ueritez
30 nul cheualier auez uoz encontrez
nenil biax sire par sainte charite
mais dunne chose me sui or apansez
resgardez sire soz ces aubres ramez
que uoz ueez en son cel pui plantez
35 iluec se dort ·I· cheualiers armez
ses escus est desouz son chief posez
et ses destriers an son bras arresnez
he dex dist Othes par les uostres bontez
cest li traitres gel sai de ueritez
40 broche Morel des esperons dorez
dex ne fist beste tant fust cers effraez
qui si tenist ·II· arpans mesurez

T 239 Dolent fut Charles courroucie et abosmez
pour Guennelon qui lui est eschapez
de cen fist Ostes que cheualier membrez
de la court na pas congie demandez
5 iucqua sentente nest pas arestez
si apela Sanson et Ysorez

deux barons riches qui sunt de ses priuez
a eulx parle et cest ml't dementez
barons dist il trop sui fort adolez
10 iamez en terre ne seroy henourrez
pour le fel Guennes qui est eschapez
or tost es armes frans cheualiers membrez
mon cueur me dit que il sera trouuez
ly II· barons se sont ml't bien armez
15 Otes mesmez a son corps conreez
monte eu Morel qui fut lamustadez [72v]
trestoute nuit ont tant esperonnez
tout les esclos que Guennez fut alez
I· poisant a Otes encontrez
20 grant paour eut quant les eut esgardez
ml't bonnement les a aresonnez
baron dist il pour sainte charitez
ie nai o moi nulz deniers aportez
ains sui coliers maint fardel ai portez
25 mais II· barons mont lassus desrobez
amy dist Otes soies asseurez
mais dune chose me ditez ueritez
nul cheualier auez uous encontrez
nennil beau sire par sainte charitez
30 maiz dune chose me suy bien apensez
ueez la arbrez dessoubz ceu pín ramez
illec se dort I· cheualier armez
son bon escu dessus son chief tournez
ha diex dist Otes par tes saintes bontez
35 cest le traitre ie le scey de ueritez
amy dist il diex soit tes auouez
de tes nouuelles mas bien serui a grez
son cheual broche le frain abandonnez
dieu ne fist beste ne serf si esfraiez
40 qui peust courre ne si tost aler des piez

L 127 Dolanz fu Kl'. e muz e abomez
por ·Ga· qui lor est eschapez
de ce fit Otes que cheualier menbrez
de la cort ist congie li fu donez
5 iusque a sa tente ne si est arrestez
deuant lui uint Sansons e Ysorez
seignor dist il ml't per sui adolez
iamais en France ne serai honorez
por ·Ga· qui nos est eschepez
10 alez seignor andui si uos armez
Otes maimes sest ml't tot adobez
monte ou Morel qui ml't est abriuez
lo chiuauz ont ml't bien esperonez
toz les esclos que ·Ga· fu alez

15 don pellarin si Otes encontrez
li pellerins uit que cil fu armez
ml't le redote as piez li est alez
sire dist il poures sui assez
ie sui coliers mainz fardel ai portez
20 e respon Otes tot ce laissiez ester [43v]
mais dune chose me dites uerite
·I· cheualier auez uos encontre
neni biauz sire por sainte cherite
mais dune chose me sui or porpansez
25 esgardez sire ces granz arbres ramez
illuec se gist ·I· cheualier armez
ses chiuauz est en son braz aregnez
sa crope fauue si a blanc le costez
e diex dist Otes cest li leres prouez
30 broche Morel des esperons dorez

F 19 Dolans fut K'. ireis et abomeis [2v b]
por Guenelon que lor est eschapeis
de ce fist Otes com cheualier membreis
de la cort ist nai congie demandei
5 inellement est uenus a son trei
si apelai Sanson et Ysorei
·II· barons riches qui de lui sont priuei
baron dist Otes mallement ai ourei
ia mais en terre ne serai honoreis
10 en riche cort seruis ne apeleis
perneis uos armes frans cheualier membreis
li cuers me dit que ia serai troueis
et cil respondent ml't aueis bien parlei
Otes meimes ai son cors conraei
15 uesti laubert lasai liaume gemei
seinte ai lespeie au senestre costei
monte el Morel qui fut a lamirei
a son col pent ·I· fort escu litei
prist par la hante ·I· espie noelei
20 de lost se part coiement a selei
la lune luit qui lor donne clartei
toute nuit errent cil cheualier membrei
de ci au main que il fut aiornei
ses compaignons ai Otes apellei
25 ·I· paisant ai Otes encontrei
li pautonniers uit le cheual armei
grant paour ai merci li uai crier
sire fait il por sainte charitei
aies de moi et menaide et pitei
30 ie nai o moi or ne argent portei
ains suis colliers maint fardiaus ai portei
·XII· larrons mont la sus derobei

ne mont laisie ·I· denier menoei
amins dist Otes soies aseureis
35 mais dune chose me dites ueritei
nul cheualier atu hui encontrei
nannil biaus sire par sainte charitei
mais dune chose me suis or porpenseis
regardeis sire uers cel aubre ramei
40 illuec se dort uns cheualier armeis
son bon escu ai a son coul tornei
et son cheual an son bras arenei
la croupe fauue si ai blans les coteis
ai diex dist Otes qui en crois fus peneis
45 [. . . . .]

P 268 Or sen uait Othes le pandant dun costal
desor Morel qui fu al amiral
forment redoute le traitor mortal
que sil sesuoille et se prent au cheual
5 niert mais atains par nul home charnal
car de ses armes i a si prou uassal
se il fust si com autres hom loial
neust meillor en France la roial
li destriers ·G· uoit uenir le uassal
10 si hennist cler tout fait tentir le ual
par grant uertu sailli sus li uassal
lespee traite tint lescu en chantal

T 240 Or esperonnent le pendant dun costal
car ml't redoutent le traitour mortal
se il sesueille et se prent au cheual [73r]
ne sera mez ataint de nul home mortal
5 se il fut si com aultre homme loial
neust meillour en France la roial
le bon destrier uit uenir le uassal
de son hernois fait retentir le ual
uenu est sur piez le felon desloial
10 par grant uertu print lescu a esmal

L 128 Otes sen cort le pendant dun costal
car ml't redote le traitour mortal
quil ne sen aille sor son uairon cheual
quant li chiuauz uit uenir le uassal
5 si cler ignir tot fit tentir le ual
Gaines saut sus si garde contreual
si uoit Oton le cheualier loial
sespee trait si li liure estal

P 269 Grant fierte mainne li destriers missodors
cil saut en pies qui de mort ot paor
lescu embrace com hom de grant uigor

ahi traitres dist Othes boiseors
5 uos nalez pas com hom de grant ualor
ainz en fuiez com lerres traitors
par moi uos mande Karles lempereors
tornez arrier si croistra uostre honor
moult se fioit en uostre grant baudor
10 quant el messaige uos tramist lautre ior
au roi Marsille feistez grant folor
dont toute France iert tornee a dolor
et la roinne uos en donna sammor
oit le fel Ganes trait le brant de color
15 lescu embrace qui estoit poins a flor

T 241 Grant fierte maine le destrier missodour
cil sault en piez qui de mort eut paour
lescu embrace com hons de grant uigour
ha traitre dist Oste par irour
5 uous nalez pas com hons de grant ualour
ytant uous di de par lempereour
tournez arriere il croistra uostre henour
ml't se fiout en uostre grant uigour
quant I· message uous tranmist lautre iour
10 au roy Marsille faistez grant folour
donć douce France est tournee a doulour
uous en pendrez en ceu cel pin hautour
et le fel Guennez trait le brant de coulour
enuers Oste tourna par grant uigour

L 129 Grant fierte maine li destrier misador
cil est a pie qui de mort ot paor
lèscu embrace com honz de grant ualor
ay fauz ·Ga· ce dist li pugneor
5 ge uos di ci de par lemperaor
tornez arriere se y aurez honor
e li fauz ·Ga· trait le branc de color [44r]
lescu embrace qui ere peint a flor

P 270 Othes fait Ganes uient en i mais que uos
de moi laidir uos uoi moult talentouz
car le fai ores com hom cheualerouz [27r a]
souffrez moi tant se ferez que uoisouz
5 que soie armez et montez sor le rouz
combatons noz par nos cors ambeſdouz
si monsterrons de nos lances les trouz
et respont Othes trop iestez boiseors
sestiiez ores montez el missodour
10 ia en fuiriez parmi ces uauls herbouz
ie en seroie uers le roi uergoingnouz
puis dist aprez com hom de grant ualor
mal dehaiz ait qui ia en iert doutouz

prennez lescu si montez a estrouz
15 se uos fuiez uos ferez que boisouz
de lenchaucier serai mautalentouz
deuant Morel ne la durra li rouz
por le congie est Ganes an baudor

T 242 Ostes fait Guennes en uient il plus o uous
de moi laidir estez ml't angouissous
combaton nous corps a corps ambedous
et si monstron de nos lances les tours
5 ce respont Otes trop estez enuious
se estiez ore eu destrier rauinous [73v]
ia fuiriez parmy ceu pre herbous
et ien seroie uers Charles rapinous
mal dehez ait qui en est cremetous
10 prenez uos armez et montez a estours
se uous fuiez et giroi apres uous
de lanchaucier seroi ml't angouissous
deuant Morel ne peut aler le vos

L 130 Oste dist ·Ga· uít ici mais que uos
de moi greuer estes ml't couoitos
car le fai ore com honz de grant ualor
aten moi tant si feras que uassor
5 que soie armez e montez sor le ros
ia en fuiroies permi ces prez erbos
e nequedant remontez a etros
deuant Morel ne puet fuir li ros

P 271 Por le congie est Ganes esbaudis
il prinst lescu el cheual est saillis
car de ses armes fu bien amaneuis
sil ne fust si uers son seignor faillis
5 el cors Othon est hardemens coillis
broche Morel des esperons burnis
de son fort bras fu ses espies saisiz
et dist en haut cuiuers ie uos deffi
arsoir au uespre fui bien por uos laidis
10 et respont Ganes ia mas tu aati
quant ie me sui de mes armes garnis
et sui montez el bon cheual de pris
ta deffiance des or soit com tu dis
petit durras car trop tiez esbaudis
15 lors le requiert dans Othes li gentiz
Ganes li cuens nen fu mie esbahis
grans cops se donnent en lor escus uoltiz
les lances froissent lor escu sont malmis
chascuns haubers fu desromps et faillis
20 et chascuns deuls dedens le cors blemis
Othes trebuche et Ganelons chait

dou redrescier nest nus deuls esbahis

T 243 Pour le congie Guennelon sesbaudi
il print lescu et eu cheual sailli
et Otes a hardement recuilli
il dist a Guennes uassal or te defy
5 et respond Guennes trop ti es aati
desfie mas et ie toy autressi
ml't courte ioie en aront ti amy
lors se requierent com mortel anemi
ly un fiert lautre de son espie fourbi
10 leur escuz sont percy et parti
et leur haubers rompu et dessarti
et chescun dedens le corps blesmy
Otes trebuche et Guennez chai
de redrecier sont bien amenei

L 131 Por le congie sest ·Ga· rebaudiz
e Otes fu coraious e ardiz
broche Morel ses espiez est brandiz
bien se requierent com cheualier de pris
5 lor escuz ont e percie e malmis
. dou redrecier ne sont pas esbay

P 272 Li dui baron pansent dou releuer
si sentrefierent com porrent randonner
que les escus font percier et quasser
et les uers elmes fendre et esquarteler
5 et les haubers desrompre et dessaffrer
bien se requierent andui li bacheler
car moult sont fort por lor armes porter
et tres bien seuent les bons destriers hurter
ie ne cuit pas quil doient desseurer
10 tant que li uns face lautre mater

P 273 Or sont ensamble li dui uassal arme [27r b]
plus se requierent que lyon abrieue
Ganes li cuens tint le brant enteze
et fiert Othon sor son elme gemme
5 que flors et pierres en a ius crauente
ne fust la coiffe dou blanc hauberc saffre
ia nos eust Othon tout mort giete
et nonporquant la il si estonne
grans ·IIII· toises est el champ chancelez
10 ainz quil seust quel part il fu tornez
Othes le uoit sa Ihesum reclame
gloriouz peres de sainte maieste
aiez de moi et merci et pite
que ne mocie cil traitres prouuez
15 a icel mot a son cuer recouure

puis trait lespee au poing dor noele
et en fiert Gane sor son elme gemme
pierres et flors en a ius crauente
sor le hauberc en est li brans coulez
20 ·L· mailles par force en a fausse
enz en lespaule la un petit naure
si sentrehurtent li uassal adure
quambedui sont chau enmi le pre
dou redrescier ne sont pas oublie

P 274 Or sont ensamble el pre li ·II· baron
plus se requierent que lieupart ne lyon
moult par fu prouz li fel cuens Ganelons
se il fust si com uns autres preudons
5 meillor uassal ne uit onques nus hom
il tint lespee mit lescu a bandon
moult fierement a appelle Othon
uassal dist il entendez ma raison
nos sommez ci a pie enz el sablon
10 bataille samble de mauuais champion
faisonz le bien sor nos cheuax montons
si combatons en guise de barons
tant com li uns en ait confondison
et ie lotroi dist li cortois Othons
15 las ne seit pas la mortel traison
quot empanse li fel cuens Ganelos
isnellement uint au cheual Othon
de plainne terre est saillis enz arsons
en fuie torne a coite desporons
20 Othes remest a pie enz an sablon
deuant lui garde si a ueu le rouz
dont fu chauz li cuiuers Ganelons
li bons cheuax ne connut pas Othon
en fuiez torne en aprez le glouton
25 Othes remest a pie enz an sablon [27v a]
deu reclamma par bonne entencion
gloriouz peres par ta beneison
la mort me donne orendroit a bandon
las noserai repairier a Karlon

T 244 Inelement se lieuent ly baron
plus se requierent que lepart ne leon
ml't par fut preuz le conte Guennelon
sil fust auxi come un autre baron
5 ml't fierement a apelle Oton
uassal dist il entendez ma reson. [74r]
nous sommes ci a pie come garson
bataille semble de mauues champion
faison le bien en nos cheuaux monton

10 combaton nous a guise de baron
tant que luí uns en ait a grant fouison
et ie lotroi ce dist le bon Oton
las il ne scet pas la mortel traison
quout enpense le conte Guennelon
15 ynelment uient au cheual Oton
de plaine terre est sailli en larson
tourna en fuie a pointe desperon
Otes remaint tout a pie eu sablon
dieu reclama et son saintiesme non
20 glorieux pere par ta beneisson
la mort me donne orendroit abandon

P 275 Fuit sent fel Ganes sor Morel le corrant
parmi la roche delez le desrubant
il ne doute home en cest siecle uiuant
ses bons destriers ua aprez lui corrant
5 et li traitres le uait contratendant
por quoi le fait! cest ses encombremans
car oiez ores franc et cortoise iant
com dex de gloire consent le souduiant
son encombrier et son dammaige grant
10 li uns destriers uint lautre aconsieuant
que tuit li tertre en uont retentissant
li bons destriers qui fu al amirant
ce fu Moriaus as resnes Galafant
les pies deuant ua forment sozleuant
15 sor ceuls derrier sest dresciez en estant
Ganes trebuche li cuiuers souduians
li ·I· destriers uint a lautre corrant
estez les uos an la bataille grant
Othes les uoit dou grant tertre pendant
20 deu reclamma le pere omnipotent
gloriouz peres qui formastez Adan
Euain sa fame feistez ausimant
et de la uirge nasquis en Bethleant
les uos miracles furent apparissans
25 com ce fu uoirs biaus peres raiemans
lai moi uenir au traitor a tans
ainz que remont sor son cheual corrant
a icest mot est saillis en estant
uolt sen aler par delez ·I· pandant
30 iluec fist dex une miracle grant
tant alegierent Othon si garnement
que ses haubers ne ses elmes luisans
ne peza pas la monte dun bezant
isnellement uint a Gane corrant
35 si len appelle par moult ruiste samblant

par deu traitres or uos ua malement
uos iestez prins or nirez en auant
se plaist a deu le pere omnipotent
ainz en uenrez auec moi uoirement
40 si uos randrai a Karlon le uaillant
cui tu toillis son bon neueu Rollant
et Oliuier le hardi combatant
les ·XII· pers li toillis ausiment
et les ·XX· M· meis tu a torment [27v b]
45 la toie fois tiert hui apparissans
Ganes lentent si traist tout nu le brant
isnellement uint uers Othon corrant
estez les uos an la bataille grant

T 245 Guennes sen fuit sur Morel le courant
deuers la roche ml't pres dun desrubant
ses bons cheuaux uait apres lui courant
et le traitre le uait contreatendant
5 helas pour quoi fait son encombrement
or atendez franc cheualier uaillant
com dieu de glore confont le soudeant
son encombrier et son damege grant
ly un destrier si uait lautre ataignant
10 que tout le tertre en uait retentissant
ly un uers lautre se uait ml't gramiant
le bon destrier qui fut a ladmirant [74v]
des piez deuant se uait esbaudissant
de ceulx desriere se leua en estant
15 que Guennelon fist trebucher auant
Otes reclaime le pere omnipotent
glorieux pere par le uostre commant
lessiez moy uaincre le traitour tirant
ains que remonte sur le destrier courant
20 a ycest mot est sailli en estant
sen uait apres trestout I· ual pendant
tan fort li poise son haubert iaserant
en son escu et son elme luisant
ne pout descendre contre le ual pendant
25 illec fist dieu une uertu si grant
tant sont legier trestout son garnement
ne poisent pas la monte dun besant
aual la roche sen est uenu courant

P 276 Or sont ensamble ambedui li uassal
chascuns tint trait le bon brant natural
fier sont li conte moult font grant baptestal
li ·I· fiert lautre sor son elme a esmal
5 enmi le champ furent en lor estal
nen partiront si aura li uns mal

dautre part sont ambedui li cheual
si fort hennissent que tentir font le ual
mais li cuens Ganes o le cuer desloial
10 de quant quil pot se mist lez ·I· costal
por ce quil weult Othon torner a mal
ia li menra ·I· si fort baptistal
sil onques puet que li tornera mal

T 246 Or sont ensemble ambedeux li uassal
chescun a trait le bon brant natural
grans coups se donnent es elmes a esmal
quilz en abatent et le cuir et lesmal
5 fierent ml't fort preuz sont et uassal
de la bataille sont aussi com par igal
nen partiront si aura lun mal
en my la place furent en leur estal
dautre part sont ensemble ly cheual
10 qui si henissent tout en tentist ly ual [75r]
mais Guennes le mauues desloial
quant que il peut se trait uers son ostal
car il cuide ore tourner au ual
ia lui mouuera I· si grant baudestal
15 si le peut faire qui ly en uendra mal

P 277 Grans fu lestors et fiere lanuaie
des ·II· uassax lez la roche naie
Ganelons tint en poing destre Murgie
le brant dacier qui luist et reflambie
5 bien se deffent paor a de sa uie
deu reclamma le fil sainte Marie
gloriouz peres qui fus en Bethanie
quant tu le Ladre traisis de mort a uie
en Ihursalem fuz a pasques florie
10 la uoz uendi Iudas par felonnie
de ton cler sanc fu la crois esclarcie
com ce fu uoirs et gel croi sans folie
garissiez uos mes membres et ma uie
que cil uassax qui la est ne mocie
15 a uos otroi urais dex sans tricherie
que iamais ior ne ferai boiserie
ne traison uers home ne boisdie
sil sen tenist dex li fust en aie
mais li diables la si en sa baillie
20 que il ne puet faire que son seruice
ia sauez uos bele gent seingnorie
qua ·II· seignors ne puet on seruir mie
que luns ou lautres nait plus en sa baillie
li queuls que soit ne sen loera mie
25 la traisons et la grans felonnie

li fu el cuer que nen pot issir mie
il fu a pie enmi la praerie
si sapuia sor sa targe florie
Othon apelle enuers lui sumelie

T 247 Grant fut lestour et fiere laatie
des II· uassaux sur la roche naie
Guennez tient en poign destre Morgie
ly branc dacier qui luist et reflambie
5 bien se desfent paour eut de sa uie
dieu reclama le filz sainte Marie
glorieux dieu qui fus en Betanie
et Lazaron meis de mort a uie
qui du quart iour auoit la char pourrie
10 la Magdalene tournas a ta partie
qui oint tes piez de grace replanie
en Iherusalem fus a la pasque flourie
la uous uendit Iudas par sa grant felonnie
de ton clair sanc fut la croix replanie
15 si com cest uoir et ie croy sans boesdie
garissiez hui mes membres et ma uie
que cil uassal qui est la ne mocie
ie uous otroy uroi dieu tout sans boesdie
que ie iames ne feroy felonnie
20 ne traison ne si grant tricherie
sil sen tensist dieu li faist aie
mais le deable la ia en sa baillie [75v]
que il ne peut faire rien fors sa commandie
ia scauez uous france gent segnourie
25 que II· segnours ne peut on seruir mie
li quiel que soit ne sen loera mie
la traison et la grant felonnie
ly fut eu cuer qui ne sen partit mie
il fut a pie enmy la prarie
30 si sapoia sur sa lance flourie
Otes apelle enuers lui sumilie

P 278 Ganelons fu a pie enmie les pres
sor son escu est iluec acostez [28r a]
Othon apelle si la arraisonne
he ! Othes sire frans cheualiers membrez
5 por amor deu aiez de moi pite
ber tien mespee au poing dor noele
puis fai de moi toute ta uolente
Othes lentent si len prinst grans pitez
mais ne seit pas dou felon le panse
10 sil prent lespee malement a ouure
ia li aura Ganes le chief cope
il le feist ia nen fust trestorne

quant li ramembre de la grant cruaulte
que li fist Ganes desoz laubre rame
15 quant en mena son destrier abrieue
puis icelle hore ne sest asseurez
ainz trait lespee au poing dor noele
Gane en apelle si la arraisonne

T 248 Otes dist Guennes cheualier membrez
pour amour dieu qui en croix fut penez
aiez de moy et doulour et pitie
et tien mespee au pont dor nobli
5 puis fai de moi toute ta uolente
Otes lentent ml't en out grant pitie
mais ne scet mie du felon le pense
sil prent lespee le poign ara coupe
il la prensist ia nen fut trestourne
10 quant li remembre de la grant cruaulte
que li fist Guennez dessoubz larbre rame
quant amena son destrier abriue
puis ycelle houre ne fut asseure
il trait lespee au pont dor noble
15 Guennes apelle si la araisonne

P 279 Othes apelle le conte Ganelon
uassal dist il entendez ma raison
par cel apostre con quiert en pre Noiron
ne ten croiroie por lor de Besenson
5 quant me ramembre de la grant traison
qua moi feiz desoz laubre reont
quant en menas mon destrier arragon
la me feiz une grant traison
se de mon cors weuls auoir garison
10 dont mait tespee deuant moi el sablon
et ton uert elme ton hauberc fremeillon
puis ua monter sor ton cheual gascon
si ten uenras auec moi a Karlon
Ganes lentent si tainst comme charbon
15 moult fierement a respondu Othon
mal dehais ait el col et el menton
qui ce me loe comme mauuais glouton
as me tu prins comme lieure au buisson
de la bataille sui o toi a bandon
20 autant i. ai comme uoz sire Othon
par cel apostre con quiert en pre Noiron
de ceste espee qui me pant au giron
te porfandrai desci que en talon
a icest mot mist lescu a bandon
25 lors sentreuiennent ambedui li baron
plus fierement que lieupart ne lyon

au rassambler i ot grant contanson
car il se hurtent par tel deuision
que ambedui chairent el sablon

T 249 Otes apelle le conte Guennelon
uassal dist il entendez ma reson
par ceul apostre que len quiert eu pre Noion [76r]
nel receuroie pour lor de Besenson
5 quant me remembre de la grant traison
que me feis dessoubz larbre roon
quant amenas mon destrier arragon
la feis tu uers moy traison
se de ton corps ueulz auoir garison
10 donc met ton espee deuant moi eu sablon
et ton uert elme et ton haubert uermeillon
puis ua monter sur ton cheual gascon
si ten mesroy arriere au roy Charlon
et en apres pour toi le deprieron
15 Guennes lentent si est taint come charbon
ml't fierement a respondu Oton
mau dehez ait eu col et eu menton
qui me loa come mauues glouton
tu mas prins come lieure a bandon
20 de la bataille sui uers toi compagnon
autant ai ge eu come toi se plus non
par ceul apostre quon quiert eu prey Noion
de cest espee qui me pent au geron
te fendroige le corps iucquez au poumon
25 a ycest mot me lescu abandon
lors se requierent ambedui li baron
plus fierement que liepart ne leon

T 250 Or sont ensemble les II· uassal arme
plus se requierent que leon abriue
Guennez li faux tint le branc acere [76v]
et fiert Oton sur son elme gemme
5 pierres et flours en a ius grauente
se ne fust la coiffe du bon haubert saffre
tantost eust Oton a mort liure
et o tout cen fut il tout estonne
IIII· grans piez est eu prey chancele
10 ains que il sceust quel par il fust ale
Otes a puis hardement recoure
il trait lespee au pont dor pare
fiert Guennes sur son elme gemme
que li traitre en fut tout estonne
15 dessus lespaulle est le branc aualle
XL· mille a du haubert fausse
et en lespaule la I· petit naffre
si sentrehurtent li uassal adure

que ambedeux uolent en mie le prey
20 du redrecier ne sont mie oublie

P 280 Li dui baron pansent dou releuer
chascuns tint trait le bon brant dacier cler
amont es elmes se uont grans cops donner [28r b]
que flors et pierres en font ius aualer
5 a tant ez uoz Sanson et Yzore
a haute uois commencent a crier
lerres traitres nen poez eschaper
quant uoit fel Ganes ne sen porra aler
par nul engieng sor son cheual monter
10 sespee rant merci lor ua crier
et cil le font trestout nu desarmer
aprez corrurent les cheuax desseurer
isnellement le font sor lun monter
sor le plus lent que il pueent trouuer
15 et ·II· escus li uont au col pozer
et ·III· haubers font desrier lui trousser
quil ne sen puisse fuir ne eschaper
iusques a lost pansent dou retorner
ou Karlemaines fait les bierres garder
20 quant uoit fel Gane si commence a plorer
he Othes sire gentiz iestez et ber
por amor deu qui se laissa pener
cel traitor ou poistez trouuer
a moult grant tort uos fiz arsoir blasmer
25 tenez mon gaige por le droit amender
sire dist Othes ice laissiez ester
uos iestez rois ie suis uns bachelers
quant uos plaira sel porrez amender

T 251 Ly deux barons pensent du releuer
si sentrefierent com sentredeussent tuer
que lour escuz se font des coups uoler
et de uers elmes font les pierres casser
5 mielx se requierent que liepart ne sengler
quant touz ly autrez commencent a crier
mauuez traitre ne pouez eschaper
quant [uoit] fel Guennes que ne peut escheuer
leur rent lespee mercy prent a crier
10 tantost le font sur le cheual monter [77r]
maigre et crossant a peine peut aler
mais deuant eulx le firent desarmer
et I· haubert derriere lui trousser
et I· escu lui font au col porter
15 tout droit a lost pensent du retourner
ou Charles fait ses bieres garder
quant il uit Guennez il commence a plorer

Otes dist Charles gentil estez et uoir
peustes uous mon traitour trouuer
20 a ml't grant tort uous fis erser blasmer
tenez mon gage pour le tort amender
sire dist Otes tout cen lessiez ester
uous estez roy ie sui I· bacheler
ne me doi pas enuers uos airer
25 quant uous plaira si pourrez amender

L 132 Li duy baron pansent del releuer
si se refierent com poent randoner
que lor escuz se font dou col uoler
e tuit li autre comancent a crier
5 cuuerz traitres ne poez eschaper
quant uoit fauz ·Ga· quil ne porra durer
sespee rant merci prit a crier
e il le corent maintenant desarmer
sor le plus las chiual lont fait monter
10 e ·II· aubers li font derrier trosser [44v]
e ·II· escuz li font au col porter
·Ga· regarde si comence a plorer
Ote dist Kl'. iantiz estes e bers
a ml't grant tort uos fairoies blamer
15 sire dist Ostes tot ce laissiez ester
uos estes rois e ie sui bacheler
quant uos plaira bien feroiz esmander

P 281 Drois empereres ce li a dit Othons
ie uos ranz prins le conte Ganelon
por lui ataindre me mis en grant randon
Othes dist Karles cuer auez de baron
5 uos en cuit randre ml't riche guerredon
Ogier apelle et le preu duc Naymmon
Huon de Mes et le conte Haton
Thiebaut de Troies et Herbert de Bordon
et le uiſdame qui fu nes de Chalon
10 ie uos commanz le prison Ganelon
gardez le moi par tel deuision
sil uos eschape ni a tant haut baron
por tant con puisse chaucier mon esperon
ie ne panroie de son cors raenson
15 que nel pandisse en haut com ·I· larron
quant de Girart reuenront mi baron
et la belle Aude auec euls amenront
fiere ueniance iert prinse dou glouton
sel iugeront tuit mi meillor baron
20 et cil respondent moult bien le garderons
trosqua celle hore que nos le uos randrons
lors se repasme li riches rois Karlon

si ˜sapuia desor les bras Naymmon [28ᵛa]

T 252 Drois emperiere ce lui a dit Oton
ie uous rent prins le conte Guennelon
pour lui ateindre me sui mis a bandon
Otes dist Charles cueur auez de baron
5 ie uous en cuit rendre le guerredon
Ogier apelle et le conte Sanson
Fouques du Mans et dEstampez Oton
Thiebaut de Rains et Robert de Brebon
et le uidame qui fut de Charion
10 barons dist Charles entendez ma reson
ie uous commant le conte Guennelon
que uous le gardez. par tiel facon [77ᵛ]
sil uous eschape il ny ara ia baron
que ne prenge de son corps uengaison
15 quant Girart sera uenu et ly autre baron
et la belle Aude a la claire facon
fiere uengance sera faite du gloton
si le uerront escuier et garson
bourioios et dames et ly enfanson
20 et cilz responnent bien le uous garderon
iucqua celle houre que nous le uous rendron
lors se repasme le riche roy Charlon
si sapoia dessus le duc Naimon
grant fut le deul que en font ly baron

L 133 Droiz empereres ce li a dit Oton
ie uos rant pris le conte Ganelon
Ogier abele e le conte Sanson
ie uos comant a garder Ganelon
5 per tel couant que il ni ait baron
sil li eschape ne pende com laron
quant danz Girars uindra e si baron
e la bele Aude a la clere facon
feray iostise del conte Ganelon
10 e cil respondent bien le uos garderon
lors faut li cuers au riche roi Kl'on
si sapoia sor le conte Naymon

P 282 Quant li rois est de pasmison uenus
par ·I· petit que na le sens perdu
nest pas merueille se il fu esperdus
Rollant esgarde sor ·I· paile ou il fu
5 biaus nies dist Karles com ie uos ai perdu
et la bele Aude qui de uos fist son dru
des noces faire me sui ie trop tenus
Ganes traitres quel duel mauez meu
de mon neueu quas Marsille uendu
10 las dont ie sui et souffraitouz et nus

ne puis el faire del tout lauonz perdu
Gascoingne passe a force et a uertu
desci qua Blaiuies sont ensamble uenu

T 253 Apres est le roy de pasmeson uenu
nest pas merueille se il pert sa uertu
par I· petit quil na le cueur perdu
Roullant regarde en la place ou il fu
5 beau neuou dist Charlles com ie uous ai perdu
et la belle Aude qui de uous fist son dru
des noces faire me suige trop tenu
Guennez traitre quel deul mauez meu
de mon neuou quas es paiens uendu
10 au roy Marsille dont as louier eu
mal le prins chier te sera uendu
tu en seras par my le col pendu
las or menuoies et souffretoux et nu
adonc se sont touz ensemble meu
15 Gascougne passent a force et a uertu [78r]
de cy a Bloiues sont ensemble uenu

L 134 Ez uos Kl'on de paumeson uenu
per ·I· petit quil na le cuer perdu
R'. regarde sor le paile ou il fu
biauz nies dist il com mar uos ay perdu
5 e la bele Aude qui de uoz fit son dru
des noces faire nos summe trop tenu [45r]
ay fauz ·Ga· com grant duel mas creu
Gascoigne passent a Blaiues son uenu

P 283 A Blaiuies est li rois et ses empires
la ueissiez et tel duel et tel ire
sonnent li saint et uont la messe dire
chantent uegiles et font les sautiers lire
5 plore li rois sa blanche barbe tire
et son bliaut desrompt tout et descirre
des messaigiers uos doi huimais bien dire
qui a Viane ont lor uoie acoillie
·C· cheualier mais molt furent plain dire
10 dou duc Rollant et dOliuier lor sire
des ·XII· pers qui sont mort a martyre
en Ronsceuax les desconfist Marsille
iamais niert iors que France nen soit pire

T 254 A Bleues fut ly roy et son empire
la ueissiez et tiel deul et tiel ire
sonnent ces sains et ces messes font dire
des messagiers uous uuil ge ymes dire
5 que a Vienne ont enuoi leur sire
du duc Roullant qui est mort a martire
et de Oliuier que occist Largalie

des XII pairs et de lautre mesgnie
en Reinceuaux les desconfist Marsile
10 iames nest iour que France nen soit pire

L 135 A Blayues uint Kl'. et sa maignie
A le ior oissez tel due et tel criee
sonent ces cloches si font ces messes dire
plore li rois sa blanche barbe tire
5 des messagiers uos uoil humais redire
que a Vianne ot enuoie lor sire

P 284 Li ·c· messaige ont lor oisre esploitie
les tertres passent moult se sont traueillie
tant que il uinrent a Viane le fie
icelle nuit sont moult bien harbergie
5 lors a Viane fu Girars repairiez
deuers la Sainne ou il ot ostoie
assez en ot ocis et detranchiez
Karles li ot icel regne laissie
tant que il fust dEspaingne repairiez
10 quant uit les mes moult ot le cuer haitie
assez les a acolez et baisiez
il lor demande par moult grans amistiez
que fait mes sires est il sains et haitiez
a il moult bien en Espaingne esploitie

T 255 Ly cent messages ont ml't bien esploitie
passent les terres ml't sont trauaillie
tant que ilz uindrent a Vienne le fie
ycelle nuit sont ml't bien herbegie
5 dAlemaigne est duc Girart reperie
Charles ly out yceul regne lessie
tant que il fust dEspagne reperie
quant uit les messages ml't en eut le cueur lie
assez les a acolez et besie
10 puis leur demande ny a gueres targie
que fait my sire est il sain et haitie
ais encore en Espagne estey
ouil uoir sire ia ne uous soit noie
arriere est mi sire reperie
15 et ly baron qui sont ml't prisie
ie croy qua Bleues sont hui herbregie [78 v]

L 136 Li messagier ont ml't bien esploitie
les terres passent si se sont adrecie
iusque a Vianne ne se sont atargie
quant il i uindrent si se sont herbergie
5 Girart trouerent qui estoit repairiez
deuers Bergoigne ou il ot ostoie
Kl'. li o icel regne laissie
tant que il fust dEspaigne repairiez

asses les a acolez e baisiez
10 puis lor demande de gre e uolentier
que fait mes sire commant se puet aidier
a il de moi en Espaigne mestier

P 285 Sire Girart ce dient li messaige
salus uos mande Karles au fier coraige
prouz est li rois et de moult grant barnaige
toute Espaingne a conquis par uasselaige
5 et dAumarie receu le treuaige
li rois Marsilles pensa moult grant outraige
auoir cuidoit lonnor et leritaige
en Ronsceuax noz uolt faire dammaige [28v b]
sor lui tornerent li duel et li folaige
10 ocis i furent li Sarr. ombraige
de toute Espaingne auommez le passaige
ber est li rois drois est que on le saiche
forment uos aimme et tout uostre paraige
croistre uos weult donnor et deritaige
T 256 Sire Girart ce dient ly message
preux est li roy si a ml't grant damage
Espagne a toute par son grant uasselage
et dAumarie recept le truage
5 ly roy Marsile pensa ml't grant folage
en Reinceuaux leur uout faire damage
sur lui tourna le deul par son outrage
occis y sont li Sarrasins sauuage
et il mesmez y a lessie tie gage
10 le destre poign en print Roullant le sage
iames ne sera iour que il ny ait hontage
le bras trouuasmes et lanel en lerbage
L 137 Sire Girat dient li messagier
tote Epaigne a conquis per fierte
de ceuz dEspaigne auons le treusage
prouz est li rois e plains de bon corage
5 e si baron sont tuit ardi e sage [45v]
formant uos aime li rois en son corage

P 286 Sire Gir. dient li messaigier
salũs uos mande Kl'm. au uis fier
forment uos aimme en son cuer et tient chier
sa gent a fait dEspaingne repairier
5 et sor Gironde a Blaiuies harbergier
iluec se font uentouser et saingnier
et les malades respasser et baingnier
entre Rollant et le conte Oliuier
cil uont el bois souuent esbanoier
10 par nos uoz mande Karlem. au uis fier

qualez a lui pansez de lesploitier
et la bele Aude qui est suer Oliuier
ni uolons pas ce sachiez oubliier
Karles la weult a Blaiuies nosoier
15 trestoute Espaingne li weult li rois laissier
et marier weult le conte Oliuier
cel cuide croistre et donnor et de fie
dex dist Girars toi puisse merciier

T 257 Sire Girart dist le messagier
saluz uous mande lemperiere au uis clair
sa gent a fait dEspagne reperer
et sus Gironde a Bleuez herbreger
5 illec se font uentouser et sagner
et les malades reposer et bagner
ly duc Roullant et ly bon Oliuier
cy uont souuent eu boys en gibier
par nous uous mande lemperiere au uis clair
10 que la belle Aude qui est seur Oliuier
au duc Roullant la ueult faire espouser
il la uoudra a Bleuez nocoier
ml't fier douaire li a fait otroier
trestoute Espagne ly ueult Charles lessier
15 diex dist Girart toy uuille mercier [79r]

L 138 Sire Girat dient li messagier
salu uos mande rois Kl'. au uis fier
per nos uos mande si uos uolons noncier
sa iant a fait dEspaigne repairier
5 e la bele Aude qui est suer Ol'.
au duc R'. la donra a moillier
uos les uerroiz a la cort anoncier
mout grant richece li uoudra outroier
trestote Espaigne li laira chalongier

P 287 Quant Girars sot que Karles la mande
anz ·II· ses mains en a tendu uers de
gloriouz peres toi puisse mercier
ie iere riches or serai plus assez
5 quant mes sire a faites ses uolentez
dame Guiborc oiez la uerite
quant mes lingnaiges sera au sien meslez
ou est bele Aude au gent cors honore
li dus Rollans laura a son coste
10 a touz iors mais en serai honorez
respont Guibors buer fust dont Rollans nes
por son seignor est uassaus redoutez

T 258 Quant oit Girart que Karles leut mande
ses ·II· mains en a estendu uers die
ly roy de glore a forment mercie

beau sire diex tu soies adore
5 quant mon droit sire a fait sa uolente
et mon lignage sera auec melle
dame Gibort oez com grant fierte
ou est belle Aude au gent corps henoure
le duc Roullant lara a son destre coste
10 a tousiours mes en seron nous ame
respond Gibort le bon fust Charles ne
pour bon segnour est lomme redoute
ne sceuent mie coment il est ale
ne le grant deul que len leur a cele
15 dedens Vienne eust maint cri leue
maint poing de corps et maint cheueul tire
se ilz sceussent de Roullant uerite
et dOliuier le uassal adure

L 139 Quant danz Girars ot que Kl'. lo mande
le roi de gloire doucemant en reclaime
dame Guibor en auoit apelee
e la bele Aude au gent cors honoree
5 li dus R'. laura a son coste
a toz iors mais en sera honore ·

P 288 Dame Guibors a la nouuelle oie
dou mariaige sest forment esioie
uint a la chambre ne sasseura mie
bele fille Aude or uos croist seingnorie
5 dou meillor conte qui onques fust en uie
ce est Rollans cui uos iestez amie
cil uos requiert la uostre druerie
cist mariaiges ne puet demorer mie
lors la Guibors moult richement uestie
10 elle ot chemise de soie dAumarie
et par desuz un paile de Pauie
li dus Girars lachata en Hongrie [29r a]
qui li uendit moult ot grant manantie
moult fu bele Aude com elle fu uestie
15 soz ciel na rose qui tant soit coulorie
qui a sa face ne fust toute amatie

T 259 Dame Gibort a la nouuelle oie
du fier message fut forment esioie
uient a sa chambre de noient ne soublie
ou uait Aude fierement li escrie
5 belle seur Aude or uous croist segnourie
du meillour conte qui onc fust en uie
cest de Roullant a qui estez amie
cest mariage ne peut demourer mie
lors la Guibort ml't richement uestie [79v]
10 elle est plus blanche que flour daubе espine

la pellice yert de luissart de Rossie
ly duc Richart lachata a Pauie
qui lui uendit ml't eut grant menantie

L 140 Dame Guibo a la nouele oie
uint en la chambre de noiant ne soblie
bele niece Aude or uos croist seignorie
dou bel R'. cui uos estes amie
5 lors la Guibors ml't richemant uestie
plus est uermoille que nest rose espandie

P 289 Moult fu bele Aude quant el fu conraee
tres grans clartez li est el uis montee
soz ciel na rose qui tant soit couloree
que sa biautez nait toute trespassee
5 lors la Guibors enz el palais menee
la sale en fu trestoute enluminnee
Fransois lesgardent chascuns la saluee
Ioiffrois dAniou la premiers appellee
gentiz pucelle buer fussiez uos ainz nee
10 or serez uos richement mariee
dou meilleur conte et danel espousee
qui portast armes ne ferist cop despee
ce est Rollans a la chiere menbree
oncles Gir. dist Aude la senee
15 quant uos plaist sire que soie mariee
congie demant a Guiborc la senee
la meillor damme qui de mere soit nee
qui ma norrie en sa chambre pauee
com se meust dedenz son cors portee

T 260 Moult fut belle Aude quant en fu acesmee
la grant beaute li fut eu uis montee
soubz ciel na rose qui soit si coulouree
que sa beaute ne soit toute trespassee
5 dame Gibor la eu bales menee
Frans la regardent ml't la chescun loee
Yon dAngou len a aresonnee
franche pucelle bien serez mariee
a meillour home et danee esposee
10 qui portast armez ne ferist coup despee
celle respont qui fut preuz et cenee
cil le motroit qui fist ciel et rousee
oncle Girart dist Aude la senee
quant uous plaist sire que soie mariee
15 congie demant a Gibort la senee
qui ma nourrie en sa chambre pauee
com selle meust dedens son corps portee

L 141 Mout fu bele Aude quant ele fu paree
fresche color li est ou chie montee

dame Guibors la ou palais montee [46r]
tote la sale en fu enluminee
5 Francois la uoient chacons la saluee
Ioffroi dAnio a reisonee
franche pucele bien serez mariee
del meillor conte qui onques ferist despee
oncle Girat dit Aude la senee
10 quant uos plait sire que mauez mariee
congie demande de Guibor la senee
qui ma norie en sa chambre pauee

T 261 Aude amenerent au gent corps aduenant
dame Gibort lapella en plorant
ie tai nourrie souef et bellement
aler en doiz en ton mariement
5 au meillour home par le mien escient
qui oncquez fust en cest siecle uiuant [80r]
quant uous serez en France la uaillant
et ie sero a Vienne la grant
pouez scauoir le cueur aroi ioiant
10 cheuauchez belle au dieu commandement
car la compagnie de France uous atent
lors sentrebaisent et plorent tendrement
puis ne se uirent en trestout leur uiuant
morte sera belle Aude pour lamour de Roullant

P 290 Bele niece Aude dist Gir. li guerriers
uos fustez fille au preu conte Renier
si iestez suer au preu conte Oliuier
en nulle terre na meillor cheualier
5 il et Rollans me firent apaisier
quant ie fui mal a Karlon au uis fier
des icelle hore uos i fis acointier
metez les selles seriant et escuier
tost et isnel pansez del esploitier
10 lors ont grant ioie tuit li ·c· cheualier
T 262 Belle niece Aude dist Girart le guerrier
uous fustez fille au riche duc Renier
et niece de Hernault de Bellande le fier
si este seur au bon conte Oliuier
5 illec Roullant my firent apaier
si macorderent a Charles au uis fier
des yceu temps mi firent fiancier
metez uos selles pensez de cheuauchier
lors ont grant ioie touz ly ·c· cheualier
10 bien ont cele le mortel encombrier
enuers Girart et enuers sa moiller

P 291 Girars apelle Ioiffroi et Amaugis
li uns fu dus et lautres cuens marchis
faitez monter la gent de mon pais
·M· cheualiers armez et fer uestis
5 nen i ait nul qui nait pelison gris
mantel de paile et bon destrier de pris
et la bele Aude qui moult a cler le uis
cheuauchera le murl qui fu Clärgis
desoz Valon en bataille conquis
10 le Sarr. a mon espie ocis
li murls est blans plus que nest flors de lis
conduira uos Floires li fiuls Paris
cil seit la terre et trestout le pais
quant nos uenronz au roi de saint Denis
15 moult uolentiers i uerronz nos amis [29ʳb]

T 263 Girart apelle Hernaut et Aumagis
Bouon le preux et Gui. de Mefelis
faitez monter la gent de mon pais
C· cheualiers armez et feruestis
5 car mande ma Charles de saint Denis
et ma niece Aude qui ml't a le clair uis
cheuauchera bon mule qui fut Clagis
qui fut Sarrasin o mespee len occis [80ᵛ]
la mule est bla[n]c plus que nest flour de lis
10 quant nous uendron eu regne saint Denis
ml't uolentiers meriron nos amis

'2 Li dus Girars ne sasseura mie
lendemain monte par son laube cesclarcie
le Viane ist a grant cheualerie
: Aude sist sor le murl de Sulie
5 uestue fu dun bliaut dAumarie
plus bele damme ne fu onques en uie
en sa main destre quelle a amaneuie
ot ·I· anel ou durement se fie
que li donna Rollans par druerie
10 moult i eust cuens Rollans bonne amie
se il durast et eust longue uie
las quelle amors a duel est departie
en Ronsceuax entre la gent haie
mais la bele Aude ne le seit encor mie
15 li dus Girars qui souef lot norrie
li tint la resne et Richars de Pauie

T 264 Ly duc Ogier ne si ata[r]ga mie
lendemain monte o sa cheualerie
et Aude sist sur une mule de Sulie
uestue fut dun paille dAumarie
5 plus belle fame neut en celle partie

en sa main destre que eut blanche et flourie
eut ·I· anel ou durement se fie
que ly donna Roullant par druerie
quant ly donna sa foy li fut pleuie
10 que il la prendroit se diex ly donnoit uie
ml't y eut Roullant une bonne amie
se il durast en cest mortel uie
mais leur amour est a deul departie
en Reinceuaux entre la gent haie
15 mais la belle Aude ne le scet encor mie
el lui tendra ml't loial compagnie
ly duc Girart qui leut souef nourrie
tenoit sa regne et Richart de Pauie

L 142 Girars apele le mieuz de sa maignie
si lor a dit ne uos atargez mie
faites monter de ma chiualerie
si en irons quant laube ert esclairie
5 li dus Girars ne saseura mie
lendemain monte il e sa baronie
de Vianne ist a bele compaignie
e Aude sist sor ·I· mul de Rosie
plus bele fame ne fu onques norie
10 ·I· anel a ou duremant se fie
que li dona R'. per druerie
mais de samor ert a duel despartie
si li fera ml't loial compaignie

T 265 Girart cheuauche a la hardie chiere
la soue gent mainet tiel tempiere
tout ly chemin sont empli de poudriere
Aude cheuache deuant toute premiere
5 qui plus est blanche que cigne de riuiere
dolente sera quant elle uerra la biere [81 r]
de son bon frere a la hardie chiere
et de Roullant qui tant la tenoit chiere
confortement li prist dune maniere
10 de deul mourra elle sera mise en biere
du duc Girart yert la ioie si fiere
ne la pourroie dire en nulle maniere

P 293 Girars cheuauche li hardis combatans
a Karlemaine uait le riche roi puissant
la trouuera le dammaige pezant
fiere est la roche et la ualee grans
5 et Aude sist sor un murlet amblant
Girars apelle Berart et Guinemant
li uns fu cuens et lautres dus puissans
de pluisors choses uont toute ior parlant

et la bele Aude ua forment sozpirant
10 Girart apelle se li dist en plorant
oncles dist elle moult ai le cuer dolant
et tous li cors me uait affoibloiant
maistre Amaugis mamenez ci auant
annuit soniai ·I· songe merueillant
15 dist Girars niece tout a uostre commant
li clers i uint sor ·I· murlet amblant
biaus sire maistres dist Aude la uaillans
or escoutez ·I· poi de mon samblant
que il mauint annuit en mon dormant
20 parmi moi uint ·I· fauconciaus uolant
desore moi me uint en mon dormant
li giet des pies ierent moult auenant
en petit dore me furent moult pezant
entre ses pies me saisi maintenant
25 si memporta en son ·I· pin uolant
la me guerpi que nen ui puis samblant
aprez celui en uenoit ·I· plus grans
trestoute Espaingne ert uers lui apendans
de Sarragoce uenoit li cuens Rollans
30 et Oliuiers li hardis combatans
chascier estoient en une forest grant
·I· cerf esmurent parcreu et corrant [29^{v}a]
si le chascierent contreual ·I· pandant
lez une roche prez dun pre uerdoiant
35 lors trestorna et arriere et auant
plus de ·XX· porc li furent secorrant
qui touz lor chiens uont toz estrainglant
nen eschapa ne mais ·I· seuls fuians
·I· lyons fiers uint uers Rollant corrant
40 de lui mengier fist merueilloz samblant
et Rollans traist Durandart la tranchant
le destre pie li trancha maintenant
bien leust mort quant sen torna fuiant
ie mescroi lasse que naient perde grant
45 forment en douz deu en trai a garant
de Ganelon le cuiuert mescreant
qui le messaige porta par mautalant
au roi Marsille qui en deu nest creans
uendus les a par le mien enciant
50 il en a prins rouge or et argent tant
·XXX· sommiers chargiez par auenant
ia tresque la naurai mon cuer ioiant
que ie aurai les messaiges creans
par cui saurai ou il sont seiornant

T 266 Girart sen uait o sa gent conduisant
au roy Charlon lempereour uaillant

la trouuera le damege pesant
belle Aude sist sus I · mulet amblant
5 Girart la baille Bernart et Guinemant
de plusours choses uont toute iour parlant
et la belle Aude uait tousiours soupirant
ne scet pour quoy ml't a le cueur dolant
maistre Amaugin mamenez cy deuant
10 le chapelain de gramaire lisant
henuit songey I· songe ml't pesant
oncquez tiel noit home qui soit uiuant
ly clerc y uint sur I· mulet amblant
beau sire maistre dist Aude la uaillant
15 or escoutez I· poy de mon talent
ce que mauint henuit en mon dormant
premier me uint I· faconcel uolant
qui plus yert blanc que la noif qui espant
il yert assis sur moy courtaisement
20 les gez des piez furent ml't auenant
en poi de terme fut merueilloux pesant [81v]
entre ses piez me saisit maintenant
si me guerpit desoubz I· pin estant
apres cellui songai I· autre pesant
25 que toute Espagne yert uers ly aclinant
de Sarragoce uenoit li bon Roullant
et Oliuier mon frere le uaillant
chacier aloient en une forest grant
II· pors trouuerent si esemeurent maintenant
30 illec chacoient contre ual I· pendant
uers une roche pres dun prey uerdoiant
la saresterent nalerent plus auant
plus de XX· ours leur furent au deuant
qui touz leur chiens leur uont ml't damagant
35 nen eschapa fors I · tout soul fuiant
I· leon fier uint uers Roullant courant
de le mengier fist merueilloux semblant
et Roullant tint Durandal le trenchant
le destre pie li trencha maintenant
40 bien leust mort quant sen tourna fuiant
grant paour ai dieu en trai a garant
de Guennelon le felon soudeant
qui le message porta par maltalent
au roy Marsille qui en dieu nest creant
45 uenduz les a par le mien escient
il en a pris or fin et blanc argent
ia de si la naroi le cueur ioiant
que ie uerrai le message creant [82r]
et que ie sache ou ilz sont seiournant

L 143 Girars chiuauche qui le cuer ot uaillant
Genuers Kl'on lemperaor puissant
lai trouera le domage si grant [46v]
e la bele Aude ua souant sospirant
5 Girat apele se li dist en plorant
oncle dist ele mout ay le cuer dolant
faides uos cler por dieu uenir auant
dire li uoil ·i· songe ml't pesant
quanuit mauint en mon lit en dormant
10 li clers i uint sor ·i· mulet amblant
biauz sire clerz dist Aude la uaillant
or escutez ·i· po de mon (sen) semblant
ce que mauint anuit en mon dormant
per mer uenoit ·i· faucons blans uolant
15 qui sest assis sor moi tot maintenant
entre ses piez menbraca duremant
si men porta desoz ·i· pin ml't grant
apres cestui me uint autres plus grant
que Espaigne estoit enuers moy enclinant
20 de Ronceuauz uoie uenir R'.
e Ol'. qui uenoit bel chant
·ii· pors reuis en une forest grant
lez une roche se uont li porc tornant
·xx· mil cengler lor furent secorant
25 qui toz les chiens aloient despicant
·i· lions uint enuers R'. corant
R'. a traite Durandart la uaillant
le destre pie li trancha maintenant [47r]
bien leust mort quant sentorna fuiant
30 ie me tain lasse que ni ait perde grant
de Ganelon se ua ml't porpensant
qui le message porta per maltalant
nest pas meruoille que dieu ne croist noiant
uandu les a per le mien esciant

P 294 Girars cheuauche o sa gent honoree
Get Aude sist sor la murle affautree
sor la sambue est la bele acoudee
enuers le clerc sest un poi enclinnee
5 maistres dist Aude forment sui esgaree
et por le songe traueillie et penee
tel ne fist mais famme de mere nee
com il mauint par songe a laiornee
si com ie fui ensom le pui portee
10 ou li faucons mot guerpie et posee
lors uint une aygle hisdouse et emplommee
sor moi sassist si meust crauentee
com se ie fuisse dedenz la mer entree

quant sen parti si mot forment greuee
15 que ma mamelle senestre en ot portee
puis retorna sen ot lautre portee
ie remeiz seule dolante et esgaree
quant Karlem a la barbe meslee
i uint poingnant si mot iluec trouuee
20 entre ses bras men ot sus releuee
il meust uengie se laygle i fust trouuee
aprez me dist que ne fuisse adolee
il et sa gent dEspaingne est retornee
deuers Espaingne sailloit une nuee
25 qui plus iert noire que nest une fumee
en Ronsceuax celle terre gastee [29v b]
la a sa gent tant fort acouuetee
com selle fust enterremer entree
desoz lor pies ui la terre creuee
30 tant i perdit niert iamais restoree
a feu grizois ui la terre alumee
que toute ardoit iusquan la mer betee
a Karlemaine a la barbe meslee
ui ie lespaulle fors dou cors desseuree
35 a tout le bras essaigie et ostee
ia cuit ie lasse quil ait perde encontree
por Ganelon qui fu en la contree
au roi Marsille dEspaingne la desuee
parole i ot mar i fust porpansee
40 li ·XII· per lont moult chier achatee
la traisons ne puet iestre celee
ie lai songie cest ueritez prouuee
dex tenez moi car ia charrai pasmee
T 267 Girart cheuauche o sa gent henouree
et Aude sist sur la mule afeutree
et uers le clerc cest I· petit tournee
sire fait elle ie sui ml't adolee
5 et par cest songe trauaillie et penee
tant ne le fut onc fame de mere nee
com il mauint en matin en la iournee
si com ie fu dessoubz ceu pin portee
ou li faucon mout maintenant portee
10 puis uint une aigle hydoux et enpennee
sur moi sassist si mout acouuetee
quant me guerpit si mout si malmenee
que mamelle senestre en eut portee
ie demoure lasse dolente et esgaree
15 quant loit Charles a la barbe meslee
il uint pougnant si ml't reconfortee
deuers Espagne li uint une nuee
qui plus est noire que nest poiz ne fumee

la out la gent si fort acouuetee
20 com selle fust dedens la terre entree
dessoubz leur piez est la terre creuee
ycel grant perte ne sera iames recouuree
a feu gregois est la terre alumee
qui tout ardoit iuc a la mer salee
25 lespaule destre auoie desseuree
ie men craing lasse que ny ait encontree [82v]
que Guennes ala en la contree
au roy Marsile dEspagne la desuee
parolle y out qui a mal fut tournee
30 les XII pairs lont ml't chier comparee
la traison ne peut estre celee
ie le scauoie cest uerite prouuee
grant douleur maine sur la mule afeutree
plore belle Aude ne peut estre tournee
35 ly duc Girart la ml't bel confortee
ma belle nice ne soiez adoulee
ia de songe ne deuez estre espantee

L 144 Girars chiuauche e sa iant honoree
Ge Aude sist ou mul qui li agree
sor la sambue est la be[le] acodee
enuers lo cher sest ·I· po enclinee
5 sire fait ele ml't sui epauantee
puis me reuint ·I· autre a la iornee
si com ie fui desor le pui montee
sor moi sasist a la descuuertee
quant me laissa si ma si fort greuee
10 que ma mamele senestre en a fortee
puis retorna la destre en aportee
e ge remas dolante e esgaree
quant Kl'. ma illuec ilai trouee
entre ses braz ma li rois releuee
15 lors a sa iant en France retornee
deuers Espaigne se uint une nuee
plus estoit noirs que pairouz enfumee
en Ronceuauz une terre esfraee
la a sa iant si fort encuustee [47v]
20 com sele fust dedanz abisme entree
or cuit ge lasse que perde ont encontree

P 295 Aude la belle fist forment a prisier
moult fu dolante ni ot que corroucier
car li fiers songes la fist moult esmaier
grant paor ot de son frere Oliuier
5 et de Rollant son ami le guerrier
qui en Espaingne estoient ostoier
enuers paiens cui diex doinst encombrier

le clerc apelle qui sot de son mestier
Aude parole que ne si pot taisier
10 biaus sire maistres ce dist Aude au uis cler
si mait dex moult me puis merueillier
si sui dolante mais ne puis cheuauchier
annuit me uinrent ·II· moult grant encombrier
auis me fu que giere en un uergier
15 en ·I· grant ual par delez un sentier
trestoute nue par delez le uergier
fors ma chemise que ne uolz despoillier
plus de ·XX· ours me uoloient mengier
lors oi cors sonner et graisloier
20 li ors sen fuient si me firent laissier
dont ui uenir ·I· uaillant cheualier
qui me leuoit sor le col dun destrier
si me portoit de desus ·I· rochier
la auoit moinnes en ·I· petit monstier
25 iluec chantoient por damledeu proier
lonc ·I· autel delez un ayglentier
gisoient mort ·II· moult bel cheualier
ce mest auis que cestoit Oliuiers
de delez lui Rollant cui iai tant chier
30 sire Gir. dist Aude o le uis fier
nus hom de char ne se doit merueillier [30r a]
se ie mesmai car li songe sont fier
a mienuit quant me dui esueillier
le mauuais songe deguerpir et laissier
35 dont miert auis giere en ·I· gaut plennier
trestoute seule delez un ayglentier
la me guerpi Karlem. au uis fier
a haute uois commensai a huchier
Oliuier frere car me uenez aidier
40 sire Rollant uolez me uos laissier
outre passerent andui sans delaier
onques nus deuls ne me uolt arraisnier
desoz Rollant li chai ses destriers
et soz mon frere Ferrans quil ot tant chier
45 desoz euls ui fondre tout le rochier
que luns deuls ·II· ne pooit lautre aidier
dont miert auis que giere an ·I· monstier
la ui Rollant et mon frere Oliuier
ans ·II· les contes uers la terre embronchier
50 quant de la bouche missi uns esperuiers
il prinst son uol quainz ne se uolt targier
iusqua Rollant et iusqua Oliuier
dont mesuoillai si guerpi le songier
ie mescroi lasse que ni ait encombrier

T 268 Aude la belle fut forment a prisier
pour nulle chose ne peut esleetier
de ses beaux yelx commence a lermoier
pour son beau frere quelle auoit tant chier
5 et pour Roullant son bon amy le guerrier
qui en Espagne est ale guerroier
Aude soupire ne se peut chastier
beau sire clerc ml't me doi merueiller
se sui pesant que ne me puis aider
10 en minuit me uint grant encombrier
sur une roche mentir ne uous en quier
la ui II· ours qui me uoudrent mengier
de XXX pars me faisoient sagner
encor oy sonner et gresloier
15 li ours fuirent y cen me fist lessier
atant y uint I· uiellar pautonnier [83r]
qui me leuoit eu col de son destrier
si me portoit dessoubz I· grant rocher
se ie eu paour ne men doi merueiller
20 de cen mesme que li songe sont fier
oncle Girart quant ie deu esueiller
le mauues songe guerpir et lessier
lors me conuint de rechief commencier
nostre emperiere Charles au uis fier
25 mauoit menee a mon frere Oliuier
et a Roullant que ie auoie tant chier
eux en I· bois yerent alez chacier
I· cerf leuerent merueilloux et planier
ly chien chacoient par my I· bois ramier
30 si com ie fu entree en I· sentier
une chapelle trouuai et I· montier
la me guerpi lemperiere au uis fier
se geu grant paour ne fait a merueiller
a haute uoix commencey a hucher
35 sire Roullant que me uenez aider
dessus mon frere trebuche son destrier
ce fut Ferrant que il auoit tant chier
et Viellantin sur Roullant la durier
soubz eux ui fondre la terre et le rocher
40 que lun des contes ne peut lautre aider
en I· hostel ui Roullant herbeger
tant fut petit que ne si peut tourner
de iouxte lui mon chier frere Oliuier [83v]
es II· les contes ui ensemble embracier
45 mais oncquez ne uoudrent a moy parler
quant de la bouche miessit I· esperuier
tout droit uola sur mon frere Oliuier
lors mesueille si lesse le songer

ie men craing lasse qui ny ait encombrier
50 forment me font li grant songe esmaier

L 145 Aude la bele fit formant a prisier
mais li fier songe la font ml't esmaier
lo cler apele e se li uout noncier
biauz sire clerers ml't me puis emaier
5 a moi uint lasse ·I· autre encombrier
auis mestoit questoie en ·I· bois plenier
trestote nue de delez ·I· sentier
la uis ·I· ors qui me uoloit mengier
il me astoit et deuant e derrier
10 lors sen foirent ici me uost laissier
sire Girart dist la suer Ol'.
formant mesmai que ni ait encombrier
oncle Girart comme doi esmaier
or me couient de chief recomencier
15 Kl'. mauoit mene a Oliuier
e a R'. le duc que tant ai chier
en ·I· grant bois erent ale chacier
si com ie fui entree en ·I· sentier
si me guerpi lemperere au uis fier
20 a haute uoiz comencay a vehier
frere Ol'. car me uenez aidier
sire R'. uolez me uos laissier
desoz R'. uis cheoir sin destrier [48r]
desoz mon frere Ferrant que tant ot chier
25 li ·I· ne pot a lautre conseillier
quant me regar si fui en ·I· mostier
la uis R'. sor ·I· paile couchier
deioste lui mon chier frere Ol'.
apres ice mauint ·I· semblant fier
30 permi ma boche issoit ·I· esparuier
tot droit uola sor mon frere Ol'.
quant mesueillay si laissai le songier
mout me taint lasse que ni ait encombrier

P 296 Dex dist Girars ci a fiere doutance
li clers fu saiges des quil issi danfance
et fu norris enz ou regne de France
et sor touz clers sot il de ningremance
5 il prinst ·I· liure si a lit sans doutance
la mort des contes i uit et la pezance
et com fel Ganes les uendi en balance
au roi Marsille qui en deu not creance
des ·XX· milliers nen torna uns en France
10 li clers fu saiges nel tint pas a enfance
mais por bele Aude fist bele contenance
dist a Girart cheuauchiez a fiance

de uos amis ne faitez effreance
ainz demain uespre en orrez la samblance
15 dont il aura dolor ou duel en France

T 269 Diex dist Girart cy a fiere doutance
dient les messages cheuauchez a fiance
ia pour le songe ne serez en errance
touz sont haitiez ia nen aiez pesance
5 ly clerc fut sage desque il yessit denfance
et fut Normant de la cite de Constance
il print ·i· liure si y leut sans doutance
la mort des contes y uit et la pesance
et comment Guennes les uendit en balance
10 au roi Marsille qui en dieu na creance
quant uoit le clerc celle desconuenance
sachez de uoir ml't en eut grant pesance
mais pour belle Aude nen fist onc monstrance
dist a Girart cheuauchez a fiance
15 de uos amis ne soiez en doutance
ains demain uespre en orrez tiel semblance
donc il sera doulour et ioie en France

L 146 Li clers fu sages del art de nigromance
il prit ·i· liure si le list senz faillance
la mort des contes uit bien e senz dotance
li clers fu sages ne tint pas a enfance
5 mais por belle Aude nen fit nulle semblance
dist a Girat ne soiez en dotance
ainz demain nonne auroiz uos senz dotance
dont il sera ioie ou duel en France

P 297 Li clers fu saiges qui la dolor cela
il prinst son liure isnellement losta
dou cuer sozpire et ·i· petit plora
en autre san le songe trestorna
5 dist a bele Aude ne uos esmaiez ia
car por le songe nus maus ne uos uenra
sachiez de uoir ma bouche uos dira
que li faucons qui el pui uoz porta
ce quest a dire quel senefiance a
10 cest Karlem qui arsoir uos manda [30 b]
et laygle fiere qui iluec uos trouua
qui les mamelles dou cors uoz desseura
cest une damme que Rollans amera
por sa biaute laissier uoz en uoldra
15 mais Oliuiers pas ne lotroiera
fiere bataille li cuens en soufferra
et lesperuiers qui dou cors uos uola
ce est ·i· anfes qui de uoz naistera
Girars uostre oncles moult bien le norrira

20 et Karlemaines grant terre li donra
et dist bele Aude si iert com deu plaira
Girars lentent durement sozpira
de ce quil oit touz li cors li sua
puis icelle hore mie ne sarresta
25 et la bele Aude forment en sozpira
tost et isnel la bele esperonna
desci a Blaiuies ou la dolor trouua

T 270 Le clerc fut sage qui la doulour cela
ml't durement le cueur ly engroissa
pour ·I· petit que des yelx ne plora [84r]
mais pour Aude gentement le lessa
5 en autre sens le songe trestourna
ml't bellement le cler laresonna
dame fait il ne uous celeroi ia
ia par ceu songe mal ne uous uendra
oez le uoir traiez uous en ca
10 le fauconnel qui eu poing uous porta
ce est Roullant qui lautre hier uous manda
et laigle fiere qui illec uous trouua
qui les mamelles du corps uous esraca
cest une dame que Roullant conquerra
15 ml't grant bataille pour lie endurera
pour sa biaute lessier uous conuendra
ly esperuier qui du sain uous uola
cest I· enfant se dieu plaist qui nestra
Girart uostre oncle ml't bien le nourrira
20 et Charles grant henour lui donra
respont belle Aude si soit com dieu plaira
ml't suy pesante ne scey come ce ua
or me secoure cellui qui le mont crea
Girart escoute fierement cheuaucha
25 et la belle Aude forment esperonna
ml't durement la belle soupira ·
de si a Blèuez ou la doulour trouua

L 147 Li clers fu sages qui la dolor cela
del cuer sospire de ce que ueu a
mais por bele Aude la dolor ne mostra
en autre son les songes dẹ trestorna
5 dame dist il ne uos esmaiez ia
or escoutez si uos traiez en ca
li fauconceauz qui ou mont uos porta [48v]
ce est R'. qui arsoir uos manda
e laigle fiere qui ou mont uos porta
10 qui les mameles dou cors uos erraga
cest une dame que R'. conquerra
por sa biaute laissier uos en uoudra
e lesparuier qui dou cors uos uola

ce est ·I· enfes se dieu plait qui naistra
15 Kl'. li rois grant auoir li donra
e dist bele Aude ensi ert con diex plaira
Girars e Aude fieremant chiuaucha
deci qua Blaiues ou la dolor troua

P 298 Girars cheuauche et o lui si priue
a Karlemaine le roi qui la mande
si com il sont parmi Sainne passe
Ioiffrois dAniou nest pas asseurez
5 ·II· barons ua de la route seurer
touz les meillors que il i pot trouuer
desci a Blaiuies en sont deuant ale
a pie descendent el palais sont monte
le roi saluent puis si li ont conte
10 ci uient Girars o lui sont si priue
et la bele Aude au gent cors honore
mais lauenture lor auonz bien cele
baron dist Karles moult bien auez esre
de cest grant duel ne sui pas esgarez
15 dont nos auonz maintes larmes plore
que il nel saichent ainz le·uespre auespre
he Naymmes sire de bon conseil priuez
por amor deu qui en crois fu penez
par quel maniere serons nos porpanse
20 ·C· baron soient de cest duel assorte
T 271 Le clerc fut sage qui le deul a cele
en autre sens a le songe tourne
moult durement a le cueur ire [84v]
desriere cheuauche forment a souspire
5 mais pour belle Aude a bien le deul cele
Girart cheuauche forment a soupire
halas quel deul quant seront assemble
si com ilz sont par my Saintez passe
Gieffroy dAngou ne sest pas oublie
10 ·II· barons a de la route seure
si leur a dit coiment a cele
segnours barons or oez mon pense
alez a Charles qui tant a de bonte
et si lui dittez ny ait point arreste
15 que Ogier uient auec lui grant barne
et la belle Aude au gent corps henoure
ditez que le deul ly auon bien cele
des ore mes face sa uolente
et cilz responnent nous feron uostre gre
20 tout droit a Bleuez sen sont deuant ale
a pie descendent eu palais sont entre
le roy saluent apres li ont conte

comme Girart cheuauche o son barne
et la belle Aude qui tant a de bonte
25 mais le fier deul leur auon bien cele
barons dist Charles serui mauez a gre
du deul celer donc tant auon plore
mais ia pour ce ne seront trestourne
ilz le saront ains quil soit auespre
30 grant merueille est que ie lai endure [85r]
que cest mien cueur nen est piece a creue
doncquez a dieu le pere bien ouure
a ces paroles se rest ly roy pasme
dune grant piece ne a nul mot sonne
35 quant il reuint Naimes a apelle
ml't bellement ly a aressonne
beau sire Naimes pour sainte charite
comme seront il de ceu deul racorde

L 148 Prouz fu li clerec qui le duel ot cele
en autre son les songes a torne
Girars chiuache auecque son priue
enuers Kl'. le lę riche corone
5 e las quel duel quant seront assemple
li messagier ne se sont oblie
troi sen despartent deuant uolent aler
iusque a Kl'. ne se sont areste
le roi saluent puis se li ont conte
10 que Girart uint auec lui si priue

P 299 Biax sire Naymme ce dist Karles li ber
por amor deu laissons cest duel ester
parmi celle ost faitez mon ban crier
que ioie facent laissent le desmenter
5 les dammes faicent treschier et caroler
et ces anfans par ces rues ioer
les cheualiers par les champs behorder
et ie irai au duc Girart parler
et a bele Aude que uoldrai conforter
10 sainsiz nel faz ie ni porrai parler
ainz li uerrai le cuer ou cors creuer [30v a]
lors se pasma uostre empereres ber
et li dus Naymmes sen est alez monter

T 272 Beau sire dist Charles o le uis clair
pourpenson nous comment nous pourron parler
sire dist Naimes or me lessiez conter
faison nos gens dedire et iouer
5 par ces champs poindre et galoper
lors dist li roy alez sans demourer
par my ces hos faitez I· ban crier
les dames faitez dancier et caroler

et les enfans par ces rues iouer
10 hastez uous sire nauez que demourer
et ie yroy au duc Girart parler
pour la belle Aude que giroy conforter
ml't yert cest deul fort a reparer
iay perdu la flour de mon grant barner
15 France en sera piere bien le peut on iurer
nulz tiex barons ny pourroit on trouuer
come yer Roullant et le bon Oliuier

L 149 Biauz sire Kl'. ce dist Naimes li ber
per amor dieu faite uos bant crier
tuit facent ioie laissent le duel ester
e ge iray au duc Girart parler [49r]
5 e a belle Aude que uoudray conforter
Naymes si fait le duel per lost oster
les dames fait dancier e coroler

P 300 Naymmes a fait le duel par lost laissier
les dammes fait caroler et treschier
et les anfans par lost esbanoier
et behorder fait chascun escuier
5 et Karlem. se fait appareillier
isnellement monta sor ·I· destrier
et auec lui ot Naymmon et Ogier
et tant des autres que bien sont ·II· millier
de lost se partent li dolant cheualier
10 cil point auant qui auoit bon destrier
por ce que il weult faire Girart lie
nostre empereres cheuauche touz premiers
granz ·IIII· lieues onques ne uolt targier
enqui encontre dan Girart le guerrier
15 en ·I· uaucel delez un ayglentier
la descendi por son cors refroidier
Girars et Aude cheuauchierent premier
tant que il uinrent a Karlon au uis fier
Girars descent si ua le roi baisier
20 delez lui ierent et Naymmes et Ogiers
Karles uoit Aude si la cort embracier
et elle lui sel commence a baisier
plus de ·C· fois ainz ne le uolt laissier
sire dist elle et ou est Oliuiers
25 li dus Rollans qui me doit nosoier
moult maura fait en Vianne laissier
tant sui dolante ni a que corroucier
ie mescroi lasse que ni ait encombrier
lors plora Karles si resgarda Ogier

T 273 Naimes sen tourne qui ml't est a prisier
soubz ciel na homme qui tant soit a amer [85v]

ne qui proudomme sache miex conseiller
ly duc a fait par lost le deul lessier
5 les dames fait caroler et dancier
et les enfans par tout esbaloier
et lemperiere se ua apareiller
il est monte sur I· courant destrier
par tout sont host fait crier et hucher
10 que il ny ait seriant ne cheualier
qui trestouz naugent bohorder et iouer
et ainsi le font quilz ne losent lessier
et li barons ne se uont atarger
contre Girart commencent a cheuaucher
15 auecquez lui meine le bon Daneis Ogier
et dApremont li bon conte Renier
et tant des aultrez que ilz sont C· cheualier
de lost yssirent ne uoudrent plus targer
ly roy lesse courre uers lautre lun destrier
20 pour ce quilz ueulent Girart esleecier
et la·belle Aude qui est seur Oliuier
mais le fort songe la fait ml't gramoier
ly emperiere cheuauche eu front premier
ains quil ueist dan Girart le guerrier
25 uers I· boquet en beau pais planier
sont descenduz pour leur corps aesier
lors uient Girart o lui maint bon cheualier
Charles uoit Aude si la uait embracier
et elle luy se commencent a besier [86r]
30 puis ly demande son chier frere Oliuier
le duc Roullant qui la doit nocoier
sire fait el par le corps saint Legier
trop mauez fait en Vienne lessier
ou est mon chier frere et Roullant le fier
35 quant ie ne les uoy ml't me puis merueiller
ie me craing lasse qui ny ait encombrier
Charles se teut si regarda Oger
un poi plora si ne se pout targer
ains commenca le chief a embroncher

L 150 E lempereres se fait appareillier
auec lui maine le bon Donois Og'.
de Blaiues issent chascons sor son destrier
·IIII· granz lieues pansent del esploitier
5 tant quil trouerent dant Girart le guerier
Guibor e Aude chiuauchant tot premier
Kl'. uoit Aude si la cort embracier
e Aude lui qui le auoit ml't chier
puis li demande de son frere Ol'.
10 ou est R'. qui me doit noceier
Kl'. sareste si regarde Ogier

·I· po plora ne sę pot atargier

P 301 Li rois ot duel ie ne men meruoil mie
par foi bele Aude ne lairai ne uos die
il sont de moi parti par felonnie
ses ai laissiez entre gent paiennie
5 batailles font contre la gent haie
par deu bele Aude ne uos en poist il mie
danz ·II· les contes laissiez la druerie
ie uos donrai le duc de Normendie
moult par est prouz et de grant seingnorie
10 sire dist Aude ice notroi ie mie
si mait dex li fiz sainte Marie
suns autres hom deist tel lecherie
ie le tenisse a moult tres grant folie
il sont ale en la grant ost banie
15 li pezans songes qui ma espaourie
me dira uoir ainz lore de complie
lors plora Karles a la barbe florie [30v b]
et ·C· des autres mais Aude nel seit mie

T 274 Charles eut deul ne men merueil mie
enuers belle Aude doucement sumilie
courtaisement la li roy aresnie
par foi belle Aude droiz est que ie uous die
5 ilz sont parti do moi par felonnie
ie les ai lessiez eu regne dAumarie
ou ilz estoient contre la gent haie
ly duc Roullant a fame recuillie
fille Florent le roy de Valserie
10 pour sa beaute a la uostre guerpie
Oliuie lui a bien este en aie
il laime tant sa foy lui a pleuie
ne lui faudra a nul iour de sa uie
si a son regne et son henour recuillie
15 pour dieu bel Aude ne uous en poise mie
es II· les contes lessiez la druerie
ie uous donrai le duc de Normendie [86v]
riches homs est et de grant cheualerie
demie France uous lesroi en baillie
20 sire dist Aude cen ne croirege mie
sire emperiere ne le me celez mie
ou est Oliuier a la chiere hardie
ly duc Roullant qui de moi fist samie
se ge ne les uoi nen porteroi la uie
25 ilz sont alez a la grant host banie
ly pesant songe qui ma espeurie
men dira uoir ains loure de complie
donc plora Charles a la barbe florie

et c· des autres mes elle ne les uit mie

L 151 Li rois ot duel ie ne men meruel mie
per dieu bele Aude ne larray ne uos die
il sont parti de moy per felonie
ies ay laissie ou regne dAumarie
5 li dux R'. a feme recoillie
e Ol'. len est bien en aye
per dieu bele Aude ne uos en poist il mie
ie uos donrai le duc de Normandie
trestote Espaigne uos donray en baillie
10 sire dist Aude ice ne croi ie mie [49v]
sire emperere ne me celez uos mie
ou est R'. qui de moi fit samie
e Ol'. a la chiere ardie
se ne les uoi ien perdrai ia la uie
15 li pesant songe dont ie sui espourie
me diront uoir ainz lore de complie

P 302 Damoiselle Aude dist Karles et sa gent
laissiez ester les amors de Rollant
et dOliuier le hardi combatant
il sont de moi seure par mautalant
5 el mois de may quant cil ior seront grant
passerent leue con apelle Noisant
en Babiloinne sen iront ostoiant
cuens Oliuiers en sera amirans
et panra famme la seror Baligant
10 une pucelle a prins li cuens Rollans
fille Flohaire le roi de Val Dormant
por sa biaute uait la uostre chaniant
merci biax sire dist Aude la uaillans
por amor deu ne malez delaiant
15 na famme en terre nen cest siecle uiuant
qui me partist de lamor de Rollant
ie lai perdu gel sai a enciant
qui quen ait ioie gen ai le cuer dolant
lors plora Karles et Naymmes li uaillans

T 275 Damaiselle Aude dist Charles le uaillant
lessiez ester les amours de Roullant
et de Oliuier le hardi combatant
ilz sont de moi partiz par maltalent
5 ie les ai lessiez en Espagne la grant
en Aumarie une cite uaillant
ou ilz estoient sur la gent mescreant
eu iour de mai le moys dauril yssant
en Babiloine si sen uont ostoiant
10 et Oliuier en sera admirant
et prendra fame le seur Baligant

une pucelle a prins le duc Roullant
fille Florent le roy de Val Dormant
pour sa beaute uait la uostre lessant
15 merci beau sire dist Aude la uaillant [87r]
na homme en terre nen cest siecle uiuant
qui partir puisse mes amours de Roullant
ie lai perdu ie le sce a escient
qui quen ait ioie ien ai le cueur dolent

P 303 Quant uoit li rois que ia nel celera
que la bele Aude conforter ne porra
de cuer sozpire et un petit plora
au bon Danois la pucelle liura
5 uint a Girart enuers lui senclinna
·I· seul petit des autres sesloingna
ne puet parler li rois ainz se pasma
lors sot Girars que grant dolor i a
Karles reuint au duc merci cria
10 tout le dammaige et le duel li conta
la traison que Ganes fait li a
Girars lentent a poi ne desuia
par uasselaige son coraige cela
et son seignor moult bien reconforta
T 276 Quant Charles uoit que ia nel celera
que la belle Aude conforter ne pourra
du cueur soupire et I· petit plora
au bon Danois la pucelle liura
5 uint a Girart enuers lui saclina
I· seul petit des autres leslougna
ne peut parler ly roi ains se pasma
lors sceut Girart que grant damage y a
ly roi reuint merci au duc cria
10 tout le damage et le deul ly conta
la traison que Guennes fait li a
Girart lentent a poi ne forsena
par uasselage son courage cela
et son segnour ml't bien reconforta
L 152 Quant Kl'. uoit celers ne li uaudra
que la bele Aude conforter ne porra
uint a Girart enuers lui saclina
ne pot mot dire enuers lui sospira
5 quant li fu pres le grant duel li conta
Girars lentant a po ne forsenna

P 304 Grans fu li diaus et bele lassamblee
or uoit li rois ni a mestier celee
a tant ez uos ·I· mes de mer betee
a Karlemaine a sa raison contee

5 ici uient Gille uostre suer honoree
Karles lentent sa la coulor muee
ua li encontre aual parmi la pree
sor une murle qui forment li agree
baisier la uait quant il lot saluee
10 bele suer Gille sauez uos la dolee
mors est Rollans ni a mestier celee
et Oliuiers a la chiere menbree
li ·XII· per par male destinee
·XX· M· Franc quauoie en ma contree [31r a]
15 la mieudre gent que iauoie amenee
mort sont trestuit sans nulle demoree
ce fist fel Ganes qui sa foi ma faussee
quant les uendi a la gent deffaee
Gille lentent de dolor est pasmee
20 mais Karlem. lan a suz releuee
moult doucement lan a reconfortee

T 277 Grant fut ly deul et aspre lassemblee
Gor uoit li roi ni a mestier celee
Gui de Neuers a sa reson contee
ycy uient Berte uostre seur honnouree
5 ly roi lentent sa la coulour muee
uait a Berte aual parmy la pree
sur un mulet siet qui ly agree
baisier la uait quant il a saluee
belle seur Berte sauez uous la dolee [87v]
10 mort est Roullant ny a mestier celee
trai la Guennes a qui fustes espousee
si ma tolu les bons de ma contree
Berte lentent de doulour cest pasmee
quant Charles len a sus releuee
15 ml't doucement len a reconfortee

L 153 Granz fu li duouz en apres la iornee
Guis de Neuers a sa regne tiree
ici uint Gile uostre suer la senee
li rois lentant si a la color mee
5 au bon Donois a Aude comandee
ua li encontre puis si la saluee
bele suer Gille sauez uos la dolee
morz est R'. ni a mestier celee
tray la Ga· cui uos futes donee
10 Gille lentant a terre chiet pamee

P 305 Gilles se pasme grant dolor demena
mais Karlem. tres bien la conforta
et uient arriere la ou Aude laissa
puis sen trespassent mais chascunne plora
5 iamais nus hom si grant duel ne uerra

Aude li dist qui forment souzpira
ma damme Gille traiez uos en enz sa
ou est Rollans qui samor me donna
se le sauez por deu nel celez ia
10 Aude dist Gille ne uos mentirai ia
Rollans mes fiz qui tant ior uos ama
por uoir uos di que laissies nouz a
iamais dou cuer li diaus ne mistera
Aude lantent de dolor se pasma
15 cuide mors soit por le duel sozpira
et Karlem. amont la releua

T 278 Berte se pasme sa doulour demena
ly emperiere ml't bien la conforta
tourna arriere ou belle Aude lessa
Aude uit Berte encontre lie ala
5 puis sentrebaisent mes chescune plora
iames nulz homs gregnour deul ne uerra

L 154 Gille lentant grant duel en demena
li empereres ml't bien la conforta
la sen retorne ou bele Aude laissa [50r]
Aude uoit Gille encontre li ala
5 si sentrebaisent mais chascune pasma
e en apres chascune se leua
mais dame Gille Aude li demanda
ou est R'. qui samor me dona
Gille respont Aude trai nos a
10 R'. mes fiz quant il laissie nos a
quant loy Aude maintenant se pasma

P 306 Li dus Girars fu forment abosmez
par uasselaige son coraige a cele
et son seignor moult bien reconforte
uiennent a Blaiuies la dedens sont entre
5 grant ioie mainnent cil ione bacheler
les dammes ont treschie et carole
et li anfant par ces rues ioe
li escuier par ces champs behorde
si quau monstier not onques sains sonne
10 ainsiz com Karles lot Naymmon commande
Karles descent dou murlet affautre
il et Girars sont el palais monte
et duc et conte et cheualier chaze
uiennent encontre le roi ont salue
15 et la belle Aude au gent cors honore
mais de Rollant ni ont mie trouue
ne dOliuier le uassal adure
dont plora Aude sa le roi esgarde
drois empereres merci por lamor de

20 de ceste lasse or uos preingne pite
car plus uoz aimme comme de mere ne
dou duc Rollant me ditez uerite
et dOliuier mon frere le sene
bele dist Karles ne puet iestre cele
25 andui sont mort li uassal adure [31rb]
et moi et uos ont il tout oublie

T 279 Ly duc Girart fut forment abosme
par uasselage a son cueur recoure
et Charles ml't bien reconforte
uiennent a Bleuez leens sont entre
5 ycy grant ioie dedens ont demene
les dames ont dancie et carole
et ly enfans par les rues ioue
et li barons par les champs bohorde
mais es monstiers neut oncquez saint sonne
10 si comme Charles leut a Naimes commande
ly roy descent du mulet afeutre
il et Girart sont eu palais monte
et conte et duc ly prince et ly chase
uindrent encontre Girart ont salue
15 et la belle Aude o le corps aceme [88r]
mais de Oliuier ny a mie trouue
ne de Roullant le uassal adure
plore bel Aude si a le roi salue
tout en plorant ly a merci crie
20 sire emperiere merci pour lamour die
du duc Roullant me ditez uerite
et dOliuier mon frere lalose
car plus uous aime que home qui soit ne
de ceste lasse uous prenge ore pitie
25 belle dist Charles ne uous sera cele
es II· sont mors li uassal adure
ilz mont guerpi en ml't grant orfente
et moi et uous ont du tout lessie

L 155 Kl'. chiuaucle o son riche barne
a Blaiues uindrent entor medi passe
e duc e conte en sont encontre ale
uoient Girart si lont bel salue
5 e la bele Aude a pertot regarde
mais de R'. ni a mie troue
ne Oliuier le uassal adure
lors plore Aude si a le roi regarde
droiz emperere merci per amour de
10 de ceste lasse car uos pregne pite
del duc R'. me dites uerite
e Oliuier mon frere le sene
Aude dist Kl'. ne uos iert plus cele

P 307 Damoiselle Aude sel uos osaisse dire
mors est Rollans li frans cuens uostre sire
et Oliuiers dont douce France est pire
li ·XII· per a duel et a martyre
5 la ueissiez si grant duel et tel ire
il ni a home qui talent ait de rire
ainz a chascuns enz en son cuer grant ire
Aude se pasme et durement souzpire
quant el reuint plus fu iausne que cire
10 deu reclama le fil sainte Marie
la mort li doinst car li cuers li empire
oncles Girars ci a moult fort martyre
ce sont mes noces uos en aurez grant ire

T 280 Damaiselle Aude se uous osasse dire
mort est Roullant li bon duc uostre sire
et Oliuier donc toute France est pire
iai perdu de France tout lempire
5 mort sont ly conte donc ai au cueur grant ire
ly XII· pairs a deul et a martire
la ueissiez si grant deul tout sans rire
nen y a nul qui a son cueur nait ire
Aude se pasme ml't durement soupire
10 quant elle reuint plus gaune fut que cire
dieu reclama qui de tout bien est mire
que mort li dont car le cueur li empire
oncle Girart dist Aude qui soupire
ce sont mes noces uous en arez grant ire [88v]

P 308 Dammoiselle Aude mais celer nel puet on
trestuit sont mort li douze compaignon
en Ronsceuax les trai Ganelons
si les uendit au roi Marsillion
5 moult en a prins grant auoir li felons
en orphente mont guerpi mi baron
si com la beste fait el bois son faon
quant a choisi ou lieupart ou lyon
Aude lentent ne dist ne o ne non
10 souuent se pasme entre les bras Karlon
moult estut Aude en longue pasmison
nus hom de char nen pot traire raison
ne clers ne prestres donner confession

T 281 Damoiselle Aude mes celer ne pouon
trestouz sont mors li XII compagnon
en Reinceuaux les trait Guennelon
si les uendit au roy Marsilion
5 ml't grant auoir en print come felon
en orphente mont guerpi my laron
si com la beste fait en bois son faon

quant la occis ou lepart ou leon
Aude loit ne dist ne o ne non
10 souuent se pasme entre les bras Charlon
ly roy la tient qui fut a genoillon
le corps li tremble li nercist la facon
ml't estoit Aude en longue pasmeson
nulz homs delle nen peut traire reson
15 ne clerc ne prestre donner confession

L 156 Damoisele Aude celer ne uos poons
trestuit sont mort li ·XII· compaignon
en Ronceuauz les trai Ganelon
Aude lentant ne dist ne o ne non [50v]
5 souant se pasme entre les braz Charlon

P 309 Charles tint Aude entre ses bras ainsiz
que ne parole ne les iex nen ouuri
et quant reuint si a laissie le cri
drois empereres por les sains deu merci
5 car me monstrez le cors de mon ami
et dOliuier mon frere le hardi
li cuens Rollans mauoit sa foi pleui
quil me panroit et ie lui autressi
iceste amors se departist ainsiz
10 ainz me sera li cuers el cors partis
puis men irai auecques mon ami
et a mon frere qui la dolor souffri
bele dist Karles tout i auez failli
et moi et uos ont il mis en oubli

T 282 Carles tint Aude entre ses bras ycy
qui ne parle ne les yex nen ouuri
ly corps li tremble la coulour ly nerci
les yex eut troubles et le front empalli
5 quant elle reuint si getta ·I· grant cri
sire emperiere pour amour dieu merci
que me monstrez le corps de mon amy
et de mon frere qui la doulour souffri
belle dist Charles tout y auez failli
10 et moy et uous ont il mis en oubli

L 157 Kl'. tint Aude entre ses braz ensi
que ne parla ne les euz ne ouri
quant se reuit si a gite ·I· cri
sire emperere per amor dieu marci
5 car me mostrez le cors de mon ami
e dOliuier mon frere le ardi
encui auray le cuer dou cors parti
si men iray auecques mon ami
e auoy mon frere Ol'. le ardi

P 310 Aude se pasme son cuer prinst a changier
entre ses bras la tint li bons Ogiers
au roi parole moult par ot le cuer fier
drois empereres por deu uos uoil proier
5 que uos me faitez deliurer le monstier
ie i uoil iestre por dammeldeu proier
si proierai a mon frere Oliuier [31v a]
se ma dolor me porroit alegier
tost me uerrez ancui eslaiecier
10 Karles apelle et Naymmon et Ogier
faitez moi tost deliurer le monstier
que ni remaingne serians ne cheualiers
et il si fierent sanz plus de delaier
et Aude i entre moult le fist uolentiers

T 285 Grant deul eut Aude le cueur print a changier
elle se uit es bras au duc Ogier
enuers le roy se print a abessier
a lui parle ml't par eut le cueur fier
5 oez que dit la fille au duc Ogier
sire emperiere pour dieu uous uui prier
que me faciez deliurer cest montier
que il ny remainge clerc ne cheualier
soulle uuil estre pour damledieu prier
10 si parlerai a mon frere Oliuier
et a Roullant le duc que iai tant chier
iames doulour ne me pourra toucher
mais que ie soie soulle en cest montier
lors respont Charles bien fait a troie
15 il en apelle et Naimon et Ogier
faitez moi tost deliurer cest montier
et ilz le firent ne uoulirent pas tarder

L 161 Grant duel ot Aude si se prit a changier
e uint es braz au bon conte [O]gier
le roi apele Kl'm. au uis fier
sire emperere por dieu uos uoil proier
5 que me facez deliurer cest mostier
si parlerai a mon frere Ol'.
e a R'. le duc que tant ai chier
Kl'. respont bien fait a outroier

P 311 Naymmes tint Aude qui moult ot le uis cler
Girars les fist enz el monstier entrer
Aude resgarde de delez ·I· piler
moult uoit chandeilles et cierges alumez
5 et uoit les bierres si commence a plorer
ce fu Rollans et Oliuiers li ber
Aude i corrut que ne se pot celer
desus Rollant se commence a torner

trestouz ses dràs li fist desore oster
10 et le suaire por la char esgarder
quil ot blecie des grans cops endurer
et ot noircie por ses armes porter
Aude se pasme si commence a crier
sire Rollans dist la bele au uis cler
15 por amor deu qui se laissa pener
ia sui ie Aude cui tant soliez amer
ne puis uos iex ueoir ne esgarder
ne uostre bouche a la moie parler
lors se repasme ne pot sor pies ester
20 mais Karlem. la corrut releuer
puis fist les bierres couurir et ratorner

T 283 Charles print Aude qui tant eut le uis clair *)
. . . .
. . . .

L 158 Quant Kl'. uoit Aude tel duel mener
li e Girart fit ou mostier entrer
Aude regarde per delez ·I· piler
se uit les bieres si comance a plorer
5 e uit le sanc e la dolor mortel
que il soffrirent por Sarrazins tuer
Aude comance ses cheueuz a tirer
sa tandre face as ongles destirer
de ·xxx· lues en fait le sanc uoler
10 uers Ol'. se prant Aude a torner
trestoz les dras fit de sor lui oster
puis recomance son duel a demener
frere Ol'. uouz me tu oblier
ia sui ge Aude que tant soloies amer
15 a tant se paume sor piez ne puet ester [51r]
li rois la ua a ses braz releuer

P 312 Aude se pasme moult durement sescrie
desor Rollant a sa chere guenchie
leua le paile de soie dAumarie
et le cendal qui fu fais an Nubie
5 et uoit la char qui fu tainte et noircie
sa blanche bouche dont la leure est partie
nest pas merueille car grant soif ot souffrie
en Ronsceuax entre la gent haie
Aude se pasme moult hautement sescrie
10 sire Rollans ia sui ie uostre amie
por amor deu auez me uos guerpie
ie me fi tant en deu le fil Marie

---

*) *In* T *ist ein Blatt ausgerissen.*

que ie iere hui o uostre compaingnie
lors se repasme si sest esuanuie

L 159 Aude reuient ml't autemant escrie
deuers R'. a sa chiere ganchie
lo cendal lieue de soie dAumarie
uit la char blanch[e] e la color blemie
5 la tandre boche dont larme est partie
Aude la baise ml't duremant li crie
franc cheualier auez me uos guerpie
ie me fiz tant en dieu le fil Marie
que uos tendray ml't loial compaignie
10 lors se repasme si en est enuanie

P 313 Desus Rollant se iut·bele Aude enclinne
plore des iex et sa face esgratinne
li sans li cort aual sor la poitrinne
qui plus est blanche que nest flors daubespinne
5 sire Rollans dist Aude la meschinne
parlez a moi frans cuens de bonne orinne [31ᵛ b]
car mamniors est uers la uostre pleuie
Oliuier frere côm or sui orpheninne
lasse mar ui celle gent sarrazinne
10 qui quen ait ioie gen sui lasse frarinne
a icest mot rest chaue souuinne
li dieuls des contes et cil de la meschinne
font la plorer maint fil de palazinne

T 284 . . . .
. . . .
ly deul des homes et cil de la meschine [89ʳ]
fist la plorer maint filz de palatine

L 160 Desor R'. se gist bele Aude encline
plore forment sa face esgraffine
sire R'. dist Aude la meschine
parlez a mo frans cuers de bone orine
5 ne doiz uers moy auoir nulle corine
he Ol'. com or sui orphanine
li duel des contes e cil de la meschine
fit a plorer mainz fiz de palatine

P 314 Grant ioie ot Aude quant ot lotroiement
Genuers le roi sinclinne bonnement
li empereres entre ses bras la prent
puis li a dit moult amiablement
5 or faitez bele uostre commandement
sire dist Aude ·c· mercis uos en rent
li rois de France sen ist premierement
et lautres peuples trestouz communaument

Aude remest el monstier seulement
10 ferma les huis et serra durement
onques mais famme ne fist tel hardement
quant uint as bierres anz · II · les contes prent
ses afaita par tel deuisement
que luns ne lautre ne clinne ne ne pent
15 a orisons la bele Aude se prent
deu reclamma le roi omnipotent
gloriouz peres par ton commandement
terre feiz et la mer ausiment
des · IIII · abismes feiz issir le uent
20 qui par le mont cort par deuisement
le ciel feiz sire tout dignement
ne ia traitres ni panra chasement
ne li felon nauront harbergement
ne li Gieu ni seront tant ne quant
25 qui de uos sire firent lachatement
qui uos pendirent par tel enchantement
enz en la crois sans point darrestement
Longis i fist moult fier afermement
quant de la lance uos feri durement
30 il iere aweugles sans point dalumement
quant senti laigue et le sanc aualant
par ta uertu ot enluminement
merci cria par bon repentement
et uos urais dex biax pere omnipotens
35 la perdonnastez sans point de faussement
si uoirement com fus omnipotens
saint Iosepf fist riche demandement
por ses soudees ne uolt autre present
fors uostre cors quil reciut doucement
40 et el sepulcre euz reposement
les · III · Maries uos quistrent doucement [32r a]
qui aportarent le saint chier oingnement
resuscitastez Lazaron de moiment
anfer brisastez sans nul demorement
45 touz uos amis gietastez dou torment
aprez tenistez le uerrai parlement
quant as apostres donnas confortement
chascuns auoit por uos le cuer dolent
dex qui uos sert bon guerredon atent
50 en paradis en sont li Innocent
et gel croi bien sans point darrestement
faitez urais dex ancui demonstrement
a moi chaitiue qui el monstier atenz
que Oliuiers me die son talent
55 a ces paroles li sains angres descent
que nostre sires i tramist bonement

de la clarte touz li monstiers resplent
T 286 Grant ioie eut Aude quant oit lotroiment
Genuers le roy saclina bonnement
ly emperiere entre ses bras la prent
si li a dit tout souef bonnement
5 or faitez belle uostre commandement
sire dist Aude grant merci uous en rent
ly roy de France sen yest premierement
et tous les autres communaument
Aude demeure eu monstier solement [89v]
10 les us ferma et serra durement
oncquez mes fame ne fist tiel hardement
puis uint es corps entre ses bras les prent
en lour seant les dreca belement
si les affaita par tiel deuiseement
15 que nul nacline ne tant ne quant
a oraison la belle Aude se prent
puis bat sa coupe et a Ihesu se rent
souuent reclaime le pere omnipotent
glorieux pere qui formas toute gent
20 des IIII· abiesmes feys yssir le uent
qui par le mond courent deuisement
tu tiens le ciel par toi fait dignement
toute beaute la dessus ml't resplent
ia traitres ny prendront aisement
25 ne li felons Iuifs herbergement
cilz qui uous firent mourir a uil tourment
qui uous pendirent par leur faulx iugement
nu en la croix sans point de uestement
Longis y fist I· ml't fier hardement
30 quant de la lance uous ferit durement
il yer aueugle sanz aucun regardement
quant sentit leue et le sanc qui descent
terst a ses yex si uit tout maintenant
merci cria par bon repentement
35 et il eut tost sans aucun delaiment
saint Ioseph fist riche dementement [90r]
pour ses soudees ne quist or ne argent
mais ton corps quist si le receut dignement
et eu sepulchre le coucha dignement
40 paiez en fut eu ciel ml't richement
les III· Maries y furent en present
qui taporterent le tressaint ougnement
de quoy ougnirent tes plaies dignement
apres tiers iour prins resuscitement
45 et puis tins ton uroy parlement
quant aux apostres donnas confortement
chescun auoit pour toi le cueur dolent

cil qui te sert bon guerredon atent
en paradis en son lieu innocent
50 cen croige lasse sa[n]s nul repentement
uroy dieu faitez ·I· demonstrement
a la chestiue qui yci uous atent
que Oliuier me die son talent
a ces parolles ·I· saint angre descent
55 que nostre sire y tranmist doucement
de la clarte tout ly moustier resplent

L 162 Grant ioie ot Aude quant ot loutroiement
li empereres entre ses braz la prant
or faites bele uostre commandement
dou mostier ist e trestote sa iant
5 Aude remast el mostier soulemant
les huis ferma ml't fit grant ardemant
puis uint as bieres si descuure errant
a oroison la bele Aude sestant
glorious pere qui formas tote iant
10 e ou sepulcre eus reposemant
e auz apostres donas confortemant
en ·I· ostel estoient atendant
si com cest uoir e ie en sui creant
faites encui uerai demostremant
15 a la chaitiue qui grant mestier atant
que Ol'. me die son talant
a ces paroles li sainz anges descant
de la clarte toz li mostiers replant

P 315 Grant ioie ot Aude la clarte a choisie
encor na pas sorison defenie
dex ia croi ie que fustez fiz Marie
resuscitaz saint Ladre en Bethanie
5 tres le quart ior auoit la char porrie
la Magdelainne traisiz an ta partie
qui terst uos pies de grace raemplie
en Ihursalem fuz a Pasques florie
la uos uendit Iudas par felonnie
10 ·XXX· deniers en reciut par enuie
de ton cler sanc fu la crois uermoillie
et el sepulcre eustez mort et uie
si uoirement com fustez en Galysce
a ta maisnie qui por uos fu marrie
15 apparuistez loiaument sans boisdie
et gel croi bien sans point de tricherie
metez urais dex en Oliuier la uie
tant que il mait sa uolente iehie
et li urais dex la pucelle noublie
20 car li sains angres a la parole oie

prez dOliuier sapuia lez loie
ainsiz parla com se il fust en uie
bele suer Aude ne uos esmaiez mie
o moi uenrez en la deu compaingnie
25 lassuz el ciel ou ioie est esbaudie
toute biautez ti iert amaneuie
poi priserez la terrienne uie
elle ne uault la monte dunne aillie
ors ne argens une pome porrie
30 cil qui sert deu conquiert grant manantie
auec les angres en la deu compaingnie
langres sen torne et Aude est sus saillie [32rb]
ha dex dist elle com or sui garantie
iamais por duel ne serai esbahie

T 287 Grant ioie eut Aude la clarte eut choisie
encor na pas soureson bien fenie
diex ie croi bien uous fustez filz Marie
et suscitastes saint Ladre en Bethanie
5 qui du quart iour auoit la char pourrie
la Magdaleine tournas a ta partie
qui toint les piez de grace replanie [90v]
Iudas estoit de uostre compagnie
quant uous uendit il fist grant felonnie
10 de uostre clair sanc fut la croix esclargie
uostre sainte char fut morte et enseuelie
si uoirement come uous en Galilee
a uostre gent qui yert ml't marrie
aparustez leaument sans boesdie
15 ce croige lasse sans point de tricherie
metez beau sire en Oliuier la uie
tant que il mait sa uolente gehie
ly uerrai dieu sa pucelle noublie
car li saint angre a sa uoix esbaudie
20 iouxte Oliuier sapoia sans boidie
doncquez parla con se il fust en uie
belle seür Aude ne uous esmaiez mie
ny remaindrez ne soule ne mendic
o moi uendrez en la die compagnie
25 amont eu ciel ou ioie est esbaudie
toute beaute y est aparlie
poi priserez la terrienne uie
elle ne uault pas la monte dune aillie
or ne argent une pomme pourrie
30 cil qui sert dieu acquiert grant menantie
ensemble es angres ou ia nara enuie
leuez uous en si soiez esbaudie
ie nay congie que ie plus rien uous die
ly angre sen uait et Aude est sus saillie [91r]

35 he dieux dist Aude come ore sui garie
iames pour deul ne seroy esbahie

L 163 Aude fu lie la clarte a choisie
encor not pas soroison definie
dex ia croi ie que tu fus fiz Marie
si com ie croi loialmant senz boitie
5 metez biauz sire en Ol'. la uie [52r]
li uerais diex a la parole oie
car li siens anges a sa uoiz esbaudie
lez Ol'. sapoia a loie
puis si parla com se il fust en uie
10 bele suer Aude ne uos esmaiez mie
uos en uendroiz en nostre compaignie
auoi les anges ou naura ia boistie
ie nay congie que ie pluis uos en die

T 288 Aude se lieue et souraison fina
et uait es bieres les contes affeta
et du monstier les portes defferma
et Charles et sa gent apellez a
5 Girart le duc qui sa gent y trouua
si li a dit doucement lapella
belle niece Aude ne uous esmaiez ia
car Charles grans honnours uous donra
sire dist Aude ne me ditez ce la
10 car se dieu plaist mes nul segnour nara
ceste chestiue qui de deul se mourra
oncle Girart quel damage cy a
iames en France si grant doulour nara
enuers le roy I· petit saclina
15 confession la belle demanda
respond Charles belle uous larez ia
un arceuesque que ly roy ml't ama
la belle Aude confessier manda
cil print Aude une part la mena
20 en une place ou ses pechez conta
quant larceuesque bien confessie la
si ly enioint selon ce que fait a
la penitance que la belle fera
un soul petit la belle sagenouilla
25 batit sa coupe et Ihesum reclama [91v]
le segnour pere qui tout le mond crea
que mort li dont car ml't desire la
a Oliuier son frere sen ira
et a Charles que bonnement ama
30 adonc se seigne puis soureson fina
puis tourne arriere son deul recommenca

L 164 Aude se lieue soroison defina
se uint auz contes trestoz les embraca
e dou mostier toz les huis desferma
li empereres e sa iant i entra
5 Aude la bele son duel recomenca
puis se repanse que se confessera
se la morz uient plus tost sauue sera
·I· arceuesque que li rois comanda
a confesser errant la comanda
10 Aude li conte les pechiez que fait a
puis bat sa corpe e cil asoute la
apres cest mot bele Aude dieu proia
que mort li doint que desiree la
a Ol'. son frere sen ira
15 e a R'. que ml't forment ama
puis torne arriere son duel recomenca

P 316 Aude se dresce sorison a finee
puis uint arriere comme fame adolee
sire Oliuier com dure destinnee
sire Rollant uoz mauiez afiee
5 se dex uolsist que fuisse mariee
sor toutes dammes fuisse de uos priuee
oncles Girars ni ait plus demoree
la mors me uient que tant ai desirree
sor toutes dammes soit Guibors saluee
10 la mieudre damme qui de mere soit nee
qui me norri en sa chambre pauee
com se meust dedens son cors portee
a ces paroles sest Aude porpansee
saingna son chief a deu sest commandee
15 Karles la prinst contre lui la leuee
et de ses piauls ·I· petit affumblee
li cuers li part larme sen est alee
li angre deu lan ont el ciel portee
deuant Ihesum de gloire presentee
20 Karles lesgarde cuide que soit pasmee
quant la redresce si la morte trouuee
lors rancommence li diaus et la criee
iamais niert tex por famme qui soit nee

T 289 Aude est confesse souraison a finee
puis tourne arriere come fame desuee
a haulte uoix cria une criee
fraire Oliuier com dure desseuree
5 sire Roullant uous mauiez iuree
se dieu pleust que fusse mariee
sur toutez fames fusse de uous priuee
oncle Girart plus ni a demouree

la mort me uient que tant ai desiree
10 sur toutez dames soit Gibort saluee
la meillour dame qui de mere soit nee
qui me nourrit en sa chambre priuee
a ycest mot se rest Aude aclinee
ly roy la print uers soi la retournee
15 et de ses peaux I· petit afflubee
le cuer ly part ny eut longue duree
entre eulx sen est lame du corps alee
angres lemportent qui ml't lont bien gardee
deuant Ihesum len ont eu ciel portee
20 Charles lesgarde cuide que soit pasmee
quant la redrece si la morte trouuee [92r]
lors recommence le deul et la criee
ne fut me gregnour pour fame qui fust nee

L 165 Aude est confesse soroison a finee [52v]
puis sen retorne si sest aut escriee
frere Ol'. com dure desseuree
sire R'. uos mauiez iuree
5 se dieu pleust que fusse mariee
sor totes dames fusse de uos priuee
a icest mot sest Aude aclinee
li rois la pris si la uers lui tornee
entre ses braz larme sen est alee
10 li ange dieu en ont larme portee
Kl'. regarde cuide que soit transie
lors recomance li duelz de la meschine

P 317 Or sont li cri Karlemaine enforcie
Audain tint morte moult ot le cuer irie
contre son pis tint le cors embracie
si durement a le roi angoissie
5 par ·I· petit ne la tout trebuchie
Girars dist Karles moult ai le cuer irie
ueistez mais tel duel ne tel pitie
dou mariaige mestoie trop targiez
·II· arceuesque ont le cors atirie
10 entre ·II· bierres en un paile ploie
la ont le cors moult belement couchie

T 290 Or sont li deul a Charles enforcie
Aude tint morte ml't eu le cueur marri
encontre soy a le corps embracie
tant durement est le roy angoissie
5 pour I· petit nest otout trebuchie
sire Girart dist Charles lenseignie
ueistes onc mes tiel deul et tiel pechie
haa belle Aude com or mauez lessie
et my baron qui tant yerent prisie

10 iames par eulx ne seroi essaucie
II· arceuesquez ont le corps preseignie
entre II· pierres sur I· paille uergie
la ont le cors de belle Aude couchie

L 166 Or sont li duel Klm'. enforcie
sire Girart dist Kl'. quel pechie
ay bele Aude com or mauez laissie
entre dues bieres ont ·I· paile cuchie
5 la ont le cors de bele Aude cuchie

P 318 Morte est bele Aude moult fu grans la dolors
ne fu mais fame tant feist por amors
·II· arceuesque la conrerent le ior
qui lont couuerte dun paile de coulor
5 entre ·II· bierres dans ·II· les poingneors
la font couchier el non dou criator
la plorent prince et mainnent grant dolor
et clerc et lai cheualier uauassor
en la cite orent tel tenebror
10 luns ne uit lautre tant fu fors la dolors
ne il ne seuent se il est nuis ou iors
grans fu li diaus au roi empereor [32ᵛa]
tire sa barbe quest plus blanche que flors
sire dist Naymmes bons rois de grant ualor
15 ueez quel gent uoz traient a seignor
ber ne plorer recueure ta uigor
si les conforte a loi dempereor

T 291 Morte est belle Aude ml't y out grant tristour
ne fut mes dame qui mourust par amour
II· arceuesquez la conroient le iour
qui leut enuolle dun paille de coulour
5 iouste Oliuier le conte poigneour
la font coucher trestout pour soue amour
et daltre part Charles le contour
contes plorent et duc et uauassour
et poure gent et clerc et aumatour
10 en la cite eurent tiel tenebrour
lun noist lautre tant y eut grant doulour
ne ilz sceurent se il est ou nuit ou iour [92ᵛ]
fier fut ly deul du riche empereour
tire sa barbe plus blanche dune flour
15 sire dist Naimes frans roys de grant ualour
ueez quel gent uous tiennent pour segnour
confortez uous a loi dempereour

L 167 Morte est bele Aude ml't i ot grant tristor
ne fut mais dame qui transist per amor
lez Ol'. le iantil pugneor
e lez R'. la cuchent li contour

5 fier sont li duel Kl'. lemperaour
tire sa barbe plus blanche que nest flor

P 319 Drois empereres ce dist Girars li ber
por amor deu laissiez cel duel ester
uos ni poez nulle riens conquester
faisonz les cors maintenant enterrer
5 car cest barnaige ne puez mais restorer
et resporrt Karles bien fait a creanter
moult richement fait Rollant conraer
et Oliuier et Audain au uis cler
puis les commande ensamble a enterrer
10 mais Oliuier qui tant fist a loer
prez de Rollant ne uoldrent aiouster
la uoissiez ·I· duel renouueler
lor poins detordre et lor cheuex tirer
lor dras de soie desrompre et descirrer
15 li dus Girars de Viane li bers
Audain sa niece prist fort a regreter
et Oliuier qui moult fist a loer
biax nies dist il bien deuroie desuer
a moult grant duel nos estuet desseurer
20 bele niece Aude que pourrai ie conter
a la duchoise qui tant uos sieult amer
cest mariaige ne li porrai celer
ia deu ne place que ie uoie auespre
qui dont ueist le duc Girart pasmer
25 de grant dolor li poist ramenbrer
Karles ne puet si grant duel endurer
dedens sa chambre se fist tantost mener
·II· iors i fu nostre empereres ber
onques ne pot reuenir ne parler
30 quant au tierz ior se prinst a porpanser
des or uoldra ses barons conforter
et sa grant ost partir et deuiser
par les harberges a fait son ban crier
quen douce France pensent dou retorner
35 a ses barons la nouuelle conter
por la ueniance de Ganelon parler
gel ferai pendre ou noier en la mer

T 292 Droiz lemperiere dist Girart au uis clair
pour amour dieu lessiez le deul ester
nous ny pouon nulle rien recouurer
faitez les corps qui sont mors enterrer
5 car silz empierent ne les puet len endurer
et ilz le firent ny uoudrent demourer
ilz font les corps en la terre bouter
tout leur seruice leur ont fait celebrer

les XII pairs firent bien entombeler
10 et en serceux coucher et alouer
sur touz les autrez font Roullant conroier
et Oliuier et Aude o le uis clair
Oliuier firent en I· montier porter
pres de Roullant ne le uoudrent enterrer
15 la ueissiez grant deul renouueler
cheueux detraire et ces barons plorer
et Girart le deul fort a demener
Aude sa niece print fort a regreter
et Oliuier qui tant fut a loer
20 belle niece fait il bien deuroie desuer
a grant doulour men conuendra tourner
belle niece Aude que pourrai conquester [93r]
a la duchece qui tant uous soult amer
ce dist Girart qui ml't estoit a amer
25 cest mariage ne lui peut len celer
ia dieu ne plaise que ie uoie auesprer
que cest mien cueur ne puisse auant creuer
qui donc ueist le duc Girart pasmer
de grant doulour li peust remembrer
30 Charles ne peut si grant deul endurer
dedens ses chambres se fait li roy mener
puis quil eut fait les corps enterrer
·II· iours y fut ly roy o le uis clair
conques ne uoult a nul home parler
35 et au tiers iour se print a pourpenser
que bien deuroit ses barons conforter
et son grant ost partir et desseurer
par toute lost fait banir et crier
quen douce France pensent de retourner
40 es barons uait le hontage monstrer
pour la ueniance de Guennelon monstrer

L 168 Droiz emperere ce dit Naimes li ber
per amor dieu laissiez cest duel ester
faites les morz maintenant enterrer [53r]
Kl'. les fit sandre e enbaucemer
5 Ol'. font en ·I· mostier porter
e puis R'. e Aude au uis cler
qui donc ueist toz les Francois plorer
de grant dolor li poist remembrer
Kl'. ne pot son grant duel demener
10 dedanz la chambre sestoit fait enserrer
·II· iors i fu nostre empereres ber
conques nuns hons ne pot a lui parler
entrauz le uont li baron conforter
per trestot lost a fait son bant crier
15 quen douce France pansont dou retorner

P 320 Drois empereres dist Girars li guerriers
iai enterre mon neueu Oliuier
et ma niece Aude qui fu fille Renier
ber car cheuauche et fai cel duel laissier
5 en douce France ont de uos grant mestier
uenront les dammes nel uoldront pas laissier [32ᵛb]
ceuls desmenter que noz a fait laissier
Gane li fel qui nouz mut lencombrier
sil ne sen puet deffendre ou desraisnier
10 uoiant trestouz la le faitez iugier
ahi Girart dist Karles au uis fier
en nulle terre na meillor cheualier
por escu fendre ne por lance brisier
ne qui mains saiche de mauuais encombrier

T 293 Droiz emperiere dist Girart le guerrier
ceulx qui sont mors ne uous peuent aider
iai mis en terre mon neuou Oliuier
et ma niece Aude la fille au duc Renier
5 cheuauchez il fault la doulour lessier
en douce France en eut grant mestier
a Monloon sus eu palais planier
uendront les dames ne se uoudront targier [93ᵛ]
pour oir bonnes noueles et scauoir
10 du duc Roullant et du bon Oliuier
ne sce quel responce ien pourrai donner
haa Girart dist Charles o le uis clair
onc en terre neut meillour cheualier
pour son segnour loiaument conseiller
15 quauez este foi que doi saint Richer

P 321 Va sent li rois en terre lait Rollant
et Oliuier le hardi combatant
et larceuesque que dex par ama tant
les ·XII· per quorent tant hardement
5 et les ·XX· mil qui sont mort a torment
Karles apelle dant Richart le Normant
faitez crier mon ban et mon commant
quil sen retornent moult grant ioie faisant
a Montloon enz an palais plus grant
10 ferons iostice dou felon souduiant
sel iugeront li petit et li grant
comment porra morir plus malement

T 294 Ly roi sen uait en terre uait Roullant
les XII pairs donc a le damage grant
Charles apelle dan Richart le Normant
si ly a dit souef et bellement
5 frans cheualiers esperonnez auant
faitez crier mon bien et mon commant

que sen retournent cheualier et seriant
et quil sen aillent grant ioie demenant
lessent ester le damage pesant
10 de Guennelon prie a touz et commant
que ilz le gardent com larron soudeant
quant nous uendron en France la uaillant
iugie sera dun bon iuge puissant

L 169 Va sen li rois enterre a R'.
e Ol'. e Aude au cors iant
li rois apele Ogier au cors uaillant
e en apres dant Gautier le Normant
5 seignor dist il Ganelon uos comant
tant que seons en France retornant
si iugeront li meillor de ma iant

P 322 Va sent li rois et sa grant compaingnie
dor et dargent orent grant manantie
cheuax dEspaingne et murles de Surie
passent Poitou et Couloingne et Hongrie
5 et droit uers Chartres ont lor uoie acoillie
a Boniual une bone abeie
la loia Karles en mi la praerie
il et sa gent qui fu triste et marrie

T 295 Ly roy sen uait o sa grant compagnie
dor et dargent eurent grant manantie
cheuaux dEspagne bons mules de Sulie
passent Pontin et Coroigne et Valie
5 tout droit uers Chartres ont leur uoie acuillie
a Bonneual eut une bonne abaie
herbrega Charles en mie la prarie [94r]

P 323 La nuit i iut nostre empereres ber
li autres peuples pensa de losteler
en son les lances font cierges alumer
au matinnet quant Karles diut monter
5 isnellement font son murl amener
le duc Naymmon fist li rois apeller
faitez mon ost en cest ual arrester
car ie uoldrai a mes homes parler
de Ganelon grant conseil demander
10 gel ferai pendre ou ardoir en feu cler
sa traison li ferai comparer

T 296 La nuit y geut pour son corps reposer
au matinet quant il deut aiourner
de maintes pars font les gresles sonner
tabours et timbres et bogerant corner
5 la messe est dite si pensent du monter
a nostre roy font sa mule amener

lestrie ly tint Girart de saint Omer
le duc Naimes fait Charles apeller
faites ma gent en sa place arester
10 car ie uuil bien a mes barons parler
de Guennelon leur conseil demander
com de traitre qui si mal sceut ouurer

P 324 Nostre empereres son grant duel noublia
mais en son cuer durement sozpira
Naymmes cheuauche puis quil le commanda
trestoute lost enz el ual arresta
5 baron dist Naymmes traiez uos en anz sa
de Ganelon iugement ferez ia
et sachiez bien que nus nen partira
deuant celle hore que il iugiez sera
et de sa bouche trestout fors iehira [33r a]
10 la traison si conme faite la
T 297 Nostre emperiere son grant deul noublia
mais en ceur forment le cela
et rit et gabe et sa gent conforta
dessus Morel forment esperonna
5 en une plaine toute lost aresta
et lemperiere ses barons apella
de Guennelon conseil leur demanda
et sachez bien nul nen departira
iucqua celle houre que iugie nous sera
10 et de sa bouche tout le recongnoistra
la traison come il la pourpensa

T 298 Frans cheualiers dist Charles au fier uis
serui mauez en estrange pais
et mainte terre aroi par uous conquis
citez brisies et maint bon chastel prins [94v]
retournez sommes eu regne saint Denis
demain seron soubz Monmartre a Paris
pour dieu uous prie confortez uos amis
mais du fel Guennes ne mauez rien apris
qui le damage et le deul nous a aquis
10 par quoi ma gent furent ainsi malmis
en Reinceuaux detrenchez et occis
a Monleon lenmerron ce mest auis
la iugeront ly baron du pais
a qui il a tolu leur meillour amis

T 299 Droiz emperiere ce lui dist Salemon
nous auons prins le conte Guennelon
et le reprins de si grant mesprison
qui pourchaca la fiere traison

5 dont furent mort ly XII compagnon
menez len sire deci a Monleon
de maintez terres y uendront li baron
si ne se peut deffendre par reson
uoiant eux touz en prenez uenioison
10 et sil uous plaist nous le uous iugeron
si hautement come deuiser saron

P 325 Va sent li rois por faire la iustice
ainz ne fina si uint a saint Denise
chiers est li leus si est digne leglise
moult riche offrande i a sor lautel mise
5 a deu se claimme et au ber saint Denise
de Ganelon qui sa gent a maumise
a Montloon en iert faite iustice
si quel uerront la gent de mainte guise
cil de Bretaingne de Flandres et de Frise
T 300 Ly roy sen uait pour prendre sa iustice
on ne fina decy a saint Denise
chier est li lieu et aussi leglise
ml't digne offrendre a desus lautel mise
5 a dieu se claime et au corps saint Denise
. . . .
. . . .
L 170 Va sen li rois por prandre la iostise
anc ne finerent deci a saint Denise
granz fu la noise que li rois i a mise
a dieu se claime qui sor toz a iostise
5 de ·Ga· qui per sa couoitise
per tote France si grant dolor a mise [53v]
a Mont Leon iert la iostise prise

P 326 Nostre empereres ot moult le cuer dolant
et iure Deu le pere omnipotant
ia li siens cors naura reposement
iusqua celle hore quen ait prins uengement
5 de Ganelon le cuiuert souduiant
mais ainz iert Karles corrouciez et dolans
car li traitres a maint riche parant
qui par effort uiennent au iugemant
de lui deffendre se metront en presant

P 327 Charles cheuauche et o lui son barne
a Montloon sen uint a la cite
anfans et fames a assez encontre
et chascuns a son ami demande
5 cil a grant ioie qui le sien a trouue
an Montloon en sont trestuit entre

mais li traitres est de grant parente
tuit sont de lui priueement mande

L 171 Li rois cheuauche sa iant a conforte
enfant e dames en sont encontre ale
e chascons a ses amis demande
cil ont grant ioie qui les i ont troue
5 a Mont Leon se sont tuit areste
per Ganelon se sont tuit assemble
ueoir uoloient la iostise mortel
mais li traitres est de grant parente
tot son lignage a ·Ga· demande
car il se dote quil ne soit afolez

P 328 A Montloon uint Karles de Paris
et li baron des estranges pais
li empereres qui maint regne a conquis
el palais est assiz ce mest auis
5 blanche ot la barbe et les grenons floris
affumble ot ·i· riche mantel gris
il en apelle ses dus et ses marchis
baron dist Karles conseil uos ai requis
que me donnez por lamor saint Denis
10 conquerre alai d'Espaingne le pais
iusqua saint Iaque ai les chemins assiz
uos me chariastez uos fiz et uos amis
laissiez les ai detranchiez et ocis
cest par fel ·Ga· qui cest mal nos a quis
15 chascuns lentent qui iluec fu assiz .
trestuit en plorent des biax iex de lor uis

L 172 A Mon Leon fu Kl'. de Paris
e duc e conte e prince e meschis
baron dist Kl'. conseil uos ai requis
conquerre alay dEspaigne le pais
5 uos me chargates uos fiz et uos amis
assez en ay e perdu e malmis
por ·Ga· qui maluais plait ma quis

P 329 Drois empereres ce a dit Archoer
qui tint chastiax et Boloingne sor mer
or faitez Gane deuant uos amener
sil ce connoist que uoz oi ci conter
5 dou respitier ne doit nus hom parler [23ʳb]
mais de son cors a martyre liurer
on ne doit mie son baron afoler
se on nel puet de traison prouuer
dist Gondrebues ia ne sera tant ber
10 por tant com puisse sor mon cheual monter
se il le noie ie sui pres dou prouuer

dist Karlem. faitez le amener
et cil i corrent qui le doiuent garder
sus an palais le font auant aler

T 301 . . . . [95r]
. . . .
dist Godebeuf ne sen fault ia dementer
se il le noie ie sui prest du prouuer
pour tant que puisse sur mon destrier monter
dist lemperiere faitez le amener
5 et cilz y courent qui le deuoient garder
sus eu palais le firent amener

L 173 Droiz empereres ce dit Naymes li bers
deuant uos soit ·Ga· ci amenez
e si orrons son dit e son panser
se ce c[o]gnoist lon nen doit pas parler
5 mas que le cors iugier e tormenter
dist Gondrebuef ia ne sera tant ber
que sil le noie ie sui pres dou mostrer [54r]
e respont Kl'. faides lo amener
e cil lamoinent qui le doiuent garder

P 330 Ganelons fu el palais en estant
toutes les gardes le menerent auant
premiers parla dans Richars li Normans
par ma foi Ganes uos auez blasme grant
5 li rois uos reste de son neueu Rollant
Richart dist Ganes il dira son talant
ie sui por uoir dou tout en son commant
mais par lapostre que quierent peneant
il na en France baron tant soit uaillans
10 sencontre moi son gaige mait auant
ne men deffende a mespee tranchant
dist Gondrebues taisiez uos souduians
or me ditez empereres uaillans
quant nos uenimmez en la bataille grant
15 en Ronsceuax delez les pors passanz
de lost Marsille preismez ·I· Persant
cil nos conta le duel et le tormant
comment fel ·Ga· trai le prou Rollant
et Oliuier le hardi combatant
20 se il le noie sire uez ci mon gant
ainz quil soit uespres ne li solaus couchans
le uos randrai uaincu et recreant
dient Fransois ci a parole grant

T 302 Guennelon fut eu palais en estant
toutez ses gardes lameinent maintenant
encontre lui sont sailli son parent
qui le saluent bellement en riant

5 premier parla dan Richart le Normant
par ma foi Guennez uous auez blasme grant
ly roy uous acuse de son neuou Roulant
sire fait Guennes il dira son talent
car de mes armes lai serui longuement
10 uezci mon gage cest qui le mette auant
de traison que ie mon corps desfent
ne ie nen ai ne or fin ne besant
dist Godebeuf taisiez uous soudeant
entendez moy franc cheualier uaillant
15 quant nous uensimes en la bataille grant
en Reinceuaux par sus les pons passant
de lost Marsile preismes ·I· Persant
qui nous conta le fait et le semblant
com Guennelon nous uendit a lamirant
20 se il cen noie sire tenez mon gant
ains quil soit uespre ne le solail couchant
len cuide rendre uaincu et recreant [95v]
dient Franceys cest parolle auenant

L 174 Ganelons fu el palais en estant
Garaisonez de Richart le Normant
per ma foi ·Ga· uos auez blasme grant
li rois uos reste de son neuou R'.
5 sire dist ·Ga· il dira son talant
ueez ci mon gage ie uoil quil aille auant
que ie mon cors de traison desfant
dist Gondrebuef taisiez uos soduiant
entendez moi emperere puissanz
10 se il le noie tenez sire mon gant
ainz que uoiez le soleil bien cuchant
le uos rendrai uencu ou recreant

P 331 Nostre empereres estut en son estaige
et Ganelons li a donne son gaige
uers Gondrebuef de Frise la sauuaige
Karles li rois en demanda ostaiges
5 Ganes i mist ceuls de son parentaige
et il i entrent sans faire demoraige
car prou le seuent et de grant uasselaige
armer lenmainnent icil de son paraige
ancui auront ·I· si hontouz dammaige
10 dont parleront et li fol et li saige

T 303 Ly roi de France sestoit en son ostage
et Guennelon ly a tendu son gage
uers Godebeuf de Frise la sauuage
nostre emperiere demande so hostage
5 et il y mist de ceulx de son parage
car proux le sceuent et de fier courage

armer lenmainent yceulx de son lignage
ia ne gairra le traitre sauuage
que il ne receue yci fier truage
10 donc parleront et li fol et li sage
de plusours terres la gent de maint lignage

L 175 Li rois de France estuet en son estage
Le ·Ga· se li tendi son gage
uers Gondrebuef de Frise lo sauuage
li empereres en a pris bon ostage
5 ou borc en mainent Ga· ses lignages
en chies son oste ou a son herberiage

P 332 Armer lenmainent li parent Ganelon
aual el borc chies ·I· oste felon
chauces de fer blanches con auquetons
li ont chaucies enz iambes enuiron
5 ses esperons li ferma Salemons
et uest lauberc Clarembaut de Mascon [33ᵛ a]
et lace liaume Chiborin le felon
quil li donna quant fist la traison
puis li amainnent ·I· noir destrier gascon
10 par son estrier i monta Ganelons
a son col pent ·I· escu a lyon
darmes porter resambla bien baron
mais de combatre na talent se poi non
or se porpanse ou querra garison
15 les grans galos est issuz de Loon
quant il fu fors fuit sen a esperon
quant le uoit Gondebues a poi dire ne font

T 304 Armer lenmainent li parent Guennelon
aual eu bourc ches son oste Focon
chauces de fer blanches come coton
ly ont lacies es iambes enuiron
5 de fin or furent ses II esperon
fort fut le haubert que foria Fremillon
uestu ly ont son ermin pelisson
ly ceint son elme Clarembaut de Mascon
escu li baillent ou eut paint I· leon
10 puis li ameinent I· son destrier gascon
par son estrier y monta le felon
darmes porter ressembla bien baron
mes de combatre na talent ne reson
or se pourpense quil querra garison
15 qui sen fuira qui quen puisse ne qui non [96ʳ]
il sen tourna pougnant a esperon
les grans gales sen yest de Monleon
quant il fut hors si point le carregnon
ce fut la ioie Godebeuf au Frison

L 176 Armer len moinent li parant ·Ga·
Alors se porpanse quil fera traison
quil senfuira cui quen poist ne cui non
les granz galoz sen ist de Mont Leon
5 quant il fu for si sen fuit abandon [54v]

P 333 Quant li traitres fu fors de la cite
torna en fuies sor son cheual armez
.touz ses ostaiges a laissiez encombrez
mieuz weult quil soient a martyre liure
5 quil ne conduie son cors a sauuete
Gondrebues la ueu si en a sozpire
Karlon apelle si la arraisonne
drois empereres ne soiez esgarez
ancui sera li miens cors esprouuez
10 qui por grans cops ne fu onques lassez
ainz quil soit uespres ne solaus esconsez
le uos randrai et uaincu et mate
T 305 Quant Guennes fut hors de la cite
en fuie tourne sur le destrier arme
comme ly hom qui fut de mal pense
touz ses hostagez lessa encombre
5 miex ueult quilz soient occis et afolle
que len conduie son corps a sauuete
cilz qui lesgardent en ont le cri leue
et a tiel meute par toute la cite
a Charlemaine lont li Franceys conte
10 par ma [foi] sire le champ est afine
car Guennes sen uait fuiant arme
he diex dist Charles com iai le corps greue
qui le pourroit prendre ml't maroit fait bonte
mil besans dor lui en seront ia nombre
15 ce fut la ioie Godebuef lalose
sire fait il nen soiez adole
ge le uous rendroi ains quil soit auespre
henuit sera son maltalent esprouue
L 177 Quant li traitres fu for de la cite
en fuie torne sor son corant destrier
cil qui gardoient en on le cris leue
he diex dist Kl'. com ay le cuer ire
5 qui le prandra ie li ferai assez
dist Gondrebuef ni aiez mal panse
iel uos randrai ainz que soit auespre
or sest mis ·Ga· en ·I· ual abriue
aler sen cuide enuers son parante

P 334 Va sen fel Ganes grant paor a de soi
touz ses ostaiges a laissiez en effroi

de prez lenchaucent les genz de bonne foi
mais Gondrebues qui de Frise fu rois
5 deuant les autres le sieult tout ·I· herbois
ne reuenra si laura prins li rois

T 306 Guennes sen fuit grant paour a de soi
touz ses ostagez a deguerpiz au roy
maint bon uassal en a pris son conroi
apres lenchaussent la gent de mainte loy
5 mais Godebuef qui de Frise fut roy [96v]
deuant les autrez sen uait tout un herbai
et Maltalent a mis en tiel effroi
ne le guerpira si lara pres de soi

P 335 Or sen fuit Ganes par le ual dAubeiois
aler sen cuide enz ou regne espaingnois
ou a Thoulouse ou au chastel Monrois
mais Gondrebues qui preuz fu et cortois
5 par mautalent le sieult touz les esclois
que li escloz de son cheual sont froiz
par ·I· petit que nel fiert demanois
mais tost sen fuit li cuiuers maleois
et Gondrebues qui de Frise fu rois
10 li escria traitres retornois
et respont Ganes ce ne sera des mois
car uostre force uos uient et si uos croist
dist Gondrebues encor sont loing Fransois
ainz aueronz iouste quil ueingnent prez de moi
15 et respont Ganes uolentiers par ma foi
lors sentrefierent enz escus demanois
plainnes lor lances sabatent el chaumois
ia fust li chaples as bons brans uienois
quant sescria Richiers de Vermendois [33v b]
20 Hues li Mainnes et cuens Guis li Nonrois

T 307 Or sest mis Guennes ens eu ual dAuseis
qui bien cuide fuir en Ardenois
mais Godebuef qui de Frise fut roys
sur Maltalent le siet desi tres pres
5 par I· petit qui ne fiert de destrois
puis lui escrie lecherre mescrois
uous en fuiez com traitre renois
uos hostages sont demourez eu palais
tiex homs les tient qui ne les lesra des mois
10 ains les pendra ou ardra de feu gregois
or restournez le destrier chastenois
ioustez o moi si ferez que courtais
respont fel Guennes de ce suy bien aprins
mais uostre force uous suit ml't grans destrois
15 dist ly Frissons encor sont loig Franceis

ains aron fait quilz uiengent demanois
lors sentrefierent a escuz uiennois
plainnes leur lances sabatent une fois
ia fust li chaple des brans nuz uianois
20 quant sescria Richart de Vermandeis
Hugues de Mans et Guion de Dunois

L 178 Mais Gondrebuef qui de Frise fu nez
sor son chiual ęs le siet tot de manois
per ·I· petit quil ne le fiert detrois
mais formant fuit li traitres renois
5 Gondrebuef crie cuuers de pute lois
car ioste a moi si feras que cortois
respont fauz ·Gai· de ce sui bien aprois
lors sentrefierent es escuz uianois
plaines les lances sabatent demanois

T 308 Or se requierent ly cheualier hardi
bien sentrefierent es brans dacier fourbi
quant sescria le duc Richart et Gui [97r]
Hugues du Mans et le conte Aimeri
5 haa traitre petit aue fui
tiel compagnon uous auez acuilli
ne uous lessat pas deuant plain miedy
Godebeuf sire com estez segnouri
dist li Frisons trop tost sommes parti
10 respond fel Guennes ceulx ci uous ont gari
et ien seroy confondu et laidi

L 179 Or sont a pie li cheualier ardi
bien se requierent as branz dacier forbi
lere traitres petit auez foi
tel cheualier cuidiez auoir conquis
5 ne te laissast deuant demain medi

P 336 De toutes pars sont li baron uenu
Ganelon ont et prins et retenu
Gondrebues sist sor son cheual quernu
baron dist il trop iestez tost uenu
5 dist li traitres qui touz plains de mal fu
uos ont gari et moi ont confondu
a pie descent Gautiers de Montaigu
desus Ferrant qui lassez auques fu
mistrent fel ·Ga· qui fu plains de uertu
10 il prinst le sor qui de Gascoingne fu
puis retornarent tout lor chemin batu
au roi Karlon sont ensamble uenu

T 309 Touz ly baron sont a pie desscendu
Guennes ont et prins et retenu
a Godebeuf rendent Maltalent le quernu

dessus Ferrant qui tresfort lasse fu
5 monter y firent le felon mescreu
cil prent le sien qui de Gascoigne fu
arriere tournent tout le chemin batu

L 180 Tuit li baron sont a pie descendu
·Ga· ont e pris e retenu [55r]
desor Ferrant conques lassez ne fu
firont monter le gloton mescreu
5 a Mont Leon sont ensamble uenu

P 337 Prins fu fel Ganes par cui mut la dolors
dont douce France est mise en tel tristor
a Montloon sus el palais hautor
la lont liure au bon empereor
5 qui en son cuer en auoit grant dolor
touz ses ostaiges ot fait maittre en la tor
baron dist Karles mi duc et mi contor
tost me iugiez cest felon traitor
car la ueniance en ferai hui cest ior

T 310 Print fut fel Guennes qui meut la grant dolour
donc furent mort tant noble pougneour
cilz le conduient qui lont mis eu retour
a Monleon sus eu paleis hautour
5 illec le rendent au fier empereour
qui en son cueur auoit ml't grant doulour
touz ses hostages a fait mettre en langour
baron dist Charles my sire et my contour
que me iugez cest felon traitour
10 que ma ueniance en prenge hui cest iour

L 181 Pris fu fauz Ga· et fu mis au retor
puis le rendirent au riche emperaor
baron dist Kl'. mi duc e mi contor
iugiez moi tost le felon traitor

P 338 Charles commande Ganelon a iugier
a tant ez uos poingnant ·I· messaigier
sor ·I· cheual qui moult fist a prisier
a pie descent dou bon corrant destrier
5 puis est montez sus el palais plennier
chauces chaucies qui sont de fer doublier
ceinte ot lespee dont li poins fu dormier
deuant fel Gane sen uait aienoillier
enz en loreille li prinst a conseillier
10 biaus sire Ganes faitez uos baus et liez
secors uos uient dou meillor cheualier
qui soit en France por ses armes baillier
cest Pinabiax de Sorence li fiers
fiz ta seror qui moult fait a prisier

15 et iure deu qui tout a a iugier
quil na en France si hardi cheualier
sa cort uos iuge nel compere moult chier
Ganes lentent moult en fu baus et fiers
plus que li cers quant uoït le loiemier
20 Charlon apelle prinst len a arraisnier

T 311 Ly roi commande Guennes a iuger
atant uint pougnant I· escuier [97v]
sur I· cheual quil out fait trauailler
ynelement descendit du destrier
5 si est monte sus eu palais plenier
heuses chaucies car ml't se uout prisier
deuant fel Guennes se uait agenoillier
et li a dit faitez uous baut et fier
secours uous uient du meillour cheualier
10 qui soit en France pour ses armes bailler
cest Pinabel de Florence le fier
uostre neuou est si uous uient hostager
en sa compagnie IIII.c cheualier

L 182 Quant li rois fait Ga· a iugier
a tant ez uos poignant ·I· escuier
lez Ga· se ua agenoillier
puis li a dit ne uos chaut dairier
5 secors uos uient del meillor cheualier
qui soit en France por ses armes baillier
cest Pynabel de Sorance au uis fier
Pynabel dist quil ni a cheualier
si a tort uos iuge que il ne compert chier
10 quant Ga· loit pri soy a enforcier

P 339 Ganes parole qui se uolt deliurer
par ma foi rois trop me poez blasmer
or sui touz pres por sor sainz a iurer
que noi talent de foir ne daler
5 por quoi laissaisse mes amis encombrer
ainz men issi mon cheual esprouuer [34r a]
por ma bataille uoloie retorner
fait mauez panre si men doit moult peser
dex dist li rois qui te laissaz pener
10 si grant mensonge ou puet cil or trouuer

T 312 Or parla Guennes qui se uout descouper
par ma foi sire trop me pouez blasmer
car ml't uous souloie seruir et amer
or sui tout prest dessus sains a iurer
5 que nai talent de fuir ne daler
pour quoy lessasse mes amis encombrer
ains men yessi mon cheual esperonner
pour ma bataille ou uouloie tourner

maloi deduire et moy esbeauter
10 fait mauez prendre si men doit ml't peser
frans cheualiers dist Charles o le uis clair
com peut homme tant grant mensonge trouuer

L 183 Per ma foy sire trop me poez blamer
ie sui toz pres desus sainz a iurer
que noy talant de foir ne daler
ancois uoloie mon chiual esprouer
5 en la bataille uoloie retorner
fait mauez prandre si men doit ml't peser
franc cheualier ce dist Kl'. li ber
si granz menconges ou puet ciz gloz trouer [55v]

P 340 Charles apelle Girart le franc guerrier
quest de Viane oncles fu Oliuier
Hoedon le conte et le hardi Garnier
Ioiffroi dAniou et Salemon le fier
5 baron dist Karles nobile cheualier
touz uos commanz Ganelon a iugier

T 313 Charles apelle dan Richart le guerrier
Oger le duc et Naimes le fier
Odon de Langres et Basin et Garnier [98r]
de Loreigne le riche duc Gaisier
5 Bos lAlemant et Otes le Bamier
et de Boulougne Otoer et Gaultier
de Normendie dan Richart le guerrie
Gieffroi dAngou et Salemon le fier
barons dist Charles nobile cheualier
10 ie uous commant Guennes a iuger

P 341 Li iugemens fu mis sor maint baron
ainz quil soit uespres croistra grans diax Karlon
car Pinabiax descendi au perron
qui por son oncle fu mis en grant randon
5 et Ammaugis et ses freres Sansons
et Berangiers et li nies Haguenon
et Ambuins et ses freres Milons
fiz fu Marcaire pere Heruiu de Lyon
et Auloris et Thiebaus dAspremont
10 qui les puisons enuoierent Karlon
mais preus Thierris qui ot cuer de baron
len fandi puis enfresci quan talon
en la bataille fu apellez Gaydons
grans fu la route la ou uont li glouton
15 ·III· M· furent des parens Ganelon
quil na cel nait chastel ou donion
mais trestuit furent rete de traison
chascuns cheuauche bon murlet arragon

et portent tuit armes dunne faison
20 haubers et elmes et escus a lyon
des escuiers ne sai dire les nons
tant en i a que nommer nes sauonz
par la cite ot grant esgardison
Pinabiaus iure le cors saint Symeon
25 ansoiz quil isse de la cit de Loon
uoldra il mueure tel contraire a Karlon
sil ne li rant le conte Ganelon
ia roiautez ne li iert garisons
que nel porfande enfresci quan talon
30 parmi les rues sen passent li glouton
deuant la sale descendent au perron

T 314 Le iugement est mis sur maint baron
selon les cures quen dient la facon
ains•qui soit fait croistra le deul Charlon
car Pinabel descendit au perron
5 ne de Florence sire de Bezencon
ensemble o lui yert Heruie de Leon
cilz sont uenuz au conte Guennelon
o eulx ameinent IIII^{c} compagnon
fiers et hardiz armez dune facon
10 pour Guennelon mouuerent grant tenson
et fier orguil et laide mesprison
pour lui deffendre se metront a bandon

P 342 Dou iugement se sont cil affichie
mais or cuit bien quil sera respitie
car Pinabiax est descendus a pie
en sa compaingne fu ses couzinz Hungiers
5 qui por son oncle fu forment traueilliez
par grant orgoil sont el palais puie
Pinabiax a son mantel deslacie [34^{r}b]
et remest saingles el bliaut entaillie
deuant le roi sestut moult affichiez
10 pas nel salue ainz la contrariie
par ma foi rois tort faitez et pechie
mon oncle auez et prins et laidengie
mais na en France si hardi cheualier
sil uoloit dire quil uos eust boisie
15 ne len deffende a cheual ou a pie
Fransois se taisent ez les uos embronchiez
mal de celui qui son gaige ait baillie

T 315 Eu iugement se sont cilz alie
et lemperiere les en a ml't proie
mais ore cuide bien quil y ert resploitie
car Pinabel est descendu a pie
5 ensemble o lui fut son cousin Heruie



qui pour leur oncle se sont ml't trauaillie
IIII.c cheualiers ont affaitie
de belles armes ml't bien apareillie [98v]
par grant orguil sont eu palais poie
10 Pinabel fut ml't b[ie]n adrecie
I· petit a son mantel deslacie
a une bende fut desriere trecie
ceinte eut lespee au pont dor taillie
deuant le roy cestoit bien afichie
15 pas ne le salue ains la contralie
par ma foi sire tort faitez et pechie
mon oncle auez et prins et iusticie
il ne sera ymez en uostre court iugie
il na en France baron tant soit prisie
20 sil ueult dire qui uous ait aboisie
ne len deffende a cheual ou a pie
Franceis se sont par les rens embronchie
mal soit dycil qui mot y respondi

L 184 Kl'. comande que Ga· soit iugiez
mais or croi ie quil sera repitiez
car Pynabel est descenduz a piez
·I· petit a son mantel delaciez
5 deuant le roi sen ua le chief dreciez
pas nel salue ainz la contralie
per ma foi sire tort faides et pechie
quant uos mon oncle auez si fort iugiez
il na baron en France tant prisie
10 sil uoloit dire quil uos eust boisie
ne lo deffande a chiual e a pie

P 343 Pinabiaus fu sus el palais plennier
enuiron lui III · M· cheualier
qui sont uenu por Ganelon aidier
mais Pinabiaus ne se uolt atargier
5 deuant le roi se prinst a apuiier
trop uos poez sire rois esueillier
qui tenez prins le meillor cheualier
qui soit en France por ses armes baillier
par celui deu qui tout a a iugier
10 il na en France si hardi cheualier
sil uoloit dire quil uos eust boisie
ne len deffende a mespee dacier
he dex dist Karles or nai ie mais mestier
quant ie si uoi mes barons embronchier
15 ne nus nen lieuue por mon droit desraisnier
lors plora Karles lemperere au uis fier
en pies se dresce li bons Danois Ogiers
et dans Girars de Viane li fiers

deuant le roi se uont agenoillier
20 et uolt chascuns son gaige desploier
quant ·I· uasles les en fist redrescier
Thierris ot non moult par fist a prisier
fiz fu Ioiffroi lAngeuin le guerrier
baron dist lanfes ne uos doit annuier
25 alez auant laissiez moi desraisnier
escuiers sui Rollant sel doi uengier
contre fel Gane qui en fist lencombrier
qui a uendu mon seignor droiturier
le duc Rollant qui moult fist a prisier
30 ensamble o lui le preu conte Oliuier
mais par celui qui tout a a iugier
ia ses menaces ne li auront mestier
que ne li face son guerredon paier

T **316** Pinabel fut sus eu palais planier
a poy les occient ly IIII.c cheualier
Pinabel fait son mantel deslacier
ml't par fu bel si out le uisage fier
5 deuant le roy print a contralier
trop nous uoulez emperiere abessier
qui tenez prins le meillour cheualier
qui scet en France por ces armes bailler
qui de fuir neut talent ne mestier
10 ainz sen yessit essaier son destrier
pour sa bataille ou uouloit reperier
sala deduire et son corps essaier [99r]
fait lauez prendre et forment iusticier
il na en France si hardi cheualier
15 sil uouloit dire quil uousist boisier
ne uous querir p[er]te ne encombrier
ne len deffende a mespee dacier
he diex dist Charles or naige mez mestier
quant ie uoi ci mes barons embroncher
20 et ne se meuuent pour mon droit desraisner
lors sault en piez li bon Danois Ogier
et dApremont le bon conte Richer
et de Vienne dan Girart le guerrier
chescun deux offre son gage a ploier
25 quant I· uallet les fist touz traire arrier
escuier fut dan Roullant le guerrier
frans cheualiers ne uous doit enuoier
cen quon ne scet comment peut on desrainier
mais ie doi bien le mien gage ploier
30 qui scai tresbien le mal et lencombrier
com uendit Guennez mon segnour droiturier
le duc Roullant qui ml't fut a prisier
mais ia menace ne leur ara mestier

que second loure nen aient le loier
L 185 Dist Pynabel emperere au uis fier
Ga· auez fait prandre et ml't fort laidoier
il na en France si ardi cheualier
sil uoloit dire quil uos eust boisie
5 ne le deffande a mespee dacier
e diex dist Kl'. or nai ie plus mestier
quant ie uoi ci mes barons cheualier
quil ne se mouent per mon droit dereinier
apres cest mot ez uos uenir Ogier
10 e en apres le prou conte Richier
chascons dauz baille son gage a deploier
quant ·I· ualez les fit toz traire arrier
escoiers fu R'. que ml't ot chier

P 344 Pinabiaus fu sor ses pies en estant
ou uoit Karlon sel ua contrariant
quant ·I· uasles en est saillis auant
Thierris ot non si ot le cuer uaillant
5 fiz fu Ioiffroi le hardi cǫmbatant [34v a]
tenez mon gaige empereres puissans
uers Pinabel de Sorence la grant
que Ganes est traitres souduians
en Ronsceuax trai le prou Rollant
10 et Oliuier le hardi combatant
li ·XII· per furent mort a torment
et li ·XX·M· sachiez certainnement
que li fel Ganes uendi a lamirant
Marsille ot non rois dEspaingne la grant
15 qui en donna or et argent moult grant
se il le noie uez moi ci en presant
ainz quil soit uespres ne li solaus couchans
le uos randrai uaincu ou recreant
Pinabiaus loit touz tainst de mautalant
20 il sescria sor ses pies en estant
mar en parlastez lechieres souduians
hui uoz aurai uaincu et recreant
T 317 Pinabel fut sur ses piez en estant
quant I· uallet en est sailli auant
Tierri eut nom ml't fut preux et uaillant
escuier fut Roullant le combatant
5 tenez mon gage emperiere uaillant [99v]
pour nostre droit que uuil monstrer auant
que lerre est Guenne traitre e soudeant
a Sarragoce uendit le duc Roulant
au roi Marsile qui en yert ml't desirant
10 a ces parolles tent Pinabel son gant
pour les hostages demeurent si parent

mal uous le faistes lecherre soudeant
uous en serez uaincu et recreant

L 186 Pynabel fu el palais en estant [56r]
lors escria li escoiers Rollant
tenez mon gage emperere puissant
per mon seignour cui ie amoie tant
5 que lerres est Ga· e souduiant
a ces paroles tant Pynabel son gant

P 345 Lor gaiges donnent ez les en pies leuez
Pinabiaus a ses ostaiges liurez
Karles les a a garder conmandez
et Heruiex a son oncle demande
5 li rois en a sa coronne iure
quil sera ainz par le champ deliurez
dist Pinabiax dont en aiez maugrez
par mautalent est de la cort tornez
et si parent sont aprez lui ale
10 nel guerpiront si lauront bien arme
et Karlemaines a Thierri resgarde
ione le uoit et de petit ae
mais grant cors ot et proesce et bonte
baron dist lanfes ne soiez esgare
15 ancui sera nostre grans drois mostrez
lorgoil aurai de Pinabel mate
fiz dist Ioiffrois tu soiez commandez
a Ihesu Crist qui en crois fu penez

T 318 Leur gages donnent si sont en piez leue
Pinabel a ses hostagez liure
et lemperiere ly al ml't bien mande
et Heruie a son oncle demande
5 le roy en a sa couronne iure
que ancois sera le champ tout aquite
dist Pinabel lors en aiez maugre
par mautalent sont de la court tourne
ne les laisseront desque il aient arme
10 et lemperiere a doncques regarde
ml't le uit Charles de tresgrant ae
de fier courage prouce et de bonte
sire fait il soiez asseure
enqui sera Maltalent esprouue
15 et ly orguil de Pinabel mate

L 187 Lor gage donent ostage sont liure
Pynabel a son oncle desarme
li rois en a sa corone iure
li chans sera outroiemant finez
5 dist Pynabel uos en aiez mal gre
per mal talant sont de la cort torne

li empereres a Tyenri regarde
ioine le uoit e de petit ae
mais fier cuer ot e de ml't grant bonte

P 346 Thierri armerent el palais a bandon
a lui seruir ot maint noble baron
chauces de fer blanches com auquetons
li ont lacies enz iambes enuiron
5 ses esperons li ferma Salemons
et uest hauberc Amaurri le baron
qui fu iadis Girart de Roussillon
il lot uestu quant fist pais a Karlon
et lace liaume Gondrebuef le Frison
10 dex ne fist arme ne brant dacier si bon
qui lempirast uaillissant un bouton
or est armez Thierris a deu beneison

L 188 A lui armer ot maint riche baron
Aluber li uestent Girart de Rosseillon
lacent li leaume dont fu bel li Frison
dedanz est fait de coste de peison
5 sor ciel na arme quil prisoit ·I· boton

P 347 Thierri armerent sus el palais plennier [34ᵛ b]
puis li ont ceint ·I· riche brant dacier
cest Hauteclere qui fu conte Oliuier
conques ne pot en bataille empirier
5 et bon cheual ont fait appareillier
Ferrant li baillent qui fu au duc Renier
en nulle terre nauoit cheual tant chier
sil uoit cheoir nul arme cheualier
il cort aprez por son cors dammaigier
10 Thierris i monte qui le weult essaier
sor les estriers se prinst a affichier
grant demi pie les a fait aloingnier
baron dist lanfes meillor de cest ne quier

T 319 Tierri armerent sur eu palais planier
enuiron lui eut maint bon cheualier
Charles mesmes li ceint le branc dacier
Cortain la claire qui fut au duc Ogier [100ʳ]
5 oncquez ne pout pour bataille empirer
maint bon cheual y font apareiller
Ferrant ont prins qui fut au duc Regnier
en nulle terre na cheual tant soit fier
10 si uait chair nul arme cheualier
soure li court pour son corps depecier
de deuant Cordres le conquist Oliuier
puis le donna au preux conte Regnier
Tierri y monte le uoudra essoier

15 sur les estriez se prent a aficher
loing dilec les a fait touz eslougner
barons dist il meudre de cest ne quier

L 189 Tyenri armerent sor le palais plenier
Kl'. li rois li ceint le branc dacier
Cortaint la riche qui fu au duc Ogier
sor Ferrant monte qui fu au duc Reinier
5 e Kl'm. en a fait chiualier

P 348 Pinabel arment tost et isnellement
aual el borc chies son oste Florent
chauces de fér blanches com bel argent
li ont lacies es iambes esramment
5 ses esperons li chausa Guis dargent
fiz sa seror et moult prez sont parent
il uest lauberc dont la maille resplent

T 320 Pinabel arment tost et ynellement
aual eu bourç ches dame Maissent
une bourioise la ou ly hons descent
chauces de fer faites a son talent
5 ly ont chaucie es iambes par deuant
ses esperons li chaussa Gui dargent
filz sa seur ml't furent pres parent
lacent li elme Connibre de Clauent
il fut conquis en ·I· tournoiement
10 puis print lespee dont le pont fut dargent

L 190 Dautrepart arment Pynabel si parant [56v]
ên9nt ot ·I· pre uerdoiant
Kl'. li rois i mena son seriant
chieres reliques ot illuec en presant
5 li dus Girars atognu le uaillant
e lai dedanz furent arme lor iant
qui garderont de traison lo chant
li empereres a fait crier son bant
ou champ en uint Pynabel maintenant
10 li rois apele danz Naymon le uaillant
le duc Girart de Vianne la grant
baron cest chan a garder uos comant

P 349 Pinabel ont moult richement arme
ceinte a lespee au poing dor noele
Heruiex li a son escu aporte
et ·I· espie moult tres bien acere
5 ·I· noir destrier li orent amene
par son estrier est Pinabiaux montez
a son col pent ·I· escu dor liste
prinst par la hanste son espie noele
fait ·I· eslais puis sen est retornez

10 desoz Loon auoit ·i· moult bel pre
Karles i a ·i· son champion mene
chieres reliques i a ·i· clers porte
qui les pariure ne puet iestre honorez
ne soit honnis ainz quil soit auespre

T 321 Ceinte a lespee quant il se fut arme
Heruie li a son espie aporte
en la hante a le gonfanon ferme
un noir destrier ly eurent apreste
5 bien fut couuert et richement arme [100v]
par son estrie est Pinabel monte
fait i · esleis si sen est retourne
dessoubz la salle aual en i · beau pre
iouxte un uerger qui ml't bien fut garde
10 son champion y a Charles mene
chier saintuaire y ont li clerc porte
qui si pariure ne peut estre henoure
ne soit honny ains qui scet a uespre
enuiron out maint bon clerc ordene

P 350 Li dus Girars se sot bien porpanser
et li Dannois qui moult fist a loer
et li dus Naymmes qui gentiz est et ber
car lor maisnies firent moult bien armer
5 ·c· cheualiers a fait chascuns monter
se Heruiex weult son grant orgoil monstrer
sil lencommence tost le puist comparer
et Karlemaines a fait son ban crier
que tuit sen issent la bataille esgarder
10 chieres reliques a fait el champ porter
qui si pariure ne puet le ior passer
ne li conueingne son cors a mal torner
Pinabiax dist si commence a crier
ie ferai ma bataille cui quen doie pezer
15 et respont Karles touz sui prez dou liurer [35r a]
le duc de Loherainne fist li rois apeller
Richart de Normendie et le conte Othoer
Salemon de Bretaingne qui tant fist a loer
baron touz uos commant la bataille a garder

T 322 Moult se sont bien Girart et Naimes pourpenser
et le Danois Ogier qui ml't fist a loer
qui fist Charles et barons armer
plus de mille en y a fait conroier
5 or se gart bien Heruie de son orguil monstrer
lemperiere de France fait le champ deliurer
ml't riche saintuaire y eut fait aporter
nul homme qui se pariure ne peut le iour passer
que il ne li conuienge du corps a mescheuer

10 Pinabel orendroit a prins a parler
et respond lemperiere ie sui prest de le liurer
et de mon droit ateindre que tant puis desirer
le duc de Lorreigne fait a soi apeller
et Beuon lAleman et lEscot Gilemer
15 Basin le Bourgueignon et le conte Otoer
Richart de Normendie et Salemon le fier
barons ie uous commant la bataille a garder

P 351 Charles fist faire et son ban et son cri
que ni remaingne nus hom tant soit hardis
fors seulement ceuls qui sont annemi
cil se descendent qui ont lor foi pleui
5 Richars et Othes ont lor cheuax saisiz
les reliques aourent et chascuns i offri
·v· bezans de fin or que li clers recoilli
et Salemons qui le cuer ot hardi
lor a les sairemens deuant euls eschaui
10 et dist au dammoisel uenez auant Thierri
uos iurrerez premiers dou champ quas arrami
deuant dirai tu diraz aprez mi
et dist Thierris biaus sire et ie lotri
si mait dex et li saint qui sont ci
15 et tuit li autre qui por deu sont sainti
que li fel Ganes le duc Rollant trai
et boisa Karle et sa foi li menti
les ·xii· pers li bons rois en perdi
et les ·xx· m· des Fransois autressi
20 et Oliuier qui ot le cuer hardi
si mait dex ni ai de mot menti
he glouz dist Pynabiax uos i auez menti
uos iestez pariurez ancui serez honnis

T 323 Lemperiere fait faire son ban et son cri [101r]
qui ne demeurt en champ home tant soit hardi
nemes les (les) sept contes qui tant sont segnouri
cilz descendent a terre qui lignage ont pleui
5 Richart et Otoer les cheuaux ont saisi
adourent les reliques et chescun y offri
iii· besans dor quout le cler recuilli
Salemon de Bretaigne leur a bien desclairi
le serment est dit alez auant Tierri
10 uous iurerez premier de cest champ arami
si uous ci diex et li saint qui sont cy
que Guennez le conte Roullant trahi
lui et ses compagnons a Marsille uendi
si lotraige et gree ly respond Tierri
15 respond Pinabel dist uous y auez menti
uous en estez pariure henuit en serez honni

L 191 Kl' li rois fit son banc e son cri
nuns ne remaigne ou chan tant soit ardiz
for li baron qui le chan ont empris
Salemons de Bretaigne qui le cuer ot ardiz
5 lors les amenerent deuant toz lescheuj
puis dist au damoisel uenez auant Tieri
ensi uos ait diex e li saint qui sont ci
que li cuens Ga· le duc R. uendi. trai
lui e ses compaignons a Marsile uendi
10 ensi le croi ie sire ce respondi Tienri
danz gloz dist Pynabel uos y auez menti

P 352 Pynabiax sagenoille et Thierris se leua
Salemons de Bretaingne le sairement dit a
or iurez Pynabel sor les sains qui sont la
si tait Ihesu Cris qui en crois se pena
5 que li tiens oncles Ganes uers Karlon ne boisa
ne Rollant ne trai ne auoir prins nen a
la traison ne fist ne porpanse ne la
lors iura Pynabiax quant quil li deuisa
baisier uolt les reliques mais onques ni tocha
10 nostre seignor ne plot tot tramblant sen leua
puis a prins son escu sor son cheual monta
Thierris li Angeuins uers le ciel esgarda
reclaimme Ihesu Crist qui les biens estora
que li enuoit honor si com seit que droit a
15 puis a prins son espie sor son cheual monta
T 324 Le conte sagenouille et Tierri sen leua
Salemon de Bretaigne le serment uisa
uous iurez Pinabel sur les sains qui sont ca
que Guennez uostre oncle uers Charles ne faussa
5 nul ne trait Roullant ne ne sen pensa
tout iura Pinabel quanque il dit ly a
baisier uout les reliques mez oncquez ny toucha
dieu ne uoult nostre sire tout tremblant sen tourna
il a prinse sa lance sur son destrier monta
10 et Tierri lAngeuin I· poy sagenoilla
et reclame le sire qui le monde crea
qui ly dont hui honnour si com scet que droit a [101v]
lorguil de ceu gloton qui deuant lui sesta
puis a prins sa lance sur son destrier mo[n]ta
15 le saintuaire enportent le champ en deliura
L 192 Pynabel sagenoile e Tienri se leua
Salemonz de Bretaigne le seyriment leua
or iurez Pynabel sor les sainz qui sont ci [57r]
que ·Ga· uostre oncles uers Kl' ne boisa
5 ne R'. ne uandi ne auoir pris nen a
e Pynabel li iure quantque cil deuisa

baisier uout les reliques mais onques ni tocha
ne plot a damidieu toz trenblant en leua
il a prise sa lance sor son chiual monta

P 353 Thierris est sor Ferrant li dammoisiaus loial
prinst lescu par lenarme et broche le cheual
et dist a Pinabel ie uos deffi uassal
quant uers moi deffendez le traitor mortal
5 se deu plaist et ie uif ie uos metrai a mal
et respont Pinabiaus ansoiz ira tout al [35ʳ b]
lors laissent corre tout le pandant dun ual
grans cops se donnent enz escus a cristal
quil en ont abatu tout lazur contreual
10 lor lances pesoierent outre uont li cheual
bien se tiennent andui moult sont preu li uassal

T 325 Monte fut sur Ferrant le damoisel leal
tint lescu et les armes broche le cheual
Pinabel en apelle si fist ml't que uassal
ie uous defy trop de dieu estez desloial
5 quant uers moy deffendez uous traitre mortal
lors sentresleissent courre par my le fons dun ual
merueilloux coups se fierent es escuz communal
mais ny peut fausser broisne ne greue uassal
de lour pointe uont outre nul ny guepit cheual

L 193 Tyenri monte ou chiual qui le cuer ot loial
Pynabel en apele a loi de bon uassal
tint lescu as enarmes si broche le chiual
ie uos deffi danz gloz com felon desloial
5 que uers moi deffendez le traitor mortal
lors respont Pynabel uos chanterez tot al
mout granz couz sentredonent es escuz de cristal
qua la terre abatent e la cier tot a ual
ne pot fauser clauin ne amont ne aual
10 Tyenri tire sa regne se fait ·I· tor loial

P 354 Chascun tyre sa resne et son tor a reprins
Thierri dist Pynabiaus moult par mas bien requis
moult iez de grant proesce quant tel chose as emprins
dont tu seraz ancui uergondez et honnis
5 car guerpis la bataille si ten uien auec mi
ie te donrai Sorence Besenson autressi
et pren ma fille qui tant a cler le uis
elle fu nee en may si a non Flors de Lys
dehaiz ait quel me loe ce li respont Thierris
10 moult me fi en Ihesu qui en la crois fu mis
ainz uengerai Rollant et mes autres amis
sen aura ioie Karles quest rois de saint Denis
lors laissent corre les destriers arrabis

il sentrefierent des bons espies forbis
15 par si tres grant uertu ce uos di et pleui
que les espies pesoient les fers en ont malmis
li cheual sentrehurtent deuant enmi le pis
que Moriaus li destriers qui tant par fu hardis
fu tant forment hurtez ce mest auis
20 que li cols li pesoie maintenant fu ocis
Pynabiax est uersez outre sen ua Thierris
sor le Ferrant qui fu au duc marchis

T 326 Chescun tourna sa regne quant son tour a reprins
Tierri dist Pinabel ml't mas bien requis
male fut ta prouece quant tiel chose as emprins
lesse la bataille si ten fui a saint Denis
5 ie te donrai Sorence Bezencon te guerpis
et pren Marsile a fame qui tant a clair le uis
ne cui quil ait si gente iucques pors de Monquis
dehait il qui me loe ce ly respont Tierris
ains me fie en cil qui en la croix fut mis
10 ains uengeroi Roullant et les autres marchis
qui furent par uostre oncle en Reinceuaux occis
si ara ioie Charles qui est sire de Paris
lors sentrelessent courre les cheuaux a deuis
merueilloux coups se donnent es escus bis
15 que li fer passe outre et ly fust sont malmis [102r]
les destriers sentrecontrent des frons et des uis
au cheual Pinabel en auint tout le pis
car le col ly perse a terre chait occis
sur le Ferrant dEspagne sen passe outre Tierris

L 194 Tyenri dist Pynabel ml't met or bien auis
mar fut uostre iouante quant tel fait as emprins
car guerpis la bataille iete lo biauz amis
Sorance te donray e ma fille au cler uis
5 oniz soit qui o fera ce li a dit Tyenris
mout me fis en celui qui en la croiz fu mis
que R'. uengeray e ses autres amis
lor font brandir les ates des fors espies forbis
si souant se requierent per si tres grant air [57v]
10 que li fer passent outre si se sont a mal mis
li chiuauz Pynabel en ot cel ior le pis

P 355 Dolans fu Pynabiax quant uit cheoir Morel
il est saillis en pies desor lerbe a prael
quant uit mort son cheual ne li fu mie bel
il a traite lespee dont tranchent li coutel
5 dont torne laufferrant Thierris li dammoisel
amont parmi son elme ua ferir Pynabiel
li destriers le consieult qui fors fu et isnel
tout enuers labati deiouste le prael

au releuer quil fist le fiert si Pynabel
10 la iambe li trancha par delez le trommel
lors trebucha Ferrans qui tant par fu isnel
he dex dist Karlemaines qui formas Daniel
maintenez hui mon droit uaincus soit Pynabel

T 327 A pie fut Pinabel si a perdu Sorel
quant il le uit mourir ne li fut mie bel
il a traite lespee donc brun sont ly cotel
par uertu cest mollez tint lescu en chantel
5 le uassa ly trestourne par le fanc du nasel
fort ueult courre le gentil damaisel
par son fier maltalent fiert si Pinabel
le cheual le confont qui fut fort et ynel
tout enuers labatit deuant soi eu prael
10 au chair quil fist le fiert si Pinabel
le destrier a consut par dessoubz le preitrel
que de ses armeures sont faussez li clauel
que la iambe ly trenche et los iucquau tramel
lors trebuche Ferrant soubz lumbre dun oumel

L 195 Pynabel si se lieue qui a perdu Morel
il a traite lespee lescu tint en chantel
e Tyenri se redrece si a fait ·I· tor bel
e li chiuauz regite si ataint Pynabel
5 de ses ·II· piez derrier li done tel mortel
tot enuers labati enmi lue dou pradel
e li gloz se redrece diex maudie sa pel
delespee quil tient fiert le chiual ignel
que les ners li trancha droit permi le tramel
10 lors trabuche Ferrant si chai li donzel

P 356 Or est des ·II· destriers la bataille finee
Thierris sailli en pies sor lerbe ansainglentee
la bonne targe deuant son pis tornee
tint Hauteclere qui tant fu redoutee
5 ia sera la bataille as ·II· barons monstree
adont a ·Py· sespee recouuree
si est saillis en pies sor lerbe enmi la pree
mais forment ot la char batue et defoulee [35ᵛ a]
et dou faus sairement la ueue trourblee

T 328 Or est de II· cheuaux la bataille acheuee
et Tierri fut en piez dessus lerbe en la pree
et a sa bonne targe deuant son uis tournee
ia sera la bataille des II· barons ioustee
5 car Pinabel a ia sespee recouree
redrecie fut en piez sur lerbe ensanglantee
ml't forment eut la char blesmie et defoulee
et la uertu du corps ly fut ml't mesalee
et du faulx serment la ueue troublee [102ᵛ]

L 196 Or est des ·II· chiuauz la bataille finee
Tyenri sailli empiez sor lerbe en la pree
ia sera la batailles des ·II· barons finee
Pynabel de Sorance leua en aut sespee
5 mais formant ot la char del destrier afoleė
e la uertu dou cors li est ml't tres alee

P 357 Icel ior fist moult chaut et li iors fu seris
fierement se requierent ·Pyn· et Thierris
des bons cheuax prisiez sont uenu a la fin
et les lances brisies qui furent de sapin
5 ·Py· fu moult gens desoz son elme enclin
il tint traite lespee dont li poins fu dor fin
et uait ferir Thierri sor liaume poiteuin
mais nel pot empirier uaillant ·I· angeuin
li cops coula aual sor lauberc doublentin
10 par force li trancha et copa son hermin
dou sanc li traist dou cors tout raze ·I· bacin
Thierris dist ·Py· de prez uos sui uoisins
ie ne sai par ma foi ce dist li Angeuins
mais li uilains le dist et mote en son latin
15 par felon losengier a on bien mal matin
T 329 Le iour fist ml't grant chaust si court le uent serin
fierement se requierent li conte (et ly conte) et li meschin
de bons cheuaux de prix ont il atrait a fin
et perdues les hantes qui yerent de fraisnin
5 ml't par fut fier le chaple des bons brans acerin
quil estroent et fendent les escuz bauueisin
ml't fut grant Pinabel de dessoubz lelme enclin
et tint traite lespee donc li pont fut dor fin
et uait ferir Tierri en lelme poiteuin
10 mais ne le peut empirer uaillant I· raisin
ly coups coulent aual sur lauber doubletin
par force le trencha et faussa delermin
du sanc li trait du corps contre demie b[a]ssin
Tierri dist Pinabel dessa uous sui uaisin
15 ie le me sent par mon chief ce respont lAngeuin
car le uilain le dit et trueue en son latin
par mauues losenger a perdu maint matin
L 197 Autemant se requierent ambedui li mechin
Pynabel de Sorance tint le branc acerin
be ua ferir Tyenri sor lyame poiteuin
ne li pot empirier uallant ·I· angeuin
5 Tyenri dist Pynabel de ca uos sui uesin
ie me sant per mon chie uos ferez male fin
per mauais losengier a prodonz mal matin [58 r]

P 358 Moult annuia Thierri quant se senti naure
et li sans et li chaus lauoit forment greue
il a trait Hauteclere au poing dor noele
uait ferir ·Py· sor son elme gemme
5 que flors et pierres en a ius auale
lez le cors et lescu est li cops auaulez
·IIII·C· mailles en a ius crauente
sor la iointe dou bras ou il la assene
et le poing et la iointe a ensamble cope
10 a la terre chai li fors escus bandez
ha dex dist Karlem'. qui en crois fus penez
maintenez hui mon droit par la uostre bonte

T 330 Moult dolent fut Tierri quant se sent naffre
car le sanc et le chaut lont durement greue
il ly sault en trauers come proux alose
uait ferir Pinabel sur son elme gemme
5 entre le corps et lescu est le brant deuale
sur la iointe du bras li est le brant coule
LX mailles fausse du blanc haubert saffre
que le poign et la guise a ensemble coupe
a la terre ly chiet le fort escu bende
10 hee diex dist Charles qui de uirge fut ne · [103r]
maintenez hui mon droit par la uostre bonte

L 198 Ml't fu dolanz Tyenri quant se santi naurez
il traist aut en trauers le bon branc acere
ua ferir Pynabel sor son yame geme
li couz descent aual sor son iaume lite
5 e le point e la guinche li a permi cope
e diex dist Kl'm. per la uost[re] bonte
garissez moy Tyenri quil ne soit afolez

P 359 Thierri dist ·Py· bien trenche uostre aciers
diable lont ouure qui la firent forgier
quant de bras ne de poing ne me puis plus aidier
Pinabel dist Thierris foi que doi deu dou ciel
5 tout ainsiz doit on faire de traitor laſnier
et respont ·Py· par le cors saint Richier
se uertus ne me faut uos le comperrez chier
fierement le requiert quil se cuide uengier
et ua ferir Thierri sor son elme dacier
10 de lescu de son col li abat ·I· quartier
li cops fu moult pezans et li uassaus fu fiers
par ·I· poi que ·Th· nen a fait trebuchier

T 331 Tierri dist Pinabel bien trenche uostre acier
deables lesmererent qui le firent forger
car du poign ne du braz ne me puis mez aider
se ma uertu ne fault uous le comparerez chier
5 encor aige le destre donc ie me cui uenger

ien cuide uostre corps ml't forment empirer
Pinabel dist Tierri ny a tiel com de menacier
lors li uient Pinabel qui se cuide uenger
et uait ferir Tierri sur son elme dacier
10 tant fut dur et serre qui ne le peut empirer
de lescu de son col li abat I· quartier
mais le col fut pesant et le uassant fut fier
par I· poi ne la fait a terre trebucher
mais danledieu le tint qui ml't est droiturier

L 199 Tyenri dist Pynabel bien tranche uostre acier
dyable la molerent qui la firent tranchier
que dou poin e dou braz ne me puis pluis aidier
se ma uertu ne faut uos le comparez chier
5 lors ua ferir Tyenri sor son yaume dacier
tant fu durs e serrez que ne pot empirier
li couz fu ml't pesanz se fit agenoillier
per ·I· po ne la fait a terre trabuchier

P 360 Li fiz Ioiffroi dAniou recóuura sa uertu
moult uraiement a reclamme Ihesu
fiert ·Py· desor son elme aigu
le nazal tranche ou lescharboucle fu
5 desus la face li a le nes fandu
et la uentaille de lauberc quest menus
cil se cuida uengier si trebuche estendus
he dex dist Karles merueilles ai ueu [35^{v}b]
Thierris li cort quant le uoit ius chau

T 332 Le filz Gieffroi d'Aniou recouura sa uertu
et ml't deuotement a reclame Ihesu
uait ferir Pinabel amont en lelme agu
que le vassal li trenche ou lescarbocle fu
5 de laubert la uentaille qui fut maillie menu
le nes desus la face et le menton fendu
cil ne se peut tenir si trebuche estendu
he diex dist Charles miraclez̄ et uertu
le uallet li court soure quant il eut abatu

L 200 Li fiz Ioffroi dAnio recoure sa uertu
de ml't tresbon corage a reclame Ihesu
ua ferir Pynabel sor son yame agu
que le nasal li tranche ou lescharbucles fu
5 le uis e le menton li a tot perfendu
cil se cuide ganchir si chai estendu
e diex dist Kl'm. car faides hui uertu

P 361 Li gloz trebuche sor lerbe enmi la pree
fors de son poing li eschapa lespee
Thierris li cort a la chiere menbree
moult le fiert bien sor la broingne saffree

5 de sa poitrine uit ·i· poi desarmee
lors i a Hauteclere par tel uertu boutee
tant com fu longue li est el cors entree
mors est li gloz la bataille est finee

T 333 Pinabel trebucha dessus lerbe en la pree
et hors de son poign destre est uole lespee [103v]
si deut elle bien car fausse loi eut menee
le uallet ly court soure o la chiere membree
5 ml't le fiert souuent sur la broisne saffree
il uint de la poitrine i· petit desarmee
Cortain y apoia par uertu la boutee
iuc a lenhedeure ly est eu corps colee
il a gete un brait lame sen est alee
10 ly deable denfer len ont o eulx portee
mal uit cil son orguil et sa fiere ponee

L 201 Pynabel trabucha sor lerbe en la pree
e de son poing destre li eschapa sespee
li uallez li cort sore a la chiere membree [58v]
se uit de la poitrine ·i· po descuuertee
5 Cortaint y apoia per uertu la butee
iusque au cor li a dedanz el cors butee
or est mors Pinabel sa chars ert trainee
entor le col li ont une corde noee

T 334 Grant uertu y fist dieu pour nostre roy Charlon
car le champ a conquis par ieune champion
ycellui a uaincu le neuou Guennelon
Pinabel de Sorence sire yert de Bezenson
5 diex or est esprouuee la mortel traison
or sen uait et trestourne le lignage felon
fuiant sen uait Richart Berenger et Huon
ensemble o eux Heruie qui sirez est de Leon
ne ueulent pas atendre la grant deciplaison
10 qui demain sera faite du traitre Guennelon

T 335 Le filz Gieffroi dAniou sen yest du champ a pie
ou il a Pinabel occis et detrenchie
plus de mil cheualier sont pres de lui aprochie
qui lont baisie de ioie et pleurent de pitie
5 mesme lemperiere a lenfant enbrassie
plus de VII foiz le baise par ml't grant amistie
ditez moi mon ami estez uous bien blessie
sire ce dist Tierri ains sui tout haitie [104r]
se lestoie ore a mort si seroit mon cueur lie
10 puis que iai monsegnour le duc Roullant uengie

T 336 Lemperiere en apelle le sien preuost Berart
et Guion de saint Liz et Gaultier et Bernart
prenez moy Pinabel ne le faitez mie a tart
com a traitre eu col li lanciez une hart

5 faitez le trainer a cest cheual liart
a ses fourches la sus le pendez dune part
si que le uoie fel Guennez et de ses yelx le esgart
que de la traison ce tienge tout musart
bien peut atendre demain sera son sabart

P 362 Un cein li font entor le col noer
et dune corde moult fierement fermer
en ·I· haut tertre len ont fait trainer
lescu au col nel uoldrent desarmer
5 ainsiz le firent sus as forches leuer
caprez sa mort en poist on parler
Karles est lies qui moult fait a loer
les barons fait deuant lui apeller
T 337 Moult eut grant ioie Charles qui tant eut le uis clair
il maine Tierri son corps uait desarmer
et fait mander bons mieres pour ses plaies garder
segnours dist Charles pensez du medeciner
5 mon amour et mon auoir pouez ci achater
ly bon Gieffroi dAniou uint du montier saint Clair
qui ne peut la bataille de son filz regarder
or peut bien lemperiere sa iustice mener
il na baron en France qui len puisse blasmer
10 cilz ont prins Pinabel sans plus y tarder
I· cheuestre li font entour le col fermer
a la coue Liart atacher et nouer
et iucquez au gibet laidement trainer
son escu a son col ne losent desarmer
15 ainsi lont fait au gibet laidement trainer
L 202 De ci a ·I· grant tertre si le font trainer
son auber en son dos ne li uoudrent oster
enqui lont fait as forches encontremont leuer

P 363 Seignor dist Karles baron de grant uaillance
dex ma fait grace par la soie puissance
des traitors abatrai la bobance
cist gloz est mors par sa desmesurance
5 mar uit ainz son orgoil et sa fiere puissance
Ganelons a trai le barnaige de France
dont doi auoir bonne reconnuissance
dou traitor qui ma fait tel uiltance
panrai ancui se deu plaist la ueniance
10 tuit si parent en auront esmaiance
Ganes en iert trainez sans doutance
que a touz iors en sera mais parlance
T 338 Segnours ce a dit Charles de grant uaillance [104v]
ly roy qui nous gouuerne est de grant puissance
qui fist mer et terre et le ciel a fiance

et bien scet de lorguil abatre la puissance
5 or est mort Pinabel par sa desmesurance
na point dure son orguil ne sa prisance
depuis que trait Guennez le barnage de France
on nen peut puis auoir uroie recongnoissance
or nous en a fait diex belle demonstrance
10 a demain en atent a auoir sa pallance

L 203 Seignor baron dist Kl' de grant uaillance
li rois qui nos gouerne est de ml't grant poissance
il set bien de felon abatre labundance
or est mors Pynabel per sa demesurance
5 baron la nuit qui uient me greue senz dotance
de Ganelon preisse or endroit la ueniance

P 364 Li iors sen ua et la nuis uint serie
moult par fu grans la ioie et esbaudie
des dus des contes de la cheualerie
au perron reuint Karles o lui sa baronnie
5 deuant uit ·Th· cui Ihesus beneie
la char a moult et nauree et blecie
Karles lapelle enuers lui sumelie
congie aiez plus ne demorez mie
iusqua demain que laube iert esclairie

T 339 Ly iour uait en declin et la nuit uient serie
ml't par fut grant la ioie en la salle garnie
des contes et des dus et de cheualerie
alaucordeis sist Charles a la barbe flourie
5 deuant lui giest Tierri o la chiere hardie
mez forment eu la char debatue et blaismie
lemperiere lenforce et bonnement lui prie
barons dist lemperiere gentil gent seignourie
demain arez congie plus ne targera mie
10 uoir pourra sa fame qui lara garie

P 365 La nuit iut Karles sus an palais hautor
enz an sa chambre quest pointe de color
la ont couchie Thierri par grant amor
au matinnet quant apparut li iors
5 sest leuez Karles qui tant a de ualor
uenu i sont li prince et li contor
Karles apelle dant Girart de Monflor
et le Danois Huon de Vaucoulor
amenez moi baron mon traitor
10 cel qui de France ma tolue la flor [36ʳa]

T 340 La nuit vint lemperiere fut eu palais hautour
et fut en sa chambre painte de belle coulour
la fait Tierri coucher pour bien et pour amour

les mieres li ont trait du corps la grant douloür
5 au matinet a laube quant aparut le iour
cest leue lemperiere qui eut de ualour
a lui uiennent ly prince ly duc et li contour
Charles en apelle dan Guion de Monflour [105r]
le conte de la Marche Odon de Valcolour
10 gentis barons amenez moy mon traitour
qui ma tollu de mon barnage toute la flour

L 204 La nuit se gist li rois en son palais autor
en une chambre peinte de diuerse color
au matin se leua quant uit paroil le ior
Kl'. apele les gaites de la tor
5 amenez moi dist il le traitor
qui ma tolu mon barnage e ma flor
e cil lamoinent deuant lemperaor
fauz ·Ga· dist li rois tu mas fait grant dolor
sire dist li traitres per dieu le creator
10 per moi furent tuit mort li ·xx· m pugneor
sire ie les uendi ien atent la dolor [59r]
droiz est dist Kl'm. tu lauras senz rotor
toi couindra morir ia nauras nul seior

P 366 Li baron corrent Karles la commande
Ganelon ont de la tor amene
grant forchure ot et le cors bien mosle
quant le uit Karles dou cuer a sozpire
5 uassax dist il por uoz sui adolez
sire dist Ganes malement ai ouure
par moi est mors Rollans nel puis celer
et Oliuiers et tuit li ·xii· per
se gel uendi nen doi iestre blasmez
10 il me iuia messaige outre mon gre
por ce que il me uoloit afoler

T 341 Ly iii· barons sentournent li roy la commande
ilz ont Guennelon de la tour amene
grant eut lenforcheure et le corps bien molle
quant le uoit lemperiere de ses yex a plore
5 segnours dist Guennes or sai de uerite
que mal ai exploitie et malement ouure
par moi fut mort Roullant ne peut estre cele
barons se ge le trai ne doi estre blasme
sur moy mist le message outre ma uolente
10 pour ce que il uouloit que ie fusse afole

P 367 Baron dist Karles ostez de deuant moi
trestouz tressue quant de mes iex le uoi
conques uers moi ne uers deu nen ot foi
ma gent a mort et si ne seit por quoi

5 ahi Rollant quel souffraite ai de toi
de seruir deu et dessaucier sa loi
comment morra baron ditez le moi

T 342 Barons dist lemperiere ostez le deuant moi
de grant doulour tressue quant de mes yex le uoi
car onc a dieu ne a moy neut bonne foy
qui trait mes barons ne scet dire pour quoy
5 haa beau neuou Roullant quel souffraite ai de toi
et des autrez barons qui yerent de tiel foi
du seruice dieu faire et dessaucier sa loi

L 205 Baron dist lempereres ostez le deuant moi
de grant dolor tressue quant le uoi delez moi
quar onques ne uers dieu na son seignor not foi
il trai les barons onques ne sot per quoi
5 ay biauz nies R'. quel soffraite ai de toi
e des autres barons qui erent delez toi
de quel mort doit morir seignor dites le moi

P 368 Seignor dist Karles por deu uos uoil proier
de male mort le me faitez iugier
et le faitez morir ice ie uoz requier
aprez parla dans Girars li guerriers
5 cil de Viane qui fu oncle Oliuier
par ma foi sire bien uos sai conseillier
grans sont uos terres et longues por chascier
en ·II· grans cordes le faitez bien liier
et puis mener a pie com ors laſnier
10 et de corgies le faitez angoissier
et quant uenra quil deura harbergier
·II· de ses menbres li faitez depiecier
par ·I· et ·I· fors dou cors esraigier
baron dist Karles ci a iugement fier
15 mais nel uoil pas nul fuer tant respitier

T 343 Segnours dist Charles pour dieu uous ueil prier
de la plus apre mort que sarez aduiser
faitez le fel mourir pour mon cueur esclairier
apres le roy parla dan Girart le guerrier
5 le sire de Vienne qui yert oncle Oliuier
par ma foi emperiere bien uous sce conseiller
a II poings le faitez et ferrer et atacher [105v]
et puis mener a pie com hours lianuier
et batre de courgies pour son corps angoissier
10 et quant uendra au ser qui deura herbegier
lun de ses membres ly faite trencher
barons dist lemperiere cest iugement est fier
mais ie nai courage de guerez le garder

L 206 Seignor ce dist li rois per dieu uoil proier
que de plus aspre mort que uos porroiz iugier

le me faides morir que ne uoil plus targier
apres le roi parla danz Girars au uis fier
5 li sire de Vianne li oncles Oliuier
per ma foi empereres bien sauons essaier
andues les mains li faites ferrer e estachier
e puis aler a pie come hors leomier
e batre de corgies per sa char domagier
10 e quant uenra le soir quil uoudra herbergier
·I· des menbres li faides al ostel ostagier
per ·I· e ·I· les menbres li faides detranchier
baron dist lemperere ci a iugemant fier

P **369** Par ma foi sire dist Bueues li uaillans
ie uos dirai ·I· iugement plus grant
daubes espines faitez ·I· feu ardant
puis i giete on le cuiuert soudouiant
5 si quan uiron soit toute uostre iant
larme an ira par merueillouz samblant
he dex dist Karles cestui teing a pezant
cestui panrons se ne trouuonz plus grant
T **344** Par ma foy sire roy dist Boues le uaillant
daubes espines faitez I· grant feu ardant
et si y faitez metre le felon soudeant
tout enuiron se sient touz nostre seriant
5 illec soit li fel ars par merueilloux semblant
lame en ira a deul et a ml't grant tourment
ycestui prendron nous se ne trouuon plus grant

P **370** Aprez parla Salemons li Bretons
plus aspre mort esgarde nos auons
faitez uenir ·I· ors et ·I· lyon
si lor liurez le conte Ganelon
5 il le menront a grant destruction
et locirront par moult grant contenson
ni remanra chars ne os ne braon [36r b]
car ainsiz doit on faire de traitor felon
seignor dist Karles moult dist bien Salemons
10 mais nai coraige que plus respit li dons
T **345** Par ma foy sire roy ce dist Salemon
faitez uenir tost IIII hours et I· leon
et les faites iuner par tiel diuision
que au tiers iour leur liurez Guennelon
5 lors le uerrez menger a grant confusion
et sera deuoure par grant destrution
ne demourra sur lui char ne os iuc au talon
ainci doit len faire de ceu traitre felon
barons dist Charles bien dit Salemon

L 207 Per ma foi emperere dist li cuens Salemons
or faides ieuner ·III· iors ·IIII· leons
e au tierz ior lor soit deliurez Ga· [59v]
seignor dist lemperere bien me samble raison
5 mais ie nai pas corage que plus le repitons

P 371 Sire empereres dist Ogiers li uassal
autre ioise uos ai trouue plus mal
faitez le maitre en celle tor aual
ou il ne uoie ne clarte ne solail
5 fors la uerminne qui istra dou terrail
de toutes pars es flans et el costal
si lassaudront et li feront moult mal
ni boiue ne meniut por nul home charnal
moult i aura et grant honte et grant mal
10 puis lamaingne on el palais principal
li biaus mengiers li soit touz communal
bien conreez et de poiure et de sal
de uin ne boiue ne de liaue autretal
de soif morra dunne angoisse mortal
15 com fist Rollans li ber en Ronsceual
he dex dist Karles quel esgart de uassal
mais ne li uoil plus prester mon ostal
[. . . .; *s. Anmerkg.*]
seignor dist Karles franc cheualier loial
cist ci me plaist mais encor sai plus mal
20 con le detraie a coe de cheual
uoisent monter mi conte et mi uassal
et istront fors mi baron communal
et uerront dou felon le baptestal
lors prennent ·Ga· preuost et seneschal

T 346 Droiz emperiere dist Ogier le uassal
faitez le mettre en la tour la aual
ia ny ara soulas ne bon ostal
fors la uermine qui yestra du terral
5 qui le mengera trop y ara de mal [106r]
soit amene eu palais principal
ly bon menger li soit bien communal
bien conreez et de poiure et de sal
mais uin ny ait ia plain meral
10 pour boire ardra trestout son corps aual
mourir le faitez de tiel glaiue mortal
com fist Roullant de soif en Reinceual
dieu dist Charles quel esgart de uassal
mais ie nai cure li prester ostal

T 347 Roy de France dist Naimes le Bauier
aspre iustice sce bien enseigner
faitez le sire trestout uif escorcher

et le cuir prendre et le corps saler
5 oindre de miel deuant et desrier
apres le faites a ces uautres lecher
lors le uerrez deteurtre et catouiller
de ioie rire et de doulour angoissier
plus aspre mort ne lui pourrez bailler
10 par foy dist Charles cest fait a otroier
cestui prendron se ne trouuon plus fier

T 348 Drois emperiere dist le bon Otoer
folie semble de tant longues parler
ia nest ce mie corps saint a deuiser
prenez en I · que uous scey raconter
5 IIII cheuaux me faitez amener
les plus traians que uous pourrez trouuer
et sur chescun I · pautonnier monter [106v]
portent courgies pour les miex effraier
les poins li faitez et les mains bien serrer
10 et puis es coues de ses cheuaux nouer
lor li uerrez le corp discipler
certez dist Charles ne le doit len refuser
il sera fait ne peut plus demourer

T 349 Segnours dist Charles franc cheualier loial
ces iugemens sont touz faiz par egal
cestui prendron pour li faire grant mal
or y parra q[ui] a tirant cheual
5 alez monter my duc et my uassal
et yessez la hors en cel egal
en celle plaine iouste ceu costal
la ara Guennez punition mortal
Guennelon prennent preuost et mareschal
10 et ly sergans et bourgois leal
hors de la uille sen yessent communal

L 208 Apres parla Ogiers au corage loial
sire faites le metre en cele tor aual
·III· iors que ne menioit per nul home charnal
q[ua]nt uindra au quart ior ou palais principal
5 si faites atorner ·I· mengier cumunal
assez i mete lon de poiure e de sal
a plante en doint lon au felon desloial
ni ait ne uin ne aygue per nul home charnal
donques morra de soy e de dolor mortal
10 ensi com fit R'. li dus en Ronceual
e diex ce dist li rois quel esgart de uassal

L 209 Sire droiz emperere ce dist Naymes li ber
car en prenez ·I· tel com morrez deuiser
·IIII· ml't granz chiuauz uos ferons amener
e sor chascon ferons ·I· uallet amonter
5 e les poinz e les piez li ferons bien fermer

e puis apres a coues le ferons bien noer
lors uerroiz uos son cors destruire e afoler
certes dist lempereres no doi pas refuser
ia sera ice fait senz plus de demorer

L 210 Seignor dist Kl'm. franc cheualier loial
cest iugemant prendrons ie ni uoi or plus mal
alez trestuit monter mi duc e mi uassal [60r]
puis en irons lay ors a pie e a chiual

P 372 Charles li rois a fait son ban crier
que tuit sen issent par defors la cite
Karles meismes sor un murl affautre
li uaillans rois sen est isnel montez
5 et li boriois qui tant lont desirre
si comme Karles lot dit et commande
·Ga· menerent de defors la cite
fors de la uille sont tuit aprez ale
tout ainsiz lont mene le pariure
10 ne sai quant bon cheual i ont mene
·IIII· yeuwes grans ce saichiez par uerte
qui sont sauuaiges et de grant cruaute
et Karlemaines a dit et commande
que sor chascune ait ·I· garson monte
15 as ·IIII· coes ont pies et mains noe
et puis a fait chas9 esporronner
qui dont ueist Ganelon tressuer
bien poist dire qua male hore fu nes
ce fu bons drois quil trai le barne
20 dont douce France fu en grant orphente
et li garson sont si bien porpanse [36v a]
les cheuax font aler de trestouz lez
por le glouton morir a grant uilte
que uos diroie tant lont detraine
25 larme sen ua si lemportent maufe
Karles le uoit si en a deu loe
dex dist li rois uos soiez aourez
quant iai uengie Rollant le tres sene
et Oliuier et touz les ·XII· pers

T 350 Ly baron montent et li ban est crie
Charles y ua sus un mule affeutre
ly seneschal et li bourgois rente
et le preuost qui ml't leut desire
5 Guennez ont tost conduit et mene
hors de la uille sen sont o tout ale
illecquez sont li cheual esfraie
et sur chescun eut I· garson monte
les piez li ont et les poigns seele
10 de fors courgies et de cordes serre [107r]

chescun garson a son cheual tire
en poi de terme lont si disciple
na si bon miere soubz la baille die
par qui il fust iames rassemble

L 211 Li baron montent tuit si ont le cris leue
puis si ont Ganelon de Mont Leon gite
en si petite dore lont si dicipline
chascons en a son membre per les chans traine
5 e larme dou larron en portent li maufe
en la uile sen sont li baron retorne
quant il lorent as forches e au uent encrue

P 373 Baron dist Karles or ai quant que ie uoil
quant cel ai mort qui ma tolu lorgoil
Rollant et Oliuier par cui reposer soil
les ·xii· per a mis en mal aquoil
5 por tant com uiue nes uerront mais mi oil
par euls conquis Ione et Tyre et Marsoil
iai laissie la columbe et lescharboucle a foil
bien le puet on ueoir iusques el ual de Doil

T 351 Barons dist Charles or ai quanque ie uoil
quant de cellui traitre ai destruit lorguil
qui les xii pairs uendit par faulx conseil
ien rens graces au roy du ciel
5 qui mette nos ames en pes pareil
auecquez eulx en glore celestiel

L 212 Baron ce a dit Kl'. or ai ce que ie uoil
quant or·est morz li gloz qui ma tolu lorgoil
R'. lo uaillant conte per cui reposer soil
des or uos en iroiz baron car ie le uoil

T 352 Ly roi de France eut prins son uengement
du faulx Guennez qui oura malement
de cen fait bien que les ostages rent
car rien ne sceurent de son traiment
5 et ses barons conuoie bonnement
sur cheuaux de prix de riche estorement

T 353 La court est departie et li baron sen uont
argent assez leur donne a ceulx qui prou nen ont
se Charles a besoing arriere reuendront
et quan que lui plaira uolentiers feront
5 car oncquez neut tiel roy soubz la cape du mond
adieu barons alez uoir que uos amis font
deo gracias
le liure des xii pairs est cy fine
don loenge soit a la sainte trinite

L 213 Francois preignent congie dou roi ml't bonement
lendemain se despartent per le Kl'on comant

or est mor Ga· qui la dolor ot grant
e Pynabelz ses nies refu morz ausemant
5 puis en ot il en France ml't doleirous tormant
e de ce muit la guerre de Grifonel lenfant
ci fenit li chancons des ·XII· combatant
expl icit la desconfite de Ronceuaux.

Concordanztabelle

zum

altfranzösischen Rolandsliede.

Von

Robert Heiligbrodt.

Die folgende Concordanztabelle zum Rolandsliede sollte, wie dies bereits von Herrn Prof. Foerster (Altfr. Bibl. VI p. XXII) angedeutet wurde, eine „Synopsis der einzelnen Tiraden aller französischen Handschriften und der entsprechenden Stücke der für die Textkritik irgend verwendbaren deutschen, niederländischen und nordischen Ueberarbeitungen, sowie die abweichende Zählung der bisherigen Ausgaben" enthalten. Ausserdem habe ich noch das altenglische Gedicht, den Turpin und das Carmen berücksichtigt.

Zum Verständniss der in der Tabelle benutzten Ausgaben und gebrauchten Abkürzungen *) diene das folgende Verzeichniss:

Verzeichniss der in der Concordanztabelle gebrauchten Abkürzungen und der benutzten Abhandlungen.

I. Folgende Ausgaben finden sich in der nachstehenden Concordanztabelle verzeichnet:

O: S(tengel), M(ichel), G(énin), Ml[1] (Müller 1863), Ml[2] (Müller 1878), H(ofmann), B(öhmer), G(autier 14e éd.). — **M**: Kölbing. — **C** und **V**: Foerster. — **P, T, L, F**: Foerster. — **r**: Gr(imm) und B(artsch). — **n**: U(nger) und die Uebersetzung

*) Die einzelnen Redactionen sind nach den von Herrn Prof. Foerster (Altfr. Bibl. VI p. V, Anm. *) gemachten Vorschlägen bezeichnet, jedoch mit drei von demselben gewünschten Aenderungen, nämlich: **C** = Châteauroux, **T** = Trinity College, Cambridge, **r'** = Rijssel.

von K(oschwitz). — **d**: B(randt 1877) und die neudänische Uebersetzung von E(lbering 1866). — **H**: B(ormans). — **E**: Herrtage. — **t**: Castets. — **c**: M(ichel) und P(aris).

Von den einzelnen Ausgaben ist angegeben Vers, Ges(ang), Tir(ade), S(ei)te, wo die betreffende Stelle zu finden ist, und zwar in der Weise, dass in der Regel nur der Anfang bezeichnet ist.

Ausser den oben angeführten Ausgaben sind noch folgende Abhandlungen benutzt worden: Bartsch, Ueber Karlmeinet, Nürnberg 1861. Bartsch, Zum Karlmeinet (Germania VI, 1861 p. 28 ff.). Schleich, Prolegomena ad Carmen de Rolando Anglicum 1879. Stengel, Verhältniss des altfranzös. Rolandsliedes zur Turpinschen Chronik und zum Carmen de prodicione Guenonis (ZfrPh. VIII 499 ff. 1884).

II. Erklärung der Abkürzungen:

1. F(ranzösische Texte): O(xford), M(arcianus) = Venedig IV, C(hâteauroux), V(enedig VII), P(aris), T(rinity College, Cambridge), L(yon), (lothr.) F(ragm.).
2. D(eutsche Texte): r(uolandes liet von Konrad), k (Karlmeinet), s (Stricker).
3. N(ordische Texte); n (Karlamagnussage), d (dänische Chronik).
4. H(olländische Texte): l (Looz), b (Brüssel), h (Haag), r' (Rijssel), v (vlämisches Volksbuch).
5. E(nglisches Gedicht).
6. L(ateinische Texte): t (Turpin), c (Carmen).

Zu Grunde gelegt ist die Anordnung von O(xford) in der Stengelschen Ausgabe.

Bei Benutzung der Tabelle dürfte es öfters gerathen erscheinen, noch nach vor- oder nach rückwärts zu sehen, da es nicht immer möglich ist, die Parallelstellen genau abzugrenzen,

sodass man daher oft in der nachfolgenden oder auch in der vorhergehenden Stelle noch etwas Entsprechendes findet.

Schliesslich kann ich nicht unterlassen, der Verwaltung der Königlichen Bibliothek zu Hannover und besonders Herrn Prof. Foerster meinen Dank auszusprechen für die Bereitwilligkeit, mit der mich dieselben mit den nöthigen Büchern versorgt haben. R. H.

F												D			
O									M	C	V	r		k	s
St	M	G		Ml¹	Ml²	H	B	Gt				Gr	B		
Vers	Tir.	Ges.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Ste. Vers	Vers	Ste. Vers	Vers
												1,1	1		
															1
												2,2	31	394,50	275
														{405,44	
1	1	I,	1	1	1	1	1	1	(1) 8	1	1	11,26	361	{425,21	875
10	2	„	10	2	2	2	2	2	16	2	2	12,24	391	406,9	959
24	3	„	24	3	3	3	3	3	27	3	3	13,24	425	„ ,55	1013
47	4	„	47	4	4	4	4	4	52	4	4	16,2	504	{407,64	1087
														{408,60	
62	5	„	62	5	5	5	5	5	63	5	5	18,11	567	426,8	1147
78	6	„	78	6	6	6	6	6	79	6	6	19,1	585	„ ,11	1169
89	7	„	89	7	7	7	7	7	88	7	7	20,13	625	„ ,57	1195
96	8	„	96	8	8	8	8	8	94	8	8	21,3	641	427,9	1199
122	9	„	122	9	9	9	9	9	113	9	9	23,17	709	428,27	1277
139	10	„	139	10	10	10	10	10		10	10	25,26	771	430,13	1367
157	11	„	157	11	11	11	11	11		11	11	30,3	891	431,24	1523
168	12	„	168	12	12	12	12	12		12	12	41,3	1166	„ ,34	1736
180	13	„	180	13	13	13	13	13	129	13	13	30,9	897	„ ,46	1530
193	14	„	193	14	14	14	14	14	135	14	14	30,23	911	432,49	1543
214	15	„	214	15	15	15	15	15	150	15	15	38,2	1093	436,54	1671
												42,5	1194		1760
230	16	„	230	16	16	16	16	16	157	16	16	43,8	1222	438,49	1791
244	17	„	244	17	17	17	17	17	172	17	17	44,22	1262	„ ,31	1857
252	18	„	252	18	18	18	18	18	181	18	18	46,7	1298	439,13	1897
264	19	„	264	19	19	19	19	19	193	19	19	47,17	1332	„ ,57	1933
274—9	20	„	274	20	20	20	20	20	206-13	20	20	48,23	1364	440,1	1967
301	„		„	23	23	23	„	23	229	24	24	53,3	1462	441,43	2066
317	21	„	296	24	24	24	21	24	241	25	25				
324-30	22	„	303	25	25	25	22	25	249-55	26	26				
										22	22				
292-300	23	„	310	22	22	22	23	22	223—8	23	23	{52,6	1442	441,19	2049
												{51,11	1424	440,65	2033
280-91	24	„	319	21	21	21	24	21	214-22	21	21	{49,18	1382	440,25	1987
												{52,18	1454	441,31	
								26		27	27	54,13	1496	442,19	2095
										28	28				

N					L		
n			d		t	c	
U	U & K	K	B	E		M	P
Ste. Zeile	Cap.	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Ste. Vers	Vers
484,1	1	296,24	155,1	123,1	41,4	228,10	15
						,, ,28	24
,, ,11	2	,, ,35	,, ,4	,, ,5			
,, ,20	,,	297,8	,, ,9	,, ,7			
485,15	,,	,, ,27					
,, ,25	3	298,10					
486,8	,,	,, ,23					
,, ,13	,,	,, ,29					
,, ,17	4	299,3	,, ,17-19	,, ,15-17			
			156,1-3	,, ,20-22			
487,3	,,	,, ,22	155,19	,, ,17			
,, ,21	,,	300,9					
,, ,31	,,	,, ,20					
488,3	5	,, ,27	156,3	,, ,22			
,, ,6	,,	,, ,30	,, ,3	,, ,22			
,, ,11	,,	301,1	,, ,4	,, ,23		,, ,15	19
,, ,21	,,	,, ,11	,, ,7	,, ,26		,, ,25	21
489,1	,,	,, ,29	,, ,16	124,3			
,, ,9	,,	302,7					
,, ,24	6	,, ,23	,, ,23	,, ,10			
,, ,31	,,	,, ,30	,, ,26	,, ,13			
490,6	,,	303,3				,, ,20	16
,, ,12-18	,,	,, ,9	,, ,29	,, ,16		229,14	39
491,2	,,	304,3					
,, ,22	,,	,, ,24	157,8	,, ,25			
,, ,29	,,	,, ,32	,, ,9-10	,, ,26-27		,, ,26	51
,, ,32— 492,2	,,	,, ,36— 305,8					
490,31— 491,2	,,	303,30— 304,3	,, ,6-8	,, ,23-25			
,, ,18-30	,,	,, ,16-29	,, ,2-6	,, ,18-23		,, ,17	42
491,34— 492,2	,,	304,38— 305,8			,, ,12		

F											D			
O								M	C	V	r		k	s
St	M	G	Ml¹	Ml²	H	B	Gt				Gr	B		
Vers	Tlr.	Ges. Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Ste. Vers	Vers	Ste. Vers	Vers
									29	29				
331—(6	25	I, 331	26	26	26	25	27	256	30	30	51,22	1434	441,7	2042
337)—41	,,	,, 337	27	27	27	26	28	262	31	31	55,21	1528	442,60	2127
342	26	,, 342	28	28	28	27	29	266	32	32	56,6	1538	443,8	2131
366	27	,, 366	29	29	29	28	30		33	33	64,8	1750	444,60	2263
								283						
								296						
377	28	,, 377	30	30	30	29	31	300	34	34	66,26	1822	445,53	2325
392	29	,, 392	31	31	31	30	32	308	35	35	69,13	1898	446,59	2415
							33		36	36				
402	30	,, 402	32	32	32	31	34	313	37	37	70,4	1918	447,17	2459
									38	38				
414	31	,, 414	33	33	33	32	35	324	39	39	72,23	1992	448,38	2541
425	32	,, 425	34	34	34	33	36	335—60	40	40	73,21	2018	449,1	2563
441	33	,, 441	35	35	35	34	37	371—80	41	41	75,1	2052		2601
451	34	,, 451	36	36	36	35	38	361—70	42	42	76,15	2093		
468	35	,, 468	37	37	37	36	39	335—60	43	43	73,21	2018	,, ,,	2563
485	36	,, 485	38	38	38	37	40	381	44	44	77,5	2111		2625
							41		45	45				
501	37	,, 500	39	39	39	38	42	403	46	46	78,17	2151		2663
512	38	,, 511	40	40	40	39	43	418	47	47	79,28	2187		2728
520	39	,, 519	41	41	41	40	44	429	48	48	81,10	2223		2769
537	40	,, 536	42	42	42	41	45	446			82,14	2255		2807
550	41	,, 549	43	43	43	42	46	461	49	49	,, ,,	,,		,,
563	42	,, 562	44	44	44	43	47	474—90	50	50	83,7	2275		2831
580	43	,, 579	45	45	45	44	48	498—515	52	52	84,15	2309	,, ,20	2941
596	44	,, 595	46	46	46	45	49	491—7	51	51				3003
603	45	,, 602	47	47	47	46	50	516	53	53				
609	46	,, 608	48	48	48	47	51	528—534	54	54	86,16	2363		2870
617	47	,, 616	49	49	49	48	52	545—55	55	55	92,9	2517		3011
627	48	,, 626	50	50	50	49	53	535—44	56	56	93,8	2543		{ ,, 2763
634	49	,, 633	51	51	51	50	54	556	57	57	94,6	2569		

N							L		
n				d			t	c	
U	U & K	K		B	E			M	P
Ste. Zeile	Cap.	Ste. Zeile		Ste. Zeile	Ste. Zeile		Ste. Zeile	Ste. Vers	Vers
92,2	6	305,8							
,, ,10	,,	,, ,18						{229,15 230,4	40 62
,, ,15	7	,, ,23							
93,5	,,	306,17							
				157,17	125,1				
,, ,13	8	,, ,26		,, ,19	,, ,3				
,, ,23	,,	307,3		,, ,21	,, ,6				
494,1	,,	,, ,15		158,2-3	,, ,9-10				
,, ,9	,,	,, ,24						,, ,29	87
,, ,12	9	,, ,26							
,, ,15	,,	,, ,30						231,15	106
,, ,23	,,	308,5		,, ,2-6	,, ,9-13		41,12	,, ,16	107
,, ,32	,,	,, ,15		,, ,6	,, ,13			232,13	137
495,1	,,	,, ,19		,, ,8	,, ,15			,, ,19	143
,, ,5	10	,, ,23		,, ,9	,, ,16				
,, ,15	,,	,, ,33						,, ,25	149
,, ,25	,,	309,13		,, ,3-6	,, ,10-12			,, ,9	133
496,6	11	,, ,29		,, ,12-15	,, ,19-22			,, ,25	149
,, ,15	,,	310,6						,, ,28	152
,, ,24-27	,,	,, ,16-19							
,, ,30-497,2	,,	,, ,22-27		,, ,17-19	,, ,23-25				
,, ,27-29	,,	,, ,19-22		,, ,15-16	,, ,22-23				
497,3-9	,,	,, ,27-311,3		,, ,17-21	,, ,25-27				
496,27-29	,,	,, ,19-22		,, ,15-16	,, ,22-23				
497,3-9	,,	,, ,27-311,3		,, ,17-21	,, ,25-27				
,, ,10-20	12	311,4-16		,, ,21-159,3	,, ,27-126,4			,, ,27	151
,, ,23-30	,,	,, ,19-27		159,5	126,5			233,10	167
,, ,30	,,	,, ,27		,, ,4-6	,, ,4-6				
,, ,21-23	,,	,, ,16-19							
,, ,31	,,	,, ,27		,, ,6-7	,, ,6-9		,, ,20	,, ,4	161
,, ,35	,,	,, ,33		,, ,6-8	,, ,9-10		,,		
498,8	13	312,8							
,, ,12	,,	,, ,13							
,, ,18	,,	,, ,20							

F													D			
O									M	C	V	T	r		k	s
St	M	G		Ml1	Ml2	H	B	Gt					Gr	B		
Vers	Tir.	Ges.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Ste. Vers	Vers	Ste. Vers	Vers
642	50	I,	641	52	52	52	51	55	566		58		99,7	2705		3191
647	51	„	646-59	53	53	53	52	56	578	58	59		„ ,12	2710	449,58	3195
661	52	II,	1	54	54	54	53	57	593	59	60					
669	53	„	9	55	55	55	54	58	601	60	61		103,7	2833	450,26	3353
703	54	„	43	56	56	56	55	59	632	61	62		107,23	2985		3525
717	55	„	57	57	57	57	56	60	647	62	63		108,24	3020		3571
725	56	„	65	58	58	58	57	61	657	63	64					3675
737	57	„	77	59	59	59a	58	62	670	64	65		110,20	3084	„ ,55	3777
751	58	„	91	60	60	60	59	63	686	65	66		111,17	3113		3853
761	59	„	101	61	61	59b	60	64								
													{112,3	3133		
766	60	„	106	62	62	61	61	65	695	66		1	114,5	3203		3965
774	„	„	114	63	63	62	62	66	702	67	67	2				
783	61	„	123	64	64	63	63	67	712	68	68	3,1-11	115,12	3241	451,15	
													{113,27	3191		3931
								68	721	69	69	3,12 ff.	116,22	3279	452,12	4021
792	62	„	132	65	65	64	64	69	731	70	70	4	116,8	3265		4072
803	63	„	143	66	66	65	65	70	743	71	71	5	120,3	3369		4103
								71	754	72	72	6				
814	64	„	154	67	67	66	66	72	765	73	73	7			451,33	
826	65	„	166	68	68	67	67	73	778	74	74	8			„ ,43	
841	66	„	181	69	69	68	68	74	795	75	{75	9	124,17	3489	„ ,7	4201
											{76					
860	67	„	200	70	70	69	69	75	814	76	77	10	126,14	3540		4284
874	68	„	214	71	71	70	70	76	827	77	78	11	128,13	3595		4351
885	69	„	225	72	72	71	71	77	838	78	79	12	129,15	3625		4395
894	70	„	234	73	73	72	72	78	849	79	80	13	130,28	3665		4449
909	71	„	249	74	74	73	73	79	864	80	81	14				4465
916	72	„	256	75	75	74	74	80	873	81	82	15	131,16	3681		4493
931	73	„	271	76	76	75	75	81	886	82	83	16				4531
940	74	„	280	77	77	76	76	82	894	83	84	17				4553
955	75	„	295	78	78	77	77	83	903	84	85	18	133,5	3725		4579
975	76	„	315	79	79	78	78	84	916	{85	86	19	134,12	3759		4617
										{86						
												20				
												21				
994	77	„	334	80	80	79	79	85	932	87	87	22	136,10	3813		4669
1017	78	„	357	81	81	80	80	86	952	88	88	23	137,16	3845	452,18	4701
1028	79	„	368	82	82	81	81	87	963	89	89	24				
1039	80	„	379	83	83	82	82	88	972	90	90	25	„	„		„
„	„		„	„	„	„	„	„	„	100	„	„	„	„		„

N					H			E	L		
n			d		l	b	v		t	c	
U	U & K	K	B	E	B	B	B			M	P
Ste. Zeile	Cap.	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Vers	Vers	Vers	Vers	Ste. Zeile	Ste. Vers	Vers
498,26	13	312,29							41,14	232,31	155
,, ,33	,,	313,2	159,9-10	126,11-12					,, ,21	233,14	171
499,8	14	,, ,15							,,	,, ,22	179
,, ,10	,,	,, ,17	,, ,9-15	,, ,11-17				1		,, ,24	181
,, ,31	,,	314,6						59			
								77	,, ,28		
								91			
500,1	15	,, ,11	,, ,15-22	,, ,17-24				121	,, ,29	234,9	199
,, ,10	,,	,, ,21	,, ,23	,, ,24				157			
,, ,16	,,	,, ,28	—160,2	,, ,24-30							
,, ,22	,,	315,2									
,, ,27	,,	,, ,7	160,3-4	,, ,30-127,1				186	42,1	,, ,15	205
,, ,34	16	,, ,14						285			
501,8	,,	,, ,25						200	,, ,6	,, ,17	207
,, ,13	,,	,, ,30						315—339			
,, ,18	,,	316,4									
,, ,21	17	,, ,7						232		,, ,23	213
,, ,25	,,	,, ,12	,, ,3-15	,, ,30-127,12			1	380	,, ,10	,, ,17	207
{502,6	,,	,, ,23	,, ,6-8	127,3-5			9	254	,, ,12		
,, ,21	18	317,12	,, ,17-21	,, ,13-18							
,, ,28	,,	,, ,19					29	265		235,28	251
503,8	,,	318,3	,, ,21-24	,, ,18-21		1	56	277			
,, ,16	19	,, ,13	,, ,24	,, ,21		5	73	265		,,	,,
,, ,21	,,	,, ,17	161,1-2	,, ,23		23	139				
504,11	,,	319,6	,, ,1-2	,, ,25		37—40	151				
,, ,18	,,	,, ,14	160,24	,, ,21			163				
,, ,28	,,	,, ,25	,, ,25	,, ,22							
505,6	20	320,3	,, ,25	,, ,22			79				
,, ,17	,,	,, ,15	,, ,25	,, ,22			113				
506,5	,,	321,5	161,1	,, ,23		41	105	484			
,, ,12	,,	,, ,14	,, ,3	,, ,26		57	171	303		,, ,27	250
,, ,16	21	,, ,18	,, ,4	,, ,27				512		234,28	218
					1			568			

F

O								M	C	V	P	T	L
St	M	G	Ml1	Ml2	H	B	Gt						
Vers	Tir.	Ges. Vers	T.	T.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.
									102	93	2		
									103	94	3		
									104	95	4		
									105	96	5		
									106	97	6		
									107	98	7		
									108	99	8		
									109	100	9		
									110	101	10		
									111	102	11		
									112	103	12		
									113	104	13		
									114	105	14		
									115	106	15		
									116	107	16		
									117	108	17	26	
1049	81	II,389	84	84	83	83	89	984-96	91	92,1-11			
									101	{91 / 92,12 ff.	1		
1059	82	„ 399	85	85	84	84	90	1006-15	93				
„	„	„	„	„	„	„	„	„	118	110	18	27	
1070	83	„ 410	86	86	85	85	91	997-1005	92	109			
„	„	„	„	„	„	„	„	„	119	111	19		
1082	84	„ 422	87	87	86	86a	92	1016-25	94				
„	„	„	„	„	„	„	„	„	120	112	20		
1093	85	„ 433	88	88	87	86b	93	1038-55	95				
„	„	„	„	„	„	„	„	„	121	113	21		
1110	86	„ 450	89	89	88	87	94	1026-37	96				
„	„	„	„	„	„	„	„	„	122	114	22		
1124	87	„ 464	90	90	89	88	95	1056	97				
„	„	„	„	„	„	„	„	„	123	115	23		
1139	88	„ 479	91	91	90	89	96	1069	98				
„	„	„	„	„	„	„	„	„	124	116	24		
									125	117	25		
									126	118	26		
									127	119	27		
1152	89	„ 492	92	92	91	90	97	1079	128	120	28		1
„	„	„	„	„	„	„	„	„	99				
1170	90	„ 510	93	93	92	91	98	1095	129	121	29	27a	2
									130	122	30		

D				N					H			E	L	
r		k	s	n			d		l	h	v		c	
Gr	B			U		K	B	E	B	B	B		M	P
Ste. Vers	Vers	Ste. Vers	Vers	Ste. Zeile	U & K Cap.	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Vers	Vers	Vers	Vers	Ste. Vers	Vers
		451,53												
		452,38												
				506,21	21	321,23	161,8	127,31	3	1	201		235,2	225
137,16	3845		4701	,, ,29	,,	322,4			,,	2	217		,,	,,
,,	,,		,,	507,5	,,	,, ,9			,,	,,			,,	,,
,,	,,		,,	,, ,10	,,	,, ,14	,, ,16	128,4	25	6	239			
,,	,,		,,	,, ,14	,,	,, ,19			37	12	251			
				,, ,16	22	,, ,22	,, ,23	,, ,12						
,,	,,		,,	,, ,20	,,	,, ,27	,, ,23	,, ,12	65	40	281			
139,2	3899		4779	,, ,28	,,	323,6	162,4	,, ,20	71	48	285	578		
140,11	3941		4827	508,6	,,	,, ,17	,, ,11	,, ,27	113	77	313	587		
118,13	3325	452,13	4059	,, ,11	,,	,, ,23	,, ,14	,, ,32	115	79	317	592	235,9	232
141,24	3988		4937	,, ,17	,,	324,6	—15	—33	145	103	351		,, ,20	243

F

O									M	C	V	P	T	L
St	M	G		Ml^1	Ml^2	H	B	Gt						
Vers	Tir.	Ges.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.
1188	91	II,	528	94	94	93	92	99	1111	131	123	31	28	3
1213	92	„	553	95	95	94	93	100	1135	132	124	32	29	4
1235	93	„	575	96	96	95	94	101	1154	133	125	33	30	5
										134	126	34		8
1261	94	„	601	97	97	96	95	102	1181	135	127	35	31	6
1269	95	„	609	98	98	97	96	103	1186	136	128	36	32	7
1275	96	„	615	99	99	98	97	104	1192					
1281	97	„	621	100	100	99	98	105	1200	137	129	37	33	9
1289	98	„	629	101	101	100	99	106	1208	138	130	38	34	10
1297	99	„	637	102	102	101	100	107	1216	139	131	39	35	11
1304	100	„	644	103	103	102	101	108	1223	140	132	40	36	12
1311	101	„	651	104	104	103	102	109	1230	141	133	41	37	13
1320	102	„	660	105	105	104	103	110	1242	142	134	42	38	14
1338	103	„	678	106	106	105	104	111	1256	143	135	43	39	15
1351	104	„	691	107	107	106	105	112	1268	144	136	44	40	16
1367	105	„	707	108	108	107	106	113	1286	145	137	45	41	17
								116		146	138	46		
								117		147	139	47		
								118		148	140	48		
1379	106	„	719	109	109	108	107	114	1297	149	141	49	42	18
1396	107	„	736	110	110	109	108 }	115	1310	150	142	50	43	19
1404	108	„	744	111	„	„	„ }	„	1318	„	„	„	„	„
1412	109	„	752-77	112	111	110	109	119	1323	151	143		43^a	
								120	1347	152	144		43^b	
								121	1358	153	145	51	44	20
								122	1365	154	146	52	45	21
1438	110	III,	1	113	112	111	110	123	1375	155	147	53	46	22
						112		124	1382	156	148	54	47	23
						113		125	1393	157	149	55	48	24
1449—66	111	„	12	114	113	114	111	126	1421—39			{56		
												{57		
„	„		„	„	„	„	„	„	„			58	49	25
												59		
1628—47	112	„	30	127	126	127	124	143	1672	175	167	80	67	
												81		
												82		45
1648—70	113	„	50	128	127	128	125	144	1691-1717	176	168	83	68	46
1467	114	„	73	115	114	115	112	127	1440			60	50	26

D			N					H			E	L		
r		s	n			d		l	h	v		t	c	
Gr	Ba		U	C.	K	B	E	B	B	B			M	P
Ste. Vers	Vers	Vers	Ste. Zeile	U&K	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Vers	Vers	Vers	Vers	Ste. Zeile	Ste. Vers	Vers
142,19	4017	4965	508,20	23	324,9	162,15	129,1	159	115	363			236,1	257
148,17	4217	5231	509,9	,,	,, ,21	,, ,24	,, ,9		139	400	668		,, ,11	267
154,3	4371	5385	,, ,21	,,	325,7	,, ,29	,, ,14	171	163-68	420	696		,,	,,
													,,	,,
157,20	4487	5509	510,3	24	,, ,18	163,4	,, ,19	175		450			,,	,,
159,17	4537	5557	,, ,6	,,	,, ,21								,,	,,
161,14	4589	5609	,, ,10	,,	,, ,25	,, ,4-6	,, ,19-21	181		458			,,	,,
164,5	4660	5665	,, ,13	,,	326,1			185-6		466				
168,3	4763	5783	,, ,16	,,	,, ,4	,, ,3-4	,, ,18-19			472				
171,7	4852	5871	,, ,18	,,	,, ,8								} ,, ,13	269
175,22	4973	5971	,, ,22	,,	,, ,11	,, ,6-7	,, ,22-23			478				
179,6	5067	6085	,, ,25	,,	,, ,14	,, ,7-10	,, ,23-26			484				
178,19	5053	6055	511,5	25	,, ,20	,, ,10	,, ,26			506				
180,12	5101	6152												
183,3	5171	6190	,, ,9	,,	327,3	,, ,11	,, ,27			522				
197,19	5562	6670	,, ,14	,,	,, ,7	,, ,12	,, ,28							
198,9	5579	6680	,, ,22	,,	,, ,15	,, ,19	130,1							
											331			
											,,			
											,,			
,, ,19	5589	6693	,, ,28	,,	,, ,21	,, ,23	,, ,5							
			512,4	,,	,, ,29	,, ,25-27	,, ,7-10							
			,, ,5	,,	,, ,29	,,	,,							
,, ,25	5595	6701								637				
			,, ,8	26	328,3	164,1	,, ,11							
										661				
183,14	5182									663				
			,, ,15	,,	,, ,11	,, ,6	,, ,15					42,20		
										665			,, ,23	279
200,8	5631	6733	,, ,16	,,	,, ,12	,, ,7	,, ,17							
{ ,,	,,	,,												
{ 183,23	5191	,,	,, ,19	,,	,, ,15	,, ,8	,, ,18			681-86			,, ,23	279
203,2	5707	6745	513,1	27	,, ,19	,, ,11	,, ,22				441	,, ,21	,, ,33	289
192,25	5435	6541	515,27	30	332,9	166,3	132,2				997		238,4	326
194,17	5481	6605												
195,28	5517	6629	,, ,29	,,	,, ,11	,, ,17	,, ,16						,, ,13	335
203,22	5727	6819	513,3	27	329,2	164,12	130,23						237,6	295

F

O								M	C	V	P	T	L
St	M	G	Ml[1]	Ml[2]	H	B	Gt						
Vers	Tir.	Ges. Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.
							128	1452	158	150	61	51	27
							129	1465	159	151	62	52	28
							130	1483	160	152	63	53	29
									161	153	64	54	30
1483	115	III, 89	116	115	116	113	131	1498	162	154	65	55	31
1502	116	„ 108	117	116	117	114	132	1515	163	155	66	56	32
									164	156	67		
1519	117	„ 125	118	117	118	115	133	1536	165	157	68	57	33
1537	118	„ 143	119	118	119	116	134	1554	166	158	69	58	34
1550	119	„ 156	120	119	120	117	135	1567	167	159	70	59	35
1562	120	„ 168	121	120	121	118	136	1581	168	160	71	60	36
1570	121	„ 176	122	121	122	119	137	1592	169	161	72	61	37
1586	122	„ 192	123	122	123	120	138	1608	170	162	73	62	38
1593—1609	123	„ 199(-215)	124	123	124	121	139	1616—33	171	163	74	63	39
1620—27	„	„ (216)-223	126	125	126	123	141	1649—58	172	164	75	64	40
1610—19	124	„ 224	125	124	125	122	140	1634—48	173	165	76	65	41
							142	1659—71	174	166	77	66	42
											78		43
											79		44
1671	125	„ 233	129	128	129	126	145	1718	177	169	84	69	47
							146	1727	178	170	85	70	
							147	1745	179	{171 {172	86	71	
							148	1755	180	173	87	72	
							149	1762	181	174	88	73	48
1680	„	„	„	129	„	„	150	1781	182	175	89	74	49
1691	126	„ 254	130	130	130	127	151	1790	183	176		75	
1702	127	„ 265	131	131	131	128	152	1800	184	177	90	76	50
1713	128	„ 276	132	132	132	129	153	1810	185	178	91	77	
1722	129	„ 285	133	133	133	130	154	1820	186	179	92	78	51
1737	130	„ 300	134	134	134	131	155	1835	187	180	93	79	52
							156	1852	188	181	94	80	53
1753	131	„ 316	135	135	135	132	157	1860	189	182	95	81	
									190	183			
1761	132	„ 324	136	136	136	133	158	1867	191	184	96	82	54
1785	133	„ 348	137	137	137	134	159	1891	196				
„	„	„	„	„	„	„	„	„	192	185	97	83	55
1796	134	„ 359	138	138	138	135	160	1901	197				
„	„	„	„	„	„	„	„	„	193	186	98	84	56
1807	135	„ 370	139	139	139	136	161	{1911 {1920	198				

D				N					H		E	L		
r		k	s	n			d		r'	v		t	c	
Gr	B			U	C.	K	B	E	B	B			M	P
Ste. Vers	Vers	Seite Vers	Vers	Ste. Zeile	U & K	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Vers	Vers	Vers	Ste. Zeile	Ste. Vers	Vers
207,17	5829													
208,14	5853		6888	513,7	27	329,7	164,16	130,27		575			237,16	305
209,9	5875		6926	,, ,16	,,	,, ,17	,, ,18	,, ,29						
										591-636				
187,10	5285		6367	,, ,26	28	330,1	,, ,23	,, ,33		687			,, ,20	309
,, ,15	5290		6369	514,8	,,	,, ,12	,, ,27	131,3		701-20			,, ,26	315
,, ,22	5297		6385	,, ,13	,,	,, ,18	165,3	,, ,7			964		,, ,28	317
188,7	5309		6400	,, ,20	29	,, ,25	,, ,6	,, ,10			970		,, ,30	319
,, ,27	5329		6417	,, ,25	,,	331,4	,, ,10	,, ,14			976		,, ,31	320
189,14	5343		6430	515,5	,,	,, ,13	,, ,15	,, ,19		559	985			
,, ,20	5348		6433	,, ,7	,,	,, ,16	,, ,16	,, ,20					,, ,30	319
192,14	5424		6527	,, ,15	,,	,, ,24	,, ,21	,, ,26						
				,, ,20	,,	332,1	,, ,26	,, ,31				42,24		
194,4	5468													
				516,8	30	,, ,21	166,19	132,18	1				238,25	347
184,13	5207			,, ,12	,,	,, ,26	[-24	[-24		721				
				,, ,17	,,	333,2	,, 23-26	,, 22-26		761				
212,34	5992		7018	,, ,20	,,	,, ,6				769				
				,, ,22	,,	,, ,8	,, ,26	,, ,26		,,				
211,16	5941		6963	,, 25-27	,,	,, 12-14	167,3	,. ,29	7	803	1027-49		239,4	359
213,2	5995		7020	,, ,20	,,	,, ,6	,, ,7	,, ,33	15	822			,, ,6	361
,, ,4	5997		7031	,, ,27	,,	,, ,14	,, ,8	,, ,34		838			,, ,10	365
,, ,19	6012		7040	517,5	,,	,, ,21	,, ,10	133,3	23	852				
,, ,22	6015		7053	,, ,8	,,	,, ,25	,, ,12	,, ,4	27	866				
214,6	6033		7065	,, ,18	31	334,8	,, ,18	,, ,10	43	898-927			,, ,14	369
,, ,26	6053		7093	518,1	,,	,, ,18	,, ,24	,, ,16	71		407	46,7	,,	,,
,, ,30	6057	458,21	7102	,, ,5	,,	,, ,23	168,4	,, ,22	89		420	,, 7-23	,,	,,
216,6	6101		7155	,, ,19	,,	335,9	,, ,8	,, ,27	121				,, ,18	373
				,, ,23	,,	,, ,14			139					
									159-64					
,, ,19	6114	459,2	7169	,, ,25	,,	,, ,16	,, ,13	,, ,33	165-72				,, ,23	378
									140-50					

F													
O								M	C	V	P	T	L
St	M	G	Ml1	Ml2	H	B	Gt						
Vers	Tir.	Ges. Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.
1807	135	III, 370	139	139	139	136	161	1911	194	187	99	85	57
												86	
1830	136	„ 393	140	140	140	137	162						
1842	137	„ 405	141	141	141	138	163	1934	199				
„	„	„	„	„	„	„	„	„	195,1-2	188,1-2	100,1-2	87,1-2	58,1-2
							164	1941–1956	„ ,3 ff.	„ ,3 ff.	„ ,3 ff.	„ ,3 ff.	„ ,3 ff.
1851	138	„ 414	142	142	142	139	165	1964	200	189	101	88	59
							166	1977	201	190	102	89	60
1869	139	„ 432	143	143	143	140	167	1986	202 a. b	191	103	90	61
1886	140	„ 449	144	144	144	141	168	2002	203	192	104	91	62
							169	2031	204	193	105	92	63
1913	141	„ 476	145	145	145	142	170	2038	205	194	106	93	64
1932	142	„ 495	146	146	146	143	171	2055	206	195	107	94	65
1940	143	„ 503	147	147	147	144	172	2063	207		109		
„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	196	108	95	66
1952	144	„ 515	148	148	148	145	173	2073	208,1-9	197	110	96	67
										198			
1965	145	„ 528	149	149	149	146	174	2085	„ ,10-20	199	111	97	68
											112	98	69
1978	146	„ 541	150	150	150	147	175	2098	209	200	113		
										201			
													70
1989	147	„ 552	151	151	151	148	176	2108	210	202	114	99	71
2010	148	„ 573	152	152	152	149	177	2127	211	203	115	100	72
2024	149	„ 587	153	153	153	150	178	2138	212	204	116	101	73
2035	150	„ 598	154	154	154	151	179	2151	213	205	117	102	74
					155		180	2173	214	206	119	103	76
					„		„	„	„	„	118	„	75
										207			
2056	151	„ 619	155	155	156	152	181	2199	215	208	120	104	77
										209			
2066	152	„ 629	156	156	157	153	182	2210	216	210	121	105	78
2083	153	„ 646	157	157	158	154	183	2227	217	211	122	106	79

D				N					H				E	L		
r		k	s	n			d		l	h	r'	v		t	c	
Gr	B			U	U&K C.	K	B	E	B	B	B	B			M	P
Ste. Vers	Vers	Ste. Vers	Vers	Ste. Zeile		Ste. Zeile	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Vers	Vers	Vers	Vers	Vers	Ste. Zeile	Ste. Vers	Vers
17,2	6130		7189	518,30	31	335,22	168,14	133,34			174				239,24	379
				-519,2	,,	—24	,,	,,							,, ,26	381
,, ,32	6160		7225								177	1172				
											[-92	1196				
												[-1209				
18,6	6168			519,3	32	335,25	,, ,15	134,1				928		43,30		
												954				
19,13	6207		7279	,, ,5	,,	,, ,27	,, ,17	,, ,3				978		44,14		
20,30	6258	455,66	7373	,, ,9	,,	336,4	,, ,20	,, ,6				1008		,, ,10	,, ,28	383
														[-22		
22,26	6322			,, ,22	,,	,, ,19	169,5	,, ,15								
				,, ,26	33	,, ,23										
,, ,32	6328	456,21	7433	,, ,28	,,	,, ,25	,, ,7	,, ,17			193	1058		,, ,21	240,7	395
23,25	6356			520,7	,,	337,3					213	1066				
24,7	6372	,, ,32	7473	,, ,8	,,	,, ,4	,, ,11	,, ,21			217	1070			,, ,9	397
,, ,16	6381	,, ,41	7483	,, ,11	,,	,, ,8	,, ,14	,, ,24			243	1081			,, ,11	399
,, ,27	6392	,, ,37	7505	,, ,16	,,	,, ,13	,, ,17	,, ,27		169	255	1094			,, ,13	401
225,19	6418	457,21	7520							179	263	1120				
226,29	6462	457,21	7581	,, ,18	,,	,, ,15	,, ,19	,, ,29		195	281	1155			,, ,15	403
		456,60										[-71				
227,27	6493	457,21	7611	,, ,24	,,	,, ,22	,, ,27	135,2		223	305				,, ,27	415
		458,13		,, ,30	,,	,, ,29	170,3	,, ,5		242	324				,, ,28	416
		[-19														
228,28	6528	457,59	7651	521,3	34	338,3	,, ,5	,, ,6		249	335			,, ,23	,, ,31	419
229,4	6538	[-60									359		357			
		,, ,64	7731	,, ,10	,,	,, ,10	,, ,9	,, ,10		277	371			,, ,33		
230,13	6581		7741	,, ,11	,,	,, ,12				291	379				241,2	423
231,7	6609		7777	,, ,15	,,	,, ,16			187	305						
			7844													
			8233													

F													
O								M	C	V	P	T	L
St	M	G	Ml1	Ml2	H	B	Gt						
Vers	Tir.	Ges. Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.
									218	212			
2099	154	III,662	158	158	159	155	184	2242	219	213	123	107	80
2115	155	,, 678	159	159	160	156	185	2258	220	214	125		
,,	,,	,,	,,	,,	,,	,,	,,	,,	,,	,,	124	108	81
									221	215			
											126		
2124	156	,, 687	160	160	161	157	186	2267	222	216	127	109	82
2134	157	,, 697	161	161	162	158	187	2277	223	217	128		83
2146	158	,, 709	162	162	163	159	188	2289	224	{218	129	110	84
										{219			
									225	220			
							189	2307	226	221	130	111	85
2164	159	,, 727	163	163	164	160	190	2316	227	222		112	
2184	160	,, 747	164	164	165	161	191	2336	228	223	131	113	86
									229	224			
2200	161	,, 763	165	165	166	162	192	2353	230	225	132	114	8
2215	162	,, 777	166	166	167	163	193	2367	231	226	133	115	8
2222	163	,, 784	167	167	168	164	194	2372	232	227	134	116	
									233	228			
2233	,,	,, 795	168	168	169	165	195	2385	234	229	135	117	8
							196	2394	235	230	136	118	9
							,,	,,	236	231	,,	,,	,,
2246	164	,, 808	169	169	170	166	197	2401	237	232	137	119	9
2259	165	,, 821	170	170	171	167	198	2414	238	233	138	120	9
2271	166	,, 833	171	171	172	168	199	2426	239	234	139	121	9
2284	167	,, 846	172	172	173	169	200	2440	240	235	140	122	9
2297	168	,, 859	173	173	174	170	201	2452	241	236	141	123	9
2312	169	,, 874	174	174	175	171	202	2468			142	124	9
2338	170	,, 900	175	175	176	172	203	2496	242	237	143	125	9
2355	171	,, 917	176	176	177	173	204	2516	244	239	145	127	9
2366	172	,, 928	177	177	178	174	205	2526	243	238	144	126	9
2375	173	,, 937	178	178	179	175	206	2535	245	240	146	128	10
2397	,,	IV, 1	179	179	180	176	207	2558	246	241	147	129	10
								2576					
								2599					

	D				N					H			L		
	r		k	s	n			d		l	h	v	t	c	
	Gr	B			U	C.	K	B	E	B	B	B		M	P
	Vers	Vers	Ste. Vers	Vers	Ste. Zeile	U&K	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Vers	Vers	Vers	Ste. Zeile	Ste. Vers	Vers
	2,26	6661 [-99	458,20	7887	521,16	34	338,17	170,11	135,12	195	307 [-32		46,13	241,6	427
	3,29	6698		7905 [-21	,, ,18	,,	,, ,19	,, ,12	,, ,12	219				,, ,8	429
	4,6	[-6709	459,9- [17	7943	,, ,22	,,	,, ,24	,, ,14	,, ,15	229					
				7954	,, ,28	,,	,, ,30			235					
	, ,9	6712		7999	,, ,31	,,	339,1	,, ,18	,, ,19	245					
	, ,18	6721			,,	,,	,,								
	, ,18	,,		8011	522,4	35	,, ,8	,, ,21	,, ,22					,, ,10	431
	, ,32	6735		8031	,, ,12	,,	,, ,17	,, ,23	,, ,24					,, ,26	447
	5,2	6738		8034	,, ,13	,,	,, ,19	,, ,25-26 171,2-5	,, 26-27 135,31 [-136,1	249					
	, ,15	6751		8050	,, ,21	,,	,, ,27	170,26	135,27 [-28	262					
	, ,20	6756		8051	-25	,,	-32	,, ,27- [171,2	135,27 [-31	270					
89	, ,29	6765	,, ,35	8073	,, ,25	,,	,, ,32	171,5	136,1					,, ,31	452
90					,, ,29	,,	340,4								
91	, ,24	6760		,,	,, ,31	,,	,, ,6			278					
92	6,1	6771	,, ,40	8087	523,4	,,	,, ,12	,, ,11	,, ,5	284			44,33		
93	,8	6778	,, ,42	8107	,, ,9	36	,, ,18	,, ,13	,, ,7	298			45,2		
94	,26	6796	,, ,48	8122	,, ,15	,,	,, ,25	,, ,17	,, ,11	310					
95	7,2	6805	,, ,18	8133	,, ,23	,,	341,4	,, ,22	,, ,17	326			45,8 ,, ,34		
96	, ,18	6821	,, ,27	8142	,, ,30	,,	,, ,12	172,2	,, ,22	338			,,		
97	9,1	6872	,, 31-39	8164	524,6	,,	,, ,21	,, ,10	,, ,30				,,		
99	, ,18	6889	,, ,60					,, ,14—	,, ,33-	348					
98	,,	,,	,, ,62					,, ,14—	,, ,33-			1224		242,3	457
100	,,	,,	,, ,63	8169	,, 11-22	,,	,, ,26 -342,6	—20	,, ,33- [137,5	354		1232 [-47	47,8.16 49,7	,, 9-10	463 [-4
101	1,11	6950	,, ,65		525,1	37	343,1	,, ,21	137,6	358					

F

O								M	C	V	P	T	L
St	M	G	Ml[1]	Ml[2]	H	B	Gt						
Vers	Tir.	Ges. Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.
2418	174	IV, 22	180	180	181	177	208	{2611 {2623	247	242	148	130	102
									248	243			
2443	175	„ 47	181	181	182	178	209	2634	249	244	149	131	10[illegible]
2458	176	„ 62	182	182	183	179	210	2645	250	245	150	132	10[illegible]
2476	177	„ 80	183	183	184	180	211	2668	251	246	151	133	1[illegible]
2488	178	„ 92	184	184	185	181	212	2680	252	247	152	134	1[illegible]
2496	179	„ 100	185	185	186	182	213	2688	253	248	153	135	10[illegible]
2512	180	„ 116	186	186	187	183	214	2703	254	249	154	136	108
2525	181	„ 129	187	187	188	184	215	2716	255	250	155	137	109
2555	182	„ 159	188	188	189	185	216	2745	256	251	156	138	110
2570	183	„ 174	189	189	190	186	217	2760	257	252	157	139	
„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	{158 {159 {160	„	
2592	184	„ 196	190	190	191	187	218	2783	258	253	161	140	
2609	185	„ 213	191	191	192	188	219	2799	259	254	162	141	
2630	186	„ 234	192	192	193	189	220	2819	260	255	163	142	
2639	187	„ 243	193	193	194	190	221	2828	261	256		143	
2646	188	„ 250	194	194	195	191	222	2837	262	257	164	144	
2665	189	„ 269	195	195	196	192	223	2856	263	258	165	145	
2686	190	„ 290	196	196	197	193	224	2876	264	259	166	146	
2705	191	„ 309	197	197	198	194	225	2894	265	260	167	147	
											168		
„	„	„	„	„	„	„	„	„	266	261	169	148	
2724	192	„ 328	198	198	199	195	226	2912	267	262			
2741	193	„ 345	199	199	200	196	227	2930	268	263	170	149	
2755	194	„ 359	200	200	201	197	228	2943	269	264	171,1		
2765	195	„ 370	201	201	202	198	229	2955	270	265	„ ,12	150	
2790	196	„ 395	202	202	203	199	230	2978	271	266	172	151	
2810	197	„ 415	203	203	204	200	231	2996	272	267	173	152	
2827	198	„ 432	204	204	205	201	232	3012	273	268	174	153	
2840	199	„(445)	205	„	„	„	„	„	„	„	„	„	
2845	200	„ 450	206	205	206	202	233	3028	274	269	175	154	
2855	201	„ 460	207	206	207	203	234	3038			176	155	
2870	202	„ 475	208	207	208	204	235	3054				156	
2881	203	„ 486	209	208	209	205	236	3065			177	157	
2892	204	„ 497	210	209	210	206	237	3076			178	158	

L	r	D			N					H	L
			k	s	n			d		l	t
		B			U	U & K	K	B	E	B	
	Tir.	Vers	Ste. Vers	Vers	Ste. Zeile	Cap.	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Vers	Ste. Zeile
102	,17	6990	459,68	8395	525,7	37	343,8	173,2	137,12	369	
10	,27	7000	,, ,68	8367	526,8	,,	,, ,17	,, ,6	,, ,17	392	52,19
10	3,11	7017	460,7	8410	,, ,17	,,	344,5	,, ,12	,, ,23	412	,, ,20-23
10	4,30	7070	,, ,20	8481	,, ,24	,,	,, ,12	,, ,15-16	,, ,25-26	430	
10	,33	7073	,, ,23		,, ,28	,,	,, ,17	,, ,,	,, ,,	447	,, ,21
10	,36	7076	,, ,25	8490	,, ,29	38	,, ,19	,, ,,	,, ,,		
108	[illegible]	7077	,, ,26		527,1	,,	,, ,25				
109	[illegible]	7078	,, ,,	8495	,, ,2	,,	,, ,26	166,5	132,4	454	
110	[illegible]	7108		8525	,, ,14-20	,,	345,9-15	,, ,10-14	,, ,9-13	476	
	2	7128	,, ,32	8547						492	
		,,	,,	,,						,,	
	3	7148	,, ,47	8587						528	
			,, ,37							558-65	
	10	7150	,, ,48	8590							41,9
	,31	7171	461,5	8610							
	,8	7182	,, ,24	8619							
	,15	7223	462,7	8651							
	,18	7257	,, ,27	8695							
	,30	7269	,, ,41	8710							
	1,18	7291	,, ,59	8735							
	2,22	7329	463,28	8777							
			,, ,46								
	3,17	7359	,, ,63	8806							
	4,29	7403	464,40	8856							
	5,28	7436	,, ,70	8886							
	6,1	7443	465,6	8893	,, ,21	39	,, ,16	,, ,14-16	,, ,13-15		
	, ,8	7450	,, ,18	8900	,, ,24	,,	,, ,19	173,16	137,26		
	57,9	7485	,, ,67	8292	,, ,24	,,	,, ,20	,, ,17	,, ,27		50,19
			487,57	10505							
	,, ,34	7510	466,21		,, ,29	,,	,, ,25	,, ,20	,, ,30		,,
	58,12	7522	,, ,34								,,

F											
O							M	C	V	P	T
M	G	Ml1	Ml2	H	B	Gt					
Tir.	Ges. Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.
205	IV, 514	211	210	211	207	238	3093			179	159
											160
											161
206	„ 521	212	211	212	208	239	3100			180	
207	„ 538	213	212	213	209	240	3117			181	162
208	„ 550	214	213	214	210	241	3128			182	
209	„ 556	215	214	215	211	242	3134			183	163
210	„ 567	216	215	216	212	243	3145				164
211	„ 579	217	216	217	213	244	3158	275	270	184	165
212	„ 587	218	„	„	„	„	„				
213	„ 592	219	217	218	214	245	3172	276	271	185	166
214	„ 604	220	218	219	215	246	3186	277	272	186	
„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	187	167
215	„ 619	221	219	220	216	247	3202	278	273	188	„
216	„ 631	222	220	221	217	248	3215	279	274	189	168
217	„ 640	223	221	222	218	249	3224	280	275	190	169
218	„ 649	224	222	223	219	250	3233	281	276	191	172
219	„ 657	225	223	224	220	251	3240	282	277	192	170
220	„ 665	226	224	225	221	252	3248	283	278	193	(171)
221	„ 673	227	225	226	222	253	3256	284	279	194	
222	„ 680	228	226	227	223	254	3263	285	280	195	
223	„ 689	229	227	228	224	255	3273	286	281	196	173
224	„ 701	230	228	229	225	256	3286	287	282	197	174
225	„ 715	231	„	„	„	„	„	„	„	„	„
226	„ 726	232	229	230	226	257	3308	288	283	198	175
								289	284		
227	„ 742	233	230	231	227	258	3324	290	285	199	176
										200	177
228	„ 777	234	231	232	228	259	3358	291	286	201	178
229	„ 789	235	232	233	229	260	3371	292	287	202	179
230	„	„	„	„	„	„	„				
231	„ 806	236	233	234	230	261	3387	293	288	203	180

D				N					L
r		k	s	n			d		t
Gr Ste. Vers	B Vers	Ste. Vers	Vers	U Ste. Zeile	U & K Cap.	K Ste. Zeile	B Ste. Zeile	E Ste. Zeile	Ste. Zeile
									50,19
									52,14
258,20	7531	466,39							
259,1	7546								
,, ,29	7574								
			8357	528,3	39	345,30	173,24	138,2	
,, ,34	7579	467,26	8299	,, ,29	,,	346,27	174,12	,, ,18	51,22
		491,66	10720	,, ,14	,,	,, ,12			52,4
									53,6
260,10	7589	467,54	8395	529,1	40	347,1	,, ,13	,, ,19	51,23
		492,16	10735						52,8
									53,6
									54,4
261,18	7625	468,7	8951						52,17
262,5	7651	,, ,18	8979						
264,21	7735	469,41	9093						
,, ,25	7739	,, ,61	9096						
265,17	7765	470,6	9106						
266,10	7792	,, ,28	9197						
,, ,29	7811	,, ,40	9239						
	7828								
267,1	7817	,, ,55	9167						
,, ,15	7831	471,1	9159						
,, ,19	7835	,, ,15	9191						
,, ,25	7841	,, ,34	9179						
	7835								
,, ,29	7845	,, ,57	9259						
268,21	7871	472,15	9281						
269,19	7903	,, ,38	9327						52,17
270,14	7931	473,19	9369						
,, ,23	7940	,, ,46	9382						
272,12	7996	474,54	9437						
,, ,19	8003	,, ,65	9447						
,, ,27	8011	475,36							
		,, ,47	9475						
273,5	8022	,, ,54	9487						

F										
O									M	C
St	M	G		Ml[1]	Ml[2]	H	B	Gt		
Vers	Tir.	Ges.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.
3214	232	IV,	819	237	234	235	231	262	(3400)	294
3224	233	„	829	„	„	„	„	„	„	„
3232	234	„	837	238	„	„	„	„	„	„
3237	235	„	842	239	235	236	232	263	3417	295
3252	236	„ V,	857—67 1—2	240	236	237	233	264	3422	296
3265	237	„	3	241	237	238	234	265	3435	297
3279	238	„	17	242	238	239	235	266	3449	298
3291	239	„	29	243	239	240	236	267	3461	299
3305	240	„	43	244	240	241	237	268	3475	300
3329	241	„	68	245	241	242	238	269	3498	301
3345	242	„	84	246	242	243	239	270	3515	302
3352	243	„	91	247	243	244	240	271	3522	303
3360	244	„	99	248	244	245	241	272	3530	304
3369	245	„	108	249	245	246	242	273	3538	305
3383	246	„	122	250	246	247	243	274	3551	306
3396	247	„	135	251	247	248	244	275	3563	
3405	248	„	144	252	248	249	245	276	3572	307
„	„	„		„	„	„	„	„	„	„
3421	249	„	160	253	249	250	246	277	3586	308
„	„	„		„	„	„	„	„	„	„
3429	250	„	168	254	250	251	247	278	3596	309
3444	251	„	183	255	251	252	248	279	3611	310
3451	252	„	190	256	252	253	249	280	3619	311
3463	253	„	202	257	253	254	250	281	3631	312
3473	254	„	212	258	254	255	251	282	3642	313
3481	255	„	220	259	255	256	252	283	3650	314
3508	256	„	246	260	256	257	253	284	3673	315

V	P	T	F	D r Gr	D r B	D k	D s
Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Ste. Vers	Vers	Ste. Vers	Vers
289	204	181		273,14	8031	476,16	9497
”	”	”		” ,30	8047	” ,35	9532
”						” ,51	
290	205	182		274,8	8057	” ,62	9550
291	206	183		275,14	8091	477,34	9595
	207	184					
292	208	185		276,19	8123	” ,64	9631
293	209	186				479,9	9687
294	{ 210	{ 187		{ 278,6	8164	” ,37	9699
	{ 211	{ 188		{ 287,7	8404		
295	212	189	1	287,11	8408	” ,39	
296	213	190	2	” ,19	8177	480,11	
297	214	191	3			” ,23	
298	215	192	4			” ,26	
	216		5				
299	217		6			” ,51	
300	218		7			” ,55	
	219	193	8				
	220	194	9				
	221	195	10				
	222	196					
301	223	197				481,1	
	224	198				”	
	226	200					
302	227					” ,17	
”	225	199					
303	228			{ 279,2	8187	479,67	
				{ 284,8	8325	481,37	9917
”	229	201					
304	230	202		” ,21	8338	482,8	9967
305	231	203		” ,27	8344	” ,27	9938
							9938
306	232	204		285,8	8352	” ,39	{ 9953
							{ 9978
307	233	205				” ,51	
308	234	206					
309	235	{ 207		” ,11	8355	483,12	9983
		{ 208					
310	236	209		286,6	8375	” ,39	10035

F										
O									M	C
St	M	G		Ml[1]	Ml[2]	H	B	Gt		
Vers	Tir.	Ges.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.
3520	257	V,	258	261	257	258	254	285	3687	316
3531	258	„	269	262	258	259	255	286	3698	317
3543	259	„	281	263	259	260	256	287	3710	318
3560	260	„	298	264	260	261	257	288	3725	319
3579	261	„	316	265	261	262	258	289	3743	320
3589	262	„	326	266	262	263	259	290	3753	321
3602	263	„	339	267	263	264	260	291	3766	322
3612	264	„	349	268	264	265	261	292	3775	323
3625	265	„	362	269	265	266	262	293	3788	324
3633	266	„	370	270	266	267	263	294	3796	325
„	„	„		„	„	„	„	„	„	„
3648	267	„	385	271	267	268	264	295	3811	326
3658	268	„	395	272	268	269	265	296	3821	327
3675	269	„	412	273	269	270	266	297	3838	328
									(3847)	329
									(3854)	330
										331
										332
									3867	333
									3881*	
										334
										335
										336
									4418	337
									4447	338
									4458	339
									4468	340
									4480	341
									4501	342
									4508	343
									4541	344
									4559	345

* In M folgen hier 32 Tiraden. Sie beginnen Vers 3881, 3904, 3914, 3928, 3940, 3954, 3974, 3979, 3986, 4005, 4032, 4068, 4096, 4112, 4133, 4152, 4170, 4189, 4211, 4230, 4246, 4265, 4282, 4301, 4313, 4333, 4358, 4364, 4385, 4394

					D				N			L
V	P	T	L	F	r		k	s	n			t
					Gr	B			U	U & K	K	
Tir.	Tir.	Tir.	Tir.		Ste. Vers	Vers	Ste. Vers	Vers	Ste. Zeile	Cap.	Ste. Zeile	Ste. Zeile
311	237	210			286,18	8387	{483,34 484,7	10082				
312	238	211						10083				
313	239	212			287,7	8403	,, ,14	10043				
314	240	213			288,17	8439	485,8	10129				
315	241	{214 215					,, ,17	10238				
316	242	216			289,13	8463	,, ,36	10164				
317	243	217			291,20	8531	486,57	10256				
318	244				292,6	8551	487,24	10283				
319	245	218			,, ,28	8573		10327				
320	246	219			293,16	8595		10333				
,,	,,	220			,,	,,		,,				
321	247	221			294,4	8617		10359				
322	248	222			,, ,18	8631		10404				
323	249				,, ,23	8636	,, ,53	{10434 10675				{52,26 54,4
324	250	223	111				492,21	{10505 11237				
325	251	224	112									
	252		113									
326	253	225	114									
327	254	226	115				490,22	10770	529,2	40	347,2	
328	255	227	116				491,3	10819	,, ,17	,,	,, ,15	
29	256	228	117				,, ,30	10867	,, ,21	,,	,, ,19	
30	257	229	118				492,3		,, ,32	,,	,, ,31	
31	258	230	119				492,5	10967	530,1	,,	348,1	
32	259	231	120	11			496,46	10969				
33	260	232	121	12			496,42					
34	261	233	122	13								
35	262	234		14			497,1					
36	263	235	123	15			493,14	11287				
37	264	236	124	16			493,20	11325				
38	265	237	125	17				11331				
39	266	238	126	18				11386				
40	267	239	127	19			(494,20)	11400				

00, 4409. Schon 3847, 3854 gehören zur Narbonne-Episode, 3867 ist dazu ge-
gen. Diese Interpolation findet sich in keiner anderen Handschrift.

F										
O								M	C	V
St	M	G	Ml[1]	Ml[2]	H	B	Gt			
Vers	Tir.	Ges. Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.
								4598	346	341
								4610	347	342
								4623	348	343
								4638	349	344
								4655	350	345
								”	”	”
								4678	351	346
								4699	352	347
								4710	353	348
								4721	354	349
								4728	355	350
								4737	356	351
								4754	357	352
								4763	358	353
									359	354
									360	355
									361	356
								4777	362	357
								4794	363	358
								4840	364	359
								4878	365	360
								4928	366	361
								4942	367	362
									368	363
								4967	369	364
3705	270	V, 442	274	270	271	267	298			
								4980	370	365
								5008	371	366
								5035	372	367
								5055	373	368
								5069	374	369
								5085	375	370

			D				N	
P	T	L	r		k	s	d	
			Gr	B			B	E
Tir.	Tir.	Tir.	Ste. Vers	Vers	Ste. Vers	Vers	Ste. Zeile	Ste. Zeile
268	240	128				11517		
269	241	129			493,23	11528		
270	242	130			„ ,50	11542		
271	243	131			„ ,60	11547		
272					494,20	11577		
273	250							
274	244							
275	245							
276	246							
277	247							
278	248							
279	249							
280	251	132			„	„		
281	252	133			495,40	11621		
282	253	134			496,53			
283	254	135			„ ,66			
284	255	136			497,17	11017		
285	256	137			498,1	11035		
286	257	138			„ ,18	11069		
287	258	139			„ ,45			
288	259	140			„ ,61	11087		
289	260	141			499,14			
	261							
290	262				„ ,57			
291	263				500,55	11094		
292	264	142			501,13	11143		
	265							
293	266	143			„ ,20			
294	267	144			502,58			
295	268	145			503,35			
296	269	146			504,59			
297	270	147			505,4			
298	271	148			„ ,70	11143		
299	272	149			506,27			
			295,28	8673			175,1	139,4
300	273	150			„ ,67	11149		
301	274	151						
302	275							
303	276	152			507,38			
304	277	153			„ ,34			
305	278	154						

F										
O								M	C	V
St	M	G	Ml[1]	Ml[2]	H	B	Gt			
Vers	Tir.	Ges. Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.
								5098	376	371
								5123	377	372
								5135	378	373
								5146	379	374
								5159	380	375
								5183	381	376
										377
										338
								5198	382	379
								5212	383	380
								5229	384	381
								5276	385	332
								5306	386	383
								5328	387	384
								5348	388	385
3723	271	V, 460	275	271	272	268	299			
								5358	389	386
								5376	390	387
								5414	391	388
								5424	392	389
								5433	393	390
								5441	394	391
								5453	395	392
								5464	396	393
								5477	397	394
									398	395
									399	396
									400	397
								5490	401	398
								5493	402	399
								5508	403	400
								5521	404	401
								5528	405	402
								5535	406	403
								5551	407	404
								5562	408	405
								5568	,,	,,
									409	406
								5587	410	407
3734	272	,, 471	276	272	273	269	300			

			D				N				
P	T	L	r		k	s	n			d	
			Gr	B			U		K	B	E
Tir.	Tir.	Tir.	Ste. Vers	Vers	Ste. Vers	Vers	Ste. Zeile	U & K Cap.	Ste. Zeile	Ste. Zeile	Ste. Zeile
306	279	155			509,10	11149					
307	280										
308	281	156				11187					
309	282	157									
311	283	158			,, ,19						
312		159									
313	284	160									
310	285	161									
314	286	162			,, ,39						
315	287	163			,, ,44						
	288	164			,, ,64						
316	289	165			510,10						
317	290	166			511,1						
			297,14	8725		11280				175,9	139,11
318	291	167			,, ,9						
319	292	168			,, ,30						
320	293				512,15						
321	294	169			,, ,57						
322	295				513,30						
					(14)						
323	296				,, ,40						
324	297				,, ,48						
	298				,, ,59						
	299				514,40						
325	300	170			515,1						
326					,, ,16						
327		171			,,						
328		172			,, ,53						
329	301	173			516,1						
330	302	174			,, ,24						
,,	,,	,,			,, ,51						
331	303	175			517,21						
332	304	176			,, ,57						
33	305	177			518,32						
34	306				,, ,53						
5	307	178			,,						
6	308	179			519,49						
336	309	180			520,9						
			297,19	8729		11661	530,13	41	348,18		

F

O								M	C	V	P	T	I
St	M	G	Ml1	Ml2	II	B	Gt						
Vers	Tir.	Ges. Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir.	Ti
								5594	411	408	337	310	18
3742	272	V, 479	277	273	274	270	301						
3750	273	„ 487	278	274	275	271	302						
3762	274	„ 499	279	275	276	272	303						
								5603	412	409	338	311	18
								5617	413	410	339	312	18
								5626	414	411	340	313	
3780	275	„ 517	280	276	277	273	304						
3786	276	„ 523	281	„	„	„	„						
								5632	415	412	341	314	
								5640	416	413	342	315	184
3793	277	„ 530	282	277	278	274	305						
3807	278	„ 544	283	278	279	275	306						
3815	279	„ 553	284	279	280	276	307						
								5657	417	414	343	316	185
3838	280	„ 576	285	280	281	277	308						
						278							
								5681	418	415	344	317	186
3850	281	„ 588	286	281	282	279	309						
								5694	419	416	345	318	187
								5703	420	417	346		188
								5709	421	418	347	319	189
								5722	422	419	348	320	190
								5738	423	420	349	321	
								5746	424	421	350	322	
3858	282	„ 596	287	282	283	280	310						
								5751	425	422	351	323	191
								5761	426	423	352	324	192
3873	283	„ 611	288	283	284	281	311						
								5772	427	424	353	325	193
								5776	428	425	354	326	194
								5786	429	426	355	327	195
								5792	„	„	„	„	„
3883	284	„ 621	289	284	285,1-7	282	312						
3892	285	„ 630	290	285		283	313						
3899	286	„ 637	291	286		284	314						
								5798					

D				N			L
r		k	s	n			t
Gr	B			U	U & K	K	
Ste. Vers	Vers	Ste. Vers	Vers	Ste. Zeile	Cap.	Ste. Zeile	Ste. Zeile
		520,12					
				530,14	41	348,19	
298,2	8739		11721				52,26
,, ,9	8746		,,				
		,, ,19					
,, ,18	8755		11775				,, ,28
299,17	8785	,, ,52	11793				
		,, ,50					
300,13	8807	521,39	11807	,, ,19	,,	,, ,24	,, ,29
		522,1					
		,, ,4	11677	,, ,19	,,	,, ,24	
,, ,16	8810	,, ,10	11814				,, ,29
		,, ,11					
302,13	8859		11850				,, ,28
		523,21					
			11885				
		,, ,39					
		525,56					
		526,50					
		526,8					
		,, ,60					
303,20	8892	,, ,8	,,				,, ,28
		,, ,11					
		,, ,19					
304,10	8909	525,38	11933				
		527,22					
		,, ,27					
,, ,18	8917		11949				
305,10	8936		12006				
,, ,21	8947		12017				

O								F						
St	M	G		Ml^1	Ml^2	B	II	B	Gt	M	C	V	P	
Vers	Tir.	Ges.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	Tir	Tir.	Tir.	Vers	Tir.	Tir.	Tir.	
								5808	01	5594	411	408	337	
3915	287	V,	653	292	287	285	315							
								5814						
3924	288	„	662	293	288	286	316							
								5820		43 603	412	409	338	3
								5831		433 7	413	410	339	3
								5839		434	43 414	411	340	3
								5848		435	432	3		
													341	3
													342	3
3934	289	„	672	294	289	287	317							
								5856		436	433	362	35	
3947	290	„	685	295	290	288	318							
								5861		437	434	363	338	
								5871		438	435	364	339	1
								5881		439	436	365	340	2
								5892		440	437	366	341	
								5902		441	438	367	342	2
								5910		442	439	368	343	2
								5925		443	440	369	344	
								5933		444	441	370	345	2
								5944		445	442	371,1-17	346	2
								5959		446	443		347	2
								5970		„	„		348	
								5984		447	444	371,18-24	349	2
3960	291	„	698	296	291	289	319							
								5992		448	445	372	350	2
3975	292	„	712	297	292	290	320							
								6004—12		449	446	373	351	2
3998—4002	293	„	,725—736	298	„	291	321							
										450	447		352	
										„	„		353	2

D r Vers	D r B Vers	D k Ste. Vers	D s Vers	N n U Ste. Zeile	N n U & K Cap.	N n K Ste. Zeile	N d B Ste. Zeile	N d E Ste. Zeile	L t Ste. Zeile
		520,12							
,2	8739		12056						
,9	8746	[illegible],48							
		[illegible],58	12058						52,30
		[illegible]28,9							
		„ ,35							
,18	8755	„ ,63							
[illegible],17	87[illegible]	529,7							
[illegible],13									
,14	8993	„ ,49							
			12091	530,14	41	348,19			
		„ ,17							
		„ ,66							
		530,23							
		„ ,32							
		531,11							
		„ ,24							
		„ ,49							
		531,58							
		532,6							
				„ ,22	„	„ ,29			
		„ ,31							
308,2	9009		12125	„ ,25	„	349,2	175,28	138,33	52,31
		„ ,51		„ ,27	„	„ ,5			
		488,20	10404 / 10675						
		533,18							
		534,17							56,15
		536,41							60,15
		537,50							61,25
		539,13							39,3

Universitäts-Buchdruckerei von Carl Georgi in Bonn.



